

Annexe 97 : Synthèse des activités du Gouvernement intérimaire et de ses membres à partir du 8 avril 1994

Tous les renvois de notes sont regroupés par date dans une seconde partie de cette annexe intitulée « Notes et témoignages » à partir de la page 27.

Dates	Conseils du gouvernement	Autres activités gouvernementales	Événements
Mercredi 6 avril	Attentat contre l'avion présidentiel des Présidents Juvénal Habyarimana et Cyprien Ntaryamira du Burundi lors de son atterrissage à Kigali.		Formation d'un comité militaire de crise dont Théoneste Bagosora tente de prendre le contrôle.
Jeudi 7 avril	Assassinat par des membres de la Garde présidentielle d'Agathe Uwilingiyimana, Premier ministre (MDR) du gouvernement multipartite, de Frédéric Nzamurambaho, ministre de l'Agriculture (PSD) ; de Faustin Rucogoza, ministre de l'Information (MDR) ; de Landoald Ndasigwa, ministre du Travail (PL) et d'autres personnalités considérées comme proches de l'opposition démocratique. ¹ Mise en place d'un Comité militaire de crise (CMC) dirigé par le chef d'EM-GdN, le général Augustin Ndindiliyimana.		Le Conseil de sécurité demande au Secrétaire général des NU, Boutros Boutros Ghali de « <i>recueillir toute information utile à ce sujet [l'attentat contre l'avion présidentiel] par tous les moyens à sa disposition et de faire rapport dans les plus brefs délais au Conseil</i> ».
Vendredi 8 avril	Formation d'un cabinet ministériel par Théoneste Bagosora et les dirigeants du MRND, École supérieure militaire, Kigali. Au terme d'une journée de réunion, les chefs des partis présentent au CMC les nouveaux responsables de l'exécutif (Président de la République et Premier ministre) et la liste des membres du conseil de gouvernement. ²	Vers 21 h.-22 h., le général Augustin Ndindiliyimana déclare au nom du CMC que sa mission est achevée. ³	
Samedi 9 avril	- Prestation de serment des membres du Gouvernement intérimaire (GI), Hôtel des Diplomates, Kigali (vers 9 h.) devant le bureau du CND composé d'Immaculée Nyirabizeyimana (<i>hutu, Byumba</i>) et de Cyprien Munyampundu (<i>hutu, Kibuye</i>) respectivement Vice-Présidente et Secrétaire-député. Le Président du CND, Théodore Sindikubwabo devient président de la République, Celui-ci n'a pas prêté serment... ^{4 5} - Première réunion du conseil de gouvernement (vers 10 h.-13 h.) Ordre du jour (ODJ) : prise de contact entre les ministres, établissement des priorités d'action, décision de convoquer une		Déclaration du FPR refusant de reconnaître les nouvelles autorités intérimaires et légales déclarées au Rwanda et affirmant que les conditions actuelles ne rendent plus possible l'application de l'Accord de paix d'Arusha. Début de l'évacuation des ressortissants étrangers par des troupes françaises (opération Amaryllis) et belges. Alors que le conseil de sécurité débat du retrait des troupes de la Minuar, le FPR exige que les interventions

	<p>rencontre avec les préfets le 11 avril, éclaircissements sur le contenu du protocole d'accord, audition d'un rapport de sécurité présenté par le colonel Théoneste Bagosora en sa qualité de représentant du ministre de la Défense.</p> <p>En l'absence du ministre de la Défense, le Premier Ministre est invité à rencontrer les chefs des différents corps d'armée afin de faire cesser les exactions et tueries. Justin Mugenzi est mandaté par le cabinet pour s'adresser aux dirigeants du MRND et leur demander de mettre fin aux massacres perpétrés par les <i>Interahamwe</i>, l'aile jeunesse de leur parti.^{6 7}</p> <p>- Tenue de diverses autres réunions de membres du GI et réunion du GI le soir.</p>		étrangères d'évacuation ne « durent qu'un délai raisonnable » avant d'être considérées comme des « forces hostiles ».
Dimanche 10 avril	<p>Conseil du gouvernement, Hôtel des Diplomates, Kigali (vers 9 h. - 14 h.).</p> <p>ODJ : questions de sécurité face aux débordements des jeunes des partis prohutu et d'unités militaires, création d'une cellule d'information et tentative de reprise en main des médias, problème de munitions de l'armée, débat sur la reprise du paiement des rémunérations versées aux responsables des comités de cellules jusqu'à l'avènement du multipartisme.^{8 9 10 11 12}</p> <p>- Tenue de diverses autres réunions de membres du GI (préparation de la réunion avec les préfets)</p>	<p>- Réunion des chefs des partis à l'hôtel des Diplomates pour élaborer un communiqué appelant à la cessation des massacres. Rencontre du ministre Mugenzi avec Mathieu Ndirumpatse et Joseph Nzirorera, représentants du MRND, afin de reprendre en main les <i>Interahamwe</i>.</p> <p>J. Nzirorera convoque leurs dirigeants et ordonne que les tueries cessent immédiatement. À 18 heures, les dirigeants <i>Interahamwe</i> reviennent à l'hôtel et déclarent que « ceux à qui ils se sont adressés ont accepté de mettre fin aux massacres ».^{13 14 15}</p> <p>- Retour à Kigali du ministre de la Défense, Augustin Bizimana, en mission au Togo.</p> <p>- Rencontre de Jean Kambanda avec Jean-Michel Marlaud, Ambassadeur de France pour la protection de la ville de Kigali.</p>	
Lundi 11 avril	<p>Conseil du gouvernement, Hôtel des Diplomates, Kigali.</p> <p>« Réunion conjointe Gouvernement-Préfets de préfecture » (vers 9 h.-12 h.)</p> <p>5 préfets sont présents (Tharcisse Renzaho, Laurent Bucyabaruta,</p>	<p>- Le ministre de l'Intérieur issu des rangs du MRND reconduit par le GI, Faustin Munyazesa, qui accompagnait le Président Juvénal</p>	

	<p>Clément Kayishema, Fidèle Uwizeye, Goedefroit Ruzindana), deux sont absents (Jean-Baptiste Habyalimana, Emmanuel Bagambiki), 4 postes sont vacants (Kigali rural, Gisenyi, Byumba, Ruhengeri).</p> <p>ODJ : lutter contre les infiltrations du FPR, assurer la sécurité de la population et entendre notamment les rapports des préfets sur les massacres et la situation des populations déplacées à l'intérieur des communes.^{16 17 18}</p>	<p>Habyarimana à Dar es-Salaam, ne regagne pas le Rwanda. Le 1^{er} Ministre assure l'intérim.</p> <p>- Entretien du 1^{er} Ministre avec le Général Roméo Dallaire, commandant de la Minuar, et Shaharaguan Khan, conseiller du représentant spécial des Nations Unies au Rwanda.</p>	
Mardi 12 avril	<p>Conseil du gouvernement, Murambi, Gitarama « Conseil du gouvernement/Partis politiques »</p> <p>ODJ : mobilisation interne et externe (propagande et diplomatie – - ONU, OUA, Belgique et Minuar -), logistique et financement de la guerre (organisation de tournées à l'étranger pour les achats d'armes), les questions de sécurité sont abordées sous le thème de la « Gestion de la guerre et de la résistance », identification des infiltrés, traîtres et <i>ibytso</i>.^{19 20}</p>	<p>Invoquant des raisons de sécurité, le GI se replie à l'intérieur du pays au centre de formation de Murambi. L'abandon de Kigali par le gouvernement s'est fait suite à une rumeur selon laquelle la capitale allait tomber endéans 48 heures. La rumeur serait venue de l'ambassade de France à Kigali et aurait transité par le colonel Ndindiliyimana qui, à son tour l'aurait diffusée avant de jouer un rôle dans le déplacement du gouvernement. Les états-majors des partis, et notamment le MRND, sont reconnus comme interlocuteurs déterminants du GI.</p> <p>Envoi d'urgence de Casimir Bizimungu à Kinshasa « pour expliquer la situation au Présiednt Mobutu »</p> <p>Évacuation vers Gitarama des familles des membres du GI et des chefs des partis.^{21 22 23}</p>	<p>- Fin de l'« opération pacification » des <i>Interahamwe</i>. J. Nzirorera et É. Karemera mobilisent et arment la population.</p> <p>- Derniers départs des personnels diplomatiques en fonction à Kigali. Seule l'ambassade de Chine demeure ouverte.</p>
Mercredi 13 avril	<p>« Les ministres se retrouvaient pratiquement tous les matins autour du Preier ministre pour passer en revue la situation, pour entendre les rapports provenant des militaires qui étaient au front et pour faire... Ce qu'ils pouvaient faire au cours de ces réunions, émettre des communiqués et envoyer des gens à l'étranger. » (Justin Mugenzi, 9 novembre 2005)</p> <p>Conseil du gouvernement/Autorités militaires, Murambi,</p>		<p>Proposition de cessez-le-feu du Haut commandement des FAR remise au Général Dallaire. Message de R. Booh-Booh à Kofi Annan, NY : « La situation générale est que la guerre est terminée. Le FPR infiltre Kigali dans toutes les directions. »</p>

	Gitarama. ODJ : concertation entre le GI et les autorités militaires, contribution volontaire pour l'armée, formation d'un « État-major de crise composé des militaires + Gouvernement » afin de renforcer leur détermination et leur lien avec la population. ²⁴		
Jeudi 14 avril	Conseil du gouvernement, Murambi, Gitarama. ODJ : logistique gouvernementale et affaires financières, approvisionnement de la ville de Kigali, mobilisation politique et réanimation des comités de cellule, pacifier et amener le peuple à la résistance. ^{25 26 27}		Fin des opérations d'évacuation des ressortissants étrangers du Rwanda par les armées françaises et belges.
Vendredi 15 avril	Conseil du gouvernement, Murambi, Gitarama. ODJ : informations sur la situation militaire, contestation du rôle de la Minuar, délégation pour les obsèques du président burundais, renforcer les interventions de la gendarmerie et intensifier les patrouilles de la population. ²⁸	Rencontre Jean Kambanda et le général Roméo Dallaire à Murambi.	Réunion à Kigali entre une délégation du FPR et une « coalition d'officiers représentant le gouvernement rwandais » dirigée par le colonel Marcel Gatsinzi, chef d'état-major <i>a.i.</i> . Un rapport de la Minuar transmis au général Dallaire mentionne des infiltrations massives d'unités de l'APR à Kigali le 14 avril (environ 10 bataillons)
Samedi 16 avril	Conseil du gouvernement, Murambi, Gitarama. ODJ : Nomination d'un nouveau chef d'État-major de l'armée et promotions, situation militaire, restructuration des exécutifs préfectoraux et programmation de déplacements du gouvernement dans les préfectures. ²⁹		Décision de retrait de la Minuar.
Dimanche 17 avril	Conseil du gouvernement, Murambi, Gitarama. ODJ : suite des débats et mise en œuvre des décisions. Destitution du préfet de Butare.		Le FPR demande la dissolution de la garde présidentielle (GP) et du « gouvernement fantoche » en préalable à toute négociation.
Lundi 18 avril		Réunion sur « la situation sécuritaire » de la conférence préfectorale de Gitarama avec le Président Théodore Sindikubwabo et les membres du GI. ^{30 31} Déplacement de Édouard Karemera et du ministre de la Défense en préfecture de Gisenyi et Ruhengeri sur les questions sécuritaires. ³²	
Mardi 19 avril		Déplacement du Président Sindikubwabo, des membres du GI et des chefs des partis dans les	

		préfectures de Gikongoro et Butare et installation du nouveau préfet de Butare. ³³	
Mercredi 20 avril		Réunion du Président Sindikubwabo, du Premier ministre et du Minadef avec les nouvelles autorités militaires. Installation du nouveau préfet de Gisenyi par Justin Mugenzi.	Départ de Kigali des derniers casques bleus belges de la Minuar. Départ de la délégation gouvernementale rwandaise pour des négociations à Arusha (chef de mission André Ntagerura, ministre MRND, Agnès Ntamabyaliro, ministre PL et Marcel Gatsinzi, général).
Jeudi 21 avril	Conseil du gouvernement, Murambi, Gitarama. ODJ : constat de l'amplification des massacres, problèmes d'assainissement, augmentation de la pression militaire et diplomatique du FPR, demande d'un cessez-le-feu, envoi de missions en Tanzanie, auprès de l'OUA et en Afrique de l'Ouest, rapports avec la Minuar au sujet des personnes réfugiées à l'hôtel des 1000 collines. ^{34 35}		Vote d'une résolution du Conseil de sécurité des NU rappelant au Secrétaire général sa demande d'enquête sur l'attentat du 6 avril. Prise de Byumba par le FPR.
Vendredi 22 avril	Réunion du « Conseil national de sécurité », ex-Comité interministériel de sécurité, Murambi Principaux participants : Premier Ministre, le Ministre de l'intérieur, le Ministre de la défense, le Ministre de la justice, le directeur général du service central de renseignement. ³⁶	- Trois jours après que le Président Théodore Sindikubwabo eut lancé les massacres dans sa préfecture, celui-ci met en cause le ministre de la Défense en raison d'attaques contre sa propre famille. ³⁷ - Rencontre du 1 ^{er} Ministre avec le chef d'EM-GdN et le général Rusatira. - Entretien du 1 ^{er} Ministre avec les évêques.	Résolution des Nations unies réduisant la force de l'ONU à 270 civils et militaires et fixant à la Minuar un mandat politique exclusif. - Fuyant l'avancée du FPR, 250 000 réfugiés hutu des préfectures de l'est franchissent la frontière tanzanienne dans le district de Ngara près de Benako.
Samedi 23 avril	Conseil du gouvernement, Murambi, Gitarama. ODJ : propositions de cessez-le-feu et contacts diplomatiques, pacification, menaces de démission du Président Sindikubwabo et informations diverses. ³⁸	Du 23 avril au 12 mai, André Ntagerura participa en tant que membre de la délégation rwandaise à des négociations avec le FPR à Arusha.	
Dimanche 24 avril		Visite à Ruhengeri du 1 ^{er} Ministre et de membres du GI.	
Lundi 25 avril			Création à Gisenyi d'un Fonds de défense nationale par Félicien Kabuga et les grands commerçants pour fournir assistance au GI (achat d'armes, de véhicules, d'uniformes pour

			l'armée et les milices).
Mercredi 27 avril	Conseil du gouvernement, Murambi, Gitarama. ODJ : rappel de l'ambassadeur du Rwanda à Paris, demande d'asile politique de Mr Georges Ruggiu, élection du nouveau Président du CND, nomination du chef de renseignement à la primature, indemnités des membres des comités directeurs des partis associés au gouvernement, nomination des sous-préfets, nomination des juges et conseillers des juridictions militaires, gestion du centre de Murambi, instructions sur la pacification dans le pays, nomination du directeur de l'Orinfor, informations sur l'état de guerre, conditions d'un cessez-le-feu. ^{39 40}	Transit à Nairobi du ministre Justin Mugenzi et du président du MRND en route vers Addis-Abeba. Déplacement de Théodore Sindikubwabo à Butare.	Prise de Rwamagana par le FPR.
Jeudi 28 avril	Suite du CG. ⁴¹	Réunion des préfets à Murambi avec une délégation du GI.	
Vendredi 29 avril	Suite et fin du CG. ⁴²	Fin de la visite à Paris du Minaffet, Jérôme Bicamumpaka.	Destitution de l'ambassadeur du Rwanda à Paris, Jean-Marie Vianney Ndagijimana (MDR), remplacé par un chargé d'affaires, Martin Ukobizaba.
Samedi 30 avril		Réunion du 1 ^{er} Ministre avec les responsables militaires de la préfecture de Gikongoro. ⁴³	
Dimanche 1 ^{er} mai		Conférence de presse du 1 ^{er} Ministre. Appel aux ONG pour aider la population et renforcement de l'action médiatique.	Bouclage de la frontière tanzanienne par le FPR qui repousse désormais les FAR vers l'ouest.
Lundi 2 mai		Reunion à Gisenyi. Présence du ministre de l'enseignement primaire et secondaire	Le commandant des casques bleus de l'ONU à Kigali, le général Roméo Dallaire, envoie une lettre au premier ministre, Jean Kambanda, lui demandant de collaborer à une enquête internationale « relative à l'accident ou l'attentat » contre le Falcon 50 du président Habyarimana et d'accéder « au lieu de l'accident ». La Minuar a pu s'y rendre au cours de la semaine.
Mardi 3 mai		Visite de « pacification » à Kibuye du Premier ministre et d'Édouard Karemera.	Négociations programmées par le Facilitateur tanzanien à Arusha pour l'établissement d'un cessez-le-feu. Les pré-conditions respectives

		- Visite de « pacification » à Gisenyi (Ngororero) de membres du GI et conférence préfectorale avec Pauline Nyiramasuhuko et André Rwamakuba. ⁴⁴	rendent vaines les discussions
Mercredi 4 mai		Visite de « pacification » à Kigali du Premier ministre et de membres du GI.	
Jeudi 5 mai	Conseil du gouvernement, Murambi, Gitarama. ODJ : (inconnu) ⁴⁵		
Vendredi 6 mai		Visite de pacification à Ruhengeri du 1 ^{er} Ministre, de membres du GI et de chefs des partis (Pauline Nyiramasuhuko, Joseph Nzirorera, Basile Nsabumugisha, François Ndungutse, Donat Murego, Stanislas Mbonampeka, etc.). ⁴⁶	
Samedi 7 mai	Conseil du gouvernement, Murambi, Gitarama. ODJ : situation militaire sur le front sud, classement des officiers traîtres, deuil national et enquête internationale sur l'attentat de l'avion présidentiel du 06/4/1994, permanence des ministres à Kigali, asile politique du Sieur Georges Ruggiu, missions à l'étranger, salaires agents de l'État à Kigali, ravitaillement du pays, horaire de travail dans le pays, instruction sur la défense civile, cotisation pour l'armée, gestion du centre Murambi, désertion des ministres. ^{47 48}		
Dimanche 8 mai		Visite à Butare du 1 ^{er} Ministre et de membres du GI.	
Lundi 9 mai		Ouverture à Murambi d'une session de trois jours du bureau politique du MRND animée par Joseph Nzirorera et Édouard Karemera. ODJ : évolution de la situation politique et militaire, organisation de la défense civile, « divers » (« accélération de la transition constitutionnelle »)	9-13 mai : visite à Paris du conseiller du chef d'état-major des FAR, le colonel Ephrem Rwabalinda.
Mardi 10 mai	Conseil du gouvernement, Murambi, Gitarama.		

	<p>ODJ : préparation des directives sur la défense civile (organisation et financement de la défense civile sur l'ensemble du Rwanda)⁴⁹</p> <p>Lettre du Premier ministre aux ministres concernés demandant l'ouverture d'une enquête sur l'attentat du 6 avril.</p>		
Mercredi 11 mai		Réunion de tous les responsables des bureaux et du parquet par la ministre de la Justice, Agnès Ntamabyaliro, absente, à Murambi. Elle est dirigée par Charles Ntagozera, directeur général du ministère de la Justice. ⁵⁰	Rencontre à Byumba entre José Ayala Lasso, haut-commissaire des Nations unies aux droits de l'homme, et le général Paul Kagame, commandant de l'APR.
Jeudi 12 mai	<p>Conseil du gouvernement, Murambi, Gitarama.</p> <p>ODJ : achats d'armes (Chine, Inde), nomination des collaborateurs auprès de la présidence et des ministres, nomination des préfets et des sous-préfets.</p>	Réunion préparatoire au CG du BP du MRND : nominations des préfets et sous-préfets, amendement des art. 42 et 61 de la constitution relatifs à la nomination du président de la République, commission pour la sécurité et les problèmes liés à la guerre, défense civile, achats d'armes, nomination de conseillers issus des rangs du MRND, etc. ⁵¹	<p>Rencontre à Kigali entre José Ayala Lasso et le général-major Augustin Bizimungu, commandant des FAR.</p> <p>Arrivée à Kigali de Bernard Kouchner, ex-ministre français de l'Action humanitaire, sollicité par le FPR.</p>
Vendredi 13 mai		<p>- Déclaration de clôture du BP du MRND : « le BP du MRND recommande au gouvernement de mettre en place un comité de crise pour la gestion efficace de la guerre ainsi qu'un comité pluridisciplinaire pour réfléchir sur les multiples problèmes politiques, économiques et sociaux qui assaillent le pays et proposer des solutions au gouvernement ».</p> <p>- Retour à Murambi des négociateurs mandatés par le GI (Ntagerura, Ntamabyaliro, Gatsinzi, Ntiwiragabo)</p>	<p>Les États-Unis envisagent la mise en place sous le contrôle des Nations unies d'une zone de protection le long des frontières rwandaises.</p> <p>Importantes attaques contre les déplacés tutsis à Bisesero qui se poursuivirent les jours suivants.</p>
Samedi 14 mai		- Réunion du 1 ^{er} Ministre à l'UNR de Butare. ⁵²	Intervention de B. Kouchner à la radio gouvernementale rwandaise pour appeler à l'arrêt des massacres.

			- Retour de mission du ministre Gaspard Ruhumuliza.
Dimanche 15 mai			- Retour de mission du ministre Justin Mugenzi et de Mathieu Ngirumpatse. - Retour de la délégation gouvernementale rwandaise des négociations d'Arusha (chef de mission André Ntagerura, ministre MRND, Agnès Ntamabyaliro, ministre PL et Marcel Gatsinzi, général)
Lundi 16 mai		- Meeting à Kibuye du Président Sindikubwabo. - Réunion du 1 ^{er} Ministre avec les évêques des églises chrétiennes. ⁵³ - Visite de « pacification » à Butare de Pauline Nyiramasuhuko et réunion de la conférence préfectorale de sécurité. ⁵⁴	Le FPR coupe la route reliant Kigali à Gitarama où vient de s'installer le commandement des FAR. Conférence de Faustin Twagiramungu à Bruxelles au nom du Comité de coordination des Forces démocratiques du changement regroupant le MDR, le PSD et le PL. Retour en France de B. Kouchner ; Alain Juppé, ministre des Affaires étrangères, condamne le "génocide".
Mardi 17 mai	Conseil du gouvernement, Murambi, Gitarama. ODJ : instruction sur la défense civile, soutien et visite aux FAR, l'embargo sur les armes, reconnaissance des républiques tchèque et slovaque, gestion du centre de Murambi, mission d'un journaliste en Europe et à Berne, demande d'asile politique par le Sieur Georges Ruggiu, note de la Vice-présidente du CND, Immaculée Nyirabizeyimana sur les échéances institutionnelles, nomination des magistrats, renouvellement de bourgmestres et sous-préfets, nomination de membres au cabinet du Président de la République, compte rendus des missions de Justin Mugenzi et de Mathieu Ngirumpatse à Nairobi, au Caire et Rabat. ^{55 56 57}	Visite et discours du Président Sindikubwabo à Kibuye et Cyangugu accompagné notamment d'Agnès Ntamabyaliro, André Ntagerura, Justin Mugenzi - Réunion de la commission gouvernementale sur la gestion la guerre. - Présentation au Président Théodore Sindikubwabo par le colonel Théoneste Bagosora et le Minadef d'une « liste de douze officiers <i>ibytso</i> ». - Réunion du 1 ^{er} Ministre avec des représentants des églises catholique et protestantes - Réunion du 1 ^{er} Ministre à l'UNR de Butare avec l'administration rectorale et les enseignants, le préfet et les sous-préfets, les partis et associations.	- Vote de la résolution 918 du Conseil de sécurité prévoyant l'envoi au Rwanda d'une force internationale d'interposition et d'aide humanitaire de 5 500 hommes et l'imposition d'un embargo sur les armes destinées aux FAR. Nouvelle résolution du Conseil de sécurité des NU au Secrétaire général réitérant sa demande d'enquête sur l'attentat du 6 avril. - Le HCR accuse le FPR de massacres et de tortures de civils à la frontière tanzanienne.

Mercredi 18 mai		Le Présirép. convoque le chef d'EM GdN, Augustin Ndindiliyimana, pour l'informer de la liste des douze officiers <i>ibytso</i> - sur laquelle il figure lui-même - et prendre conseil. Ce dernier organisa aussitôt la fuite de sa famille et son propre départ. ⁵⁸	En France, Alain Juppé propose devant l'Assemblée nationale l'organisation d'un sommet des chefs d'État des pays voisins du Rwanda.
Jeudi 19 mai		Réunion du 1 ^{er} Ministre et de membres du GI avec le général Roméo Dallaire. ⁵⁹	
Vendredi 20 mai	Conseil du gouvernement, Murambi, Gitarama. ODJ : loi d'urgence, prolongation du mandat du GI, <i>gutanga isababazi</i> , projet de décret-loi sur l'état d'urgence, défense civile, logistique, recherche de devises, nomination des bourgmestres et sous-préfets, inventaire et utilisation du charroi de l'État, nomination du personnel diplomatique, dossier des militaires, demande d'asile politique, nomination des cabinets politiques. ^{60 61 62 63 64}	Réunion du 1 ^{er} ministre et de membres du GI avec une délégation de responsables du CCAOIB. ⁶⁵	L'ambassadeur belge au Rwanda, Johan Swinnen, entame une tournée de contacts dans plusieurs pays africains. Faustin Twagiramungu, Premier ministre désigné du GTBE, est reçu à Paris au ministère des Affaires étrangères.
Samedi 21 mai		Sur plainte de l'intéressé, Joseph Nzirorera et Mathieu Ngirumpatse tentent d'imposer sans succès au Minadef la réintégration dans le corps de l'armée du colonel Théoneste Bagosora, retraité et directeur de cabinet du Minadef. Réintégration que le ministre MRND de tutelle venait de refuser. ⁶⁶	
Dimanche 22 mai		Départ en mission d'achat d'armes en Afrique du Sud de Joseph Nzirorera et.	Prise de contrôle par le FPR de l'aéroport de Kigali et du camp militaire de Kanombe. Dans un courrier adressé au président François Mitterrand, Théodore Sindikubwabo lance un appel pressant à l'aide de la France.
Lundi 23 mai		Départ de Joseph Nzirorera, des colonels Jean-Baptiste Ruhorahoza et Théoneste Bagosora en Afrique du Sud pour une mission d'achat d'armes.	Prise du palais présidentiel à Kigali. Grave mise en cause des Nations unies par le FPR lors de la réception de l'envoyé spécial du Secrétaire général, Iqbal Riza à Mulindi chargé de discuter de l'arrivée à Kigali des 500 casques bleus ghanéens en attente à Nairobi. 8 pays africains se déclarent prêts à

			participer à la Minuar 2. Début d'un cessez-le-feu de 36 heures décidé par le FPR à cette occasion. Le FPR refuse tout contact avec le GI.
Mardi 24 mai ⁶⁷		Achat d'armes par le ministre des Finances	L'émissaire de l'ONU rencontre le commandant des FAR à Kigali. À Genève, ouverture de la troisième session extraordinaire de la Commission des droits de l'homme des Nations unies sur la situation au Rwanda, tenue à la demande du Canada.
Mercredi 25 mai	Conseil du gouvernement, Murambi, Gitarama. ODJ : envoi des missions à l'étranger pour l'achat d'armes, prestation de serment des nouveaux ministres (Édouard Karemera au ministère de l'Intérieur et du Développement communal et Jean de Dieu Kamuhanda au ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique), assistance humanitaire aux déplacés et à la population séquestrée par le FPR, massacres par le FPR, commandement de la Minuar, cessez-le-feu, défense civile. ^{68 69}	Rencontre du 1 ^{er} Ministre et de membres du GI avec l'émissaire spécial du Secrétaire général des Nations unies, Iqbal Riza. ⁷⁰	Adoption sans vote, par la Commission des droits de l'homme des Nations unies, d'une motion nommant un rapporteur spécial chargé d'enquêter sur la réalité du "génocide".
Vendredi 27 mai	Conseil du gouvernement, Murambi, Gitarama. ODJ : général Dallaire, grâce présidentielle, état d'urgence, personnel diplomatique, dossiers militaires (nominations, missions d'achat d'armes), problèmes de financement (vente du pyrèthre, etc.), cabinet politique, liquidation des salaires des agents de l'État. ⁷¹	Arrivée de Joseph Nzirorera en Afrique du Sud	
Samedi 28 mai		Réunion par le gouvernement de tous les préfets à Gitarama pour vérifier l'état d'exécution des instructions sur l'autodéfense civile, assurer le remplacement des autorités communales et débattre de la situation des déplacés. Départ de Justin Mugenzi et de Mathieu Ngirumpatse pour Le Caire et Tripoli. ⁷²	
Dimanche 29 mai			Prise de Nyabisindu, Nyanza et Kabgayi par le FPR. ^{73 74}
Mardi 31 mai		Visite de « pacification » à Butare de	

		Pauline Nyiramasuhuko et réunion de la conférence préfectorale de sécurité. ⁷⁵	
Mercredi 1 ^{er} juin	Conseil du gouvernement, Murambi, Gitarama. ODJ : échange sur la situation militaire, cohésion au sein de l'armée et entre l'armée et le GI, manque de munitions, bilan des missions d'achat d'armes (Bagosora, Kayumba, Mugenzi, Nzirorera, Ruhorahoza), vente du café. ^{76 77 78}		Chute de Gitarama.
Jeudi 2 juin		Début de l'évacuation de Murambi par le GI.	Contre-offensive infructueuse des FAR.
Vendredi 3 juin		Transfert du GI à Muramba en préfecture de Gisenyi. Réunion du 1 ^{er} Ministre et de membres du GI avec les chefs EM. T. Bagosora rejoint J. Nzirorera en Afrique du Sud	
Samedi 4 juin	Conseil du gouvernement, centre scolaire de Muramba, commune Satinsyi, préfecture Gisenyi. ODJ : nomination des ambassadeurs, nomination du chef EM GdN, nomination du préfet de Gitarama, nomination au cabinet de la présidence, exposé du Minadef. ^{79 80}	- Visite du 1 ^{er} Ministre en préfecture de Gitarama et à Gisenyi. - Nomination de Ferdinand Nahimana comme conseiller aux affaires politiques à la présidence. T. Bagosora se rend aux Seychelles pour acheter des armes	
Dimanche 5 juin		Réunion du 1 ^{er} Ministre, du Minadef et du Mininter avec les chefs militaires à Kigali (chefs d'EM et commandants de secteur) ⁸¹	
Lundi 6 juin	Conseil du gouvernement, Muramba, Gisenyi. ODJ : compte rendu sur la rencontre entre le 1 ^{er} Ministre, le Minadef, le Mininter, les membres de l'état-major de l'armée et les commandants de secteur militaire, approvisionnement en armes, encadrement de la population, guerre diplomatique, effectifs militaires (blessés, recrutement des militaires officiers et sous-officiers, rappel des stagiaires, désertion des militaires, traitement différentiel entre les <i>Interahamwe</i> et les militaires), cohésion des forces armées (<i>ibiyitso</i> et tutsi, régionalisme), relation gouvernement/ armée, défense civile. ^{82 83 84}	Réunion présidée par le Présirép. entre les membres du GI et les chefs des 5 partis représentés au gouvernement sur la prolongation du mandat présidentiel.	Échec de la dernière contre-offensive d'envergure des FAR.
Mardi 7 juin		- Suite de la réunion avec les chefs des partis ^{85 86}	

		- Visite du 1 ^{er} Ministre et de membres du GI en préfecture de Gitarama	
Mercredi 8 juin		Réunion à Gisenyi entre le Présirép., le Minifin, le Prés. PSD, le commandant OPS, etc.	
Jeudi 9 juin		- Réunion du 1 ^{er} ministre avec la conférence préfectorale de Gisenyi. - Réunion avec les cadres du ministère de l'Intérieur sur l'état d'avancement dans la mise en œuvre de la directive du 1 ^{er} Ministre sur l'auto-défense civile à Gisenyi. ⁸⁷ - Fin de la mission d'achat d'armes de Joseph Nzirorera en Afrique du Sud.	
Vendredi 10 juin	Conseil du gouvernement, Muramba, Gisenyi. ODJ : examen de la déclaration des partis politiques des 6-7/6/94, calendrier des événements et leur séquence pour le renouvellement du conseil supérieur de la magistrature, du Présirép., des députés et du gouvernement, exposé du Mininter sur la progression de l'ennemi, situation à Bisesero, encadrement de l'autodéfense civile à Gitarama, Gisenyi et Ruhengeri, affectation des ministres pour le suivi de l'autodéfense civile dans leur préfecture, information sur la situation dans les préfectures, présentation par le Minadef de la requête des militaires d'assassiner deux évêques tutsi, Mgrs Kalibushi et Gahamanyi, en rétorsion des trois assassinats d'évêques par le FPR. ^{88 89 90 91 92}		
Samedi 11 juin		Déplacement du 1 ^{er} ministre vers Butare. Nuit à Gikongoro.	
Dimanche 12 juin		- Déplacement du 1 ^{er} Ministre et de membres du GI à Butare . - Fuite en Europe de Gaspard Ruhumuliza.	Condamnation par l'OUA des « crimes contre l'humanité » commis au Rwanda.
Lundi 13 juin		Visite du 1 ^{er} Ministre et de membres du GI dans les communes Ndora, Mugusa, Kibayi, Muyaga, Mugusa et Shyanda (Butare).	
Mercredi 15 juin		- Réunion du 1 ^{er} Ministre et de membres du GI avec les partis non	Dismas Nsengiyaremye, ancien Premier ministre, caché depuis le 6 avril à Gitarama,

		participants au gouvernement à Gisenyi et appelés à participer aux institutions de transition.	est évacué par les FAR vers Cyangugu et mis en résidence surveillée.
Vendredi 17 juin	Conseil du gouvernement, Muramba, Gisenyi. ODJ : intervention musclée à Bisesero au besoin avec l'appui des forces armées de Gisenyi au plus tard le 20/06/1994, point sur les déplacés de guerre, nominations au Minifin, nomination de sous-préfets et bourgmestres, retour des ministres à Kigali, relations gouvernement/FAR, acquisition de matériels militaires et médicaments, problèmes d'approvisionnement, liste des députés à disponibiliser, problème de l'évêque Kalibushi et de ses prêtres. ⁹³ <small>94 95 96</small>		
Samedi 18 juin		Réunion du 1 ^{er} Ministre et de membres du GI avec les autorités militaires et religieuses à Gisenyi.	
Dimanche 19 juin		Visite du 1 ^{er} Ministre et de membres du GI dans les communes Nyakabanda et Nyabikenke (installation des bourgmestres et suivi de la défense civile.	Visite de l'ambassadeur de France, Jean-Michel Marlaud, à Kigali pour « expliquer les objectifs » de l'intervention humanitaire française.
Lundi 20 juin		- Réunions du 1 ^{er} Ministre et de membres du GI à Kigali sur la défense civile avec le chef EM/AR, le Préfet PVK, les chefs des partis. ⁹⁷ - Tournée du Mininter dans la préfecture de Kibuye.	
Mardi 21 juin		- Réunion du 1 ^{er} Ministre et de membres du GI à Kigali avec les médias, avec le préfet Renzaho. ⁹⁸ - Tournée du Mininter dans la préfecture de Kibuye et de Gikongoro.	
Mercredi 22 juin		- Réunion des partis politiques pour la mise en place de l'ANT. ⁹⁹ - Tournée du Mininter dans la préfecture de Butare.	- Le représentant du FPR en Europe, Jacques Bihozagara, est reçu à Paris par le ministre des Affaires étrangères, Alain Juppé. - Visite de Stanislas Mbonampeka (PL) à Bruxelles.
Jeudi 23 juin		- Fin de la tournée du Mininter dans la préfecture de Butare.	Début officiel de l'opération Turquoise.

Vendredi 24 juin	Conseil des ministres, Muramba, Gisenyi. ODJ : Déclaration de soutien sur l'action humanitaire des Français, point d'information sur la réunion des partis politiques pour la mise en place de l'ANT et le calendrier de prolongation mandat du Présirép.	- Déplacement du 1 ^{er} Ministre à Butare. ¹⁰⁰ - Visite du Mininter dans la préfecture de Kibuye.	Visite du cardinal Roger Etchegaray au Rwanda. ¹⁰¹
Samedi 25 juin		- Réunions diverses du 1 ^{er} Ministre à Butare consacrées à la défense civile. - Réunion du Mininter avec le clergé de Kibuye.	
Dimanche 26 juin		Rencontre du 1 ^{er} Ministre et de membres du GI avec le cardinal Etchegaray, Butare et retour à Muramba. ¹⁰²	
Mardi 28 juin			Dépôt devant la Commission des droits de l'homme des Nations unies du rapport sur la situation au Rwanda soumis par René Degni-Ségui, rapporteur spécial.
Mercredi 29 juin		Réunions du 1 ^{er} Ministre avec le président du MRND, le Présirép. et le Mininter sur la convocation de l'Assemblée nationale, Muramba.	
Jeudi 30 juin		- Réunion du 1 ^{er} Ministre avec le Présirép., Muramba. - Réunion des partis politiques pour la mise en place de l'ANT, Muramba. ^{103 104} - Visite ministérielle de « pacification » à Kibuye ¹⁰⁵	
Vendredi 1 ^{er} juillet	Conseil des ministres, Muramba, Gisenyi. ODJ : <u>mise en place de l'AN</u> dès le 4/7/1994 suivant la décision prise par les partis politiques en leur séance du 30/6/1994, financement des missions à l'étranger, missions d'enquête de l'ONU, mission humanitaire française, avions rwandais bloqués à Dar es-Salaam, situation des barrières, situation sur le terrain militaire, reprise en main des milices par l'armée pour en faire des combattants au même titre que les militaires, défendre Kigali et Gisenyi, infiltrer les arrières de l'ennemi, sonnette d'alarme en direction de Paris. ^{106 107}		
Samedi 2		Réunions du 1 ^{er} Ministre avec les	

juillet		chefs EM/AR et GdN, Muramba.	
Dimanche 3 juillet		Réunion du Bureau politique du MDR en présence du 1 ^{er} Ministre, Muramba.	Arrivée du FPR à Butare
Lundi 4 juillet	Conseil du gouvernement, Gisenyi.	- Élection et prestation de serment des députés, Palais du MRND, Gisenyi. ¹⁰⁸ - Entretien au ministère des Affaires étrangères à Paris entre Augustin Ngirabatware, Miniplan, et Jean-Michel Marlaud, ambassadeur de France.	Prise de Kigali par le FPR.
Mardi 5 juillet 9 h	Conseil du gouvernement, Gisenyi. ODJ : prise de Kigali par le FPR. ¹⁰⁹		
Mercredi 6 juillet	Comité restreint des ministres sur la situation de guerre après la prise de Kigali par le FPR. Dénonciation des militaires « complices » [Ministres présents : Jean Kambanda (Premier ministre), Augustin Bizimana (Défense), Emmanuel Ndindabahizi (Finances), Jérôme Bicamumpaka (Affaires Étrangères), Éliezer Niyitegeka (Information), Pauline Nyizamasuhuko (Famille), Édouard Karemeta (Intérieur)].		Début des contacts en Europe de Faustin Twagiramungu, au nom du FPR, pour la formation d'un nouveau gouvernement d'union nationale.
Jeudi 7 juillet	Comité restreint des ministres sur la situation de guerre après la prise de Kigali par le FPR.	- Entretien entre le 1 ^{er} Ministre et le Présirép. - Réunion à la sous-préfecture de Ngororero (Gisenyi) du Mininter avec les autorités administratives.	
Vendredi 8 juillet	Conseil des ministres élargi aux présidents des partis politiques participants au gouvernement. Débats sur un éventuel remaniement ministériel (11 ministres présents). ¹¹⁰		
Samedi 9 juillet	Réunion d'un comité de crise chez le Présirép. (membres du gouvernement, chefs des partis, officiers).	Entretien du 1 ^{er} Ministre avec le représentant du Ségéral de l'ONU.	
Dimanche 10 juillet	Conseil du gouvernement, Gisenyi. ODJ : information sur la situation politico-militaire, stratégie politique, militaire et diplomatique, les déplacés, déclaration de Kigeme, la France discrédite le gouvernement, ramener le calme, négocier avec le FPR, aide humanitaire. ¹¹¹		

Lundi juillet	11	Conseil du gouvernement, Gisenyi. ODJ : déclaration de Kigeme, mission Minadef, situation actuelle des déplacés de guerre (2 millions à Gisenyi), offensive diplomatique pour soulager les « peines », position française en faveur de l'embargo (gouvernement discrédité, France veut des partenaires au sein du FPR et au sein du gouvernement), remaniement ministériel pas nécessaire mais réduction du nombre de départements, stratégie de communication sur commission d'enquêtes sur les massacres et enquête sur l'accident de l'avion présidentiel. Mise en place de Groupes pour empêcher la dispersion des ministres. Groupe patrimoine (Minifin, Micomart, Minitrape, Minitransco, Miniplan) ; Groupe sécurité (Minadef, Mininter, Minijust) ; Groupe autorités politiques et militaires (Minaffet, Primature et Présidence), Groupe population civile (Mininter, Mifaprofe, Miniprisec, Minisupres, Mijeuma, Minitraso), Groupe information (Mininfor). Signaler l'absence de l'agriculture et le groupe des autorités avec Ngirumtase... (Sont présents : Président Théodore Sindikubwabo et son chef de cabinet, Daniel Mbangura, Premier ministre Jean Kambanda, Augustin Ngirabatware, Augustin Bizimana, Agnès, André Rwamakuba, Éliezer Niyitegeka, Emmanuel Ndindabahizi, Hyacinthe Rafiki Nsengiyumva, Justin Mugenzi, Jérôme Bicamumpaka, Édouard Karemera, Jean de Dieu Habineza, Pauline Nyiramasuhuko. ¹¹²	Réunion à Kibuye du Mininter avec les autorités administratives.	
Mardi juillet	12	Conseil du gouvernement, Gisenyi (8 ministres présents) ODJ : identification de sites et transferts des populations déplacées, rôle des militaires, vente de café au Zaïre, situation de la BNR et des banques, Bralirwa. Révocation du général Léonidas Rusatira ^{113 114}	Réunion du 1 ^{er} Ministre et de membres du GI avec les responsables militaires à Mukamira, Gisenyi.	
Jeudi juillet	14		Fuite des membres du GI à Goma ou vers Kibuye et Cyangugu. Le 1 ^{er} Ministre et le Minadef restent à Gisenyi. ^{115 116}	Opération de déplacement de la population vers Goma.
Samedi juillet	16		- Évacuation de Gisenyi par le 1 ^{er} Ministre, le Minadef et les autorités militaires. - Réunion à Cyangugu entre le Présirép. le Minaffet et le Dircab de la Présidence.	

Dimanche 17 juillet		Supervision par le 1 ^{er} Ministre de l'évacuation des populations de Kibuye.	- Chute de Gisenyi dans la nuit. - Nomination à Kigali d'un nouveau Président de la République "par consensus du Bureau politique du FPR" et confirmation du Premier Ministre désigné par les Accords d'Arusha.
Lundi 18 juillet		Départ de Cyangugu à Bukavu du président Théodore Sindikubwabo, de son directeur de cabinet, Daniel Mbangura, et son chef du protocole, le major Désiré Mageza, du 1 ^{er} Ministre Jean Kambanda, du ministre de la Défense, Augustin Bizimana, du ministre de la Justice, Agnès Ntamabyaliro, du ministre de la Famille et de la Promotion féminine, Pauline Nyiramasuhuko. ^{117 118}	Proclamation de la fin de la guerre par le FPR.
Mardi 19 juillet		Réunion du Présirép., du 1 ^{er} Ministre et du Minadef avec le gouverneur du Sud-Kivu sur la traversée des militaires, de leurs armes et des civils.	Mise en place à Kigali d'un « gouvernement de transition à base élargie ». Les postes ministériels prévus pour le MRND dans les Accords d'Arusha ont été pourvus par des membres du FPR.
Jeudi 21 juillet		Réunion du 1 ^{er} Ministre et du Minadef avec les officiers des FAR au camp Panzi. Départ de Bukavu pour Goma puis Kinshasa d'Augustin Bizimana.	
Samedi 23 juillet	Conseil du gouvernement avec le Présirép., Bukavu, Sud-Kivu. ¹¹⁹	Départ de Bukavu vers Goma du 1 ^{er} Ministre, du ministre de la Famille et de la Promotion féminine, Pauline Nyiramasuhuko et du recteur Maurice Ntahobari.	
Dimanche 24 juillet	Goma : mise en place d'un Comité de crise autour de Joseph Nzirorera		
Lundi 25 juillet	Conseil du gouvernement élargi aux membres du bureau de l'Assemblée nationale et au chef EM-AR, Goma, Nord-Kivu (Agenda Pauline page du 25 juillet. Ministres présents : Callixte Nzabonimana, Prosper Mugiraneza, Casimir Bizimungu, Hyacinthe Rafiki Nsengiyumva, Pauline Nyiramasuhuko). ODJ : logistique, restructuration de l'exécutif et du		

		commandement, reconnaissance du site où seront installés les militaires, regroupement des FAR, situation dans les camps de réfugiés. Révocation du général Marcel Gatsinzi. ^{120 121 122}		
Mercredi 27 juillet		2 ^{ème} Conseil du gouvernement élargi, Goma, Nord-Kivu. ODJ : création de deux zones d'encadrement de la population (zone Sud à Bukavu avec comme superviseur Présirép et 1 ^{er} ministre, zone Nord à Goma avec comme superviseur le Président de l'AN), mise en place d'un comité de coordination informel (Présirép., Premier ministre, Président de l'AN, Chef EM/AR). Le groupe Nord comprenait cinq ministres (le ministre de la Jeunesse et du Mouvement associatif, Callixte Nzabominana, le ministre des Finances, Emmanuel Ndindabahizi, le ministre des Travaux publics, Hyacinthe Rafiki Nsengiyumva, le ministre de la Fonction publique, Prosper Mugiraneza et le ministre de la Santé, Casimir Bizimungu), le groupe Sud sept (le ministre de l'Information, Niyitegeka Eliezer, le ministre de la Justice, Agnès Ntamabyaliro, le ministre de l'Artisanat et du Commerce, Justin Mugenzi, le ministre de l'Agriculture et de l'Élevage, Straton Nsabumukunzi, le ministre de la Famille, Pauline Nyiramasuhuko, le ministre de la Coopération et des Affaires étrangères, Jérôme Bicamumpaka, le ministre de l'Intérieur, Édouard Karemera) ainsi que le 1 ^{er} Ministre et le président de la République. ^{123 124}	Retour de Goma du 1 ^{er} Ministre et des ministres en résidence à Bukavu.	
Jeudi 28 juillet			Départ de Goma d'Édouard Karemera pour Kinshasa.	
Vendredi 29 juillet		Réunion du « conseil des ministres » présents à Bukavu, Sud-Kivu. ¹²⁵		
Samedi 30 juillet			- Réunion du 1 ^{er} Ministre et du Minadef avec les officiers et le chef EM GdN au camp Panzi. Nominations des officiers. - Réunion avec le Minaffet.	
Mardi 2 août		Mise en place par le 1 ^{er} Ministre et les ministres présents à Bukavu d'une commission militaire. ¹²⁶		
Mercredi 3 août		Préparation d'un conseil du gouvernement avec les ministres présents à Bukavu, Sud-Kivu. ¹²⁷		
Jeudi 4 août			- Rencontre du 1 ^{er} Ministre et de membres du GI avec les députés présents à Bukavu. ¹²⁸	

		- Création d'une commission de 8 militaires : Général Gratien Kabiligi, lieutenant-colonel Jean-Bosco Ruhorahoza (officier G1 EM AR), major aumonier Antoine Hategekima (ancien député au CND), major Stanislas Kinyoni (<i>hutu, Kigali rural</i>) (Chef de division Administration du personnel au MINADEF), major François-Xavier Karugahe.	
Samedi 6 août		Rencontre à Bagira du 1 ^{er} Ministre et de membres du GI avec les préfets Emmanuel Bagambiki (Cyangugu), Laurent Bucyaburuta (Gikongoro, Alphonse Ntezilyayo (Butare) agenda Pauline 15/01, 24/01, 28/01), sous-préfets et bourgmestres présents à Bukavu. ¹²⁹	
Mardi 9 août		- Rencontre du Premier ministre avec les évêques protestants de la Conférence des églises de toute l'Afrique, Bukavu. - Réunion des dirigeants d'ONG avec le 1 ^{er} ministre et Pauline Nyiramasuhuko, Bukavu.	
Vendredi 12 août		Réunion chez le président de la République avec le Premier ministre, Pauline Nyiramasuhuko et le général Gratien Kabiligi, Bukavu.	
Samedi 13 août	Conseil du gouvernement avec les ministres présents (Jean Kambanda, Straton Nsabumukunzi, Pauline Nyiramasuhuko, etc. (agenda Pauline page 13/8 puis 12/8 puis 11/8) à Bukavu, Sud-Kivu. ODJ : Patrimoine et officiers traîtres ¹³⁰		
Mercredi 17 août		Déplacement du 1 ^{er} Ministre et du président de l'Assemblée, Joseph Nzirorera, vers Goma.	
Vendredi 19 août		Discussion entre le 1 ^{er} Ministre, les ministres présents à Goma et le	

		président de l'ANT pour regrouper les ministères et reconstituer les finances du gouvernement en exil.	
Samedi 20 août		Démission de Casimir Bizimungu, ministre de la Santé du GI	
Dimanche 21 août		Retour du 1 ^{er} Ministre à Bukavu.	
Lundi 22 août		Retour de Kinshasa d'Édouard Karemera pour Goma.	Visite d'une délégation de membres de l'ex-armée rwandaise à Kigali sous la protection de la Minuar pour discuter des possibilités d'intégration des soldats des FAR dans la nouvelle armée rwandaise.
Mardi 23 août		Réunion à Goma de ministres, députés, officiers et autres personnalités de l'ancien régime « sur le problème suscité par la lettre de notification que le gouverneur de Goma » (cf. <i>infra</i> 28/8).	
Vendredi 26 août		Entretien d'Édouard Karemera avec le Présirép. et le Premier ministre, Bukavu. ¹³¹	Arrivée à Kigali des membres de la commission d'enquête des Nations unies sur le génocide et les atrocités commises au Rwanda.
Samedi 27 août		Rencontre du Présirép. et du 1 ^{er} Ministre avec le 1 ^{er} Ministre zaïrois, Faustin Birindwa à Bukavu.	
Dimanche 28 août	Réunion des ministres du gouvernement en exil (ministres présents : Jean KAMBANDA, Agnès NTAMABYALIRO, Édouard KAREMERA, Éliezer NIYITEGEKA, Callixte NZABONIMANA, Pauline NYIRAMASUHUKO), Bukavu, Sud-Kivu. ODJ : restructuration du cabinet : Affaires sociales ; Santé ; Information, documentation ; Affaires étrangères ; Patrimoine ; Défense et affaires militaires ; Affaires judiciaires ; mécanismes de fonctionnement du gouvernement, démission du Minisanté, position vis-à-vis de la décision du gouvernement zaïrois notifiée par le gouverneur de Goma. ^{132 133}	Négociations entre une délégation ministérielle rwandaise et des membres du gouvernement zaïrois à Goma sur la question de la restitution des fonds de l'État rwandais emportés par les militaires et saisis par le parquet de Goma et le désarmement de l'ex-armée gouvernementale.	
Lundi 29 août		Réunions du Présirép. et du 1 ^{er}	

		Ministre avec le Minifin, le Mijeuma, le directeur Orinfor, etc. à Goma.	
Mardi 30 août			Le nouveau régime rwandais récupère le siège de membre non permanent au Conseil de sécurité des Nations unies.
Mercredi 31 août		Retour d'Édouard Karemera de Bukavu à Goma.	
Jeudi 1 ^{er} septembre		Réunion informelle du 1 ^{er} Ministre et du président de l'ANT avec les ministres et chefs de partis (Justin Mugenzi, Mathieu Ngirumpatse, Dr Donat Murego) à Goma.	
Vendredi 2 septembre		Réunion du 1 ^{er} Ministre et du président de l'ANT avec les chefs de partis à Goma.	Début de la réunion du Haut-Commandement des FAR à Goma du 2 au 8 septembre. Déclaration des autorités zaïroises se désolidarisant des ex-autorités rwandaises et exigeant le retour de tous les réfugiés rwandais installés au Zaïre pour le 30 septembre.
Lundi 5 septembre		Retour du 1 ^{er} Ministre à Bukavu.	
Mardi 6 – Vendredi 16 septembre		Réunions sur la redéfinition des départements ministériels (Présirép., 1 ^{er} ministre, ministres présents à Bukavu, représentants des partis, officiers (M. Ngirumpatse, Innocent Butare, Stanislas Mbonampeka, Justin Mugenzi, Donat Murego, Esdras Mpamo, Gratien Kabiligi, Augustin Bizimungu, etc.)	
Samedi 17 septembre	Mise en place d'un cabinet restreint Présirép. + 1 ^{er} ministre + Présidents des partis, Bukavu, Sud-Kivu.		
Dimanche 18 septembre	Réunion du cabinet restreint : ébauche du nouveau CG : Habamenshi Innocent (PSD), Butare Innocent (MRND), Bicamumpaka Clément-Jérôme (MDR), Niyitegeka Éliezer (MDR), Mugenzi Justin (PL), Ntamabyaliro Agnès (PL).		
Vendredi 23 septembre			Communiqué du HCR dénonçant les massacres commis par les troupes du FPR à

			l'encontre de la population civile hutu ; le secrétaire général des Nations unies demande une enquête complémentaire.
Samedi 24 septembre	Mise en place d'un cabinet gouvernemental restreint, Bukavu, Sud-Kivu. ODJ : adoption compte-rendu des réunions des 17 et 18 septembre, mot du 1 ^{er} Ministre et présentation du nouveau cabinet, prestation de serment des nouveaux ministres, mot du Présirép. aux ministres sortants, débat sur les perspectives politiques. ¹³⁴		
Dimanche 25 septembre	« Réunion des anciennes autorités ».		
Mardi 27 septembre	Consultations du Président Sindikubwabo.		Le HCR demande aux réfugiés de refuser de rentrer au Rwanda compte tenu des massacres de civils hutu commis par l'APR.
Vendredi 30 septembre	Consultations du Président Sindikubwabo.		Départ des derniers soldats français de l'opération Turquoise à Goma.
Samedi 1 ^{er} octobre	Consultations du Président Sindikubwabo.		
Dimanche 2 octobre	Consultations du Président Sindikubwabo.		Organisation à Kigali par le FPR d'une fête commémorant le quatrième anniversaire du début de la guerre civile.
Lundi 3 octobre			Adoption par le Conseil de sécurité des Nations unies du rapport de la commission d'experts qualifiant de génocide les crimes commis au Rwanda et modification du statut du tribunal international de La Haye pour l'ex-Yougoslavie dont la juridiction couvre désormais le Rwanda.
Mardi 4 octobre			Au retour d'une visite au Zaïre, le commandant adjoint de la Minuar annonce à Kigali la demande d'un partage du pouvoir formulée par le général Augustin Bizimungu, ex-chef d'état-major des FAR.
Mercredi 19 octobre	Visite de François Nzabahimana à Bukavu en prélude à l'arrivée d'une délégation de parlementaires belges. Discussions et contacts (jusqu'au 25 octobre) sur la formation d'un nouveau « gouvernement en exil ». ^{135 136}		

Samedi 22 octobre	Visite d'une délégation de parlementaires belges et début d'une série d'entretiens avec les autorités rwandaises en exil à Goma et Bukavu.		
Mercredi 1 ^{er} novembre	Formation du gouvernement en exil, Bukavu, Sud-Kivu (composé de 7 ministres hutu (3 MRND, 3 MDR, 1 PL), il fut dissous <i>de facto</i> le 23 mars 1995 lors de la mise en place du RDR, Rassemblement pour le retour des réfugiés et la démocratie au Rwanda qui porta à sa présidence François Nzabanimana (<i>MRND, hutu, Butare</i>).		
Samedi 5 novembre	Visite du premier ministre (agenda Pauline 5/11 puis 4/11, puis 25 novembre 1994 Assemblée nationale (agenda Pauline 3/4) ¹³⁷		
Mercredi 8 novembre			Adoption par le Conseil de Sécurité des Nations unies de la résolution 955 instituant le tribunal pénal international pour le Rwanda.
Samedi 25 novembre			Installation à Kigali de l'Assemblée nationale de transition désignée par les partis (70 membres). Le MRND et les partis de l'ex-mouvance présidentielle en sont exclus.

Principales abréviations utilisées dans les textes ci-dessous (voir § Sigles pour toutes les autres mentions)

Bg = bourgmestre
 Cmdt = commandant
 Dircab = directeur de cabinet
 GdN = gendarmerie (ou GN)
 Gvt ou Gvnt = gouvernement
 Rda = Rwanda
 Ségéral = secrétaire général
 S/P = sous-préfet

Ministères et ministre

Dénominations usuelles relatives aux ministères, les mêmes termes peuvent aussi être utilisés pour qualifier le titulaire du ministère. Je les reprends ci-dessous (dans l'ordre protocolaire) :

Présirép : présidence de la République ou président de la République [Général-major Juvénal Habyarimana (président-fondateur du MRND, Gisenyi), puis Dr Théodore Sindikubwabo (MRND, Butare)]

Primature = Premier ministre [Premier ministre (Jean Kambanda, MDR, Butare)]

Minaffet = ministère ou ministre des Affaires étrangères et de la Coopération (Jérôme Bicamumpaka, MDR, Ruhengeri)

Mininter = ministère ou ministre de l'Intérieur et du Développement communal (Édouard Karemera, MRND, Kibuye - nommé le 25 mai 1994 -)

Minijust = ministère ou ministre de la Justice (Agnès Ntamabyaliro, PL, Kibuye)

Minadef = ministère ou ministre de la Défense (Augustin Bizimana, MRND, Byumba)

Minagri = ministère ou ministre de l'Agriculture, de l'Élevage et des Forêts (Dr Straton Nsabumukunzi, PSD, Butare)

Miniprise = ministère ou ministre de l'Enseignement primaire et secondaire (Dr André Rwamakuba, MDR, Kigali)

Minisupres = ministère ou ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique et de la Culture (Dr Daniel Mbangura, MRND, Gikongoro, nommé chef de cabinet du président, remplacé le 25 mai 1994 par Jean de Dieu Kamuhanda, MRND, Kigali)

Minifin = ministère ou ministre des Finances (Emmanuel Ndindabahizi, PSD, Kibuye)

Minifop = ministère ou ministre de la Fonction publique (Prosper Mugiraneza, MRND, Kibungo)

Mininfor = ministère ou ministre de l'Information (Éliézer Niyitegeka, MDR, Kibuye)

Minicomart = ministère ou ministre du Commerce, de l'Industrie et de l'Artisanat (Justin Mugenzi, PL, Kibungo)

Miniplan = ministère ou ministre du Plan (Augustin Ngirabatware, MRND, Gisenyi)

Minisanté = ministère ou ministre de la Santé (Dr Casimir Bizimungu, MRND, Ruhengeri)

Minitracom = ministère ou ministre des Transports et des Communications (André Ntagerura, MRND, Cyangugu)

Minitraso = ministère ou ministre du Travail et des Affaires sociales (Jean de Dieu Habineza, PL, Gisenyi)

Minitrape = ministère ou ministre des Travaux publics et de l'Énergie (Hyacinthe Nsengiyumva Rafiki, PSD, Gisenyi)

Mineto = ministère ou ministre du Tourisme et de l'Environnement (Gaspard Ruhumuliza, PDC, Gitarama)

Minifaprote = ministère ou ministre de la Famille et de la Promotion féminine (Pauline Nyiramasuhuko, MRND, Butare)¹

Minijeuma = ministère ou ministre de la Jeunesse et du Mouvement associatif (Callixte Nzabonimana, MRND, Gitarama)

¹ Dans le GI mis en place en avril 1994, l'intitulé des ministères se conforma à celui retenu par les accords d'Arusha. Pour le ministère de Pauline Nyiramasuhuko, le terme « condition féminine » remplaça celui de « promotion féminine », mais on constate que l'intéressée continua à utiliser l'ancienne appellation.

NOTES ET TÉMOIGNAGES

¹ Jeudi 7 avril 1994

Commandement des Forces armées en exil, *Contribution des FAR à la recherche de la vérité sur le drame rwandais. La Guerre d'Octobre 1990 et la Catastrophe d'Avril 1994*, décembre 1995, p. 124-126.

« I. Assassinat de Madame Agathe UWILINGIYIMANA:

La sécurité et la garde chez le Premier Ministre étaient assurées conjointement par une équipe de gendarmes de la Compagnie de Sécurité (Commandée par le Lt Col BAVUGAMENSHI Innocent actuellement à l'APR et une équipe des militaires de la MINUAR "autres que belges" doublés par des Militaires d'escorte belges de la MINUAR.

D'après les déclarations du 1 Sgt BAHIZI Siméon, seul gendarme qu'on a pu retrouver qui était chauffeur de permanence chez le Premier Ministre, les événements qui ont précédé la mort du Premier Ministre sont les suivants :

- Dans la nuit du 06 au 07 Avril 1994 lorsque les coups de feu se faisaient entendre dans la Ville de KIGALI, le Premier Ministre a eu peur et a demandé le renfort au QG de la MINUAR Belge par Radio TALKIE-WALKIE car elle était en liaison Radio avec la MINUAR. Vers 23 heures, une équipe de militaires belges conduite par un Adjudant-Chef est venue chez le Premier Ministre et s'est entretenue avec elle devant le salon. L'équipe est repartie.

- Le lendemain matin 07 Avril 1994 vers 05H40, une autre équipe de militaires belges est venue et après son entrée dans l'enceinte de la résidence du Premier Ministre, il y a eu ouverture du feu à l'extérieur et une des jeeps d'escorte garées sur la route a été atteinte par un projectile. L'équipe est directement sortie de l'enceinte sans parler au Premier Ministre. Tous les militaires belges d'escorte et d'autres de la MINUAR qui avaient passé la nuit chez le Premier Ministre sont sortis également. Les jeeps qui n'étaient pas touchées ont démarré et sont parties.

- Ce gendarme était à l'intérieur de l'enceinte et ne sait pas ce qui s'est passé à l'extérieur après la sortie des militaires de la MINUAR.

Ceux qui n'ont pas pu partir avec les jeeps sont certainement tombés dans les mains de ceux qui ont tiré sur l'autre jeep.

- Vers 08 heures les coups de feu se multipliaient autour de la résidence du Premier Ministre. Le Chef de Poste gendarme a appelé le Lt Col BAVUGAMENSHI pour lui demander le renfort et l'attitude à prendre. Ce dernier lui aurait dit qu'il ne pouvait pas le renforcer et lui a suggéré d'évacuer la famille du Premier Ministre quelque part ailleurs.

Le Chef de Poste a coupé le treillis et a créé une brèche dans la clôture qui séparait la résidence du Premier Ministre et la maison du PNUD occupée par un Sénégalais agent du PNUD et a caché la famille chez cet agent du PNUD.

- Comme ils se sentaient incapables de protéger le Premier Ministre et que par contre leur présence constituait un danger pour la famille du fait qu'elle révélait son refuge, les gendarmes se sont convenus d'évacuer les lieux et sont partis un à un. Le Sgt BAHIZI Siméon qui a fourni ces informations dit qu'il est parti le premier.

- Selon des sources diverses, qui ont probablement rencontré les gendarmes qui étaient de garde chez le Premier Ministre et que le Commandement des FAR recherche encore pour les entendre, les événements se seraient suivis de la façon suivante:

- Pendant la nuit du 06 au 07 Avril 1994, lorsque les tiraillements se multipliaient, les gendarmes qui assuraient la garde chez le Premier Ministre lui ont proposé de l'évacuer en dehors de KIGALI, parce qu'ils se sentaient incapables d'assurer sa sécurité. Le Premier Ministre s'y est opposé. Même les militaires ghanéens de la MINUAR qui étaient de garde le lui ont proposé et Mme le Premier Ministre a refusé.

- Vers 03 Heures du matin une Section de militaires belges est arrivée chez le Premier Ministre à bord de 4 jeeps mitrailleuses. A leur arrivée, des inconnus qui assiégeaient déjà la résidence du Premier Ministre ont ouvert le feu. Les militaires belges ont vite débarqué et se sont mis à couvert, mais 2 jeeps se seraient vite sauvées.

Les militaires belges ont déclaré à la garde qu'ils étaient appelés par le Premier Ministre et la garde a ouvert pour eux. Arrivé à l'intérieur de l'enceinte, le Lieutenant LOTIN qui conduisait la Section a dit qu'il vient escorter le Premier Ministre pour aller faire une déclaration à la Radio. Le Premier Ministre aurait décliné cette responsabilité en disant qu'elle n'avait pas de déclaration à faire et qu'elle ne signifiait plus rien. Elle a demandé plutôt qu'on assure sa sécurité sur place. Les militaires belges se sont partagés les secteurs avec les gendarmes et ont pris le dispositif de défense de la résidence du Premier Ministre.

- Le 07 Avril 1994 vers 05 Heures, le Premier Ministre prise de panique a demandé qu'on l'évacue regrettant de s'être opposée auparavant.

Les gendarmes ont essayé de lui faire escalader le mur qui séparait sa résidence de celle du Chargé d'Affaires de l'Ambassade des USA pour l'y évacuer.

Une salve de rafale est tombée à quelques centimètres du Premier Ministre au moment où on l'aidait à escalader. Le Premier Ministre a dû descendre et n'a plus osé de remonter.

Après cet échec, les gendarmes ont créé une brèche dans la clôture en treillis qui séparait la résidence du Premier Ministre de celle de l'agent du PNUD, et ont pu y évacuer toute la famille du Premier Ministre.

Les gendarmes et les militaires de la MINUAR (belges et noirs) sont tous restés dans leurs positions chez le Premier Ministre.

- Vers 08 Heures, les militaires mutins ont assailli la résidence du PREMIER Ministre et ont intimé aux militaires belges (déployés à l'entrée) de déposer les armes. Le Lieutenant LOTIN qui conduisait l'équipe belge aurait vite rendu compte à ses supérieurs qui l'ont autorisé à s'exécuter. Les militaires de la MINUAR ont déposé les armes et ont été gardés à l'extérieur de l'enceinte.

Les mutins sont entrés et ont fouillé la résidence et ses dépendances. Tandis que les gendarmes ont vite évacué les lieux. Au moment où une partie des mutins faisait la fouille de la résidence du Premier Ministre, les militaires de la MINUAR ont été conduits au Camp KIGALI par le Minibus qui, de passage, emmenait le Major NTUYAHAGA Bernard au service à l'Etat-Major de l'Armée.

Cette vague d'assaut n'a pas découvert le Premier Ministre et est partie.

- Vers 11 Heures, une autre vague d'assaut a investi le quartier et a fait la fouille de toutes les maisons. C'est ainsi que le Premier Ministre et son mari ont été découverts chez l'agent du PNUD, ont été ramenés à leur résidence et ont été tués.

À part le témoignage susmentionné et les informations glanées par-ci par-là, les circonstances qui ont entouré la mort du Premier Ministre Agathe UWILINGIYIMANA restent obscures. Le Premier Ministre n'a jamais signalé à l'Etat-Major de la Gendarmerie Nationale ni à l'Etat-Major de l'Armée Rwandaise qui était plus proche qu'elle était menacée. Le Lt Col BAVUGAMENSHI, commandant de la Cie de sécurité ne l'a pas signalé non plus, même après l'appel du Chef de poste. C'est le 07 Avril 1994 vers 11 heures que les militaires qui étaient à l'ESM, lors de la Réunion du Commandement des FAR élargie aux Commandants de Secteurs opérationnels et d'Unités, ont entendu plusieurs coups de feu du côté de la Résidence du Premier Ministre. Le Commandement des FAR n'a été informé de l'assassinat du Premier Ministre qu'à l'issue de la réunion vers 13 heures. La descente effectuée déjà très tard n'a pas pu identifier les coupables. Par ailleurs l'évolution de la situation n'a pas permis de mener toutes les investigations, le FPR ayant refusé le cessez-le-feu lui proposé pour mener des enquêtes.

Ce qui est clair, c'est que Madame Agathe UWILINGIYIMANA et son mari ont été retirés de leur refuge chez l'agent du PNUD et ont été tués à la résidence du Premier Ministre. L'agent du PNUD a été évacué avant d'être entendu par les services de sécurité rwandais.

Même si les rumeurs et certains médias ou écrivains attribuent le forfait aux éléments de la Garde Présidentielle, ce n'est que subjectif et tendancieux, car la reprise soudaine des hostilités n'a pas permis d'identifier les auteurs. Des militaires isolés excédés issus de toutes les unités de KIGALI, des éléments de la défense civile en tenue militaire, des éléments infiltrés du FPR déguisés en militaires des FAR, tous circulaient et faisaient des coups par-ci, par-là dans la confusion totale et la Garde Présidentielle n'avait pas de signe distinctif.

Madame le Premier Ministre avait pris fait et cause pour le FPR et a été considérée comme conspiratrice contre le Président HABYARIMANA. Les réunions secrètes des seuls officiers ressortissants de la Préfecture de BUTARE qu'elle avait tenues à sa résidence respectivement pendant la nuit du 01 au 02 Avril et le 04 Avril 1994 ont été interprétées par certains comme un complot contre le Président HABYARIMANA. L'assassinat de celui-ci 2 jours après a été pris dans le même sens. Certains membres du gouvernement et membres influents des partis politiques auraient été tués également pour le même motif, alors que d'autres ont été assassinés par les éléments du FPR infiltrés et déguisés en tenue militaire des FAR pour semer la confusion.

En effet, les autorités qui ont cherché refuge dans des Camps Militaires et notamment au Camp de la Garde Présidentielle ont été sauvées.»

² **Vendredi 8 avril 1994**

Kambanda Jean (Agenda BK, TPIR, KA000209 BW)

« 15h30 [- Réunion des chefs partis pour
18h30 [la mise en place du gouvernement »

³ **Vendredi 8 avril 1994**

Présentation du cabinet ministériel, École supérieure militaire, Kigali

Les chefs des partis présentent au comité de crise militaire la liste des candidats-membres du conseil de gouvernement. Vers 21h.-22 h., le président du Comité de crise déclare que sa mission est achevée.

Entretien Jean Kambanda, réf. TPIR K0154807 à 809

« On 8 April 1994 at 14H, Mr **Karamira**, accompanied by soldiers, came to look for me in my house and told me that I had to accompany him to the military academy to take part in a meeting. I was taken to the hall in the school. On one side were soldiers who identified themselves as the military crisis committee, and on the other side were representatives of the MRND, MDR, PL, PDC and PSD. They were all together, forming a single group. These were the same parties that had formed the coalition government on 7 April 1992. On the side of the military, **General Ndingiliyimana** opened the meeting and gave the floor to the chairman of the military crisis committee, **Colonel Bagosora**. The latter explained that after ascertaining the death of the President Habyarimana, he had issued a communique calling on the population to remain calm. Bagosora explained that he wanted to rapidly fill the institutional vacuum created by the deaths of the president and the prime minister, and that if we had been brought before them it was because we had been identified by the authorities of our

parties to be part of the government that was going to be formed. After addressing us, Bagosora gave the floor to the chairman of the MRND to explain to us the steps followed in designating the president of the republic. It was clear to me that in time of war, power was much more in the hands of the military than politicians. I knew that before bringing us together, the committee comprising among others **Lieutenant-Colonel Bizimungu**, **Lieutenant-Colonel Sebayire** [phonetic] and other members whose list I have somewhere, had met with the political party officials and shared out responsibilities. But I do not say exactly when they held this meeting. As for the political parties, The MRND was represented by its chairman, **Matthieu Ngirumpatse**, its first vice-chairman **Edouard Karemera**, and its national secretary **Joseph Nzirorera**. The MDR was represented by its second vice-chairman, **Frodauld Karamira** [phonetic], and its executive secretary **Donat Murego** [phonetic]. The PSD, whose executive committee had been eliminated, was represented by **Ndungutse François** and **Nsengiyumva Rafiki Hyacinthe** [phonetic]. The PL was represented by **Mugenzi Justin** and the executive secretary **Ntamabyariro Agnès**. The PL was represented by **Ruhumuriza Gaspard**. It was the first time for me to meet Colonel Bagosora in such a setting. Matthieu Ngirumpatse explained to us that some of them wanted the Arusha accords to be implemented, while others did not, because they held that Article 1 thereof had been violated. They therefore had to apply the Constitution of 1991 which provided that in the absence of the president of the republic, he shall be replaced by the president of the CND, the National Development Council which acted as the national assembly. They implemented this provision by appointing **Dr Sindikubwabo Theodore** president of the Republic. He asked the parties to present their candidates. Karamira presented me next, and I accepted. All those presented were accepted. I did not know some of them. The first meeting of this government was held on 8 April 94 at about 20H, while we were officially installed only on 9 April 94. This meeting was held with the military and was aimed at attending to some essential problems, three of which were quite specific. The first one was to ensure the administration of the country. The second was to reestablish contact with the RPF to form the broad-based government. The third one was to take care of the displaced persons. Our appointments were announced over the radio that very evening. The soldiers stopped us from returning to our homes, and took us to the Hotel des Diplomates, for security reasons. On 9 April 1994, my family was still at the gendarmerie, while I was at the Hotel des Diplomates. The swearing in of the government took place at 10 H. the president of the republic and former president of the CND, Dr Sindikubwabo, assisted by the first vice-president, **Mirabizehimana Immaculee** [phonetic] and the secretary and member of parliament **Munyamundo Cyprien** [phonetic] were presented as the bureau of the CND.

They were accompanied by a lady, **Jeanne Ndaziboneye** [phonetic] who was in charge of government protocol. In the afternoon, I held my first meeting as prime minister. We establish a work programme and convened a meeting of prefects for 11 April 1994. On Sunday I was to have a press conference. I was still at the hotel, and needed company. I sent for one of my friends, **Marc Twagiramukiza** [phonetic], who was to act as my bodyguard, secretary, driver, etc. and went with me everywhere. I was armed with a 9mm Beretta pistol which I had since becoming director at the "Union des banques populaires" in Rwanda. On 10 April 1994, I held a press conference as planned. In the hall I explained what I knew about the military crisis committee, the new government and the planned meeting of prefects the next day. Colonel **Rusatira**, a member of the crisis committee and commander of the higher military academy came to see me. He wanted to inform me that he was at my disposal, that if I had any doubts concerning the military, I could refer to him. He said he supported my party. I had not seen him before. In the evening I asked major-gendarme **Cyprien Tereraho** [phonetic] to get my family and my car and bring them to the hotel. From that evening my family lived with me in the room that had been given to me. On 11 April 1994, we held the meeting with the prefects at the Hotel des Diplomates in Kigali. All the prefects were present except that of Ruhengeri, who had been assassinated at Remera but which I did not know, and those of Cyangugu and Butare. I went over my press release with them and we reviewed the situation in each prefecture. Each prefect gave a report on the situation in his prefecture as follows. »

⁴ **Samedi 9 avril 1994**

Kambanda Jean (Agenda BK, TPIR, KA000209 BX)

« Prestation serment gouvernement

Arrêté du 1^{er} Ministre sur les modalités de ramener la paix au Rwanda

NDIMBIRA* ¹

- | |
|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - convaincu du parti - même ligne que GAPYISI*² - poste de Directeur de Cabinet - + 1 ou 2 places de conseillers |
|--|

→ Il était prévu que les cérémonies de prestation de serment se passent à l'hôtel du 5 Juillet mais par après et pour des raisons de sécurité, elles ont eu lieu au ~~5/7~~ Diplomate

- / Interview RFI Jean Hélène
- Réunion des Ministres
 - Pacification
 - Réunion avec les préfets à convoquer pour le 11/7 »

*¹ Un des beaux-frères de l'ex-Président Grégoire Kayibanda.

*² Un des responsables du MDR, assassiné le 18 mai 1993 par le FPR après avoir déclaré vouloir combattre le MRND et le FPR à « 50 %-50 % ».

⁵ **Samedi 9 avril 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 9/04)

« Mise en place du gouvernement

Noces chez James Kabera

Lieutenant Hategekimana serait un Hutu de Gitarama [lieutenant [François Hategekimana](#) (14^{ème} promotion de l'ESM) originaire de Kigali] et aurait fait tuer des Tutsi en fuite.

Avoir le courage de dire non aux administrateurs civils qui veulent s'ingérer dans la technique militaire.

Neutraliser quiconque veut semer les troubles dans le pays. »

⁶ **Samedi 9 avril 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Notes PN, TPIR, K0045913)

« Conseil des ministres du 9/4/94

✦ [mort] du Présirep le mercredi 6/4/94

Sécurité

Marché → Démarrage des activités économiques et autres

Deuil national pour le Présirep et autres personnalités

Assainissement de la ville

Gucumbika [hébergement] pour les ministres (réquisitionner cet hôtel)

Comment faire revenir + rapidement les ministres

qui sont en dehors du pays (Minadef + Mininter)

- Nomination chef d'État major

- Gouvernement + Préfets (nomination)

- Président du Comité de crise = Ndindiliyimana

- le FPR est décidé à combattre le Rda jusqu'au bout.

Informations = création du comité de crise + les partis politiques + la Minuar pour nomination du nouveau Présirep après l'assassinat du Présirep.

Contact médiatique très important chez les diplomates – Tanzanie - Zaïre - France

→ appui

Kenya – Minuar – Égypte – Amérique - PNUD

(Général Dallaire

L'armée burundaise *yanyuze muli komine Sake* [a traversé la frontière par la commune Sake] : elle est vraiment impliquée avec pièce à l'appui et combat à côté du FPR.

- Le Gvnt belge veut envoyer les paras belges pour aider le FPR ! (1200 Frs)

La France accepte de nous aider mais c'est à compte gouttes (300), il faut dder bcp [demander beaucoup] de renfort

Abasilikare bacu baguye muli embuscade ya FPR [nos militaires ont été victimes d'une embuscade tendue par le FPR près de l'usine Texirwa]

Donner les informations à nos ambassades

- visiter certaines ambassades

Le Général Dallaire s'apitoie et accepte la sortie du FPR.

- Saisir le conseil de sécurité, l'OUA, etc.

Nonce → furieux à cause de la mort des religieux suite aux troubles et dit que l'on ne tue que des Tutsi

France → arrêter les coupables, dcl de pacification [déclaration de pacification]

Belge → Excuses - évacuation des belges - arrêt des massacres

Belge + Dallaire *ngo* [a dit que] le FPR est en train d'avancer vers Kigali : ils sont dans la zone tampon

Les interlocuteurs n'étaient pas émus par l'assassinat du Présirep ?

- La France nous conseille de consacrer nos efforts au siège des Nations Unies, donc saisir notre ambassade

Mugenzi : minimiser l'assassinat du Présirep

c'est la tendance des expatriés → dommage

ce n'est pas l'acte de barbarie mais c'est la fureur des Rwandais. C'est une réaction normale. Voyons 3 ans de guerre, 1 million de déplacés + la mort du Présirep., celui du Burundi et les autres, ce fut le comble.

Éliezer Niyitegeka : nommer quelqu'un à Bonn

Minifope : Message de pacification mais *niba* FPR *yateye biragoye* [(Oui au) message de pacification, mais si le FPR a déjà lancé des attaques ce sera difficile]

- Réunion avec les préfets pour aller ensuite vers la population.

- *Niba abaturation ali* attaqué *bagomba kwifata bate* ?

[Quel doit être le comportement de la population attaquée (par le FPR) ?]

- conférence de presse.

Minifin : - *Aho abantu bahungiyi nuko harinzwe n'ababiligi hatarinzwe n'abajandarume bacu*

[Les endroits choisis comme refuge par la population l'ont été parce qu'ils sont gardés par les belges et non par nos gendarmes]

- *Hali abahutu bamerewe nabi nabo bakuiye guhumulizwe* [Il y a des Hutu qui ont des problèmes. Ils doivent eux aussi être tranquilisés]

- *Kutarasa cyane cg mu gike ngonbwa* [Moins de tirs et ne pas tirer quand ce n'est pas nécessaire]

Dates = de pacification - à l'endroit de la population.

Kwica Présirep. *N'ibintu bibabaje cyane enquête kuwakoze ibara*

[L'assassinat du Présirép. est quelque chose de très douloureux. Une enquête est nécessaire pour démasquer le coupable]

- à l'endroit de l'armée

- à l'endroit des expatriés

- Message au FPR qui continue de massacrer ~~kwica~~ la population civile

- *Ubulyo Minuar izakora* [la façon dont la Minuar va opérer]

- contrôler les infiltrations du FPR

Mbangura : *Izo* message *zose zisaba ko* le Mininter et Minadef *aba ahari*

[Tous ces messages exigent que les ministres de l'Intérieur et de la Défense soient là (en leur absence, cette tâche revient au Présirép.)]

Message de pacification par le Présirep.

Minisanté : nous avons le gd inconnu le compte du FPR. *Ese dushobora kuvugako inzira ali nyabagendwa ? Ngo abantu bagende nta nkonyi.*

[Pouvons-nous affirmer que tout est calme ? Que les gens peuvent circuler sans problème ?]

Belge ngo barashaka kigwa i Kigali pour rapatrier les belges (ngo bashaka kuza avec 1500 hommes ?)

[Les belges veulent débarquer à Kigali pour évacuer leurs ressortissants. Ils veulent débarquer avec 1500 hommes ?]

Miniplan : belge action punitive conjointe avec le FPR en disant que c'est une action humanitaire pour rapatrier les belges.

Ndindiliyimana : *ngo abaturation batabeje FPR ngo kubera représailles suite à la mort du Présirep → nicyo cyatumye batera*

- camp GP

- camp Kacyiru

- camp Kanombe

[Selon le FPR, la population aurait sollicité son intervention suite aux représailles dues à la mort du Président, c'est la raison pour laquelle il a engagé les combats et a attaqué les camps...]

- *Guhagalika* massacre [arrêter les massacres]

- *Kuvuga* comité de crise *icyo alicyo* [expliquer ce qu'est le comité de crise]

- *Kwambura imbunda, aba GP* [désarmer la GP]

- Équipe mixte ~~mixte~~ FPR + Minuar + Rwanda

* ~~Depy~~ FPR *ngo igashyiraho* comité de crise *iyobowe na Kagame*

[le FPR instituerait un comité de crise dirigé par Kagame]

Gendarmerie *ngo yo se yakora iki* devant le massacre qu'il croit organiser ??

[Que ferait (se demande le FPR) la gendarmerie devant les massacres qu'il croit organisés ?]

- *ngo FPR + Minuar ngo nibo barinda* conjointement le centre Christus ?

[le FPR dit que lui et la Minuar garderaient conjointement le centre Christus ?]

Comité de crise *ngo yavuyeho kuko Gvnt yavuyeho*

[(Selon le FPR) le comité de crise n'est plus parce que le gouvernement n'est plus aussi]

Mineto : qui organise les massacres ? *ese FPR nayo ni organisé kubolyo* massacre *yaba ali igisubizo* ?

[Est-ce que le FPR est aussi organisé tel que les massacres seraient une réponse ?]

Armée burundaise à Sake ?

- Rapatriement oui mais sous certaines conditions ?

- *Igitero cya FPR ese* notre armée *ifite ibikoresho* ? [L'attaque du FPR. Est-ce que notre armée dispose du matériel suffisant ?]

- *Ese ikibazo cy'ibitso cyo mugitekerezaho iki* ? [Et le problème des complices, qu'en pensez-vous ?]

Agnès : *Ese twakora iki kugirango Leta + amashyaka badakomeza guca abasilikare bacu intege nk'uko byagenze mbere ?*

[Que pouvons-nous faire pour que l'État et les partis politiques ne puissent plus continuer à décourager nos militaires comme par le passé ?]

Ese kuki twakwemera ko ababiligi bazana abasilikare benshi i Kgl ?kandi tuziko babogamiye kuli FPR bakaba badufatira n'igihugu

[Pourquoi accepterions-nous que les Belges débarquent beaucoup de leurs militaires à Kigali alors que nous savons qu'ils sont pro-FPR et qu'ils peuvent occuper notre pays ?]

Minagri

Hali ibintu byakozwe n'ababiligi ese bashaka kudutera.

[Il y a des choses qui ont été faites (par ces Belges) qui veulent nous attaquer]

Ese Kuwuga ngo FPR fonce sur nous bageze ne se baza ? Position zacu se ni anéanti ?

[Dire que le FPR fonce sur nous : où en est-on avec sa progression ? Nos positions sont-elles anéanties ?]

Mugenzi : savoir la position des Français avant d'accepter les militaires belges

- appui diplomatique
- moyens logistiques

Hyacinthe : - nommer les autorités en comblant les places vides
 - réquisitionner les véhicules
 - accepter l'arrivée des militaires belges sous certaines conditions

1^{er} ministre : informer les ambassades au Rda et étranger

- rappel des faits
- exactions qui ont suivi
- le gvnmt
- un calendrier de pacification bien clair

Lundi préfets
 Mardi les Bgs
 Mercredi les conseillers
 Jeudi la population

1 deuil national : 1 mois du 6 avril au 6 mai »

⁷ **Samedi 9 avril 1994**

XX, ministre du GI (témoignage, TPIR)

« Après la cérémonie, nous nous sommes réunis le même jour à l'hôtel. Nous avons parlé de la sécurité et j'ai demandé si nous devions ouvrir une enquête sur l'accident de l'avion. Nous avons demandé à BAGOSORA de préparer un rapport à ce sujet, vu que le ministre de la défense était absent. De toutes les façons, il suivait toujours le gouvernement pour s'occuper de la logistique. BAGOSORA a dit que Ndindiliyimana était censé assurer la sécurité des ministres et que lui-même coordonnerait tout ce qui était du ressort du ministère de la défense.

En fait, le général Ndindiliyimana, en tant que le plus ancien dans le grade de général-major, était censé coordonner les FAR, mais, un jour, alors que nous étions installés à Murambi, il m'a dit qu'il n'avait pas d'autorité, car les gens le méprisaient, pour le seul motif qu'il venait du Sud. »

⁸ **Dimanche 10 avril 1994**

Kambanda Jean (Agenda BK, TPIR, KA000209 BY)

« *Cellule d'info* [→ Dans le conseil des ministres

- | - RTLM
- | - Nsengiy
- | - Mininfor
- | - Minadef : Président
- | - Minaffet »

⁹ **Dimanche 10 avril 1994**

Ndindabahizi Emmanuel (déposition, TPIR, 28 novembre 2004)

« M. NDINDABAHIZI :

R. J'ai assisté à des réunions depuis le début, c'est-à-dire à partir de la prestation du serment le 9 avril 94, et le 10, c'est-à-dire le lendemain ; le 11 aussi, il y a eu une réunion ; et le 12, nous avons quitté, nous sommes allés nous installer à Gitarama ; et quand nous étions à Gitarama, des réunions du Conseil se poursuivaient presque chaque jour.

Je me rappelle que nous avons eu une réunion même le 14, le 15, le 16, la réunion importante que nous avons eue le 16, et le 17, il y avait eu une réunion aussi et jusqu'à la fin du mois d'avril, il y avait... il y avait des réunions fréquemment. Je sais que vers le 26, le 27, le 28, le 29, le 30, quand nous sommes allés à Gikongoro, nous avons commencé le mois de mai avec la réunion de Kibuye.

Donc, il y avait fréquemment des réunions et j'ai participé presque à toutes ces réunions ou toujours à ces réunions parce que, moi, je n'ai pas quitté Gitarama tout le mois d'avril. J'ai quitté Gitarama vers le 11 mai pour aller à Nairobi. Je suis retourné vers le 20. Donc, pour vous dire, il y avait des réunions presque chaque jour. »

¹⁰ **Dimanche 10 avril 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Notes, TPIR, K0045914)

« Conseil des ministres du 10/4/94

- *Umutekano* = *niwo shingano ya mbere* [la sécurité est la condition principale pour éviter le] débordement dû à la mort du Présirep – normal 2 ou 3 jours – mais après la mise en place du Gvnt ce serait anormal. Si les civils et les militaires continuaient le désordre (les jeunes des partis aussi sont dans ce cas. À contrôler.

Coopérer avec les militaires qui représentent la force et les politiques qui ont des idées.

Barrages contrôlés / [par] les militaires sont à garder mais la population a fait ses propres barrages

France 950 + 500 [hommes] garder les expatriés de l'aéroport, aider le gvnt à maintenir la sécurité

Zaïre : bien disposé

Tanzanie (FPR = *Leta y'igitugu ishaka kubuza inzego inyuze ku mategeko*

[(nous serions un) gouvernement dictatorial qui ne vise qu'à empêcher la mise en place (des institutions de transition) en faisant fi de la loi]

Gvt → pour garder *imishyikirano* [Le gouvernement pour garder les négociations (avec le FPR)]

FPR *ngo Leta ifite imigambi yo kwisa*

Ngo izaga iduhane [Le FPR dit que le gouvernement planifie les massacres et qu'il viendra pour nous châtier]

- Changement Mission de la Minuar

La Belgique, le Nonce Apostolique sont furieux pq [parce qu'] il y a eu la mort des religieux.

- Abaselire *bagamba gusubizwa ishema n'inshingano zabo bongere badufashe muri ibi bihe bikomeye* [Revaloriser les membres des comités de cellules afin qu'ils nous aident dans ces moments difficiles]

- Parquet *zigomba gukora akazi kazo zikora anketi kuri ibi bizazane byatubayeho*

[les parquets doivent remplir leurs rôles en faisant les enquêtes sur ces événements qui nous accablent]

* Ravitaillement de la population : marchés + banques, voir *ugo abaganga bagezwa aho bakora* [voir comment faciliter le déplacement des médecins jusqu'à leur lieu de travail]

Sécurité *yacu muri* Hôtel et ailleurs [notre sécurité à l'hôtel et ailleurs]

1^{er} ministre

1^{er} *Abivuganiye* Présirep. *bagambaga gutekereza kungaruka zabyo* [Ceux qui ont assassiné le Présirep. auraient dû penser aux conséquences d'un tel acte]

- *Ikibazo cy'abaselire* [le problème des membres des comités de cellules]

- *Guhumuliza abanyamahanga bakaguma mu Rda* [Tranquilliser les étrangers pour qu'ils restent au Rwanda]

- demande au FPR de cessez le feu

- belges 4 avions en 1^{er} temps + 4 avions après 400 militaires belges

- RTLM (*kuyireba*) [contacter]

Programme de RTLM baisse le ton

Ngirabatware : RTLM va sûrement collaborer avec ce gvnt *aliko lero igomba gushyigikira ingabo izirimba n'ibindi* [mais elle doit soutenir l'armée notamment par des chansons]

- munitions – les chercher le plus tôt possible
- matériel de guerre amené par les belges à surveiller
- Éliezer : débat à la RTLM *yabaye ejo* [a eu lieu hier] – donc il avait déjà contacté les journalistes, il vient de dire que la radio Rwanda doit être appelée gde sœur et essayer de faire comme la RTLM
- une délégation du Gvt pour organiser le deuil
- tripartite → Minadef
 - ↳ Minifin
 - ↳ BNR
- ouverture des marchés
- *Abafatwa bica cg basahura ingabo z'igihugu zikwiye kabafata bagahanwa bakulikije amategeko* [L'armée devrait arrêter ceux qui tuent, ceux qui pillent et les punir conformément à la loi]
- *Gutumira* [inviter] les préfets par fax et par téléphone
- sécurité des ministres (à l'hôtel des diplomates)
- la sécurité des domiciles des ministres

KAMBANDA

Bicamumpaka = Ruhengeri	Mugiraneza – Kibungo
Ntamabyaliro - Gitarama	Mugenzi – Kibungo
Nzabumukunzi - Butare	Éliezer [Niyitegeka] - Kibuye
Rwamakumba - Kigali	Ngirabatware - Gisenyi
Ndindabahizi - Kibuye	Casimir [Bizimungu] - Ruhengeri
Mbangura - Gikongoro	Habineza Jean de Dieu - Gisenyi
Ntagerura - Cyangugu	Nsengiyumva Rafiki - Gisenyi
Ruhumuliza - Gitarama	Nyiramasuhuko - Butare
Munyazesza - Kigali	Nzabonimama - Gitarama
	Bizimana - Byumba

Munyazesza ↳
 Kigali”

Rwamakumba ↗

¹¹ **Dimanche 10 avril 1994**
Mugenzi Justin (Transcripts, TPIR, audience du mardi 1^{er} novembre 2005)

« Le Gouvernement a prêté serment à l'hôtel des députés le 9 avril, à 10 heures et, peu après, une réunion d'urgence s'est tenue pour discuter des préoccupations du Gouvernement, à savoir la sécurité et les massacres*¹ ; et il a été décidé unanimement que les fauteurs de troubles et les assassins devaient être identifiés et traités comme il se doit. Des militaires peu disciplinés des différentes unités et des *Interahamwe* du MRND étaient suspectés. Le Gouvernement a décidé que des messages devaient être adressés à leurs bureaux respectifs, les exhortant à mettre fin immédiatement et sans condition à tous les massacres. Le Premier Ministre a été invité à rencontrer les chefs des différents corps d'armée parce que le ministre de la Défense ne se trouvait pas dans le pays. Justin Mugenzi a été mandaté par le cabinet à s'adresser aux dirigeants du MRND et à leur demander de mettre fin aux massacres qui étaient perpétrés par l'aile jeunesse de leur parti, à savoir les *Interahamwe*. C'est ainsi que Mugenzi a rencontré Mathieu Ngirumpatse et, par la suite, Joseph Nzirorera qui étaient les hommes de proue de ce parti MRND, mais qui ne faisaient pas partie du Gouvernement. Nzirorera a convoqué une réunion des dirigeants des *Interahamwe* dont le témoin à charge, le témoin XX. Nzirorera a dit à ces dirigeants, en présence de Mugenzi, que le Gouvernement a ordonné que les tueries cessent immédiatement. Nzirorera a confirmé que, en fait, il était de cet avis. Il a donné des instructions aux dirigeants des *Interahamwe* à se rendre dans la ville et à s'assurer qu'à la fin de la journée, ces instructions parviennent à chaque dirigeant de groupe ; et il a également demandé de lui faire rapport dès que possible, mais pas plus tard que 6 heures de l'après-midi ce jour-là. À 6 heures de l'après-midi, les dirigeants des *Interahamwe* sont retournés à l'hôtel et ont fait rapport pour dire que ceux à qui ils s'étaient adressés ont accepté de mettre fin ou d'arrêter les massacres. »

*¹ Il y a là, comme plusieurs autres témoignages l'indiquent, un amalgame de deux réunions distinctes. Le 9 avril, les questions de sécurité qui sont abordées concernent principalement les mesures personnelles appliquées aux ministres. Point traité principalement avec le colonel Bagosora et Ndindiliyimana. Le premier assura qu'il s'occupait de tout ce qui relevait de la logistique du gouvernement et que lui-même coordonnerait tout ce qui relevait du Minadef, il précisa alors qu'Augustin Ndindiliyimana était leur interlocuteur pour toute question relative à leur sécurité personnelle. Parmi les autres points abordés ce jour, figura l'ouverture d'une enquête sur l'accident de l'avion présidentiel et, sur ce point, Théoneste Bagosora accepta de préparer un rapport. Les autres aspects relatifs à l'insécurité régnant dans la ville et le pays (GP, jeunesse *Interahamwe*) firent l'objet d'un échange d'information général et ne furent en fait débattus que le lendemain.

¹² **Dimanche 10 avril 1994**
Mugenzi Justin (transcripts, TPIR, audience du 8 novembre 2005)

« R. Le dimanche 10, nous avons tenu une réunion de cabinet qui a duré toute la matinée jusqu'aux alentours de 13 heures, 14 heures de l'après-midi.

Q. Et quelle était la teneur de cette réunion ?

R. Nous avons discuté de la situation de la sécurité, mais la principale préoccupation, c'était la sécurité du pays. Bien que nous ayons eu des promesses selon lesquelles les *Interahamwe* allaient mettre un terme aux massacres et que le Premier Ministre a fait rapport que les dirigeants militaires avaient promis de faire de leur mieux pour mettre un terme aux massacres et de ramener les militaires dans leur baraquement, nous avons décidé au cours de cette réunion de cabinet que des enquêtes devaient être menées pour savoir qui était responsable de quels actes au sujet des tueries qui étaient survenues depuis le décès du Président.

Nous avons également dit que... Nous étions également préoccupés par ce qui se passait dans le pays. Nous recevions des informations selon lesquelles les massacres s'étendaient dans d'autres localités, autres que Kigali, et il avait été décidé que nous devrions convoquer tous les préfets à Kigali pour y rencontrer le Gouvernement et apprendre de ces préfets quelle était la situation dans leurs préfectures respectives. Et, afin qu'ils puissent recevoir de vive-voix le programme du Gouvernement, il a été décidé qu'un message devait être radiodiffusé pour les convoquer. Je ne sais pas quel autre moyen a été utilisé. Les préfets ont été convoqués à Kigali pour le lendemain, à savoir le 11. »

¹³ **Dimanche 10 avril 1994**

Justin Mugenzi, ministre du GI (témoignage, TPIR, 8 novembre 2005)

Le compte rendu-ci-après concerne en fait la journée du 10 avril et non le 9 comme indiqué par Justin Mugenzi.

« R. Nous avons prêté serment, entre 9 et 10 heures.

Q. (*Intervention non interprétée*)

R. Et immédiatement après, le Premier Ministre nous a invités à une réunion urgente ; la réunion a eu lieu à l'Hôtel des Diplomates où la cérémonie de prestation de serment a eu lieu, et nous nous sommes retrouvés pour deux raisons :

D'abord, c'était la première fois que certains d'entre nous rencontraient le Premier Ministre et même le Président. Donc, c'était la première fois que nous rencontrions de nouveaux dirigeants du pays.

Deuxièmement, nous avons estimé que la question la plus urgente qui devait retenir notre attention, c'était la sécurité et la fin des tueries. Des discussions et des décisions, donc, ont été prises sur les massacres qui se perpétreraient à Kigali. Au cours, donc, de cette rencontre... D'abord, la présentation des différentes personnalités a été faite dans... en moins de deux minutes et, ensuite, nous avons abordé les points essentiels, à savoir la sécurité et les massacres. Et ce que... Conseil des ministres en quelque sorte a identifié deux groupes qui seraient responsables des tueries : Un, c'était les militaires, le premier groupe du moins, et le deuxième groupe, c'était les milices.

Il nous avait été rapporté que les militaires en question étaient des militaires indisciplinés ou des militaires rebelles qui semaient la désolation et la mort partout dans la ville ; du moins, c'est ce qui nous avait été rapporté, je le dis bien. Et nous sommes parvenus à un accord selon lequel ces deux groupes, les militaires ou les hommes en uniforme qui étaient sortis des camps et ainsi que les miliciens ou les *Interahamwe*, devaient être arrêtés ou devaient arrêter leurs actions étant donné que le Ministre de la défense n'était pas présent, il a été demandé au Premier Ministre de s'acquitter de ses... (*inaudible*)... à savoir qu'il devait rencontrer les dirigeants militaires et que les militaires devaient donc mettre fin aux tueries.

Nous avons également dit que nous devons rencontrer les dirigeants du MRND pour que ce mouvement politique s'adresse à leurs jeunes et à qui devaient donner l'injonction d'arrêter immédiatement les massacres. Donc, le premier Ministre était en charge de s'adresser aux dirigeants militaires.

Nous avons également discuté pour décider de la personne qui devait aller rencontrer les dirigeants du MRND, et le Conseil des ministres a décidé, que pour rencontrer les dirigeants du MRND... quelqu'un qui n'était pas de ce parti pour s'assurer que le message est bien délivré et qu'un rapport nous soit fourni en retour. J'ai été donc désigné en tant que ministre, n'étant pas membre du parti MRND pour rencontrer donc les dirigeants du MRND. Immédiatement, nous avons mis un terme à la réunion, ladite réunion n'a pas duré longtemps.

Q. Selon vous, quel était... quelle heure il était ?

R. C'était aux environs de la mi-journée, midi. Donc, je suis allé immédiatement rencontrer le Président du MRND, Mathieu Ndirumpatse, je lui ai fait part du message du Gouvernement...

Q. Vous avez trouvé Mathieu Ndirumpatse où à Kigali ?

R. À l'hôtel. Il était également à l'hôtel.

M. LE JUGE MUTHOGA :

Q. Étiez-vous envoyé... le seul envoyé et personne ne vous accompagnait pour s'assurer que votre message était bien livré ?

R. Je crois que l'on me faisait suffisamment confiance, donc, j'étais allé seul. Mathieu Ndirumpatse a décidé de faire appel à Nzirorera, le secrétaire exécutif du MRND, donc lui a fait part du message reçu du Gouvernement par mes soins, et Nzirorera a décidé de retrouver les dirigeants des jeunes, les dirigeants des *Interahamwe*, et leur faire part de ce message dont j'étais le porteur.

Il a dépêché messenger pour retrouver les dirigeants, et dans l'heure qui a suivi, j'ai vu deux... quatre jeunes gens qui se sont présentés à Ndirumpatse... ou plutôt, ils sont venus... il est venu avec les quatre jeunes gens et ils m'ont appelé. Et dans un coin de l'hôtel, Ndirumpatse a dit que le Gouvernement a envoyé Mugenzi pour leur demander qu'il faut mettre un terme aux tueries. Des instructions... Il leur a donné des instructions de se rendre partout dans la ville de Kigali et de demander à... aux personnes qui dirigeaient ces massacres de mettre fin... d'y mettre fin et qu'il souhaitait que ces jeunes lui fassent rapport pas plus tard que 18 heures ce soir-là même.

Ces quatre jeunes gens, donc, sont repartis, ils ont fait le tour de Kigali et, avant 18 heures, ils étaient revenus à l'hôtel ; j'ai été appelé de nouveau pour les rencontrer et pour entendre leur rapport. Ils ont dit qu'ils se sont rendus partout dans la ville et ont demandé aux gens d'arrêter les tueries et que les tueries ont donc cessé.

M^{me} LE PRÉSIDENT :

Q. Et vous, vous les avez crus ?

R. Oui, je les ai crus.

M. LE JUGE MUTHOGA :

Q. Quel était les noms de ces jeunes gens ?

R. Il s'agissait...

M^e GUMPERT :

Je ne voudrais pas arrêter Monsieur Mugenzi dans sa réponse, mais je crois qu'il y a quelques difficultés potentielles inhérentes à cette question de protection d'identité de l'un de ces jeunes.

M. LE JUGE MUTHOGA :

Q. (*Intervention non interprétée*)

R. (*Intervention non interprétée*)

Q. Donc, oubliez le nom du témoin D qui ferait partie de ces quatre jeunes. Est-ce que vous pouvez nous donner les noms de trois autres ?

R. Il y a un certain Misabera (*Phon.*), je crois qu'il était censé être cité comme témoin dans la présente cause sous le pseudonyme 039, quelque chose de ce genre.

Q. Oubliez le pseudonyme pour l'instant.

R. De toute façon, il n'a pas été cité, donc, je ne me préoccupe pas de son identité.

Q. Il se pourrait qu'il vienne.

M^e GUMPERT :

Peut-être pas dans la présente affaire.

M. LE JUGE MUTHOGA :

La Défense pourrait également citer les témoins que le Procureur ne souhaiterait pas appeler.

M^e GUMPERT :

Vous avez dépassé ma pensée.

R. Les deux autres, je ne me souviens pas de leurs noms. Mais les deux dont je vous ai donné le pseudonyme, je me souviens bien d'eux, mais ils s'étaient présentés à quatre. Ils nous ont donc fait rapport de ce qu'ils ont pu faire... sur ce que nous leur avons demandé de faire, et ils étaient convaincus que ces tueries ont pris fin. Personnellement, j'étais satisfait du travail bien accompli de leur part.

Et immédiatement, j'ai été faire rapport au Premier Ministre, d'ailleurs, qui se trouvait à l'hôtel également, et je lui ai fait rapport « de » succès qui avait couronné ma mission.

M^{me} LE PRÉSIDENT :

Q. À quelle date c'était ?

R. C'était le 9.

M. LE JUGE MUTHOGA :

Q. Le Premier Ministre vous a-t-il également fait rapport de la mission que vous lui aviez confiée ?

R. Je ne lui ai pas posé la question, je m'attendais à ce que rapport soit présenté le lendemain au niveau du Conseil des ministres.

Q. Mais lorsque vous lui « fassiez » des rapports, il ne vous a pas dit ce qu'il a pu faire dans le cadre de la mission que le Gouvernement lui avait confiée ?

R. Non, il n'a rien dit à cet effet. (...)

M^e GUMPERT :

Q. En dehors de ce message que le Gouvernement souhaitait voir transmis aux... à l'armée et aux *Interahamwe*, qu'est-ce que le Gouvernement eut à dire sur la reprise de la guerre, si tant est qu'il a eu à se prononcer sur la reprise de la guerre ?

R. Selon le rapport que j'ai reçu, c'est que, s'agissant de la mission en direction de l'armée et des *Interahamwe*, immédiatement après le 9 qui a été le jour de la prestation de serment du Gouvernement, il a été décidé que le bureau du Premier Ministre allait préparer un Conseil des ministres formel qui devait

se tenir le lendemain matin. Et nous étions préoccupés par les tueries ; lorsque nous nous étions rencontrés le matin, il nous avait été dit que le message ou la mission dont on nous avait chargés avait eu un effet positif, puisqu'il y a eu une baisse des massacres et la préoccupation était portée plus sur le fond de la guerre.

Q. Nous sommes (*sic*) passés par la matinée du 9, donc ?

R. Oui.

Q. Il faut que nous soyons précis et à cet effet je voudrais vous poser une question avant que nous passions à la journée du 10. Pourquoi est-ce que tout ceci se passait à l'Hôtel des Diplomates ? Pourquoi est-ce que, par exemple, les discussions, les rencontres n'ont pas eu lieu dans un bâtiment officiel, dans un ministère au bureau du Premier Ministre qui, en principe, accueillait ce genre d'activités, les rencontres ministérielles ?

R. En raison de la situation de guerre dans toute la ville de Kigali, l'Hôtel des Diplomates était le petit îlot de sécurité, de paix dont nous disposions et où nous pouvions nous sentir en sécurité. Aucun des ministres qui avait prêté serment ne s'est écarté de l'hôtel pour se rendre à son ministère. Ce n'était pas possible. Nous sommes tous restés dans l'hôtel, nous avons pris des chambres dans cet hôtel, et toutes les affaires du Gouvernement se menaient à l'hôtel. Et nous espérions... D'ailleurs, nous étions un week-end, le 9 je crois, si je ne me trompe, était un samedi, le 10 était un dimanche et nous espérions que lundi, nous allions connaître une certaine accalmie et que les gens pourraient donc se rendre à leur bureau. Donc, jusqu'à dimanche, nous étions tous logés à l'hôtel, personne n'osait montrer le nez dehors. Il y avait des fusillades, des bombes qui tombaient sur Kigali et la sécurité n'était garantie nulle part.

Je crois pouvoir dire que j'étais, parmi les ministres, le seul qui avait son ministère le plus proche de l'Hôtel des Diplomates.

Q. Si cela peut... Combien de mètres séparaient votre ministère de l'hôtel ?

R. L'hôtel et le ministère se trouvaient sur la même colline, à 1 kilomètre l'un de l'autre. Mais je ne suis pas allé à mon bureau.

M. LE JUGE MUTHOGA :

Q. Quel était le canal officiel publié pour arrêter le massacre ?

R. Tout ce que nous faisions, tout ce que disait le Président ou le Premier Ministre, la radio était présente, tout message communiqué se faisait immédiatement, spontanément par la radio. La prestation de serment a été radiodiffusée et, immédiatement, spontanément, les discours qui avaient été prononcés étaient radiodiffusés et les messages de paix demandant l'arrêt des tueries, les instructions visant à poursuivre les auteurs de ces infractions, de ces tueries étaient radiodiffusés et l'après-midi, le Premier Ministre a tenu une conférence de presse radiodiffusée lorsqu'il a rencontré les médias internationaux. Ces interviews étaient retransmises immédiatement par la voie des ondes. Donc toutes les décisions, toutes nos actions faisaient l'objet de reportages radiophoniques et la Radio Rwanda suivait les actions du Gouvernement étape par étape.

Q. Les rencontres du Conseil des ministres étaient également rendues publiques ?

R. Non, non, à moins qu'il s'agisse d'une occasion spéciale, sur la prestation, par exemple, de serment, là... (*inaudible*) était radiodiffusé. Le lundi, le Gouvernement a convoqué les préfets qui devaient venir à Kigali le 11 ; les discours qui avaient été prononcés ont été rendus publics, radiodiffusés spontanément...

M^{me} LE PRÉSIDENT :

Q. La Radio Rwanda parlait également de la situation qui prévalait dans Kigali, à savoir qu'il n'y avait pas de tueries ?

R. Non, la Radio Rwanda transmettait les messages du Gouvernement faisant appel aux populations d'arrêter les massacres, d'arrêter les tueries. Tout cela, vous avez entendu, Honorables Juges, tous ces discours qui ont fait l'objet de pièces à conviction à la présente affaire.

M. LE JUGE MUTHOGA :

Q. Y avait-il eu un ordre officiel de mettre un terme aux massacres ?

R. Non, pour être honnête, je n'ai pas suivi ce que diffusait la RTLTM ce jour-là.

Q. Mais savez-vous ce qu'ils ont fait ?

R. Oui, je sais qu'ils répétaient les messages du Gouvernement. J'ai eu à savoir qu'il y a eu des enregistrements de messages diffusés par RTLTM, ce jour-là, que ce soit le 9, le 10 ; ces messages étaient retransmis par la RTLTM.

Q. Est-ce que vous en avez rencontré qui disent que le Gouvernement a ordonné l'arrêt des massacres ou des mots allant dans ce sens ?

R. Il faudra que je vérifie, Monsieur le Juge, il faudra que je vérifie et que je vous en parle.

M^e GUMPERT :

Est-ce que votre question, Monsieur le Juge, concerne la RTLTM seule ?

M. LE JUGE MUTHOGA :

Pour l'heure, oui, celle-ci concerne la RTLTM seule. J'avais cru comprendre que la Radio Rwanda diffusait des messages du Gouvernement. Et j'ai cru comprendre qu'il disait que les messages du Gouvernement incluait les directives tendant à ce que les massacres cessent.

Q. Est-ce que j'ai bien compris ?

R. Il se pourrait que les termes ne soient pas exactement les mêmes que vous utilisez, mais le sens était essentiellement cela.

Q. Est-ce que ces messages pourraient être interprétés pour signifier qu'il fallait mettre un terme ou, alors, une poursuite des massacres ?

R. Non, pas plus tard que demain, je vais vous apporter des messages diffusés par Radio Rwanda, et lançant un appel en faveur de la paix, d'un arrêt des massacres, etc.

M^e GUMPERT :

Q. Monsieur Mugenzi, je ne voudrais pas intervenir dans la réponse aux questions que vous pourrez faire aux questions posées par les Juges. Mais, vous étiez présent lorsque j'ai posé la question au docteur Des Forges, au sujet d'une succession de diffusions, notamment sur Radio Rwanda et certaines sur RTLTM, dont les documents font actuellement partie des pièces à conviction en la présente affaire. Est-ce qu'il y avait également eu d'autres communiqués de presse qui ont été faits à l'époque sur les questions dont le Juge Muthoga vous avez parlé, dont vous avez eu connaissance ?

R. Eh bien, je ne contrôlais pas toutes les émissions des radios. Je ne parle que de ce qui est disponible aujourd'hui, à savoir ce que le Procureur a mis à la disposition de la Défense. Et je suis sûr que j'ai vu, parmi ceux-ci, certains enregistrements de messages allant dans ce sens. C'est ce que je promets d'apporter demain ou après demain, si j'ai suffisamment de temps pour les rechercher.

M. LE JUGE SHORT :

Q. Monsieur Mugenzi, ces messages auxquels vous faites référence, il s'agissait de messages faits par Radio Rwanda, exhortant l'arrêt des massacres ou, alors, s'agissait-il de Radio Rwanda faisant une retransmission d'un message émanant du Gouvernement en faveur de l'arrêt des massacres ?

R. C'était des messages émanant de différentes autorités du Gouvernement et demandant aux populations de se calmer, de vivre en bons voisins, de cohabiter dans la paix. Qu'il s'agisse du Président, du Premier Ministre ou des préfets, il s'agissait de différentes autorités.

M. LE JUGE MUTHOGA :

Q. Non, je ne vous pose pas des questions sur des messages pour demander que des gens ne se tuent pas, qu'ils sont des frères et des soeurs, que les Hutus ne devraient pas tuer d'autres Hutus, des choses de ce genre. Non, je ne m'intéresse pas à cela. Je m'intéresse aux messages, si ceux-ci existent — il se pourrait que ceux-ci n'existent pas —, des messages donc qui disent, en termes clairs, qu'à la suite d'une réunion du Gouvernement aujourd'hui, il a été

décidé que tous les massacres doivent s'arrêter et que des directives ont été données pour mettre un terme à ces massacres, et que les *Interahamwe* doivent cesser de tuer aujourd'hui, demain ou quelque chose de ce genre. C'est-à-dire un message émanant du Gouvernement. Parce que selon vos termes, un tel message n'aurait pas été un message vague. Il devait s'agir d'un message décidant que les massacres doivent cesser et émanant, par exemple, du Premier Ministre et donnant des ordres. Il ne s'agirait pas d'un message... d'un souhait ou d'une suggestion, mais plutôt d'un ordre émanant d'un membre du Gouvernement ou du Gouvernement et demandant donc qu'un terme soit mis aux massacres.

Donc, je me demande s'il y a un message proche de ce que je viens de dire.

R. Monsieur le Juge, si le Premier Ministre prononce un discours recommandant ce genre de comportement, critiquant un certain comportement, c'est en quelque sorte une instruction demandant aux gens de cesser de faire certaines choses ; ce n'est peut-être pas dans les mêmes termes que vous suggérez. Le message est que si le Premier Ministre envoie un message à l'attention de la population, à savoir que le Gouvernement souhaite une certaine... un certain comportement, cela est équivalent à ce que vous recherchez, Monsieur le Juge. »

¹⁴ **Dimanche 10 avril 1994**

XX, ministre du GI (témoignage, TPIR)

« Le 10 avril, les chefs de parti se sont réunis à l'Hôtel des Diplomates pour élaborer un communiqué appelant à la cessation des massacres, afin de montrer que nous ne fermions pas les yeux sur ceux-ci. »

¹⁵ **Dimanche 10 avril 1994**

Témoignage d'un dirigeant national des jeunes *Interahamwe*, témoin protégé, TPIR

« Mission Pacification : « Je vous avais fait part que les membres du comité national des *Interahamwe* ZA MRND avaient été convoqués par Nzirorera Joseph, Ngirumpatse Mathieu, Mugenzi Justin et Karemera Édouard le ou vers le 10 avril 1994 à l'Hôtel des Diplomates. Je vous ai déclaré que c'était la première fois à ma connaissance que les membres de notre comité étaient convoqués par certains membres de ce gouvernement. Les autorités mentionnées nous avaient adressé des reproches. » (...)

« On a commencé à Nyamirambo, on a fait Muhima, on a fait Gikondo, on a fait Bilyogo, et par-là on voyait les gens, on appelait les gens, et on commençait à leur dire que le gouvernement nous charge de vous dire qu'il faut arrêter les tueries, que c'est assez, que maintenant il faut vaquer à vos occupations. Bon. On a terminé quatre secteurs, cinq secteurs comme ça, nous arrivons, nous allons donner le rapport au gouvernement, à Monsieur Nzirorera en particulier. Ils étaient à l'hôtel des Diplomates. Nous arrivons-là.

Q - Qui il y a là ?

R - Messieurs Nziro..., tout le gouvernement était là. Monsieur Nzirorera sort d'une réunion qu'ils avaient. Ils viennent nous voir, ils disent, comment vous avez fait ça ? Nous lui expliquons comment nous avons passé le message. Ils disent qu'ils comprennent. Nous nous disons bien qu'ils comprennent. Alors, maintenant, on va faire le tour, le gouvernement, les représentants du gouvernement vont faire le tour. Pour voir si vraiment ils ont compris. Ils ont fait le tour, une délégation composée de Nzirorera et du ministre des Travaux Publics. Et le ministre... Il y avait trois ministres. Ils ont fait le tour de Kigali, la population avait accueilli le message. »

¹⁶ **Lundi 11 avril 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Notes, TPIR, K0045915)

« Réunion conjointe Gouvernement – Préfets de préfecture

Twagiramukiza Marc fils de Ndayambaje (MDR 1^{er} ministre secrétaire)

~~Kionu perefe~~ - Missile à infrarouge avec tête chercheuse

Kigali ville

Gitarama – Uwizeye

Ruhengeri – s/p Ntarwanda

Kigali ville – Renzaho

Kigali rural - s/p Karera

Kibungo – Ruzindana

Gikongoro – Bucyibaruta

Kibuye – Kayishema

Absents

Cyangugu – Bagambiki

Byumba – Muhire [sous-préfet représentant le préfet]

Butare – Habyarimana

Gisenyi – Banyurwabuke

Kunwisha abaturation - igihugu kilimo amoko atatu [Expliquer à la population que le pays compte trois ethnies]

- *Gutabarana* [mot incompréhensible]

- *Gushaka ukuntu abaturation bafatanya n'ingabo kugirango bagere ku mutekano*

[Examiner comment la population collaborerait avec l'armée pour ramener la paix]

- *Ubutumwa bw'amahiro* [message de pacification]

Gitarama : *Abantu bava I Kgl baza gusahura ngo barazwi bava ku Giti Cyinyoni*

[Les gens qui viennent de Kigali pour piller sont connus. Ils viennent de Giti Cyinyoni]

- Déplacés de Kigali vers Nyanza – Butare et ailleurs

Kigali ville : déplacer d'une façon organisée les expatriés qui veulent quitter le pays (les Lybiens)

- Combattre les infiltrations

Kigali rural : *Impunzi zo mu* [les déplacés de guerre en provenance du] Bugesera non ravitaillé et les déplacés de guerre → infiltrations

- *Amazu asigwa n'abazungu* non contrôlée [les maisons abandonnées par les Européens et non surveillées]

Kibungo : *Leta yali ngombwa uko yajyaho kwose aliko lero* [le gouvernement était nécessaire quelle que soit la manière dont il a été mis en place, mais avant tout] il faut rétablir l'ordre militaire

Gupfa kwose ni ugupfa wicwa n'inkotanyi cf se n'abaturage ?? [Est-ce une même mort si on est tué par les Inkotanyi ou si on l'est de la population]

- *Kwita ku bahunze invururu* [s'occuper des déplacés de guerre]

Gikongoro : *Gohosha invuvuru dukorosheje* [vouloir ramener la paix par de simples] discours

c'est insuffisant. *Impunzi kuzilinda kuko abandu 2000 aho bateraniye* peuvent s'organiser *bagatera ibibazo abasigaye ku misozi* [garder les camps des déplacés de guerre car 2000 personnes entassées ensemble peuvent s'organiser et attaquer ceux qui sont restés sur les collines]

Igihe cyo gutanga [c'est quand le] message officiel à la radio

Manque de moyens de transport et carburant

Kibuye : couvre-feu *udashobora kuyubahiliza* [celui qui ne respecte pas le couvre-feu]

S/P 1 *gusa witwa Gashongore* [un seul sous-préfet du nom de Gashongore]

1^{ère} instance et Parquet sont morts il faut les remplacer

- *Bafite ubwoka bw'infiltration* [les gens ont peur des infiltrations]. Surveiller le lac Kivu

Ruhengeri : violation des accords / [par] le FPR

Tant que le FPR *ikomeze kurwana kubona amahoro mu baturage biragoye* [tant que le FPR continue d'attaquer, le retour à la paix parmi la population sera difficile]

1 seul S/P

Pas d'essence depuis janvier décentralisé les moyens

1^{er} ministre

- *Giti'cyinyoni* militaire indiscipliné

- *Gusubizaho* barrière *kandi zika zukagenzurwa* [rétablir les barrières et les contrôler]

- *Gushakira infashanyo abashonje* [chercher de l'aide pour les affamés]

- Éviter *guhunga, hakorwa iki ngo abantu badakomeza guhunga niba FPR idahagaritse ibitero* [éviter de s'enfuir. Comment faire pour éviter que la population ne s'enfuit si le FPR n'arrête pas ses attaques ?]

- *Ati simbona ibihe bindi bibi biruta ibi* [Je ne m'imagine pas des moments plus dramatiques que ceux que nous vivons actuellement a-t-il dit]

- *Gushyiraho abategetsi aho batari vuba* Préfet et Bg *ntagutegerenza* l'arrivée du FPR [remplacer les autorités, postes vacants de préfets et bourgmestres sans attendre l'arrivée du FPR]
- *Kugenzura* le lac Kivu [surveiller]
- *Turasaba* FPR *guhagalika imirwano no gukulikiza* accord d'Arusha *kuko niyo yafashe iya mbere mukwica amasezerano* [nous demandons au FPR d'arrêter les combats et de respecter les accords d'Arusha, car c'est lui qui a violé en premier ces accords]

Ubutumwa bw'abaperefe [message des préfets]

Déplore la mort du Présirep et la fureur du peuple inévitable de exacerbé par les attaques du FPR.

- *Guhamya ishimwe ly'abaselire* [réaffirmer la nécessité des primes pour les membres des comités de cellules] »

¹⁷ **Lundi 11 avril 1994**

XX, ministre du GI (témoignage, TPIR)

« - Réunion du 11 avril avec les préfets pour discuter de la lutte contre les infiltrations du FPR, assurer la sécurité de la population et entendre notamment des rapports sur les massacres et la situation des populations déplacées à l'intérieur des communes. À cette occasion, le préfet Tharcisse Renzaho a présenté un rapport biaisé qui semblait présenter les massacres comme le résultat d'une stratégie d'auto-défense de la population urbaine, tandis que Kambanda nous a informés que le préfet de Butare ne reconnaissait pas le nouveau gouvernement »

¹⁸ **Lundi 11 avril 1994**

Justin Mugenzi (déposition, Arusha, 9 novembre 2005)

Q. Du côté des préfets, qui « ont » participé à la réunion ?

R. Du côté des préfets, nous avons le préfet de Kigali-ville, le préfet de Gitarama, de Gikongoro, de Kibuye et de Kibungo ; c'est environ six.

Q. En fait, il s'agissait de cinq, mais j'ai peut-être fait une erreur de calcul.

R. Kigali, Gitarama, Gikongoro, Kibuye, Kibungo... — il y en a cinq.

Q. Je vais vous poser des questions relatives à d'autres préfectures : qu'en est-il de Gisenyi ?

R. Gisenyi n'avait pas de préfet titulaire à l'époque. Le préfet de Gisenyi était malade et était alité ; il était malade depuis quelque temps.

Q. Qu'en est-il de Ruhengeri ?

R. Le préfet de Ruhengeri a été tué le 7, jeudi, le 7. Il avait sa famille à Kigali. Il est venu pour le week-end de Pâques, il a prolongé son week-end et lorsque les tueries avaient commencé, il a été tué dans le feu de l'action.

Q. Byumba ?

R. Byumba n'avait pas de préfet titulaire.

Q. Pourquoi ?

R. Je sais que l'ancien préfet de Byumba était celui qui était devenu Ministre de la défense et qui n'avait pas été remplacé.

Q. Quelle était la situation qui prévalait à Byumba à ce moment précis ?

R. Byumba était une zone de guerre, et la plupart du territoire de Byumba était occupé par le FPR ou alors il y avait une zone tampon, donc une zone qui n'était pas placée sous notre contrôle.

Q. Kigali-rural ?

R. Kigali-rural n'avait pas de préfet en fonction en avril. Je ne me rappelle pas exactement ce qu'est devenue la personne responsable de cette préfecture, mais il n'y avait pas de préfet.

Q. Cyangugu ?

R. Le préfet de Cyangugu avait envoyé un message à l'effet que lorsqu'il a reçu le message lui demandant de venir à Kigali, il avait déjà organisé une réunion avec ses collaborateurs, et qu'il n'était pas en mesure de participer à la réunion qui se tenait à Kigali.

Q. Butare ?

R. Le préfet de Butare n'y avait pas participé et je ne connais pas la raison.

Q. Vous souvenez-vous, en termes généraux, ce qui s'est passé lors de cette réunion ?

R. Comme j'ai dit plus tôt, la raison initiale pour laquelle cette réunion avait été convoquée, il y en avait deux. Premièrement, les ministres voulaient se familiariser avec les préfets, parce que pour la plupart d'entre eux c'était la première fois qu'ils se rencontraient et qu'ils n'avaient pas vu ces préfets ; et la deuxième raison était que le Conseil des ministres voulait se faire une idée précise de ce qui se passait dans le pays, et donc, de donner des directives aux préfets avant qu'il ne soit trop tard.

Q. De quelle manière la réunion avait-elle été conduite ? Qui a pris la parole ?

R. La réunion était dirigée par le Premier Ministre initialement. Il a dit que c'était une invitation à l'initiative du Ministre de l'intérieur, mais puisqu'il n'était pas présent dans le pays, le Premier Ministre a présidé la réunion en lieu et place du Ministre de l'intérieur.

Q. Pouvez-vous vous reporter sur le document n° 64 ?

R. Oui, j'y suis.

Q. Est-ce que c'est un document qui vous est familier ?

R. Oui.

Q. Que représente ce document ?

R. Ce document représente le discours prononcé par le Premier Ministre lors de cette réunion.

M^e GUMPERT :

Madame la Présidente, Messieurs les Juges, à moins de contradictions, je crois savoir qu'il n'y a pas de traduction officielle de ce discours, mais ce discours avait été lu intégralement dans le passé. Ce que je distribue... je vais faire distribuer, c'est le compte-rendu de l'audience du jour où ce discours avait été lu en audience.

Q. Monsieur Mugenzi, ce que je m'en vais vous demander de faire pour nous, c'est de résumer les points essentiels retenus dans son discours par le Premier Ministre à l'endroit des préfets. Vous parlez les deux langues, vous avez le document en langue anglaise ?

R. Oui, je l'ai.

Q. En terme général, quel est le message qui a été communiqué aux préfets ?

R. En termes généraux, il a commencé par expliquer aux préfets ce qui se passait, comment est-ce que le Gouvernement actuel avait été mis en place, ce qui se passait suite à la mort du Président. Et il leur a expliqué la raison pour laquelle il les a invités à venir à Kigali. Il a souligné les raisons, ou ce qui

constitue son message, en leur expliquant la politique du Gouvernement concernant les trois thèmes principaux du programme du Gouvernement. Mais il a mis un accent particulier sur le premier point qui est l'administration du pays, y compris la sécurité et le bien-être de la population. Le deuxième point qu'il a abordé de long en large, c'est l'intention du Gouvernement à l'endroit du FPR et de la communauté internationale, parce qu'il voulait que le tout le monde ait à l'esprit que ce gouvernement intérimaire n'était pas là pour perdurer. C'est un Gouvernement qui est là pour exécuter un programme bien précis, et la fin de son programme serait de mettre en place les institutions prévues par les Accords d'Arusha, parce qu'il pensait que le processus d'Arusha devait être sauvé coûte que coûte.

Q. Je voudrais vous demander en particulier s'il a parlé de l'ethnicité ou des problèmes ethniques et des problèmes qui en découlaient, au moment où il parlait à l'intérieur du Rwanda. Ceux qui ont la transcription en anglais, c'est à la page 61 au bas de la page. Est-ce que vous pouvez retrouver le passage en kinyarwanda qui correspond à l'anglais ?

Par conséquent, le message que nous voulons transmettre à la population : « Nous voulons vous demander à la population de rester calmes » — c'est à peu près à mi-chemin dans le texte.

R. Je vais me reporter à la page 16, alors que monsieur Gumpert avait parlé de la page 61. Il y avait un mot écrit « *Inkotanyi* » en lettres majuscules, et je vais deux lignes plus bas.

« Vous devez leur faire comprendre que le pays avait trois groupes ethniques : Les Hutus, les Tutsis et les Twas. Le pays a plusieurs régions et ses groupes ethniques aussi bien que ses régions, si l'on appartient à l'un « quelqu'un » de ceux-ci... celui qui appartient à l'un quelconque de ceux-ci appartient au pays et personne ne doit être exclu du pays. »

« Vous devez leur dire d'éviter tout ce qui sème la division. Certains de ces éléments sont nés en raison de la jalousie. Et il a été découvert que parmi les victimes... les victimes qui ont souffert de pillage. En effet, on ne peut pas dire que c'est un seul groupe ethnique qui a souffert des pillages. Quelle que soit la personne, fût-elle Hutu ou Tutsi, voire un Twa, peut souffrir de pillages.

Et ce n'est pas en raison de son appartenance ethnique, mais plutôt parce que certains sont plus prospères que d'autres. C'est pour ça que je dis que la jalousie et l'envie peuvent être la raison derrière certaines divisions.

Ils doivent, par conséquent, éviter ces facteurs de division, tels que : la division, l'envie, le régionalisme, mais tout particulièrement, ils doivent éviter la discrimination sur la base ethnique.

Eh bien, l'on peut dire que ce sont là les principaux facteurs qui prévalent au cours de cette période. Les gens doivent éviter de se faire justice. Les gens doivent savoir que l'armée nationale est là. Ils doivent savoir que la loi est là. Ils doivent savoir qu'il y a un Gouvernement. Vous devez leur faire comprendre qu'il existe un Gouvernement. Le chef de l'État a été tué, mais conformément à la Constitution, nous avons nommé un Président. Le Premier Ministre a été tué, mais un nouveau Premier Ministre a été nommé conformément à la loi. Il y a... il existe, par conséquent, un gouvernement ; au cours de cette période il existe un gouvernement, le Gouvernement est là. Il travaille. La preuve en est que des décisions ont été prises pour résoudre les problèmes liés à la sécurité. Vous devez demander à la population de s'en tenir à notre coutume de s'aider les uns les autres en matière de sécurité. Ils doivent savoir que si un voisin est attaqué, ils doivent venir à son secours. Ils doivent savoir que lorsqu'un voisin est blessé, ils se doivent de l'amener suivre un traitement. Il faudra leur dire que quiconque a fait l'objet de malheurs, les autres doivent voler à son secours, comme c'est la pratique dans la culture rwandaise.

Les gens peuvent clamer cela haut et fort que nous sommes tous des Rwandais, que nous partageons ce pays et ils doivent également comprendre qu'un voisin frappé par... lorsqu'un voisin est frappé par un malheur, vous risquez de tomber dans le même malheur.

Et conformément à la culture rwandaise, nous devons aider un voisin qui connaît un malheur — comme l'on devrait s'y attendre. »

Le message du Gouvernement lors de cette réunion est caractérisé par un « auteur » (*sic*) comme quoi les tueries devraient se poursuivre.

Q. Quelque chose... est-ce qu'on a dit quelque chose lors de cette réunion, vous en tant que locuteur de la langue kinyarwanda et imprégné de la culture rwandaise, est-ce que quelque chose a été dit à l'effet de poursuivre la destruction ?

R. Pas à ce que j'ai constaté, si quelqu'un a un point de vue contraire, je serais heureux que l'on me dise dans quelle ligne ceci a été dit.

Q. Quelque chose a-t-il été dit pour contredire le message envoyé par le Gouvernement aux préfets, pour être retransmis à leurs administrés ?

R. Ce message, à l'instar des autres messages que nous avons écoutés ce matin, forme une seule unité concordante et appelle une seule chose : c'est la paix et l'assistance mutuelle. »

¹⁹ **Mardi 12 avril 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Notes, TPIR, K0045916)

« Séance de travail ou Conseil des ministres + Partis politiques du 12/4/94

- *Itambara, ubutwari, ubushake, ubushobozi, ubwitonzi* [la guerre, le courage, la volonté, la compétence, la sagesse]

- Une note de protestation au gvnt belge

une action conjointe avec le FPR – d'ailleurs la Belgique a ouvert un bureau permanent du FPR

- Tanzanie → Mininter est déjà là

- Jeanneret → ex-conseiller du Présirep

Taillefer → ancien banque populaire

- La logistique (une équipe qui s'en occupera) ~~de la logist~~

- Écrire au Ségéral [secrétaire général des Nations unies] pour lui demander de se pencher sur le cas du Rwanda

- Saisir le Conseil de sécurité

- Contacter la presse internationale

- Contact Mgr Perraudin il peut nous aider et même la Suisse peut le faire

- OUA la commission des conflits

- Contacter la Chine, la Russie pour nous soutenir au conseil de sécurité

- Puisque la Belgique combat à côté du FPR. Peut-on demander à la France de nous aider militairement et de façon officielle

Major Setako + Casimir [Bizimungu] en mission Kinshasa et Afrique du Sud au lieu de Terehaho 3 500 000

- *Guhumuliza abaturage kuberako ukugenda kwacu kwabaciye intege*

[Tranquilliser la population parce que notre départ les a découragés]

midi 12 - 6		Information ou médiatique
13 -	7	Logistique
14 -	8	Des finances
15 -	9	Sécurité – Gestion de la guerre et de la résistance
16 -	10	Coordination
17 -	11	Charroi et carburant
18 -	12	Affaires étrangères +
avance de fonds		Minaffet
		Mininfor
		Minisupres

Séance du 12/4/94 (suite)

- ~~Minaffet~~ - Affaires étrangères
- ~~Minadef~~ Minadef
- ~~info – Propagande~~ - Gestion de la guerre
- Minadef
- info – Propagande
- Mininfor
- gestion laxiste- Affaires financières
- Minifin

- Le retrait de nos militaires dans la ville de Kigali et ses conséquences
- Comment organiser la résistance
- Si retrait il y a il faut emporter le plus possible. »

²⁰ **Mardi 12 avril 1994**

XX, ministre du GI (témoignage, TPIR)

Réunion « du 12 avril à Gitamara où les discussions ont porté sur le mandat à donner aux FAR pour négocier avec le FPR, notamment à la suite de l'initiative Rusatira-Gatsinzi et leurs compagnons dits "modérés" ».

²¹ **Mardi 12 avril 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 12/04)

« Nous avons quitté Kigali pour Murambi (Gitarama) »

²² **Mardi 12 avril 1994**

Ndindabahizi Emmanuel (déposition, TPIR, 25 novembre 2004)

« Les membres du comité national avaient convenu de rendre compte de la mission aux autorités. Le 12 avril 1994 vers les 14 heures 30, les membres du comité national, Nkezabera Ephrem, Manigaraba Bernard et Sebanetsi Jean-Pierre, se sont déplacés à l'hôtel des Diplomates, pour rendre compte. À notre grande stupéfaction, nous nous sommes rendu compte que les membres du Gouvernement intérimaire et les autres dignitaires avaient quitté. Ils avaient déménagé ou étaient en fin de déménagement.»

²³ **Mardi 12 avril 1994**

Mugenzi Justin (déposition, TPIR, 9 novembre 2005)

« Q. Vous nous avez dit que, le 12 il a été dit au Gouvernement que Kigali n'était plus un lieu sûr pour y rester. Où est-ce que le Gouvernement a été amené comme étant un lieu soi-disant sûr ?

R. Nous avons été amenés à Gitarama, comme j'ai dit, et à Gitarama il n'y avait pas de dispositions préalables quant à celui qui devait accueillir les membres du Gouvernement, où est-ce qu'ils vont s'installer, comment ils vont travailler, rien n'avait été arrangé. C'était une idée émise par les chefs militaires pour évacuer le Gouvernement, sinon ça n'irait pas bien.

Q. Savez-vous précisément où est-ce que vous alliez lorsque vous avez commencé ?

R. Non, je ne savais pas, et il n'y avait pas eu de concertation préalable. Avant, je me dois de dire comment j'ai appris la nouvelle que nous devions partir, c'était que le 12 dans la matinée, lorsque je suis sortie pour prendre mon petit déjeuner, quelqu'un m'a dit — je ne sais pas qui — que les gens amenaient leur famille à l'Ambassade de France en vue d'une évacuation. Et j'ai réuni ma femme et mes enfants, nous nous sommes rendus à l'Ambassade de France, ce n'était pas loin de là, quelqu'un nous a déposés là-bas en autostop. Et j'ai mis ma femme et mes enfants ensemble avec ceux qui attendaient là-bas en vue d'une évacuation. Et à mon arrivée à l'hôtel, il m'a été dit que les autres sont déjà partis. Où ? Il m'a dit qu'ils sont partis, que l'armée a dit que nous devions partir maintenant. Je n'avais pas de voiture. J'ai vu Jérôme Bicamumpaka qui partait, il avait une voiture. Et je lui ai dit : « Mais prenez-moi, partons ensemble. » Je suis monté à bord de sa voiture, et nous avons quitté l'hôtel de cette manière ; nous ne savions pas où nous allions.

M^{me} LE PRÉSIDENT :

Q. Qu'est-il devenu... Qu'est-ce qui est arrivé à votre famille que vous avez amenée à l'Ambassade de France ?

R. Ils ont été amenés sur Bujumbura avec tant d'autres. Ils sont restés à Bujumbura pendant quelques jours, mais le Gouvernement burundais avait refusé de leur accorder le droit d'asile ou un séjour temporaire, et ils ont dû être déplacés en direction du Congo. La plupart des familles qui ont quitté l'Ambassade de France dans cette évacuation ont été amenées au Congo, à Bukavu — c'est une ville voisine du Rwanda.

Q. Donc, votre famille ne vous avait pas accompagné pour vous rendre à Gitarama ?

R. Non.

M. LE JUGE MUTHOGA :

Q. Avez-vous demandé à Jérôme où est-ce qu'il vous amenait ?

R. Même Jérôme ne savait pas où il allait. On lui a dit de quitter Kigali et nous quitions Kigali.

M^{me} LE PRÉSIDENT :

Q. Qui conduisait cette voiture ?

R. Il avait un chauffeur.

M^e GUMPERT :

Q. Quelle direction suiviez-vous ? Est-ce que vous suiviez d'autres véhicules, un convoi ? Qu'est-ce qui se passait ?

R. On nous a dit que nous nous dirigeons vers le sud, on ne nous avait même pas dit que nous allions à Gitarama. Mais on nous a dit de nous déplacer vers le sud pour notre propre sécurité.

M^{me} LE PRÉSIDENT :

Q. Escortés par l'armée ?

R. Oui, il y avait une escorte militaire ; nous étions escortés par le général Ndindiliyimana, le gendarme...

M^e GUMPERT :

Q. Le chef d'état-major de la Gendarmerie.

R. D'alors.

Q. À titre de clarification, combien d'axes routiers se dirigeaient vers le sud à partir de Kigali ?

R. Il y avait un seul axe routier.

Q. Qu'est-ce que vous avez pu emporter avec vous sous forme de matériel, d'équipement de communication, de personnel ou des appareils dont pouvait disposer quelqu'un qui occupait les hautes fonctions qui étaient les vôtres ?

R. Ils étaient à bord...

M^{me} LE PRÉSIDENT :

Vous voulez dire dans la voiture ?

M^e GUMPERT :

Q. Dans cette voiture ou dans une autre voiture. Dans le mouvement que décrivait monsieur Mugenzi, que ce soit à bord du véhicule duquel il voyageait ou à bord d'autres véhicules, quel type de matériel et de personnel il a pu emporter avec lui ?

R. Quand j'ai demandé à Jérôme de me prendre, il m'a dit de monter rapidement, je suis allé rapidement dans ma chambre, j'ai pris ma petite valise. J'ai mis cette valise dans le coffre de sa voiture et nous sommes partis. Nous n'avons pris rien de Kigali, en terme de matériel de bureau ou même de biens personnels. Nous avons peut-être... que les vêtements que nous avons à l'hôtel, c'était tout.

Q. Approximativement, combien de personnel travaillait à votre cabinet au Ministère du commerce, pour mener à bien les fonctions du ministre dans des circonstances ordinaires ?

R. Dans des circonstances ordinaires, le cabinet du Ministre du commerce était composé de 120 personnes.

Q. Combien parmi ceux-ci sont venus avec vous lors de votre voyage vers le sud ?

R. Aucun.

Q. Comment se fait-il que vous êtes... vous avez pu vous reposer à Gitarama ?

R. Lorsque nous sommes arrivés à Gitarama, nous avons marqué un arrêt. Nous avons pensé que c'était un arrêt temporaire, au domicile du préfet — j'entends le préfet de Gitarama, un certain Fidèle Uwizeye. Il nous a accueillis chez lui. Et un par un, tous les ministres s'y sont rendus avec le Président, avec le Premier Ministre, nous nous sommes réunis chez Fidèle dans son salon. Et vous pouvez vous imaginer que notre première préoccupation était la situation chaotique dans laquelle nous nous sommes trouvés ; nous ne savons pas ce que nous allions faire, comment est-ce que nous allons continuer à assurer l'administration du pays. Nous étions en désespoir de cause. L'on nous a dit que le général Ndindiliyimana faisait la tournée pour voir si nous pouvons nous installer à Gitarama ou à Kabgayi, à 4 kilomètres de là.

L'INTERPRÈTE ANGLAIS-FRANÇAIS :

Kabgayi : K-A-B-A-B... B-A-Y-I (*sic*). .

M. MUGENZI :

R. Kabgayi, c'était une grande mission catholique, où il y avait un complexe avec beaucoup de bâtiments. Ils ont dit que probablement nous pourrions trouver des installations là-bas où nous pourrions rester. Et pendant ce temps, les ministres lorsque nous... lorsque nous étions dans le salon de Fidèle Uwizeye, nous avons décidé que la situation était extrêmement grave, que nous devrions entrer en contact avec les gouvernements étrangers pour leur dire ce qui se passait. La première personne à qui nous avons pensé, à qui nous devions envoyer un message c'était le Président du Zaïre, du Congo, Mobutu, qui était connu comme étant le meilleur ami de Habyarimana, et nous lui avons envoyé un message. Nous avons réfléchi à la personne qui doit être porteur de ce message....

L'INTERPRÈTE ANGLAIS-FRANÇAIS :

... porteuse de ce message — pardon.

R. Nous avons dit qu'au lieu de dire que ce soit le nouveau... le nouveau Ministre des affaires, Jérôme Bicamumpaka, qui est tout à fait nouveau, qui n'était pas connu à Kinshasa dans le milieu présidentiel, que nous gagnerions à envoyer une personne qui connaissait bien Kinshasa et qui connaissait les services de Mobutu, qui pouvait avoir ses entrées auprès de Mobutu. Et cette personne, qui avait été déjà Ministre des affaires étrangères, qui a été à Kinshasa à plusieurs reprises : Casimir Bizimungu. Nous avons décidé de dépêcher immédiatement Casimir Bizimungu à Kinshasa. Et il est parti immédiatement.

Q. Où est-ce que cette décision a été prise ?

R. Au domicile de Fidèle Uwizeye.

Q. Vous nous avez dit que le général Ndindiliyimana cherchait des installations pouvant vous abriter dans la localité, donc un complexe de l'église à Kabgayi. Quel rapport avez-vous reçu éventuellement concernant les installations qui pouvaient abriter le Gouvernement ?

R. Il nous a été dit que de telles installations n'étaient pas disponibles à Kabgayi, mais il nous a été conseillé d'aller occuper un centre de formation, un complexe servant de centre de formation des fonctionnaires, qui était dans les alentours de Gitarama, à 6 ou 8 kilomètres vers le nord-ouest sur la route de Kigali. Immédiatement, nous sommes rentrés... nous nous sommes rendus à ce centre de Murambi.

Q. Je voudrais vous demander de nous décrire, si vous pouvez, dans quelles conditions le Gouvernement a fonctionné lorsqu'il s'est installé à ce centre de formation de Murambi ?

R. Ceci me rappelle la requête que mon Conseil a déposée, en demandant aux Juges de se rendre à Murambi — parce que c'est difficile de s'imaginer ce

que c'était... les installations qui étaient, si on ne voit pas les lieux soi-même.

Q. Monsieur Mugenzi, je ne voudrais pas être discourtois, je voudrais... Il ne faut pas demander aux Juges de réagir à votre avocat, décrivez-moi ce que vous... décrivez-moi ce qui s'est passé et je demanderai aux Juges d'envisager de pouvoir se déplacer. Contentez-vous de décrire les circonstances dans lesquelles vous vous êtes trouvé, et pour dire si ces circonstances facilitaient ou pas les conditions de vie du ministre que vous étiez.

M. LE JUGE SHORT :

Peut-être que ceci va faciliter notre décision.

M^e GUMPERT :

Peut-être que si monsieur Mugenzi vous donnait une si parfaite description des lieux, il ne sera pas nécessaire pour vous de vous déplacer, mais dans le cas contraire... mais, ceci va influencer le débat dans un sens comme dans l'autre.

R. C'est un endroit qui, à l'époque — je ne sais pas si les choses ont changé depuis lors, — à l'époque, il y avait une série de six à 10 salles de classe, c'est des salles de classe avec des tables-bancs, comme vous avez vu dans la plupart des cours secondaires, mais pas au primaire quand même, dans la plupart des cours secondaires de ce pays ou d'autres endroits comme le Kenya, le Congo ou tout autre pays africain, comme vous pouvez vous l'imaginer. En dehors de ces salles de classe, il y avait un complexe, composé d'une cuisine et d'un réfectoire, conçu pour un internat pour jeunes filles ou pour garçons, il y a des toilettes communes, des douches communes, ce genre de choses, et autour de ce complexe il y avait des dortoirs — des dortoirs qui pouvaient abriter au total 20 personnes dans un dortoir. Il y avait deux ou trois de ces dortoirs. Il y avait certains logements de fonction du personnel du centre. Il y avait cinq de ces maisons, de ces logements de fonction ; l'une de ces maisons de fonction a été occupée... Le Président de la République, Sindikubwabo a occupé lui-même l'un de ces logements et l'autre occupé par le Premier Ministre, et le reste, partagé par les ministres qui sont les premiers venus... qui étaient les premiers venus. C'était le premier venu, premier servi.

Q. Qu'en est-il des retardataires ?

R. Les retardataires s'étaient trouvés dans des conditions des plus misérables. Ils ont essayé de chercher des logements dans les villages tout autour de Gitarama, chez les amis les fonctionnaires qu'ils connaissaient. J'ai cru comprendre que le Ministre des finances logeait chez Fidèle Uwizeye le préfet, Ndindabahizi.

Q. Et d'après ce que j'ai appris de la déposition de Fidèle Uwizeye...

R. J'avais une petite chambre dans les logements de fonction.

M. LE JUGE MUTHOGA :

Q. Qu'est-ce qui vous empêchait de vous accaparer de l'une des casernes dans la partie sud du pays, en attendant l'arrivée de vos militaires ?

R. Cette idée n'avait pas été effleurée, et je n'étais pas l'un des décideurs. On m'avait tout simplement dit que l'on nous envoyait à Murambi, et que le Président avait accepté la proposition d'aller à Murambi. C'était la fin, il n'y avait pas beaucoup d'infrastructures. Et même si nous voulions occuper une caserne, n'oubliez pas que dans les casernes il y avait des familles ; les militaires qui étaient partis au front avaient laissé derrière leurs femmes et enfants dans les casernes, donc, ce n'était pas si faisable que cela. »

²⁴ **Mercredi 13 avril 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Notes, TPIR, K0045919)

« **13/4/94**

- la détermination des militaires et la population
- la façon de conduire la guerre
- le laxisme des militaires, ils sont partout sur les barrières faisant de l'autostop
- contribution volontaire et obligatoire
- approvisionner le pays, ravitailler *abali ku irondo* [ceux qui font les patrouilles]
- relever les produits essentiels : carburant...
- État-major de crise composé des militaires + Gvt
- *Abantu b'ibiyitso bashobora kuba* [Les complices peuvent être] à l'origine du gaspillage des munitions. »

²⁵ **Jeudi 14 avril 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (notes, TPIR, K0045916)

« Séance du 14/4/94

La logistique en général et les affaires financières

Ikibazo cy'amamodoka [le problème du charroi] : ~~groupe~~ gestion groupée

* ministres sans moyens de déplacement

- Entretien et réparation des véhicules
- Eau et électricité pas de problèmes
- matériel de bureau
- Approvisionnement – donner un fonds au Centre Murambi
- Problème de logement : faire une liste des gens hébergés ici : +/- 30 personnes
- Téléphone
- les chauffeurs à chercher qui assureront la permanence
- Une petite somme aux ministres à prélever sur leur salaire
- les membres des bureaux, directeurs leur donner qqc [quelque chose]
- service d'intendance – personnel de saisie sur ordinateur
- besoins matériel de bureau
- dispensaire au centre de Murambi et les autres
- service de santé à Gitarama

Conclusion

- chaque ministre 1 véhicule et les autres gérés/Minitransco
- voir comment s'occuper des comités directeurs des partis le Minifope + Minifin s'en occupera

- secrétariat

Mobilisation : d'abord *guhagurutsa* [réanimer] les cellules pour la défense civile

Kibuye – 20 000 tutsi réfugiés – Gikongoro – Cyangugu – Gisenyi

Inquiétude : la Belgique et la NRA aident le FPR et peuvent même attaquer le gvt par les parachutistes

Affaiblissement de l'autorité de base

L'aéroport dans les mains des Belges et le FPR

Approvisionnement de la ville

Informers la population par *amatangazo yanditse* [les communiqués écrits]

- Faire une mission médiatique internationale

En Afrique – Europe – Amérique – avec 2 axes

Les missions doivent être préparées, dct [document] visite sécurité

Rda / nos ambassades

- Itangazo [Communiqué] = dire que nous sommes décidés à nous battre

- *Guhemba abaselire* cette année *hagasigara ibirarane*

[Payer aux membres des comités de cellules la prime due pour cette année. Il ne resterait alors que les arriérés]

- Relever les exactions journalières commises par les belges

- Pacifier alors que le FPR tue les gens – demander au FPR de cesser ses tueries pour que le gvnt puisse leur demander de ne pas s'entretuer

Décision

- Tous les partis : pacifier amener le peuple à la résistance. *Kurwanya umwanzi* [lutter contre l'ennemi]

- Message adressé aux membres des cellules *kuko badufasha kurwana intambara ko gvt yemerako ali umwenda* [parce qu'ils peuvent nous aider à faire la guerre ; que le gouvernement reconnaisse que les arriérés relatifs à leur prime sont une dette]

- Mission à l'extérieur dct *ivuguruza ibinyoma bya FPR* [pour contrer la propagande mensongère du FPR]

- Mission à l'intérieur à analyser

- *Itangazo* [communiqué] d'une page »

²⁶ **Jeudi 14 avril 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 14/04)

« 14 avril 1994 : commune Runyinya (préfecture de Butare)

Secteur Vumbi

Cellule Kiduha

Chez le comptable de préfecture
 Turatsinze Alexis, fils Gakwaya
 Abatwika [ceux qui mettent le feu] : moniteur agricole du secteur Kibingo
 Responsable : Mulindabigwi*¹ monagri commune + Gaspard cellule Kibingo »

*¹ Butare, Runyinya.

²⁷ **Jeudi 14 avril 1994**

Kambanda Jean (déposition, TPIR, T2-K7-58 et T2-K7-59, 15 mai 1998)

T2-K7-58

« Le conseil des ministres prit la décision au tout début du gouvernement à Gitarama de centraliser l'argent disponible dans chaque préfecture chez chacun des comptables préfectoraux, afin d'éviter les détournements par ceux-ci. Concernant la préfecture de Butare, le ministre des Finances ne savait pas comment localiser le comptable préfectoral pour récupérer son argent. Pauline Nyiramasuhuko l'informa de sa disponibilité à l'y conduire. Ensemble, ils se rendirent dans la commune de Runyinya où habitait le comptable. Celui-ci remit l'argent. On apprendra que ce comptable aurait été assassiné, meurtre qui fut attribué à Pauline Nyiramasuhuko, celle-ci étant la dernière personne l'ayant vu vivant, selon les gens de sa colline. Je ne peux déterminer la date où j'ai appris ce meurtre, n'étant pas personnellement concerné. J'ajoute qu'elle m'a dit qu'elle aurait de la difficulté à expliquer cet événement, ne sachant pas réellement ce qui s'était passé. »

T2-K7-59

« R - C'est le ministre des Finances qui devait s'assurer que les fonds sont protégés.

Q - Mais est-ce qu'il devait lui-même faire la collecte de cet argent ?

R - S'il devait faire ou le faire faire, ce n'était pas à moi ou au gouvernement de déterminer la façon dont il entendait exécuter cette tâche.

Q - Mais on peut supposer que dans certains cas il l'a fait lui-même ?

R - Dans ce cas précis, il l'a fait lui-même parce que je le sais.

Q - Comment se fait-il que vous le sachiez ?

R - Parce qu'il me l'a dit, ce cas-ci m'a été raconté.

Q - Alors particulièrement, vous savez qu'à Butare c'est le ministre des Finances lui-même qui s'est déplacé pour aller récupérer ce montant d'argent ?

R - Oui, et je sais qu'il est allé jusqu'à la résidence même du comptable, chez lui, dans sa commune.

Q - Et pour se rendre là, il s'est fait accompagner de Pauline Nyiramasuhuko ?

R - Oui.

Q - C'est elle qui l'a amené là, elle le connaissait ?

R - Oui.

Q - Quel contrôle aviez-vous sur les montants d'argent qui étaient récupérés, est-ce qu'il y avait une comptabilité qui se tenait là-dessus ?

R - C'est le ministre des Finances qui avait le contrôle sur l'argent avec le gouverneur de la banque nationale.

Q - Lorsqu'on a pris cette décision-là, on n'a pas établi de modalités sur la façon de garder trace de cet argent ? Est-ce que ce n'était pas un peu dangereux que des montants se perdent en cours de route ?

R - Au cours de cette période, le ministre des Finances avait toutes les responsabilités sur tout ce qui était argent ».

(...)

« Q - Le meurtre de ce comptable, vous avez su ça comment ?

R - C'est Pauline elle-même qui me l'a dit sur ce cas précisément, que la personne avait été tuée, qu'elle avait entendu qu'on disait que c'était elle qui l'avait assassinée.

Q - Et qu'elle ne pourrait jamais expliquer que ce n'était pas elle ?

R - Oui. Qu'elle aura de la difficulté à l'expliquer et pourquoi elle est allée chez lui, puisqu'elle l'a ramené à la préfecture et que la personne n'est jamais retournée chez elle. »

(...)

[Interrogé sur « le fait que deux ministres soient obligés de se rendre chez quelqu'un et de l'emmener avec eux au bureau préfectoral, Jean Kambanda répond :]

« R - Oui. Mais, c'était plutôt courant, compte tenu du fait que les services étaient fermés, que la plupart des employés restaient chez eux, il était courant que les ministres se rendent chez leurs employés pour les ramener au bureau, pour prendre des documents... » (*déposition Jean Kambanda, réf. T2-K7-58*)

²⁸ **Vendredi 15 avril 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (notes, TPIR, K0045917 et K0045918)

« Le 15/4/94

* Information : camp Kami PM attaqué / un bataillon du FPR et massacré la population civile

La Minuar belge ravitailla le FPR

- Kabuye - Rwantexco*¹

PVK : camp Kimihurura attaqué / FPR

Hôtel Amahoro le FPR tire sur les FAR

- Ennemi à Kibagabaga

- Kacyiru : 155 morts du côté FPR

- Le FPR Lt Gasimba fils du Gal et Préfet Bariya [Bariyanga]*²

- Com. Cyeru quartier général du FPR

- Capitaine Rachid Mugisha ✦

Gashyata - Jali *¹ mort de 2 Blancs

Mutara : FAR en débandade

20 000 morts de notre côté massacrés par le FPR

Apprendre notre population à manier les armes

- Réflexion Kintu offre d'intervenir en Ouganda → refus

- Palipehutu nous offre ses hommes. Aussi refus

- Offre du Frodebu ? sincérité

Comité de crise Chef d'état-major Gatsinzi

Problème d'acceptation

Confirmation du chef actuel

Les majors qui dirigent les unités de combat *ntibamwemera* [n'ont pas confiance en lui] et il est hésitant

Ou prendre quelqu'un parmi les colonels sur le terrain

Kabiligi ou Bizimungu A4

12^{ème} IG*²

13^{ème} BM*³

Bureau G3

au front depuis 1990 meneur d'hommes

1952

né en 1952

Mugenzi : Kabiligi

Rwamakuba : *guha grader abarurwanye bose* [grader tous ceux qui ont été se battre au front]. Promouvoir les vrais guerriers.

Ngirabatware : Bizimungu (I commando)

Kabiligi OPS

Officier général du Sud et du Nord

Comment gérer le groupe Rusatira

12-1-56 Twagiramukiza Marc, fils de Ndayambaje originaire de Mugombwa, Muganza nommé conseiller Affaires politiques et administratives à la primature

Butare PSD*⁴ : Nsabimana Sylvain

Kibungo PL : Rudakubana Anaclet*⁵

Ruhengeri MDR : Nsbumugisha Basile

Gisenyi PL : Dr Zirimwabagabo

Byumba : Nyirimibibi Élie

Kigali rural : Karera François

Kigali ville : Renzaho Tharcisse

Gitarama : Uwizeye

Gikongoro : Bucyibaruta

Cyangugu : Bagambiki
Kibuye : »

- *¹ Il s'agit du mont Jali au sommet duquel se trouvait la majorité des installations de communication du pays.
- *² 12^{ème} promotion de l'ESM (1971-73), Ingénieur de guerre.
- *³ 13^{ème} promotion de l'ESM (1972-74), BEM, brevet d'état-major.
- *⁴ Nominations de préfets.
- *⁵ Anaclét Rudakubana n'était pas membre du PL mais du MRND. La zone était alors sous contrôle du FPR.

³⁰ **Lundi 18 avril 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 18/04 et 3 au 9/02)

« Réunion avec la conférence préfectorale Gitarama
Mardi nouveau préfet Nsabimana Sylvain

Mot d'introduction du préfet

Mot de présentation du Premier ministre il a enchaîné en expliquant la situation qui prévaut dans le pays, notamment mise en place du comité de crise et du gouvernement

4 ans de guerre

Nomination de Bizimungu Chef d'état-major remplacement de Nsabimana mort avec Présirép*¹

→ Birambo Kibuye

Mgr Gitarama Kabgayi « empêche les gens de s'enfuir »*² (...)

Protestant*³ : « la sécurité de la population car il y a des gens armés dans la commune Mushubati.

Aider le bourgmestre à assurer la sécurité ». Engager plus de policiers.

Faciliter le voyage des religieux

Sebunguri :

Ashyigikiye Gvt. Arasaba ko yagilirwa ikizere kuko afite abatutsi bakaba bakekwa ko babitse Inkotanyi.

- Ko Ouganda n'ububiligi bashyigikiye inkotanyi mwabikoraho iki mwitabaza amahanga ?

[Il soutient le gouvernement. Il demande qu'on ait confiance en lui parce qu'il héberge des Tutsi soupçonnés d'abriter des *Inkotanyi*.

L'Ouganda et la Belgique soutiennent les *Inkotanyi*. Que pouvez-vous y faire ? Solliciter l'aide de la communauté internationale ?]

Mushubati :

Ikiganiro kuli radio 20 minutes byerekeranye umutekano

[Chronique à la radio 20 minutes en rapport avec la sécurité]

Nyakabanda :

Officier umaze iminsi i Nyakabanda urasa...

Imirambo muli Nyabarongo

Umuboyi utunze imodoka n'ibintu byinshi byasahuwe...

[Un officier qui séjourne depuis quelques jours à Nyakabanda et qui tire (sous entendu qui tue)

Les cadavres dans la rivière Nyabarongo

Un boy qui possède un véhicule et beaucoup de biens pillés...]

Évêque protestant Rwaje

Sebunguri, Shyogwe

Service des impôts = démentir les fausses informations

- Salaires des fonctionnaires du mois de mars ?

Sous-préfet de Kiyumba disparu

Gasana*⁴ affaires techniques et économiques disparu aussi

Rutiganda*⁵, bourgmestre Murama

Problèmes de communication

Armement/bourgmestre + conseillers

Augmenter la police communale

N'a pas d'OPJ. Tuer les tueurs

Les agents

Ndagijimana*⁶, commune Mugina (...) demande des armes

Kagabo Karoli*⁷ :

Ntongwe bafite amakalita y'inkotanyi dans 5 secteurs

[À Ntongwe, ils ont des cartes des *Inkotanyi* dans 5 secteurs]

Hari abatutsi bahunze bazi n'ababirukanye bafunze-GP et Interahamwe - Quid

[Il y a des Tutsi en fuite qui connaissent ceux qui les ont chassés et qui sont en prison (GP + *Interahamwe*) Quid ?]

Bourgmestre Kigoma

Demande renforcement de la police communale et armement

Agashimwe k'abaselire k'umwaka umwe

- *Abantu barakonje ntibazi intambara guhangana n'inkotanyi bizabarushya*

- *Impungenge ko infiltration.*

Relâchement de la population *kongera za barrières no gukangura abaturage*

[Demande le renforcement de la police communale et armement

La prime des membres des comités de cellule pour une année

La population hésite par peur et ignore tout de la guerre. Elle aura des difficultés à résister aux *Inkotanyi*.

Peur des infiltrations

Relâchement de la population. Augmenter les barrières et sensibiliser la population]

Ruhango :

Hakwiye détachement de la gendarmerie kuko FPR ihita iwabo

Kulinda centrale de Kigoma

[Il y faut un détachement de la gendarmerie parce que le FPR considère cet endroit comme son bastion. Protéger la centrale de Kigoma]

Mbarubukeye Jean*⁸/Kayenzi :

Armement. Ngo yatewe na komini Musasa

Isura y'intambara.

Ese inkotanyi ni iki ? Moyen de déplacement

[Armement. Il prétend que sa commune a été attaquée par celle de Musasa.

La nature de la guerre. Les *Inkotanyi* c'est quoi ? Moyen de déplacement]

Nyandwi Justin*⁹ : Musambira

Ntakibazo bafite ubu abaturage b'i Runda babateye hali abimukira ba Ruhengeri na Gisenyi

Intwaro zifitwe n'abasivili

abagenda muli Komini ngo bashaka ibilyo

Gushakisha umwanzi batamunyuzeho

Ngo akorana na Twagiramungu kandi ataribywo kuko hafiliye umuntu wo muli Mijeuma.

Ngo abantu bali mu ishyamba limwe ngo nibo bashoboye kurwanya umwanzi bonyine .

Ngo abona mu butegetsi halimo trou

[Pas de problème actuellement. La population de Runda les a attaqués. Il y a des déplacés de Ruhengeri et Gisenyi.

Le problème des armes entre les mains des civils

Ceux qui viennent dans la commune sous prétexte de chercher de quoi manger

Chercher l'ennemi sans passer à côté de lui (FPR)

On le suspecte de collaborer avec Twagiramungu alors que c'est faux, cela parce qu'un agent du Mijeuma est mort (à Musambira)

Les membres d'un même parti seraient seuls capables de lutter contre l'ennemi

Il pense qu'il y a un trou (défaillance) dans l'administration]

Bg. Mukingi*¹⁰

Arasaba ko impunzi zaba encadrés cyane cyane izili mu Byimana.

Ikibazo cy'inzara

[Il demande que les déplacés de guerre soient encadrés surtout ceux qui se trouvent à Byimana. Le problème de la famine]

Expérience de Kigali

Bg. Nyakabanda*¹¹

Barashaka Superefe [Ils réclament un sous-préfet]

S/P Koloni Placide [*hutu, pro-MDR Amajyojyi, Cyanguu*]

Secteur Gisali :

*Abasore benshi bagiye muli FPR, Hali ibyangombwa**¹²

Vétérinaire + Abbé = FPR

Nyiranduga = Tutsi

Gisali hali impunzi z'abarundi dde téléphone pour Ruhango

[Beaucoup de jeunes du secteur ont rejoint les rangs du FPR, on y trouve les pièces d'identité.

Vétérinaire + abbé = FPR

Nyiranduga = Tutsi

Gisali - Il y a des réfugiés burundais. Demande le téléphone à Ruhango]

Ruzigana Emmanuel*¹³, Komini Nyamabuye

Kwishishanya kw'abaturatione n'abaselire

[Climat de méfiance entre la population et des membres des comités de cellules]

Akayezu*¹⁴, Komini Taba

Ngo nimugire icyo mukora kigaragara gifatika murengere abatutsi

[Faites quelque chose de vraiment concret qui sauverait les Tutsi]

Sixbert, Bg. Runda*¹⁵

Abatutsi ngo ko uwabarengeraga yapfuye murajya he ?

Abakozi ba Komini ni abatutsi basanganywe imbunda n'amalisiti y'abo bagomba kwica. Demande collaboration avec les militaires

[Maintenant que celui qui vous protégeait est mort, qu'allez-vous devenir, disent les Tutsi ? Les agents communaux sont tutsi. Ils ont des armes et des listes de ceux qu'ils doivent tuer. Demande collaboration avec les militaires]

Mushubati [commune]

Abahutu nibo bapfa kuko abatutsti bali muri za Paroisses

[Seuls les Hutu meurent parce que les Tutsi, eux, se sont réfugiés dans les paroisses]

Masango (...) »

*¹ Relevons que le Premier ministre oublie déjà l'intermédiaire Gatsinzi.

*² L'évêque de Kabgayi, Mgr Thaddée Nsengiyumva (*hutu, Byumba*) était une « bête noire » des extrémistes et avait de longue date joué un rôle de premier plan pour établir des contacts entre les différentes parties en conflit. Il est accusé ici de protéger les Tutsi et opposants.

*³ Il s'agit de l'évêque Onesphore Rwaje (*hutu, Ruhengeri*) de l'église épiscopale au Rwanda (en fonction à Byumba, mais déplacé sur Gitarama à la paroisse de Shyogwe).

*⁴ Jean-Chrysostome (*hutu, MDR, Gitarama*).

*⁵ Jean-Damascène (*hutu, MDR, Gitarama*).

*⁶ Callixte (*hutu, MDR, Gitarama*).

*⁷ Bourgmestre MDR de Ntongwe (*hutu, Gitarama*).

*⁸ Hutu, MDR, Gitarama, Kayenzi.

*⁹ Hutu, MDR, Gitarama.

*¹⁰ Basile Nsabimana, déclaré MDR, mais sans avoir rompu avec le MRND, Gitarama, Mukingi

*¹¹ Jean-Pierre Rukiramacumu (*hutu, MDR, Gitarama, Nyakabanda*).

*¹² *Ibyangombwa* : terme administratif pour désigner les pièces d'identité.

*¹³ Hutu, MDR, Gitarama, Nyamabuye.

*¹⁴ Jean-Paul (*hutu, MDR, Gitarama*).

*¹⁵ Sixbert Ndayambaje, MRND déclaré « neutre » avant de rejoindre les rangs du MDR, hutu, Gitarama.

**³¹ Lundi 18 avril : Réunion de membres du gouvernement avec l'assemblée préfectorale de Gitarama
Mugenzi Justin (déposition Arusha, 9 novembre 2005)**

« R. Le 18, au matin, nous avons été informés que le préfet de Gitarama avait convoqué une réunion des bourgmestres de la préfecture, selon les recommandations qui avaient été faites à tous les préfets d'organiser régulièrement des réunions avec les bourgmestres pour les tenir informés des instructions quant à la manière dont ils devaient administrer le pays. Lorsque le Premier Ministre a appris la nouvelle que cette réunion devait se tenir, il a invité les ministres qui étaient présents à Murambi de se joindre à lui pour rencontrer le préfet et les bourgmestres. De toute évidence, cela était une occasion appropriée pour rencontrer les bourgmestres, et c'était aussi l'occasion de définir ou de prendre connaissance du programme du Gouvernement et aussi saisir l'occasion pour leur dire quelques mots d'encouragement.

Nous avons rencontré les préfets et les bourgmestres, c'était un grand rassemblement ; les préfets n'avaient pas seulement invité les bourgmestres mais de nombreuses personnes dont certains fonctionnaires, certains dirigeants religieux de Gitarama. Et nous avons donc eu cette réunion. Le Premier Ministre a pris la parole à cette occasion, et les préfets, les bourgmestres ont également pris la parole pour parler des problèmes qu'ils rencontraient. La réunion a pris fin vers midi, et le Premier Ministre a demandé aux bourgmestres de rester dans la salle alors que les autres avaient pris congé. Les bourgmestres et les préfets sont restés pour s'entretenir en privé avec le Premier Ministre en compagnie, bien sûr, des ministres.

M^{me} LE PRÉSIDENT :

Q. Monsieur Mugenzi, le Gouvernement avait-il été invité à cette réunion ou c'est vous... vous vous êtes invités ?

R. Le Premier Ministre nous avait informés que cette réunion se tenait.

Q. Vous avez été informés par qui ?

R. Par le bureau du Premier Ministre.

-
- Q. Qui vous a informés ?
 R. C'était le secrétaire du Premier Ministre. Le Premier Ministre, Monsieur Kambanda, avait un secrétaire.
 Q. Ce n'était pas le préfet qui vous avait invités ?
 R. Non, c'était le Premier Ministre qui nous avait informés de la tenue de cette réunion. »

³² **Lundi 18 avril 1994**

Karemera Édouard (déposition, TPIR, dossier Karemera et al., 27 mai 2009, p. 52)

« Donc, quand nous sommes partis, une des préoccupations qui était la nôtre, c'était de nous rendre compte de la situation qui prévalait dans cette préfecture qui venait de passer trois mois sans préfet. Et le préfet qui avait été nommé était en train de prendre fonction. Mais j'ai expliqué, quand Maître Diagne m'a interrogée, que l'objet de la mission, c'était notamment de répondre aux critiques qui étaient formulées à l'endroit du parti MRND, compte tenu de la « défection » non encore officielle du Ministre de l'intérieur, Faustin Munyazesa, et du directeur du cabinet Enoch Ruhigira. »

³³ **Mardi 19 avril 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 18/04, 10-11/02)

Agenda 10-11/02

« Réunion de présentation du nouveau préfet en présence du Présirép et du 1^{er} ministre

Bg. Nyaruhengeri

Bg. Runyinya

Bg. Gishamvu

Bg. Huye - 2000 déplacés (...)

Rukeribuga wa Rusatira

Abatera invururu bafite intwano ziruta izo abaturatione

[Ceux qui provoquent les troubles ont des armes plus puissantes que celles dont dispose la population]

Mot du représentant des bourgmestres*¹

Mot du Présirép.

Badukize abaturebera abagambanyi babadukize cyane cyane abagiye kwiga ubulyo bwo kutwica

[Qu'on nous débarrasse de ceux qui nous observent sans nous aider, des traîtres, et surtout ceux qui ont été entraînés pour nous tuer*²]

Gvt y'abatabazi iz'abagambanyi ntizizongera

[Le gouvernement *Abatabazi* (des sauveurs) connaît les traîtres. Ils ne nous surprendront plus]*³ ou [Voici le gouvernement des *Abatabazi*, tandis que les gouvernements des traîtres ne peuvent plus revenir (ou « être restaurés »)] »

*¹ Joseph Kanyabashi, Ngoma.

*² Trois cibles sont visées :

- « ceux qui nous observent sans nous aider », c'est-à-dire les Hutu « bien placés », l'administration territoriale et surtout les militaires ;
- « les traîtres », c'est-à-dire les opposants hutu ;
- « ceux qui ont été entraînés pour nous tuer », c'est-à-dire les Tutsi soupçonnés d'avoir été à Mulindi pour s'entraîner militairement.

*³ Ils = les *Ibyitso*, les Tutsi, les Hutu de l'opposition.

³⁴ **Jeudi 21 avril 1994**

Kambanda Jean (Agenda BK, TPIR, 21/04, KA000209 CB)

« 8h-10h : Conseil du gouvernement sur mission en Tanzanie

I 1) Minitransco : chef délégation

2) Micomart

Shingiro

3) Kanyamira Kayinamura

4) Ambassadeur ~~Dar es Salaam~~ Addis-Abeba (Mugerwa Romuald)

II Cessez-le-feu

III Protection des personnes réfugiées dans les enceintes de la MINUAR »

³⁵ **Jeudi 21 avril 1994**

Nyiramahusuko Pauline (Agenda, TPIR, 11-12/02)

« Situation. Tuerie continue

Rivières Mwogo et Nyabarongo jonchées de cadavres.

Sur le front l'ennemi voudrait prendre la ville de Ruhengeri - Kivuruga

Base -

Kigali - Rulindo - Tumba.

Il y a une pression FPR → Nyanza.

Mutara - Kibungo → le FPR est à Kayonza - Rwamagana

Conditions du FPR

- *Guhagalika* les tueries [arrêter les tueries]

- Dénoncer le GVT et GP (Garde présidentielle)

Enquêtes conjointes avec le FPR sur les tueries

Théogène Rudasingwa*¹ sénégal (secrétaire général) du FPR voudrait que l'Ouganda soit le médiateur

↗ Tanzanie

3 missions → OUA - Caire

↘ Afrique Gabon - Togo - Sénégal

1) La Minuar : voudrait que les gens qui sont avec la Minuar et aux *Mille Collines* quittent ces endroits pour aller dans Kigali dans la zone de Kigali contrôlée par le FPR, donc rencontre de Bobo et le 1^{er} ministre.

Évaluation des dégâts causés par la Minuar à la régie des aéroports. »

*¹ Hutu, Kibungo.

³⁶ **Vendredi 22 avril 1994**

Karemera Édouard (déposition, TPIR, dossier Karemera et al., 27 mai 2009, p. 68-69)

« R. J'ai dit qu'avant la guerre, nous avions au Rwanda ce qu'on appelait les comités interministériels, et qu'il y avait un comité interministériel de sécurité qui a été transformé en un comité ou Conseil national de sécurité. C'est ce que j'ai dit. Et j'ai dit ceux qui composaient ce conseil ou ce comité, j'ai dit que c'était le Premier Ministre, le Ministre de l'intérieur, le Ministre de la défense, le Ministre de la justice, le directeur général du service central de renseignement — entre autres. C'est ce que j'ai dit en répondant à Maître Diagne. Donc, je n'ai pas dit que c'était une réunion militaire.

Vous inventez, Monsieur le Procureur. Prenez les *transcripts*, repérez la page et donnez à la Chambre la version correcte de ma déposition. Sinon, quand vous citez de mémoire, vous trahissez ma déposition ou vous la travestissez à dessein, ce qui est regrettable.

Q. Peut-être que vous avez une meilleure mémoire s'agissant de ce que vous avez déclaré. Mais s'agissant de la réunion précédente qui impliquait du personnel militaire, moi, je... ce dont je me souviens, c'est que le général Ndindiliyimana et le général Rusatira étaient venus voir... rencontrer les membres du gouvernement intérimaire le 22 avril, et ils étaient venus rencontrer des autorités civiles.

Et ceci figure dans la déclaration du général Ndindiliyimana, dans son propre procès, datée de 2008. Et déposant dans son propre procès... Cette déposition est dans le document 4C qui comporte deux pages en anglais et deux pages en français. Et je vais vous lire un extrait de ce qu'il dit s'agissant de cette rencontre du 22 avril. »

³⁷ **Vendredi 22 avril 1994**

Colonel Ndengeyinka Balthazar (témoignage, TPIR, 24 août 2002)

« Un jour de cette période, Mr Augustin BIZIMANA (Ministre du MINADEF) m'a remis une lettre à déposer au secrétariat pour classement. Après l'avoir lue, j'ai décidé de la garder. Malheureusement, je l'ai laissée dans mon habitation à Kigali et je ne l'ai plus retrouvée.

Elle était écrite par Mr Théodore SINDIKUBWABO et s'adressait au Premier Ministre, avec pour copie le Ministre de la Défense. Il déclarait qu'il ne pouvait pas se sentir solidaire avec le gouvernement alors qu'il est au courant que le MINADEF a établi une liste des gens à massacrer dont des membres de sa famille. J'en ai parlé à Mr Emmanuel NDINDABAHIZI qui m'a confirmé que la lettre a été examinée en Conseil du Gouvernement. »

³⁸ **Samedi 23 avril 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 17-18/02)

« Samedi 23 avril : Conseil des ministres, Murambi- Propositions cessez-le-feu

Museveni

Mobutu

- Pacification

- Famille du Présirép

- Téléphone par satellite

- Accord de facilitation d'aide humanitaire

- Mininfor. Rencontre le PAM

500.000 \$ 0 0 (sic) Ndekezi

2 500.000 \$

3 000.000 |

x 2 la vente de notre avion est suspecte

600.000.000 (sic)

Utilisation des mercenaires

la tuerie perpétrée / FPR à médiatiser.

- Achat d'avion !

7 camps de réfugiés Tutsi à Gitarama prêts à sauter sur nous. Il faut les désarmer.

Appréhender les membres du FPR se trouvant à Gitarama

- *Urwikewe* → *Gusaka ni ngombwa* [Suspicion → fouiller c'est nécessaire]

- *Gutungu agatoki* [Dénoncer les complices, les pointer du doigt] »

³⁹ **Mardi 26 avril 1994**

Kambanda Jean (Agenda BK, 17-27/04, KA000209 CH)

« Conseil du gouvernement

→ voir directeur de Cabinet pour organiser la défense civile – assainissement Nyabarvango-Kivu »

⁴⁰ **Mercredi 27 avril 1994**

Kambanda Jean (Notes, TPIR, K0041568B/3 à K0041568F/7)

« **Conseil du gouvernement du 27/04/1994**

0) Information sur l'état de guerre

1) Rappel de l'ambassadeur du Rwanda à Paris Mr J.-M. V. NDAGIJIMANA*¹

2) Demande d'asile politique de Mr Georges RUGGIU - ajourné voir Mininter

3) Élection du nouveau Président du CND

4) Nomination du chef de renseignement à la primature M. NSABIMANA Alexis

5) Indemnités des membres des comités directeurs

concerne les seuls partis participants au gouvernement

6) Nomination des sous-préfets ajournée au 28/4

7) Gestion essence-logement-restauration-sécurité

8) *Amabwiliza yo kugarura umutekano mu gihugu* [instruction pour ramener la paix dans le pays] - Pacification sur terrain [OK, voir programme]

9) Nomination du Directeur de l'ORINFOR : Nsengiyumva Jean-François

10) INFORMATION SUR L'ÉTAT DE GUERRE

Difficultés pour le FPR de s'approvisionner en vivres et en médicaments

→ L'ennemi arme la population civile qui est favorable

→ L'ennemi massacre la population (Bicumbi..52 personnes

tuées, les Hutu réfugiés au stade ont été massacrés)

→ L'ennemi collecte de l'argent i.e. 17 millions de francs ont été envoyés à Mulindi*²

→ l'ennemi gère bien ses munitions

→ Démoralisation des troupes qui se battent bien

→ Le moral des gens à Kigali baisse (pillage, viols, tueries)

* remplacer les bourgmestres qui sont morts ou qui se sont enfuis : Murama, Ntongwe, Ntyazo, Mutura, (Kayonza, Gituza)*³ rapportés disparus

Ibibazo [Problèmes] :

1) encadrement : bcp d'officiers défaillants (prendre des mesures énergiques) cour militaire, conseil de guerre devrait commencer à fonctionner

2) Problème Hutu-Tutsi : acolytes du FPR, gens qui ont perdu

.../...

K0041568C/4

au cours des émeutes

3) Ravitaillement de certaines unités (médicaments)

4) Collaboration avec la population : renforcement de la milice → que le directeur de cabinet entre en contact avec les bourgmestres pour organiser la défense civile.

Pacification : 1/ lever l'équivoque propagée par le FPR pour dire qu'il ne reconnaît pas le Gouvernement mais seulement l'armée

→ participation des militaires pour la mise en place du Gouvernement - cohésion de la population

FPR = organisation politico-militaire. Dans le pays : gouvernement et organisation militaire

=> le Gouvernement peut mandater les FAR mais attention au risque d'être interprété comme coup d'État

Il faut que le Gouvernement amène l'extérieur à nous reconnaître

2) Armée : - nommer les juges afin que les candidats défaillants soient jugés

- désarmer ceux qui fuient le front

- on vient d'opérer un recrutement

→ pas de problèmes de troupes

- barrage à Ruyenzi*⁴ pour assurer contrôle très sérieux

- Butare, Kibuye, Gikongoro : participation des militaires à la pacification

- décourager ceux qui pensent que la guerre peut être gagnée par la liquidation des Tutsi

- Il y a des gens qui ne comprennent pas l'objet de la guerre que l'on mène.

3) Mininter : - *Guhamba abaturage bapfuye* [l'enterrement des morts]

- Rivière Nyabarongo est pleine de cadavres

- Information y'*abaturage* pour les actions [informer la population pour les actions de la Croix-Rouge et des Médecins sans frontières]

.../...

K0041568D/5

- bourgmestres déplacés doivent rester tout près de leurs gens, remplacement des bourgmestres portés disparus ou morts.

- harmonisation des actions du gouvernement dans la pacification

- aux partis politiques : messages du gouvernement mais sans effet par ce que force appartient

aux partis politiques

- Radio Rwanda/Radio RTLM : le gouvernement est responsable du chaos

Minujust : - les parquets sont fermés – on arrête des gens mais on ne sait pas ce qu'on doit faire d'eux

- Tribunal d'urgence pour juger le cas

* déplacés : personne ne s'en occupe. Si on abandonne la population le FPR va récupérer

* carburant : si Rusumo*⁵ reste fermé, il faudra trouver un moyen de se ravitailler

(voir Minifin)

* vol de fonds : vigilance

* *Guhamba abantu* [enterrer les corps]

(- Minitrape

assainissement (- Minisanté

du Lac Kivu (- Minijust

(- Minitrape

(- Mineto

Sous-préfets à nommer – quotas par Préfecture/division

Kigali	2	Kigali	7	→ 3
Gitarama	3	Gitarama	7	→ 3
Butare	2	Butare	7	→ 2
Gikongoro	2	Gikongoro	4-5	→ 1
Cyangugu	1	Cyangugu	4	→ 2
Kibuye	4	Kibuye	4	→ 3
Gisenyi 2		Gisenyi	6	→ 3
Ruhengeri	3	Ruhengeri	6	→ 3
Byumba	1	Byumba	6	→ 3
Kibungo	2	Kibungo	6	

.../...

K0041568E/6

1) Mvt au sein des S/Préfets : mutations

Kigali - Iribanje Melchior Tare/Kigali

- Bizimana Jean Kanzenze

- Munyarugerero Amiel

Gitarama - Ndagijimana Jean-Baptiste

- Misago Rutegesha Antoine

- Bizimana Jean-Marie Vianney

Butare	Kubwimana Laurent Ntabwo Frédéric
Cyangugu	Mukarukaka Liberatha
Kibuye	Ntakirutimana Joseph Ntamahungiro Simon Uwimana Jean-Baptiste
Gisenyi	Ushizimpumu Frédéric Bavugamenshi Salim Hanyurwabucye André
Ruhengeri	Mugabarigira Tharcisse Boneza Théodore Ntamumaro Gabriel Ntawitonda Placide
Kibungo	Mugisha Emmanuel Hakizamungu Jean-Baptiste

- Moyens humains et matériels (*imodoka, essence*) [véhicules]
 - * *Ihutu byasigaye* [les biens laissés à l'abandon]
 - * *Inzego z'ubutegetsu zituzuye* [postes vacants dans l'organigramme ~~incomplet~~]
 - * Motivation en fonction de l'expérience acquise
 - Nyilimanzi Télesphore : 12 ans
 - Nsengiyumva Jean-François : 10 ans
 - Bamwanga Jean-Baptiste : 6 ans

.../...

K0041568F/7

Minifope : le grade le plus élevé ou le plus ancien dans le grade

Nyilimanzi chef de section alors Nsengiyumva chef de section

Minifin : faire une promotion pour tous les 3

Minitraso : - Ancienneté dans la maison (interruption pour raisons d'études)
- polyglote (anglais)

Minagri : se range

Minifope : ancienneté dans la carrière et le grade

Minisupres : - promotion interne pour Nyilimanzi
- promotion de tout le monde

Mininfor : → Nyilimanzi : pas de performance
→ Transfert au secrétariat général

→ *Kubona imyanya kubera abagabo babo : gusigaliraho Higiho* [être placée à cause de leurs maris : remplacement intérimaire de Higiho] ;
d'habitude c'est le chef le plus ancien qui assure l'intérim

Minifin → Déception Le Mininfor vient de donner des informations qui nous auraient induit en erreur »

*¹ MDR, Hutu, Cyangugu. Proche de Faustin Twagiramungu.

*² Base arrière du FPR en préfecture de Byumba.

*³ Communes des préfectures de Gitarama pour les deux premières, puis de Butare, Gisenyi, Kibungo et Byumba.

*⁴ Centre de négoce situé après le pont Nyabarongo sur la route Kigali–Gitarama dans l'ancienne commune Runda, préfecture Gitarama.

*⁵ Point d'entrée à la frontière tanzanienne.

⁴¹ **Jeudi 28 avril 1994**

Kambanda Jean (Notes, TPIR, K0041568F/7 à K0041568H/9)

« **Conseil du gouvernement du 28/4/94**

1. Nomination des sous-préfets
2. Nomination des juges et conseillers aux juridictions militaires
3. Nomination de Mr. IYAMUREMYE
4. Situation de nos ambassades à l'étranger
5. Gestion site Murambi-Sécurité-essence-lgt- nourriture

↓
= logement

NOMINATION DES SOUS-PRÉFETS

1. Kigali 3 candidats Iribanje → Préf. Kigali

Bizimana - Préf. Kigali
 Munyarugerero - Préf. Gikongoro
 Gitarama : Ndagijimana J.-B. S/P Kiyumba
 Misago Rutegesha S/P Ruhango
 Préfecture Gitarama
 Butare : Kubwimana Laurent*¹ : Butare
 Ntabwoba Laurent

.../...

K0041568G/8

- Byumba : - n'a pas été consulté
 - certains sous-préfets de la zone de combat sont fatigués
 - S/P accusés de défaillance par qui ?
 - Les intéressés S/P ont-ils été consultés au préalable ?
- Réponse au Président Clinton des USA
- 1) Indignation
 - 2) Arrêt des massacres des innocents
 - 3) Respect des accords de paix
- Situation sur le terrain : FPR a pris Base
- Affectation du Dr. Iyamuremye
- Directeur du projet Crête-Zaïre-Nil
- Position du gouvernement sur la question de cessez-le-feu
 - inquiétude : le FPR ne reconnaît pas le gouvernement intérimaire
 - Arrêt des massacres avec surveillance ~~des masses~~ de la cessation des massacres
 - Situation sur le terrain : FPR gagne du terrain
 - Doléances examinées par l'armée
 - *Kurwanya gouvernement ya Power* [s'opposer au gouvernement *Power*]
 - *Gushaka guteranya ingabo na gouvernement* [la volonté manifeste de provoquer la brouille entre l'armée et le Gouvernement]
 - laisser les forces armées négocier avec les réserves qui s'imposent pour requérir les avis du gvnt
- * Dallaire : rencontre ce matin
- Note que les forces armées rwandaises restent à la disposition du Gouvernement
 - elles ne souhaitent se désolidariser
- * Climat au sein de l'armée

→ certains militaires ont été mêlés aux massacres

FPR nous demande de condamner la GP en totalité et les éléments des autres groupes militaires

→ Massacres de l'élite du sud *Murarwanira iki ko benewacu barutwa na FPR* [massacres de l'élite du sud. Pourquoi se battre alors que les nôtres sont moins bien traités que le FPR]

.../...

K0041568H/9

- Situation sur le terrain : catastrophique

→ l'ennemi n'est pas si fort qu'on le croit

→ action de la Gendarmerie => devrait y avoir une cohérence entre les deux forces AR et GdN

- Discipline : PM pour ramasser les militaires errants

- Cessez-le feu

- Action médiatique

- Action diplomatique : OK pour les missions à l'extérieur

→ Mettre hors d'état de nuire

- Acquisition des fusils

- Action pour chercher un pays pour défendre notre cause = i.e France

- Mobutu peut nous aider => armer la population

- (illisible) pour l'essentiel *turayifata* ? [(illisible) pour l'essentiel, va-t-on l'accepter ?]

- Mutabaruka → Kigali Nord

- Iyamuremye → Crête-Zaire-Nil »

*¹ Pour Kigali, les candidats sont respectivement membres du MDR, du MRND et du PDC ; pour Gitarama du MRND et de la CDR ; pour Butare du MDR.

⁴² **Vendredi 29 avril 1994**

Kambanda Jean (Notes, TPIR, K0041568H/9 à K0041568K/12)

« **Conseil du gouvernement de ce 29/4/94**

1) Conditions de cessez-le feu

2) Nomination du sous-préfet de Ruhango

→ Négociation entre le FPR et l'armée rwandaise :

-
- proposition : - Faire une délégation conduite par le Colonel Bagasora
- Casser l'arrêté ministériel qui met en retraite les colonels Bagasora et Gasake
 - Minadef devrait répondre en donnant également sa position propre pour expliquer au gouvernement ce qui se passe après de plus amples explications
 - Les chefs de partis viennent d'être invités au conseil du gouvernement
 - Urgence sans que ce soit sous pression des Américains

.../...

K0041568I/10

- Intervention du Ministre de la défense :
 - recommandation du gouvernement au Minadef
 - utiliser les militaires retraités et /ou les réservistes selon les circonstances
 - Nomination du chef de
 - cessez le feu
 - composition
 - retraités
 - Cessez-le feu :
 - accepter le cessez-le feu
 - nous positionner vis-à-vis de cette pression extérieure
 - réévaluer nos possibilités et renforcer nos positions
 - Pas d'appréhension à ce que les défenseurs du gouvernement soit des milices à condition qu'ils soient mandatés
- Dans quelles mesures les États-Unis font pression sur le FPR

- Mr Shingiro : - Demander une commission internationale pour constater sur place exactions qui auraient été commises par les deux parties en conflit au Rwanda
- Proposition de cessez-le feu : composition
 - Officiers en retraite : à utiliser à d'autres fonctions.

- Mr Nzirorera : - Accepter le cessez-le feu en annonçant les conditions et les préalables avec des directives claires
- en profiter pour évaluer la situation
- Composition : militaires dont on est sûr qu'ils ne vont pas se désolidariser du gouvernement

.../...

K0041568J/11

Cessez-le feu : - délégation militaire du gouvernement rwandais
 - accord d'Arusha violés par le FPR
 - retour dans les positions antérieures
 - contingent de 600 hommes du FPR

→ Mission d'enquête internationale

Minifope : Cessez-le feu : accord

conditions : - que le FPR accepte de négocier avec le gouvernement rwandais
 - retour du FPR dans ses positions d'avant la reprise des hostilités
 - retour du contingent de 600 combattants du FPR
 - accord d'Arusha
 - demander au FPR d'arrêter les massacres dans la zone qu'~~elle~~ il contrôle

Annoncer que les massacres sont arrêtés ~~pour~~ dans la zone gouvernementale

- *Kurinda* [surveillance de] l'aéroport avec la MINUAR : refus

- Délégation : Désignation de la délégation à signer au nom du Gouvernement rwandais

Transmission du document à qui ?

Minesupres : 2 propositions

1) Préparer les contacts téléphoniques (Minaffet, facilitateur, représentant spécial des Nations unies...)

2) Groupe pour préparer les conditions ou les indications à donner à la délégation

Composition de la délégation : dépendra des contacts

Minitraso : Pas pour une délégation seulement militaire

Minadef : - Gestion mixte de l'aéroport
 - traduction en justice du gouvernement

.../...

K0041568K/12

- patrouilles mixtes dans les 2 zones

- Mise en cause des actes du gouvernement.

- Contact avec nos ambassades

- Situation sur terrain

- Cessez-le-feu (conditions posées par le gvnt)

→ OK entre les 2 armées RPA et FPR

→ Le gouvernement rwandais ne partage pas les avis de la MINUAR : - attentat sur l'avion du Président de la République/non simple accident

- Retour dans les zones

-
- Arrêt des massacres
 - Retour des déplacés dans leurs biens
 - Retour du bataillon du FPR
 - Renforcement de la MINUAR et/ou pays
 - Enquête internationale OK mais les organisations qui ont déjà pris parti ne participeraient pas
 - Action de pacification (Fax 163 729 3291
 - Secours des populations (Ambarwanda Canada
 - Correction de l'image (1613 995 18 55 Minaffet Canada

⁴³ **Samedi 30 avril 1994**

Kambanda Jean (Notes, TPIR, K0041568K/12 à K0041568P/17)

« **Gikongoro taliki ya 30/4/94 [Gikongoro en date du 30/4/94]**

Impanvu zateye invururu mu gihugu [l'origine des émeutes]

→ *Urupfu rw'umukuru w'igihugu* [la mort du Président de la République]

→ *Iyuburwa ry'imirwano cy'inkotanyi* [la reprise des hostilités par le FPR]

→ *Kwihisha inyuma y'ibyabaye ngo basahure cg bakore ibindi bikorwa by'ubugizi bwa nabi* [les gens se cachent derrière les événements actuels pour piller ou commettre d'autres délits]

→ *Kwigabiza amasambu n'amazu y'abahunze cg abapfuye*. [L'occupation illégale des biens laissés par ceux qui ont fui ou qui sont morts]

Igaruka mbi [des conséquences néfastes]

1) *Imibereho y'abaturatione : hali ibigo nderabuzima ubu bitagikora kuberako byabuze gusahurwa, abakozi* [le côté social : certains centres de santé sont paralysés par les destructions, par le pillage ou par manque du personnel]

- *Farumasi zari zifunze* → *Macinya* [les pharmacies sont fermées → la dysenterie]

.../...

K0041568L/13

2) *Inzara : Guterefona abagiraneza ntibigishoboka* [téléphone aux bailleurs (sponsors, bienfaiteurs) ne sont plus possible]

3) *Abantu ubwabo batangiyе gusubiranamo. barashaka gusahura uwo ariwe wese bakekaho ibintu. Barasubiranamo bapfa amasambu n'imyaka* [Les gens commencent à s'entredéchirer. Ils veulent piller quiconque présumé en possession de biens. Ils s'entredéchirent à cause des champs et des récoltes]

4) *Ubukungu [Économie] : Guhaha mu tundi turere* [s'approvisionner via les autres régions] *Imishinga y'amajyambere yahagaritse ahazi* [les projets de développement ont arrêté leurs activités]

5) *Uburezi n'umuco [Éducation et culture] : Amashuri abanza, CERAI, secondaires byarangijwe birasahurwa : hali abalimu benshi bahunze cg bapfuye* [les écoles primaires, les CERAI, les écoles secondaires ont été détruits et pillés. La plupart des enseignants ont fui ou sont morts]

→ *abanyamadini bahagalitse ibikorwa byabo*

abana bato nabo bagiye mu bikorwa by'invururu [les confessions religieuses ont cessé leurs activités et les enfants participent aussi aux émeutes]

6) *Ingaruka mbi kuli buli muntu ku giti cye* [les conséquences néfastes retentissent sur chaque individu]

7) *Mu bantu bahunze halimo abali bafite imbunda zikomeye za gisilikari* [Parmi ceux qui fuient certains se trouvent en possession d'armes à feu]

Ibyemezo [décisions]

1) *Gushyigikira leta y'u Rwanda muli iki gihe FPR ikomeje imirwano* [soutenir l'État rwandais alors que le FPR continue la guerre]

2) *Gushyigikira ingabo z'igihugu* [soutenir l'armée]

3) *Guhagaliya ibikorwa by'ubwicanyi* [cesser les massacres]

4) *Amasaha y'umukwabu kuva saa kumi n'ebiyili*

ya nimugoroba kugeza saa kumi n'ebiyili za mu gitondo [couvre-feu de 6 h. le soir à 6 h. du matin]

5) *Komite y'umutekano, commune secteur cellule* [comités de sécurité au niveau des cellules, des secteurs et des communes]

6) *Gushakisha no kwamagana abahungabanya umutekano* [rechercher et condamner ceux qui commettent les actes qui troublent l'ordre public]

7) *Gushyiraho barrières aliko bakanazilinda* [ériger des barrières et les garder]

8) *Kwamagana udutsiko tw'abantu bagamije kugaba ibitero muyandi makomini cg* préfecture [dénoncer les hordes d'émeutiers qui (à partir de leur région) s'attaquent aux autres communes et préfectures]

9) *Kunvisha abantu ko amarondo na barrières agamije gutahura umwanzi niyo yaba yambaye imyenda ya gisilikari* [faire comprendre aux gens que les patrouilles et les barrières servent à identifier l'ennemi même sous l'uniforme militaire]

10) *Kwilinda urugomo ku muntu batahuye adafite ibyangomba bakwiye kumushyikiliza ubutegetsi* [éviter de brutaliser les personnes sans papiers, elles doivent être amenées d'abord aux autorités]

.../...

K0041568M/14

11) Barrières → *ntizikwiye gushyirwaho abo* [les barrières ne doivent pas être tenues par des gens inconnus]

batazi kugenzura n'amayira umwanzi ashobora kunyuramo [les chemins doivent être surveillés afin que l'ennemi ne puisse pas les emprunter]

12) Barrière *kuli kabulimbo ikwiye kuba iya* [la barrière sur la route bitumée doit être tenue par les gendarmes]

13) *Ibikoresho bya gisilikari bili mu bantu bikwiye gushyikilizwa ubutegetsi bwa Komini na gendarmerie* [les équipements militaires entre les mains de la population devraient être remis aux autorités communales ou à la gendarmerie]

14) Organisation de la défense civile en concertation avec le cmdt militaire secteur Butare/Gikongoro

15) *Gufata neza ibikorwa bya kijyambere* [bien entretenir les infrastructures de développement]

16) *Kongerera kwitabira imilimo guhera taliki ya 2/5/94 ku bakozi ba Leta n'imishinga*

amasaha y'akazi yagabanywa kuva saa mbili saa sita-saa sita-saa munani kugeza saa kumi aho kuba saa kumi n'imwe [reprendre normalement les activités à partir du 2 mai 1994 pour les fonctionnaires et les agents des projets de développement. Les heures de travail seraient réduites. L'horaire serait de 8 h-12 h et de 14 à 16 h. au lieu de 17]

-
- 17) *Impapuro z'inzira : igihe umuntu aje mu karere atazwimo* [laissez-passer : quand quelqu'un vient dans une région où il est connu]
- 18) *Ibintu by'abahunze bigomba gucungwa n'ubutegetsi bwa Komini cg Leta* [les biens de ceux qui ont fui doivent être gérés par les autorités communales ou l'État]
- 19) *Kwishimira icyemezo Leta yafashe cyo gufata nk'umwenda ishimwe ly'abaselire* [se féliciter de la décision prise par le Gouvernement de prendre comme une dette les primes des membres des comités de cellule*¹]
- 20) *Gusobanura ubulyo gouvernement yagennye bwo gushyigikira ingabo z'igihugu* [expliquer comment le gouvernement compte s'y prendre pour soutenir l'armée]
- 1) Défense civile
 - 2) Recrutement de nouveaux jeunes
 - 3) Ouverture des banques
 - 4) *gufasha ingabo ikimasa* [aider l'armée : un bœuf (distribuer de la viande)]

Monseigneur Kayumba : Kigeme
 Monseigneur Misago : Gikongoro
 S/P Kaduha
 Bourgmestre commune Muko
 Président CDR Gikongoro : Nteziryimana

.../...

K0041568N/15

Encadreur de la jeunesse

I Monseigneur Kayumba :

- 1) *Ubutumwa : abantu benshi bakeneye ubutumwa* [Un message à la nation : une bonne partie de la population attend un message à la nation]
 → *Amatangazo , ubutumwa → Itumanaho* Arusha [les communiqués, un message à la nation → problèmes de la communication Arusha]

- 2) Effort de guerre : approvisionnement (en) munitions et vivres

Intambara ishobora kumara imyaka irenga 30 [La guerre peut durer plus de 30 ans]

(approvisionnement en vivres, en médicaments, en essence, etc. ...) *inzira zindi umuntu yakoresha ibintu bigomba kujya mu mahonga* [les voies alternatives pour l'exportation]

II Monseigneur MISAGO

→ *Kwihatira kunvisha abo duhagaraliye agaciro k'umuntu* [sensibiliser ceux qui nous ont mandaté au respect des droits de l'homme]

→ *Gufatanya gutahura ibintu byagiye bisahurwa kandi bigamije kurengera abaturage (ibikoresho by'amavuliro)* [conjuguer nos efforts pour récupérer le matériel pillé alors qu'il est nécessaire pour l'intérêt général de la population (le matériel médical)]

→ *Mulifuza cg ntimwifuza ko Diocese ya Gikongoro yakomeza cg paroisces/hasigaye 2 gusa* [vous voulez ou vous ne voulez pas l'existence même du diocèse de Gikongoro et ses paroisses (il ne reste plus qu'une paroisse en activité)]

Izikora - ibikoresho, ahantu, abantu [Celles qui fonctionnent - problème de matériel, les bâtiments, les moyens humains]

III S/P Kaduha

1) *Ibigo by'imfubyi mu bigo byali bicumbikiye impunzi – Abantu barashaka imfubyi -ubushobozi buke* [reconvertir en orphelinat les anciens centres d'hébergement pour déplacés de guerre. - Les gens veulent bien aider les orphelins. Le problème est de trouver les moyens]

2) *Gufatanya na Leta kurwana intambara* [aider le gouvernement à faire la guerre]. *Ntakintu kivugwa ku bibazo byacu* [rien n'est fait pour faire entendre notre cause].

→ ambassades : les contacts et changements

→ *ubutumwa bw'abaministri* [la mission des ministres*²]

3) Effort de guerre : *Gufasha ingabo (ibikoresho byo gushyigikira ingabo. Ubusahiranda* [soutenir l'armée (du matériel militaire pour soutenir l'armée. Les détournements]

→ *Guhugura abantu ku mbunda* ça coûte cher. 10.000 fusils → 500.000.000 [l'entraînement militaire de la population coûte cher]

IV Bourg. Muko

Amasezerano ya Arusha yali akwiye guseswa kuko aliyo yaduteye ibibazo [les accords d'Arusha devraient être annulés. Ils sont la source même de nos malheurs]

.../...

K00415680/16

- *Gusobanura amasezerano ya Arusha* [expliquer les accords d'Arusha]

amasezerano y'amashyaka – FPR [le protocole d'entente entre les partis politiques – FPR]

igatangira bundi bushya [recommencer les négociations sur de nouvelles bases]

Président wa CDR

Nkurunziza

I Président wa CDR

1) *Amashyaka atali muli gouvernement yajya muli gouvernement* [faire entrer au gouvernement les partis qui n'en sont pas membres]

→ *Guhagalika ibintu by'amashyaka igihe intambara idahagaraye* [suspendre les partis politiques si la guerre perdure ou « mettre fin au multipartisme si ... »]

→ *Gukuraho ibirangashyaka* [supprimer les insignes des partis ou « supprimer les marques distinctives des partis politiques »]

→ *Enquête zakozwe bavugako u Rwanda MRND/CDR yishe abantu* [les enquêtes faites et incriminant le MRND/CDR dans les massacres de la population]

Kubuza abanzi gutaburura [empêcher les ennemis d'exhumer les ossements]

Impunzi zili kwa Musenyeri, bazandika ibitabo ntakuntu yabashyira ku ma paroisce bakalindirwayo [les déplacés de guerre hébergés à l'évêché vont finir par écrire les livres. N'y → *Paroisce Kibeho balifuzako Padri yagaruka kuko abaturage baramushaka* [la paroisse de Kibeho souhaite le retour du Père Lucien.

La population le réclame]

* *Kureba ubulyo bwo guhashya inzara* [examiner la possibilité de lutter contre la faim]

Kuva Ndereyehe agiyemushinga wagiye imodoka umu mashyaka [depuis le départ de Ndereyehe, le projet est politisé]

Kugabanya imodoka za PDAG. Nta muyobozi [diminuer le nombre de véhicules du PDAG. Direction vacante] *³

→ *Barrières z'abaturatione : nta kuntu abantu b'inyangamugayo bahabwa ibikoresho*. Projet dans l'immédiat *utwo dukoresho* (grenades + *imbunda*). [les barrières tenues par la population : n'y a-t-il pas moyen, dans l'immédiat, de donner du matériel de défense aux gens sages ? → grenades + les armes]

→ *Abantu bakeneye agashahara* [les gens ont besoin de leur salaire (sérum)*⁴]

II Encadreur de la jeunesse

- *Imishahara y'abakozi* [le problème des salaires]

→ Défense civile : *Kigali préfet waho yahamagaje abakonseye ngo batangire défense civile* [défense civile : le Préfet de la préfecture de Kigali a déjà appelé les conseillers de secteurs afin qu'ils lancent la défense civile]*⁵

→ Pour le Minifin : *Abantu bacikanye umutungo wa Leta (abapfuye, abahunze...)* [les personnes disparues avec le patrimoine de l'État (les personnes décédées, celles en fuite...)]

.../...

K0041568P/17

- *Imishahara y'abantu bapfuye cg bahunze izahabwa nde* [à qui seront payés les salaires des gens morts ou en fuite ?]

IV Nkurunziza : *Ubutumwa bwo kuduhumuliza mu rwego rw'intambara* [message de pacification dans le contexte de la guerre] »

*¹ Les partis d'opposition avaient une position ferme à propos des arriérés relatives aux primes dues aux membres des comités de cellule (primes non payées par le MRND, parti unique, et mis sur le dos du gouvernement par une de ses résolutions lors de son dernier congrès). Cette position était que seul le MRND devait payer ces primes et pas le Gouvernement car les membres en place des comités de cellule étaient ses agents. Le MRND prétendait le contraire. Il ne pouvait donc pas y avoir d'unanimité à ce sujet au sein du gouvernement. Pour pouvoir mobiliser la base populaire en 1994 en utilisant les membres des comités de cellule, le Gouvernement Kambanda a tenté de régler ce problème. Les caisses étant vides, l'astuce fut de reconnaître officiellement ces primes comme une dette due qui serait à rembourser dès que la situation de la trésorerie publique le permettra.

*² Cette phrase peut se traduire de plusieurs manières :

- les prérogatives des ministres ;

- le message confié aux ministres dans le cadre de leur tournée de pacification à l'intérieur du pays. Dans ce cas, l'intervenant voudrait souligner l'importance et le contenu de ces missions. La traduction serait alors : « les messages colportés par les ministres ».

*³ Projet de développement agricole de Gikongoro.

*⁴ De quoi rester en vie !

*⁵ Il s'agit vraisemblablement de la PVK.

⁴⁴ **Mardi 3 mai 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 2-3/05 et 22-24/04)

Agenda 2-3/05

« Mardi 3 mai : suivi politique de la préfecture de Gisenyi. Réunion de pacificatiion sous-préfecture de Ngororero, préfecture de Gisenyi*¹

- *Banyakubahwa muteraniye hano balimo Ministre w'amashuli mato n'ayisumbuye, prezida des partis, S/P, confessions religieuses, les Bg, les conseillers namwe mwese babyeyi b'ibitsina byombi*

[Excellences, M. le Ministre de l'enseignement primaire et secondaire, messieurs les présidents des partis, messieurs les sous-préfets, mesdames et messieurs les représentants des confessions religieuses, messieurs les bourgmestres, les conseillers, mesdames et messieurs]

- *Umutekano ni wose muri Gisenyi*

[La sécurité est totale dans la préfecture de Gisenyi]

- *Abakuru b'urubyiruko rw'amashyaka ngo batanga laisser passer*

[Il paraît que les responsables des jeunes de différents partis délivrent des laissez-passer]

- *Interahamwe <-> FPR*

- *Gushyiraho commission yo kwamagana FPR no gushyigikira Gvt*

- *Gushyigikira ibikorwa by'amajyambere : usines*

[Créer une commission pour lutter contre le FPR et soutenir le gouvernement

Soutenir les actions de développement (les activités économiques) : usines]

- *Abacuruzi nibakore*

[Que les commerçants vaquent à leurs activités habituelles]

- *Abaturage + abasilikare nibalinde inkiko z'u Rwanda, babe maso*

[Que la population et les militaires gardent les frontières, qu'ils soient vigilants]

- *Ntituzarangare ngo Kigali ifatwe « ngo urucira, mukeba rugatwara nyoko »*

[Ne manquons pas de vigilance afin que Kigali ne tombe pas entre les mains de l'ennemi. Comme dit l'adage « tu souhaites la mort de ta marâtre, mais elle emporte ta mère »]

- *Uhagarariye amashyaka. Mbonyumutwa Shingiro*

[Le représentant des partis Mbonyumutwa Shingiro*²]

Agenda 22-24/04

3 mai 1994 Gisenyi

- Bazihana Fidèle*³ juge

- Butsindiri Alphonse*⁴

- Rugaya Mathias*⁵ : CDR

- Hakuzayezu (Matthieu, agent Sonarwa) *⁶

- Tegera (Pierre) : agronome *⁷

1. *Hali ibyibagirana, inama nkuru y'ubucamanza + de 50 tribunaux ne fonctionnent pas*

[Il y a des choses qui sont oubliées, le conseil supérieur de la magistrature. Plus de 50 tribunaux ne fonctionnent pas]

Cour d'appel Ruhengeri

Tribunal Ngororero *⁸

2. *Amabwiriza yo gushyira mu bikorwa izindi nshingano*

Ese FPR yanze gushyikirana byagenda bite ?

[Les instructions pour exécuter d'autres missions

Que se passerait-il si le FPR refusait de négocier ?]

3. *Kuba turetse ibyamashyaka turwane n'inyenzi kuko hali n'andi mashyaka comme la CDR, PECO afasha ingabo bitali mu magambo gusa*

[Mettons entre parenthèses les problèmes entre les partis politiques, luttons contre les *Inyenzi* parce qu'il existe d'autres partis comme la CDR, le PECO, qui aident l'armée et pas seulement par les discours]

4. *Umuhandanda imodoka zahezemo*

[la route où les véhicules se sont embourbés]

Minitrape : *imbunda* [les armes]

Défense civile : *inyangamugayo* → *imbunda* [les gens intègres] → les armes]

200 de Kibirizi à Butare *⁹

5. Barrières → sans technique ni discipline

- Rencontre avec le FPR, plutôt le gouvernement que les militaires

- *Intambara y'amagambo* [la guerre des mots (les médias)]

- Problèmes de carburant

- Utiliser spécialement l'anglais - swahili

- *Imilimo y'ubuhinzi n'ubworozi (imiti-amafumbire)*

[les activités relatives à l'agriculture et à l'élevage (les produits phyto-sanitaires - les engrais)]

- *Byamurenga bya Muragati (Banzi)*

- *Kugira ishyamba limwe ngo turebako twatsinda (Abacuruzi + Abanyagisenyi 7.000.000 Frs pour l'armée.*

Kwigurira imbunda

- *Bralirwa igiye guhagarara kubera sulfate*

[*Byamurenga* *¹⁰ fils de Muragati (Banzi)

- Avoir un parti unique afin de pouvoir gagner. Les commerçants + les gens originaires de Gisenyi 7.000.000 Fcs pour l'armée

- Achat individuel des armes

La Bralirwa est en voie d'arrêter ses activités faute de sulfate]

Nsabimana *¹¹ : *Gushima + inama y'amashyaka yose... Ces 6 semaines zizachira inshingano zitarangiye*

[Remerciement + réunion de tous les partis. Six semaines expireront sans que les objectifs ne soient atteints]

- Col. Nsengiyumva*¹² OPS Gisenyi

Défense civile 1 500 personnes déjà formées

Barrières avec les responsables

Préfet

Gushima Col. Nawe ngo ntahisha. Ese ingabo z'igihugu ntiziyobowe na gouvernement iliho ? Kudaſata imodoka ku ngufu

[Remerciement au colonel. Lui aussi ne cache rien. Est-ce que les Forces armées ne sont pas sous l'autorité de l'actuel gouvernement ? Ne pas réquisitionner les véhicules par la force]

- Mission conjointe Gouvernement + commerçants et les autres capables de faire quelque chose en vue de terminer la guerre »

*¹ Le ministre André Rwamakuba était aussi présent à cette réunion.

*² Hutu, MDR, Gitarama.

*³ Hutu, Gisenyi.

*⁴ Hutu, Gisenyi.

*⁵ Hutu, Gisenyi.

*⁶ MRND, proche de l'*akazu*, membre fondateur de RTLM (Gisenyi).

*⁷ Hutu, MRND, Gisenyi, proche de l'*akazu*. Déjà en 1992, lorsqu'il était chef du projet national d'amélioration des pommes de terre (PNAP) à Ruhengeri, il se faisait connaître comme extrémiste en conflit avec les *Inkotanyi* (cf. *Kanguka*, 12 mai 1992, p.8).

*⁸ S'il s'agit du tribunal de première instance, celui-ci se trouve à Kabaya et non à Ngororero.

*⁹ Kibirizi se situe près de l'école secondaire de Kansi, commune Nyaruhengeri (vers Ndora). Ce chiffre indiquerait le nombre de barrières entre Kigali et Butare.

*¹⁰ Hutu, Gisenyi.

*¹¹ Hutu, Gisenyi.

*¹² Anatole (*hutu, Gisenyi*).

⁴⁵ **Jeudi 5 mai 1994**

Kambanda Jean (Agenda BK, 30/04, TPIR, KA000209 CL)

« De semaine*¹ : Miniprisec

/ Minagri + Mininfor

Butare – Minitraso

samedi \ Minisanté

\ 1^{er} Ministre

/ Mijeuma

Gikongoro — Minisupres
samedi \ Minifope
\ Minifin

Kibuye - Mininfor, Minifin, 1^{er} Ministre

Mardi

/ 1^{er} Ministre/Minagri

Cyangugu -- Minisupres

Lundi 2/5 \ Minifope

\ Miniprisec

→ De semaine : Mininfor

Gisenyi Minitraso, Minisanté, Mijeuma

Mardi S/P Ngororero

→ ~~Minagri~~ Mininfor

Ruhengeri

Vendredi → tout le monde

/ Minitraso

Kigali - 1^{er} ministre + Minifope, Minagri

Mercredi - Bugesera à Ngenda*²

Kigali-ville Minisanté, Mininfor

Mercredi ~~Minitraso~~ Minifin

Byumba

→ Minisupres de semaine

Kibungo

/ Mijeuma

Gitarama -- Minisanté

Lundi 2/5 \ Minitraso

\ Minifin

Jeudi – Conseil du gouvernement

Vendredi Minifin »

*¹ Cet extrait concerne la répartition des permanences entre les ministres en particulier à Kigali.

*² Une des trois communes de la sous-préfecture Kanzenze, région du Bugesera.

⁴⁶ **Vendredi 6 mai 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 6/05, 5/05 et 25-26/04*¹)

« +/- 400 personnes

Pacification à Ruhengeri

Discours préfet, premier ministre

Nzirorera = *Gvt yo gutsinda FPR no gutabara u Rwanda. Imishyikirano pas Rukokoma*

[Un gouvernement pour gagner et sauver le pays. Négociations pas *Rukokoma**²]

La proportion dans l'armée serait proportionnelle aux membres de chaque ethnie

CDR Gahunde [M. Gahunde*³ de la CDR]

Ubumwe bw'abahutu [l'unité des Bahutu]

Dr Murego

Discipline mu ishyaka

FPR ni umwanzi

Ibyitso bya FPR bili muli Komini Ruhondo ngo bourg na I PJ ni babirengere

Nyamugali na Nyarutovu ngo abarwanashyaka ba MDR bahohotewe ngo ubucamanza nibubukulikirane !!

[La discipline au sein du parti. Le FPR est un ennemi. Les complices du FPR dans la commune Ruhondo : que le bourgmestre et l'IPJ les protège ! Les militants du MDR à Nyamugari et Nyarutovu victimes des exactions réclament que la justice s'en occupe !!]

Mbonampeka

Kurwana intambara abayoboke b'amashyaka yose bafatanye

Mu mishyikirano ntihagomba kwinginga

[Faire la guerre. Les militants de tous les partis doivent collaborer, s'entraider

Lors des négociations, il ne faut pas supplier]

Ndungutse

Histoire de la révolution de 1959

Conseiller Butaro Uzabilinda Dan*⁴ *ashyigikiye umugabo ufite abana mu nkotanyi witwa Rwankana Sostène. Militaire originaire de Nyamure waje kumulinda*

Ntaganira wo kwa Sanvura

[Le conseiller de la commune Butaro, Uzabilinda Dan, soutient quelqu'un du nom de Rwankana Sostène*⁵ dont les enfants ont rejoint les *Inkotanyi*. Un militaire originaire de Nyamure est venu le protéger. Ntaganira de la famille de Sanvura]

- Camp Muhoza
 - Cpl Twilingiyimana Épaphrodite
 Épiphanie-----Solange Silvère
 Mukingo Kajerijeri*⁶
 Niyoyita
 Kinigi

- Balikeka*⁷ AT Ruhengeri UNR
 dde *intwaro* [demande des armes]
 - Continuation de l'année académique
 - Salaires + bourses + nourriture
 Bg. Ruhondo
 - Droit de réponse car le Dr Murego a fustigé le bourgmestre et l'IPJ *ngo ntakintu kidasanzwe cyabaye i Ruhondo*
 [prétextant que rien de spécial ne s'est passé à Ruhondo]
 Rwagasore Paul*⁸ : FPR
 Préfet
Abanyamashyaka nibahure kenshi
Abaturage ba Ruhondo bazahure na Préfet le 14/5/1994
 [Que les responsables des partis se rencontrent souvent. Une rencontre de la population de Ruhondo avec le préfet aura lieu le 14 mai 1994]
 Premier ministre
Umukozi wa ORINFOR
Imihanda ya Ruhengeri à réparer : Minitrapé
Ibyerekeye intwaro. Twarakomatanyirijwe aliko ...
 [L'agent de l'ORINFOR absent doit faire son travail
 Les routes de Ruhengeri à réparer : Minitrapé
 À propos des armes, nous sommes frappés par un embargo...]
twakoze uko dushoboye ubu dufite ibikoreho
 - *Ubutumwa en Afrique du Sud, ambassade*
Amashyaka yose yemera Republika na demokarasi agomba gufatanya
 [...néanmoins nous avons fait le nécessaire. Actuellement, nous avons du matériel
 Mission de service en Afrique du Sud, ambassade
 Tous les partis qui luttent pour la république et la démocratie doivent collaborer] »

*¹ M^e Bergevin :

Q - Monsieur Guichaoua, je vous suggère que Pauline Nyiramasuhuko n'était pas présente à cette réunion de pacification et que les notes que vous voyez au 6 mai sont une retranscription de certains propos de ces personnes, qui ont été transmis par la Radio Rwanda.

R - Je prends note de votre suggestion ». (contre-interrogatoire, transcript du 8 octobre 2004, p. 9)

*² Conférence nationale.

*³ Hutu, Ruhengeri.

*⁴ Hutu, MRND, Ruhengeri, Butaro.

*⁵ Hutu, MRND, Ruhengeri, Nyamure.

*⁶ Juvénal (*hutu, MRND, Ruhengeri*).

*⁷ Hutu, MRND, Ruhengeri.

*⁸ Tutsi, Ruhengeri, Ruhondo.

⁴⁷ **Samedi 7 mai 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 7-8/05)

Agenda 7-8/05

« Conseil des ministres dirigé par Présirép en présence du Premier ministre

1. Situation inquiétante sur le front sud. L'ennemi fonce sur Gashora
2. Deuil national
3. Enquête sur l'attentat du président
4. Permanence des ministres à Kigali à partir du lundi 9 mai
5. Dossier technique de Georges Ruggiu
6. Des missions à l'extérieur un journaliste en France
7. Salaires des agents de l'État
8. Ravitaillement : les choses sont bloquées en Tanzanie
9. Soutien aux forces armées
10. Horaire du travail dans tout le pays
11. Défense civile
12. Gestion du centre Murambi

Augustin Ndayambaje, commune Kigembe, secteur Rubona

Histoire AO ; décembre 1993

Professeur Aparec

Mauvais

Capitaine Munyurangabo de Butare (un pilote)

Yibye indege [a détourné l'avion (pour le vendre)]*¹

Les meilleurs

Major Ntabakuze*², Para → Gisenyi

Capitaine Hakizimana de Byumba*³

Mauvais

Major Michel Havugiyaremye*⁴

Espérance Mme Wagara (rwandaïse mariée à Wagara, réfugié burundais)

Officier Nzungize, frère de Ntezimana*⁵»

*¹ François Munyurangabo (*hutu, Butare, Rusatira*) commandait l'unité de soutien à l'aviation et s'est enfui avec son avion.

*² Aloys (*hutu, Gisenyi*).

*³ Théodore. Capitaine chargé des opérations (S3) qui faisait fonction d'adjoint de Ntabakuze, commandant du bataillon paracommandos.

*⁴ Hutu, originaire de Butare, il était commandant du groupement de Kibungo basé à Rwamagana. Mort au Zaïre à Uvira en 1996 lors de la destruction des camps par le FPR.

*⁵ Le lieutenant-colonel Alphonse Nzungize (*hutu, Butare*) était commandant du camp Bigogwe, où il hébergeait de nombreux réfugiés tutsi. Son frère, Laurien Ntezimana (*hutu*), était théologien catholique de Butare.

⁴⁸ **Samedi 7 mai 1994**

Kambanda Jean (Notes, TPIR, K0041568X/25 et K0041568Y/26)

« Conseil du gouvernement du 07/05/94

Ordre du jour

1) Deuil national

2) Enquête internationale sur l'attentat de l'avion présidentiel survenu le 06/4/94

3) Permanence des ministres à Kigali

à reporter

4) Asile politique du Sieur Georges RUGGIU

5) Mission à l'étranger à reporter - journaliste en France

Afrique du Sud - Kanzayire

+ télégramme - Munyeshyaka

- Karamira

6) Salaires agents de l'État à Kigali

7) Ravitaillement du pays

↗ visite de l'armée

- 8) *Umusanzu w'Ingabo* → soutien aux FAR
- 9) Horaire de travail dans le pays
- 10) Instruction sur la défense civile
- 11) Gestion du centre MURAMBI
- 12) Désertion des Ministres
- Information sur ce qui se passe réellement
- *Gucyaha abasilikari* [sévir envers les soldats défaillants sur le terrain]
- Mininfor :
- Minitraso : ne pas lier les funérailles au deuil

.../...

K0041568Y/26

- Minisupres :
 - contact avec la famille du chef de l'État
 - lier le deuil aux cérémonies de funérailles n'est pas nécessaire
 - *Gutiza akanyabugabo abanyarwanda* [motiver la population]
 - mettre la dépouille mortelle à l'abri des profanations éventuelles
 - Minifaprofe : → prolongation du deuil
 - attendre la fin de la guerre pour les funérailles (d'après la famille du président)
 - Mininfor :
 - Références limitatives d'après la note du conseiller aux Affaires économiques et financières
 - *gufunga abaturage igihe kirekire* [le problème de privation de liberté de la population qui perdure*¹]
 - Présirep :
 - Soutien au Mininfor dans sa proposition
 - contact également la famille du Président
 - *guhewekeza umunsi gouvernement izatangaliza* [participer aux funérailles le jour qui sera annoncé par le gouvernement]
- 6) Salaires des agents de l'État
- 7) Ravitaillement du pays :
- Appel de l'agent de la STIR à Gitarama
 - Appel des états-majors des Ministères économiques

-
- (Minitransco, Minitrape, Micomart
(Miniplan, Électrogaz
 - Pommes de terre : 1) communiqué radio pour tous les chauffeurs camions
 - 2) Essence : Mininfor a été invité »

*¹ En raison de la guerre elle-même qui fait de la population des « prisonniers ».

⁴⁹ **Mardi 10 mai**

Karemera Édouard (déposition, TPIR, dossier Karemera et al., 27 mai 2009, p. 11)

« Donc, ces 50 millions, c'est autour de 300 000 dollars. Il ne faut pas que vous partiez avec des... une fausse impression qu'Édouard Karemera a reçu du gouvernement un montant pour organiser la défense civile sur l'ensemble du Rwanda et que ce montant était suffisant pour cette opération. Trois cent mille dollars pour l'ensemble du pays, attaqué de tous côtés.

Alors, nous avons décidé, effectivement, de demander, aussi bien au niveau de la préfecture qu'au niveau de la commune qu'au niveau des secteurs, d'encadrer la mise en œuvre de la directive du Premier Ministre sur l'autodéfense civile. Mais les moyens, c'était la responsabilité du comité national de défense civile, dont j'assurais la présidence.

Et la première question que j'ai posée dans la réunion du Conseil des ministres, le 10... le 10 mai, c'était de savoir avec quels moyens les préfets allaient s'exécuter. Et je leur ai fait comprendre — aux membres du gouvernement — que nous ne pouvions pas demander aux préfets d'organiser les opérations qu'on leur « demande » sans leur donner les moyens. Et le gouvernement n'avait pas beaucoup d'argent, mais ils ont été convaincus par mon argumentation et ils ont dit : « Nous pouvons toujours compter sur la population puisque c'est pour sa défense... »

⁵⁰ **Mercredi 11 mai 1994**

Ntamabyaliro Agnès (déposition, TPIR, dossier Bizimungu et al., 22 août 2006, p. 10)

« C'est une émission de Radio Rwanda du 11 mai 1994. Et, ensuite, vous avez la dernière page, suivie de la traduction anglaise dont je vais donner lecture.

« Mercredi 11 mai, à Gitarama, préfecture de (*inaudible*), réunion des responsables judiciaires discutant de leur travail dans les institutions judiciaires.

Les juges et les hauts responsables du Ministère de la justice, directeurs de prisons, directeurs des cours et les procureurs des différentes préfectures se sont

rencontrés avec le Directeur général de la... du Ministère de la justice, Monsieur Ntagozera. Ils ont également examiné la coopération entre les institutions judiciaires et l'administration centrale ; ils ont également examiné les salaires. Ils ont convenu que pour s'occuper de la sécurité des personnes et des biens, les institutions judiciaires doivent jouer leur rôle dans l'appui aux autorités.

Les juges, les procureurs, etc., ont examiné l'état de leur propre sécurité dans l'exercice de leurs fonctions. Ils avaient peur. Ils ont demandé des armes pour assurer leur protection, et ils ont dit qu'ils avaient besoin d'une escorte armée ; ce n'est que dans ces conditions qu'ils pourraient exercer leurs fonctions tendant à protéger la sécurité des personnes et des biens. Ils ont dit que pour... ignorer ces questions, ce serait leur... porter atteinte à leurs tâches.

Les participants ont été exhortés à poursuivre la diffusion de messages de paix, étant donné qu'il y avait des endroits où les gens n'avaient pas compris qu'il fallait faire cela et continuaient de persécuter leurs voisins.

Les participants ont voulu « poursuivre » de travailler dans ces situations difficiles, mais le Gouvernement doit également les aider, les aider à travailler dans la sécurité comme... en leur donnant les moyens pour travailler et remplaçant le personnel tué ou qui était porté disparu, en aidant ceux qui avaient fui à rentrer à leur place de... à leur lieu de travail. »

Q. À partir de ce que vous venez de nous dire, à savoir que vous n'êtes rentrée au Rwanda que le 13 mai, ce message a été diffusé deux jours avant votre retour au Rwanda. »

⁵¹ **Jeudi 12 mai 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Notes, TPIR, K0045920)

« **Le 12/5/94**

Bureau politique

Préfets 1 Karera François – Kigali rural
 2 Uwizeye Fidèle – Gitarama
 3 Nsabimana Sylvain – Butare
 4 Bucyibaruta Laurent – Gikongoro
 5 Bagambiki Em – Cyangugu
 6 Kayishema Clément – Kibuye
 7 Zilimwabagabo – Gisenyi
 8 Renzaho (col) Tharcisse – Kigali Ville
 9 Rudakubana Analet – Kibungo
 10 Nsabumugisha Basile – Ruhengeri

S/P - Ilibanje Melchior – MDR
 Kigali - Bizimana Jean – MRND
 - Munyarugerero Assiel PDC
 Gitarama - Misago Rutegesha CDR
 Butare - Kubwimana Laurent MDR
 - Rutayisire Faustin PSD
 Kibuye - Hakizimana Froduald MDR
 - Rwagatare J.-B. MDR
 Gisenyi - Ushizimpumu Frédéric CDR
 Ruhengeri - Ntawitonda Placide MDR
 (- Mwunvaneza Azarias MRND
 (- Rwagasore Isaïe PECO
Kibungo : (- Hakizamungu Jean-Bosco MRND
 (- Habarugira J.-B. MRND
 (- Uwimana J.-B. PSD
 Gitarama(- Ndagijimana J.B. MRND

MDR /

- Murego – Karamira - Shingiro

PSD /

- Ndungutse – (Hyacinthe Émérence)

PDC /

- Ruhumuliza – Sibomana + Kabanda signataire)

PL /

- Mugenzi – Ntamabyaliro – Mbonampeka

MRND /

- Ngirumpatse – Karemera – Ferdinand - Nzirorera

Situation politique – *Icyuho cyabaye nyuma y’urupfu rwa* Présirep - art 42 – art 61 [le vide institutionnel dû à la mort du Président de la République]

Amendement

Art 42 : En période de guerre ou de troubles c’est le gvnt qui apprécie et décide du jour des élections

Art 61 : en cas de vacance le vice-président → le secrétaire-député → le député le plus âgé

L'amendement il faut 53 députés

✦ [décédés] Kabageni – Rwakagabo – Jyamubandi

disparu Sérafine

- *Umutekano* [la sécurité]

- *Imishyikirano n'inkotanyi* [les négociations avec le FPR]

- *Imibereho y'abaturage (kurwanya inzara)*

[Le bien-être de la population (lutter contre la famine)]

Δ Commission du MRND aussi y'*umutekano, n'ibibazo by'intambara* [pour la sécurité et les problèmes liés à la guerre]

Kigali rural – Ngenda Gisenyi : Ngororero - Ruhengeri

Position du Minadef → contre les militaires qui sont d'intelligence avec le FPR

- Interahamwe occupent 30 positions dans Kigali

✦ 25 [25 morts] et blessés 64, demande soins + nourriture pour Interahamwe ils veulent un moyen de communication une radio p.e.

- Quorum pour l'amendement = difficile à trouver impliquer les partis politiques ayant les députés au CND

- Reconnaissance officielle de qq États amis

pas nécessaire

Δ La Minuar Comment la voit-on ? qu'est-ce que nous voulons ? avoir une cellule de suivi

Δ La défense civile → Interahamwe cotiser pour eux

conseillers – AP, AJ, A Ed, A. Sécurité et défense A. Étrangères*¹

pourvoir au plus vite

Abakozi bo muli [les postes vacants à la] Présidence à ~~7~~ même au gvt

Kutibagirwa [ne pas oublier] le parti en voulant sauvegarder à tout pris la cohésion de tous les partis au gvt

- que les ministres *bagira ababafasha* sur le site

[Que les ministres aient des collaborateurs sur le site]

Δ *Imbunda mu Bushinwa* et URSS ← → *Imbunda* en Inde / Karamira

[Les armes en Chine et URSS]

- Pour nomination consulter le parti

- Appeler tous les ambassadeurs pour consultation

- Il faut travailler : améliorer la production agricole et industrielle

À l'ISAR Songa on jette le lait

- Très rapidement mobilisation des fonds

Chefs d'Ese [entreprises] publique et privée

- État-major de planning

Avons-nous la chance de gagner cette guerre ?

Conflit anglophone et francophone

- le gvt américain et belge sont du côté FPR, c'est une guerre régionale

- les droits de l'homme → Asbl

- la liste des vrais *Interahamwe* pour les assurer

Que les Ministres *bagira ababafasha* [aient des collaborateurs] sur le site. »

*¹ Affaires politiques, juridiques, Affaires éducationnelles.

⁵² Samedi 14 mai 1994

Kambanda Jean (Notes, TPIR, K0041568AA/28 à K0041568AG/34)

« 14/5/94

UNR BUTARE :

- Recteur
- Vice recteur
- Préfet
- S/P
- *Balimu/Bashakashatsi ba Kaminuza* [Professeurs /chercheurs de l'Université]
- *Banyabutare* [Gens de Butare]*¹

1) *Amasezerano ya ARUSHA ntagaciro agifite* [les Accords d'Arusha n'ont plus de valeur]

2) *Gukangururira abaturagev kwirwanaho* [sensibiliser la population à la défense civile]

3) *Kongerera ingabo zacu* [augmenter le nombre de nos militaires]

4) *Ubushishozi mu mibanire n'amahanga* [clairvoyance dans nos relations diplomatiques]

Relations diplomatiques basées sur leur attitude dans le conflit rwandais

5) *Kurega ku mugaragaro ibihugu bishyigikiye Inkotanyi*-Belgique/Uganda [plainte officielle contre les pays qui soutiennent les Inkotanyi : Belgique/Ouganda]

6) *Inzibacyuho ntiyagimye kumara igihe kirekire* [la transition ne devrait pas trop durer]
 - *imishyikirano y'urudaca* [des négociations (gouvernement-FPR) interminables]

7) Hôpital UNR → Hôpital militaire

- 1) Dr Rwamucyo
- 2) Bosco
- 3) Abel
- 4) Karemera
- 5) Ruzindaza
- 6) Mbarushimana

I Dr Rwamucyo Eugène : CUSP

Cercle des Républicains universitaires

- *Gutsinda inkotanyi-inyenzi* [gagner la guerre contre les inyenzi-inkotanyi]

Nkundabagenzi : Rwanda Politique*²

UNAR : patriotisme en sa faveur *abatari hamwe ni abanzi b'u Rwanda* (Monseigneur Bigirumwami, Perraudin) [ceux qui ne sont pas avec nous sont des ennemis du Rwanda. (Monseigneur Bigirumwami, Perraudin)]

.../...

K0041568AB/29

Amasezerano y'amahoro ntakiliho [les accords de paix n'existent plus]

Le MRND)

Le MDR) Cercle des Républicains Universitaires de BUTARE

La CDR)

Le PRD)

Cotisation de soutien

Communiqué sur la reprise des hostilités par le FPR

Comment gagner la guerre :

- . Dénoncer la Belgique - quitter la MINUAR
- . Refus des militaires belges d'entrer au Rwanda*³

Lettre au Ségéral de l'ONU annonçant [dénonçant] les avions belges pour approvisionner le FPR
arrêter les Belges de la MINUAR

Mobilisation générale de la population

- *Imigambi ya FPR ni intambara, kwirinda mishyikirano idafashije* [le FPR n'a d'autres buts que la guerre. Éviter les négociations dérisoires]

- *Gutahuka kw'impunzi, igihugu kigendera ku mategeko, ikibazo cy'abahutu n'abatutsi* [le rapatriement des réfugiés, un pays de droit, le problème Hutu-Tutsi]

- *Ibitekerezo byo kujyana mu mishyikirano* [des propositions qui serviraient lors des négociations (avec le FPR)]

→ *Gusabako imishyikirano yabera mu Rwanda* [demander que les négociations se fassent sur le territoire rwandais]

- *Ntazavaho mba umwanzi w'umututsi Kuko nayivuze nabi → igihano cya FPR mu manza zayo ni urupfu* [Je ne veux pas être ennemi des Tutsi en parlant mal du FPR → la punition du FPR dans ses procès serait la mort]

4 Points essentiels pour terminer la guerre

Kongerera umubare w'abasilikare [augmenter le nombre des militaires]

abasirikari bakunganirwa n'abasivili [que les militaires soient appuyés par la population]

gusubiza ku milimo, ukora twese aku ukora wese akunva ko ali ku rugamba [reprendre le travail. Que chaque travailleur comprenne qu'à travers son travail il est sur le champ de bataille]

Imilimo ituzanira amaramuko yakongerera igakorwa [que le travail qui nous procure du profit soit repris]

Infashanyo kubavanywe mu byabo [l'aide au déplacés de guerre]

Guerre médiatique

→ Réforme des missions diplomatiques

.../...

K0041568AC/30

- *Ibibazo gouvernement igomba gucyemura* [les problèmes à résoudre par le Gouvernement]

. *Icibiranya lya FPR ngo ntishaka kubonana na gouvernement* [les ruses du FPR pour ne pas rencontrer le gouvernement]

. *Kubohora abantu ba FPR bali mu mahoteli* [extraire des hôtels par la force les sympathisants du FPR qui s'y trouvent]

quid y'abanyarwanda FPR yagoteye ku Mulindi [quid des rwandais encerclés par le FPR à Mulindi ?]

. Premier Ministre désigné = 1^{er} Ministre déchu

. *FPR yinjije ingabo n'abaturatione b'u Rwanda* [le FPR a infiltré la population et l'armée rwandaise]

. *1^{er} Ministre ntacyo akwiye kongera kuli Republika y'u Rwanda* [le 1^{er} Ministre n'a rien à ajouter sur la République]

. CND ou conseil supérieur de la magistrature

. *Gouvernement yacu ni iyo abatabazi si iyo amashyaka - gouvernement y'ubumwe bw'abanyarwanda bose* (protocole d'entente *ikwiye kuvaho*) [notre gouvernement est un gouvernement d'atabazi (les sauveurs) et non un gouvernement de partis politiques. C'est un gouvernement d'union nationale (le protocole d'entente entre les partis politiques devrait être abrogé)]

. Défense civile : impliquer les militaires et l'armée

. Zone neutre à la frontière de notre pays

(*nta hantu haboneka hadatuwe ngo hajye impunzi za FPR cg izo u Rwanda*) [(N'y a-t-il pas moyen de trouver un endroit où l'on pourrait installer les réfugiés du FPR ou les déplacés de guerre)]

. Pas de MINUAR à notre aéroport → veulent faire la Flandre et la Wallonie au Rwanda, pas de Tutsiland au Rwanda

. *Kwigisha abaturage ndetse bikanigishwa n'abasirikari* [éduquer la population, ainsi que les militaires]

. *Amagambo y'abapoliticiens, journalistes yaba amwe-gutanga amabwiliza* [uniformiser le langage des politiciens et des journalistes. Donner les instructions dans ce sens]

→ *nta massacres nta troubles interethniques* [pas de massacres, pas de troubles interethniques]

→ Défense civile → *imilimo yose igomba gukorwa* [toutes les les activités doivent reprendre]

II) Bosco : *Commissions mwifujeko zajyaho* [les commissions souhaitées]

→ *Gusubizaho imilimo muli Komini (impapuro, photocopieuse, fax, téléphone)* [remettre l'administration communale sur les rails (papier, photocopieuse, fax, téléphone)]

→ *Ibimenyetso by'inkotanyi byafashwe Ku rugamba* (voir service de renseignement) [les éléments distinctifs du FPR saisis sur le champ de bataille (voir le service de renseignement)]

III Albert Mudenge : Rectorat Dpt planification

1) USA souhaitent qu'il y ait *ingabo mpuzamahanga* [les USA souhaitent qu'il ait une force internationale]

.../...

K0041568AD/31

Ku mupaka w'u Rwanda Tanzaniya n'u Rwanda n'uburundi

=> *Kwinjiza facilement inyenzi nkotanyi* [à la frontière du Rwanda avec la Tanzanie et le Burundi => entrée facilitée des Inyenzi inkotanyi]

Kugotwa ku mpande zose ni iki muteganya kugirango muvane icyo kibazo - Abaturage ntibazagishobora [nous sommes encerclés. Que comptez-vous faire pour faire face à ce problème ? La population n'y peut rien]

2) Embargo sur les armes *ngo ibihugu bimwe na bimwe byifuza* au Rwanda. [l'embargo sur les armes à destination du Rwanda souhaité par la plupart des pays]

Y a-t-il contact avec les membres permanents du*⁴

3) *Hali abantu bavugira PSD mu radiyo Muhabura - Bivugira kugiti cyabo* [il y a des personnes qui se font les porte parole du PSD sur la Radio Muhabura. Eh bien, ils le font pour leur propre compte]

IV Dr Karemera Alphonse : ophtalmologue
Intellectuels du MDR de l'UNR à BUTARE

1) Guerre médiatique

2) *Intambara turwana n'ibihugu. icyo gouvernement y'u Rwanda itekereza.*

Kuli ziliya ngabo - Abagomba kuza

Abavugwa ni abuga cyane icyongereza. Ingabo zije guhana gufata abagizi ba nabi

[la guerre que nous menons contre des pays. Ce que pense le gouvernement à propos de cette force militaire. Ceux qui doivent arriver. On parle surtout des anglophones. Cette force viendrait pour arrêter et punir les criminels]

3) *Intambara turwana imbere mu gihugu na FPR* [la guerre que nous menons contre le FPR à l'intérieur du pays] → pacification - *ahenshi umutekano waragarutse* [pacification - dans beaucoup d'endroits la sécurité est revenue]

migi umutekano nturagaruka [dans les villes la sécurité n'est pas encore au rendez-vous]

Haracyari ibyitso, inyenzi-guhiga ibyitso bigashira abasigaye bakagira umutekano [il y a encore des complices, des inyenzi - chasser les complices, les éradiquer afin que le reste de la population ait la paix]

- Démystification y'ibyitso, *gutsemba umwanzi* [démystification des complices, éliminer l'ennemi]

- *Kubahiliza amategeko hali imodoka zikigenda ninjoro* [respecter la loi. Il y a des véhicules qui circulent encore la nuit]

- *Abantu bica amategeko basabota gouvernement* [ceux qui ne respectent pas la loi sabotent le gouvernement]

4) *Inama z'umutekano zibera ku ngoro twifuzza kumenya ikizivugirwamo*

kandi zegere abaturage muli segiteri [les réunions en rapport avec la sécurité et qui se tiennent au palais des congrès*⁵. Nous voulons en savoir plus, en connaître les conclusions. Que ces réunions se fassent aussi au niveau de la population, au niveau des secteurs]

.../...

K0041568AE/32

V Ruzindaza

- *Mubambatiranganji w'intebe z'u Rwanda.*

Bitibibisi yabwiye Ruganzu : atumye Karema ka Muvunyi : uwigize agatebo ayora ivu, wima igihugu amaraso imbwa zikayanywera ubusa - Abatabazi →

Uguhiga ubutwali muratabarana [Excellence Mubambatiranganji, je vous remercie pour votre discours à Kibuye. Ce discours est de bon goût et ressemble fort à celui tenu par Bitibibisi s'adressant à Ruganzu par l'intermédiaire de Karema ka Muvunyi : celui qui se comporte comme un panier ramasse les cendres (les cendres d'un foyer)⁵², tu refuses de donner ton sang à ton pays, mais tôt ou tard les chiens le boiront gratuitement – *Abatabazi* (les sauveurs) → à celui qui te lance un défi de bravoure, tu lui donnes rendez vous au front]

Kudasuzugura ukize - wasonza ntiwandavure ni ukuba infura [ne pas mépriser le riche - Et quand tu as faim, éviter d'avaler n'importe quoi, c'est être noble]

Igitutsi cy'ibimanuka n'abatokambari [il n'y a plus d'insulte que d'être traité d'étranger ou cherchons à infliger un affront à ceux à qui le Rwanda n'appartient pas] - *babe infura abahutu boye gukomeza kwiyita imbwa* [qu'ils soient dignes et que les Hutu ne se sous-estiment pas] - *Harabaye ntihakabe, hapfuye imbwa n'imbeba* [il était une fois, que cela ne se reproduise pas il n'y a que les rats et les chiens qui sont morts]

↓

Mashira w'umubanda [Mashira du lignage Ababanda*⁶]

-
- *Kwigisha* patriotisme [apprendre aux gens ce que c'est le patriotisme]
 - *Kurwana kuli université ngo idasenyuka* [lutter pour que l'université ne soit pas détruite]
 - *Umuntu si inyama gusa, ahubwoni umutima* [l'homme n'est pas fait uniquement de la chair, mais aussi de cœur]
 - Aime ton pays plus que toi-même
 - TIP - *umulyango* [TIP*⁷ - La famille]
 - Honorer les héros du Rwanda - *Habarurema azashimirwe-uwahimbye* Hymne National [qu'il y ait une reconnaissance envers l'auteur de l'hymne national, Habarurema]
 - Faiblesse dans la répression des déserteurs
 - Éducation civique, *gukunda igihugu kubaha abategets* ! [éducation civique, aimer son pays, respecter l'autorité]
 - Restaurer l'autorité de l'état
 - Honorer les héros
 - Signes commémoratifs de la révolution de 1959
 - *Ikimenyetso kigaragara cyo gutabareza Kayibanda ku mugaragaro mbere yo gutabareza Habyalimana imitima yabo yahuriramu ituze* [célébrer publiquement la mémoire de Kayibanda et après lui celle d'Habyarimana, leurs âmes reposeraient en paix]

- Tous les héros nationaux – *habenamba* [il n'y en a pas]
- Sensibilisation à la politique républicaine
- => Trouver un thème mobilisateur *rubanda rugufi - rubanda nyamwinshi* [le petit peuple - la masse]*⁸
- VI Mbarushimana Protais : GSO
- 1) *Ingabo za MINUAR* – Australie, Ghana [les composantes de la MINUAR = Australie, Ghana]

.../...

K0041568AF/33

Zone anglophone – *Ubufaransa bukwiye kuba mu buyobozi bw'izo ngabo* [La France doit faire partie de la direction de cette force]

→ Anglophonie comprend l'Uganda

Pourquoi pas le Zaïre dans la MINUAR

- France /Angleterre

Nkundabagenzi)

Uwimana)

Daniel)

VII) Nkundabagenzi

1) *Kuba maso tukamenya neza uwo turwana* [être vigilant et bien connaître celui que nous combattons]

Intambara ntabwo yatangiye muli iki gihe [la guerre ne date pas d'aujourd'hui]

Umwanzi ntiyigeze ava ku izima, iyo uzi murwana kumurasa biroroha [l'ennemi n'a jamais renoncé à la reprise du pouvoir.*⁹ Quand votre ennemi a été bien identifié, le combattre devient un jeu d'enfant]

- *Ubutegetsi ntibusangirwa, urabugira cyagwa ntubugire* [le pouvoir ne se partage pas. Ou vous l'avez ou vous ne l'avez pas]

2) *Akaduruvayo katewe n'amashyaka* [le désordre causé par les partis politiques]

Kurwanya ingoma y'igitugu [combattre le pouvoir dictatorial]

* *Gucecekesha amashyaka* [faire taire les partis politiques]. *Ntawe ufite uburenganzira bwo kuvuga ubusa* [personne n'a le droit de parler pour ne rien dire]

3) *Ntiturangazwe n'ibyo bita* accord d'ARUSHA, gouvernement *gukora ibikorwa bidukura mu cyuho* [ne soyons pas distrait par les accords d'Arusha. Le gouvernement doit faire tout pour nous sortir de l'impasse]

VIII) Uwimana Eugène

1) Défense civile : *nanyuze ku mabarière abantu bahunga. Kwigishwa uko za infiltrations zagiye zikorwa* [défense civile : j'ai franchi des barrières. Les gens s'enfuyaient. Apprendre aux gens comment les infiltrations ont eu lieu]

2) *Gusaba abaturage gushyiraho akabo* [demander la participation de la population]

IX) Daniel Ntahonvukiye

1) Limites du gouvernement actuel du Burundi ?

→ *Nimuterwa muzirwaneho* [Attaqués ! Défendez-vous]

2) *Abanzi b'inkotanyi : gutanga imyitozo y'abaturage abarundi nabo bagatozwa* [les ennemis Inkotanyi : donner des entraînements à la population y compris les réfugiés barundi*¹⁰]

3) *Kubohoza Uburundi* [libérer le Burundi]

* Népomuscène : *Ibibazo abanyabutare* [les problèmes rencontrés par les ressortissants de Butare]

.../...

K0041568AG/34

1) *Ntantwano zafashwe I Butare kandi hali Inkotanyi nyinshi !* [pas d'armes saisies à Butare alors qu'il y a à Butare même, beaucoup d'Inkotanyi]

2) *Butare hali cerveau y'ibytso bishobora kuba byihishe bikaba byatera ku marondo (hakwiye kuba fouille systématique)* [Butare abrite le cerveau des complices du FPR. Ils peuvent s'attaquer aux patrouilles (il faut faire une fouille systématique)]

3) *Itangazamakuru risa nk'ilyahagaze hariho kuli radiyo amatangazo gusa* [la presse est aux abonnés absents, il n'y a que des communiqués qui passent à la Radio]

4) *Ibintu by'abahunze cg batakiliho bihabwe abavanywe mu byabo n'intambara* [que les biens appartenant à ceux qui sont en fuite ou décédés soient donnés aux déplacés de guerre]

XI) Balthazar

1) *Gusahura* de façon organisée. *Kuba abivuze agira impanuka (wima igihugu amaraso imbwa ikayanywera ubuntu → Ruzindaza)* [le pillage qui se fait de façon organisée. Le fait qu'il peut rencontrer des ennuis pour avoir dénoncé cette situation (vous refusez votre sang au pays et les chiens le boivent gratuitement → Ruzindaza)]

2) *Umutwe umwe wa politiki : sibyo, amashyaka menshi afite akamaro* [un seul parti politique : surtout pas. Le multipartisme est nécessaire]

3) *Ikiremwamuntu uko gihohotewe bareba gusa aho gouvernement y'u Rwanda ikorera aliko ntigere aho FPR ikorera* [le non respect des droits de l'homme : on s'occupe uniquement de la zone gouvernementale et on ignore la partie occupée par le FPR]

→ *abantu bagenda kuli barriere batitaye ku mategeko atangwa na Perefegitura* [les personnes qui, sur les barrières, ne respectent pas les instructions de la préfecture]

- Nomination des Bourgmestres

- *Imodoka zidafite Plaques* [les véhicules sans plaques d'immatriculation] »

*¹ Présentation d'un discours.

*² Allusion à feu Fidèle Nkundabagenzi auteur du livre *Rwanda Politique*.

*³ Comprendre : « refuser aux militaires belges ».

*⁴ Omis : « conseil de sécurité ».

*⁵ Ex-palais du MRND.

*⁶ L'intervenant rappelle à l'assemblée qu'il existe dans la culture rwandaise et dans l'histoire du Rwanda des éléments de morale qui devraient guider tout le monde dans ces moments de guerre. Les propos sont à la fois difficile à traduire et à comprendre. Les explications suivantes peuvent cependant faciliter la compréhension :

- Ruganzu II Ndori est un des premiers rois fondateur du royaume Nyiginya ;

- Karema ka (fils de) Muvunyi est un dignitaire de la cour du temps de Ruganzu ;

- la formule « *Harabaye ntihakabe, hapfuye imbwa n'imbeba...* » sert à introduire les contes en kinyarwanda ;

- *Mubambatiranganji w'intebe z'u Rwanda* est lui aussi, très certainement, un dignitaire de la cour de Ruganzu ;

- Mashira était, dit-on, un roi hutu de la région de Ndiza (sous-préfecture Kiyumba/Gitarama).

*⁷ Allusion aux tatouages que les jeunes Tutsi arboraient à partir d'octobre 1990 : « Tutsi International Power », d'après le ministre de la Justice de l'époque, Théoneste Mujyanama (*hutu, Kibuye*).

*⁸ Allusion aux thèmes mobilisateurs « Rubanda rugufi : le menu peuple » des années de la Révolution de 1959 conduite par les partis MDR-Parmehutu et Aprosoma (Association pour la promotion de la masse) et « Rubanda Nyamwinshi : le peuple majoritaire » par la CDR dès sa création en 1992. Tous ces termes désignaient, sans le dire expressément, le Hutu.

*⁹ Il soutient que la guerre a commencé en 1959 avec la révolution et que depuis lors l'ennemi n'a jamais renoncé à reconquérir le pouvoir.

*¹⁰ L'orateur s'étonne qu'aucun tri ne soit effectué lors des entraînements donnés à la population au risque d'entraîner aussi les « ennemis », c'est-à-dire les complices infiltrés, sous-entendu les Tutsi.

⁵³ **Lundi 16 mai 1994**

Kambanda Jean (Notes, TPIR, K0041568AH/35 à K0041568AJ/36)

« Rencontre avec les évêques des églises chrétiennes

- Information

- *Kutwakira infashanyo, gusobanurira by'ukuri iby'iyintambara. Mwandike, mukore ingendo mubonane n'izindi kiliziya mufitanye imibano n'ibindi bigo mukorana* [Demandez de l'aide pour nous, expliquer les causes fondamentales de la guerre. Écrivez, voyagez, rencontrez d'autres églises avec lesquelles vous avez des relations et d'autres activités].

- Justice sociale/ *Urukundo rw'abantu* [L'amour parmi le peuple]

- Concernant une délégation - le comité de contact comprend 10 membres

1. Que peuvent faire les évêques pour mettre fin au conflit : des pressions sur le FPR Uganda

2. *budakorerwa ahatabera imirwano* [Les massacres qui ne sont pas commis dans les zones de combat]

3. Discipline *y'abasirikari* : *Intanbara barayirwana batayirwana, bariba barasahura, barica ... cyane cyane abajandarume* [La discipline des soldats : ils font la guerre sans la faire, ils volent, pillent, tuent, notamment les gendarmes (parler d'une réunion avec le haut-commandement)]

4. *Abatutsi bacitse ku icumu barindwa bate* [Comment protéger les rescapés tutsi ?]

5. *Abasenyeri, abapasitori, n'abandi bose bihaye Imana : kabarinda kuko si uko umuntu ari umututsi ko ari icyitso cy'umwanzi* [Les évêques, les pasteurs et autres hommes d'église : les protéger car ce n'est pas parce que quelqu'un est tutsi qu'il est un complice de l'ennemi]

6. Information : *Abatutsi bari bafite umugambi wo gutsemba abahutu, abantu b'ibitso* [Question : Les Tutsi ont un plan pour éliminer les Hutu]

[La population complice]

7. *Imishyikirano : FPR ishaka imishyikirano n'Ingabo zombi : Kuki hatashakirizwa uburyo bwo Kugirango intambara ihagarahe*

Gouvernement *ikwiye ~~gushyamba~~ kwemera noneho* négociations politiques *zigakurikira nyuma (Ibihugu biremera – Tanzanie – Zaïre – FPR ntigomba Kwenera* gouvernement → voir notre \cap [Négociations : le FPR veut négocier entre deux armées : pourquoi ne pas chercher des moyens de mettre fin à la guerre que le gouvernement accepterait et ensuite se tiendraient des négociations politiques. Pays qui acceptent : Tanzanie, Zaïre – le FPR ne reconnaît pas le gouvernement – voir notre point de vue]

.../...

K0041568AI/35

8) *Amayira igihugu kinyuramo ngo gihaha* [les voies d'approvisionnement du pays]

→ *Nibitinda ntanzira ni* asphyxie totale ! [si on ne trouve pas ces voies dans des délais raisonnables, ça sera l'asphyxie totale]

9) *Kugarura umutekano mu gihugu !* [rétablir la sécurité dans le pays !] - Message du premier ministre est bon mais sur le terrain le suivi n'y est pas. - *Ibitero, gusahura* [les massacres, le pillage]

Kwica abajandarume babishyigikiye [que les gendarmes qui soutiennent ces actes soient tués]

=> faiblesse de l'autorité

10) *Ituse* mais l'insécurité continue *abantu barasubiranamo* [la situation est calme mais l'insécurité continue. La population s'entretue]

11) *Kubihaye Imana : amaradiyo yo hanze yavuze ibintu byinshi kuri Musemyeri KALIBUSHI* [à propos des religieux, les médias internationaux ont beaucoup évoqué le cas de Monseigneur Kalibushi] - *Kuko abasenyeri bafite* statut international [par ce que les évêques jouissent d'un statut international]

12) Information : *Tubana n'abaturage ibibazo byabo turabimenya* → *Igihe twihaye cyo gutabara, iminsi iragenda yicuma. Iminsi 90 ya Président wa Republika* [nous cotoyons la population et connaissons leurs problèmes → le temps passe. Les 90 jours d'intérim par le Président de la République]

13) Suivi des discours à la campagne. Est-ce-que seulement des discours ? – *Abantu bacitse ku icumu* [les survivants]

- *Interahamwe* | *Kuzibuza kwambara*

- CDR | *gukorera* déclaration kuri radiyo !

[leur interdire de porter l'uniforme et faire la déclaration à la radio] *¹

14) Information : *intambara irakomeye* [la guerre fait rage] - Si *FPR gusa, turarwana n'ubuganda n'Ububiligi ntanshuti dufite ngo zidutabare natwe* [nous ne nous battons pas uniquement contre le FPR. Nous nous battons contre l'Ouganda et la Belgique et nous n'avons pas, comme eux, des amis qui nous porteraient secours]

- Gouvernement homogène | *Kudukomatanyiliza*

- Défense civile | *iminsi ibili y'umushahara* [embargo 2 jours de salaires]

- *abaturage baradushyigikiye* [la population nous soutient]

15) *Ubugizibwa nabi : i Kabgayi n'i Gitarama* [l'insécurité à Kabgayi et à Gitarama]

Hali impunzi zavuye hilya no hino mu gihugu [il y a des déplacés de guerre venus de tous les coins du pays - Protection, il n'y a pas de sécurité]

Hali insécurité [il y a de l'insécurité] - *Guhamba* [enterrer les morts]

Abasirikari bo kuri barrière i Kabgayi barahubuka [les militaires aux barrières de Kabgayi manquent de discipline]

- Manque de suivi, pas

.../...

d'intervention de la préfecture ni du camp

Communauté française

Entretien avec Caritas, Jean Gustave/ de Belgique

Paul Anthemisser (Rwanda-Burundi)

Dr Hupen : chef du service médical Ambassade à Kigali, actuellement à Bujumbura

→ Préoccupations humanitaires

- Écouter le 1^{er} Ministre pour connaître les malentendus
- Lever des malentendus s'il y en a
- Porter votre message à qui de droit »

*¹ La remarque s'adresse aux militants des jeunesses *Interahamwe* et de la CDR. L'intervenant propose qu'on leur interdise de porter l'uniforme et de faire des déclarations à la radio non pour les empêcher de tuer mais afin qu'ils le fassent discrètement et en silence.

⁵⁴ **Lundi 16 mai 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 30-31/01, 19-20/02, 22/02)

Agenda 30-31/01

- *Urwikewe no gutinyatinya bituma akazi kadatangira*

[La suspicion et la peur gênent la reprise des services]

Le problème de l'essence. Il n'y a pas de réserve

- Autorisation de circuler en ville/commandant de place avec autorisation du bourgmestre commune Ngoma.

- Les motos n'ont pas l'autorisation de circuler

- Les bicyclettes ne nécessitent pas d'autorisation quoique dangereux

- *Imodoka sans plaque zigomba gufatwa niyo zaba zitwawe n'abasilikali*

- *Ibirangashyaka biveho hasigare ishyaka limwe ryo kurwanya inkotanyi alizo mwanzi wacu twese aho guhora mwikanga interahamwe*

[- Les véhicules sans plaques doivent être saisis même s'ils sont conduits par des militaires

- Les insignes des partis doivent disparaître pour laisser place à un seul parti qui combattra les *Inkotanyi*, notre ennemi commun, au lieu d'avoir toujours peur des *Interahamwe*]

Agenda 31/01, 19-20/02, 22/02

Nimulinde ibyambu byose, tous les coins stratégiques. Ishimwe ry'abaselire lizaboneka

Ikibazo cyerekeranye no kwirwanaho

Bg. Nagire liste y'abajura abahe amasomo yo gukunda amahoro n'igihugu

- *Ko turi mu ntambara umuntu w'icyitso cyangwa wagiye kwiga ku Mulindi ibyo bikwiye kuvaho- Gusaka gahunda irahali*

[- Garder tous les ponts, tous les coins stratégiques

- Les primes des membres des comités de cellule seront disponibles.

Le problème de la défense civile

- Le bourgmestre devrait avoir une liste des bandits auxquels il donnerait des leçons de civisme, pour aimer leur pays et la paix.

- Puisque nous sommes en guerre, un complice ou celui qui a été entraîné à Mulindi, ils doivent disparaître.

- La perquisition : le programme est là.]

- *Kwigisha abantu kwirwanaho ngo ni ukwigisha abakiga ngo bazamare abanyenduga !!*

Kugenzura tugomba kubifatanya kuko umujyi n'uterwa ni twese tuzazahara.

Umusivili ntagomba kwilirwa kuli barrière y'abasilikare kuko bamwe niho batungira agatoki

[On dit que former la population à l'autodéfense civile reviendrait à entraîner les gens originaires du Nord à éliminer les gens du Sud !!

- Nous devons tous participer aux contrôles, car si la ville est attaquée tout le monde en subira les conséquences

- Les civils ne doivent pas passer la journée aux barrières tenues par les militaires car c'est là que certaines personnes dénoncent les autres]

Colonel Muvunyi

- *Hari abantu bajenjetse En plus de la carte d'identité mugomba gusaka sérieusement mukabaza umuntu aho aturuka kugirango urebe niba azi u Rwanda*

- *Mugomba kudutungira agatoki. Guellilas irwanywa n'indi guellilas*

- *Démystifier l'usage d'armes kuko tugomba kumenya kuyikoresha.*

- *Hégémonie Hima-tutsi de la zone interlacustre niyo ishakwa ngo vuba aha le 18 mai abahutu lero nimwe mubwirwa*

[Il y a des gens qui ne sont pas sévères. En plus de la carte d'identité, vous devez fouiller sérieusement ; demander à l'intéressé d'où il vient pour tester s'il connaît le Rwanda

- Vous devez procéder à des dénonciations et indiquer les gens aux militaires

- La guérilla est contrecarrée par une autre guérilla

- Démystifier l'usage d'armes parce que nous devons tous savoir les utiliser

- C'est l'hégémonie Hima-tutsi de la zone interlacustre qui est visée, et d'ici peu. Le 18 mai. Les Hutu sont avertis]

Directeur de cabinet*¹

Gukunda ibintu nibyo bigiye gutuma dutsindwa. Mutange ibyo mufite turwane ku gihugu cyacu.

Umuganda wo kvanaho ubwihisho - abatazaza bazaba ali abafasha umwanzi.

Gukora Nimudakora inzara izadutsinda ubwayo. « Wima igihugu amaraso imbwa ikayanywera ubusa »

- *Umusanzu w'ingabo*

[L'attachement à nos biens. Voilà ce qui va nous conduire à la défaite. Donnez tout ce que vous possédez afin de protéger notre patrie.

- Les travaux communautaires *Umuganda* pour détruire les planques. Ceux qui ne viendraient pas y participer seraient considérés comme des complices de l'ennemi.

- Mettez-vous au travail sinon nous serons vaincus par la faim elle-même. « Tu refuses de donner ton sang à ton pays et le chien le boit gratuitement » *²
Les cotisations destinées à l'armée]

Sous-préfet

Information igomba kwihuta [*L'information doit être donnée à chaud*]

Vice-recteur

L'umuganda + réunion [Les travaux communautaires + réunion]

Rekeraho *³

Ese les Bg. Basobanuye iyi ntambara icyo ali cyo ?

[Les bourgmestres ont-ils expliqué la nature de cette guerre ?]

Bg. Shyanda :

Ntiyunvikana n'abaturage ngo hari abantu bahishe mu bigo. Save (bivuzwe na Konseye Gatoki). Il a une liste des suspects ?

[Le bourgmestre de Shyanda n'est pas en bons termes avec la population. Il y a des gens qui se cachent au sein des établissements de Save. Ceci est rapporté par le conseiller *Gatoki**⁴. Il a une liste des suspects*⁵]

Félix*⁶

Imutekamo muke

Uruhusa rwo gutunga

Imbunda

Gatanguriya : *Komini zo ku nkiko zikwiye kwita bwaho*

[Insécurité. Autorisation de posséder des armes. Gatanguriya : les communes frontalières doivent retenir une attention particulière] »

*¹ Il s'agit de Callixte Kalimanzira du Mininter.

*² Le proverbe signifie qu'il vaut mieux mourir en héros que de rester passif. S'adressant aux étudiants, Jean Kambanda utilisa cette formule dans son intervention à l'Université de Butare deux jours plus tôt le 14 mai : s'ils refusent de se battre, leur corps sera laissé aux chiens par les ennemis, il est plus

glorieux que les chiens boivent le sang de quelqu'un qui est mort au combat. Au cours de la réunion, le président du tribunal de 1^{ère} instance, Jean-Baptiste Ruzindaza reprit lui aussi cette formule dans son intervention publique.

*³ L'ex-adjutant Emmanuel Rekeraho, membre invité du conseil de sécurité, avait en charge la formation de recrues pour l'armée. Il avait quitté l'armée dans les années 70 et avait repris du service en avril 1994 au même titre que le colonel Simba. Comme ce dernier, il avait combattu les *Inyenzi*, les ancêtres des Tutsi du FPR, au début des années 60 et leur vouait une haine affichée. Même s'il appartenait au MDR, il agissait comme le chef des opérations de la défense civile et non comme membre d'un parti ou d'une tendance de parti. Son gendre, Isaïe Mutungirehe (*tutsi, PSD, Butare, Shyanda*), ancien directeur général du ministère de l'Agriculture, fut tué en avril 1994.

*⁴ Hutu, MRND, Butare, Shyanda.

*⁵ Cette dénonciation par le conseiller de secteur Gatoki équivaut à une déclaration de candidature au cas où l'élimination du bourgmestre Théophile Shyirambere serait envisagée avec l'approbation des autorités.

*⁶ Félix Semwaga, trésorier du MDR préfectoral.

⁵⁵ **Mardi 17 mai 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 22-28/02 (bis))

« Ordre du jour :

- 1) nomination de nouveaux membres du cabinet du président Théodore Sindikubwabo
 - 2) nomination de Mathieu Ngirumpatse comme chargé de mission auprès du Président pour les Affaires étrangères
- Instruction sur la défense civile
 - Soutien aux Forces armées rwandaises
 - L'embargo sur les armes
 - Note de la V-P CND*¹
 - Nomination des magistrats
 - Renouvellement de bourgmestres et sous-préfets
 - Nomination de membres au cabinet du Président de la République
 - Compte rendus des missions de Justin Mugenzi et de Mathieu Ngirumpatse au Caire et Rabat en passant par Nairobi, etc.

Agenda 22-28/02 (bis)

- Conseil des ministres du 17 mai 1994
- ≠ Instruction sur la défense civile
- ≠ Soutien aux forces armées rwandaises
- ≠ Reconnaissance des républiques tchèque et slovaque
- ≠ Gestion du centre de Murambi
- Note de la V-P CND*²

- ≠ Mission d'un journaliste de l'Orinfor en Europe
- ≠ Demande d'asile politique sieur Georges Ruggiu [*italo-belge*]
- ≠ Avis du gouvernement rwandais sur la Minuar A
- ≠ Nomination chefs de mission diplomatique Paris et Bonn.
- ≠ Mission à Berne

Nomination des bourgmestres et sous-préfets → vendredi

- Inventaire du charroi et leur gestion → Minitransco
- Remplacement des magistrats → Minijust
- Réfugiés en Tanzanie et emprisonnés là-bas par l'instigation de certains membres de la Croix-Rouge et du FPR
- *Gushaka* les devises [chercher les devises]

Commercialisation des minerais → Copimar

- Mouvement suspect des Tutsi à Goma pour l'embargo des Hutu rwandais

D'ailleurs l'aéroport de Goma nous est fermé aujourd'hui

- Libérer les gens du FPR qui sont aux *Mille Collines*, Hôtel *Méridien*, Hôtel *Amahoro*

La Minuar A dans ces dispositions ne nous donne pas des garanties comme quoi le FPR ne va pas nous attaquer

- L'embargo frappe le gouvernement et non le FPR
- La neutralisation de l'aéroport de Kanombe
- La situation est grave. Le pont Rwabusoro est coupé donc nous sommes sans liaison possible avec Kigali et Kibungo et Byumba en utilisant ce dernier.
- Refus de la personne de Dallaire pour conduire la Minuar A
- Problème de manque de sulfate d'alumine.
- Goulot d'étranglement de nos commandes d'armes
- Défense civile.

Contrôles *ibishanga* de jour et nuit [Contrôles des marais de jour et de nuit]

Carte d'identité + *akamenyetso ka FPR* [Lors du contrôle, vérifier la carte d'identité + chercher un signe distinctif éventuel du FPR]

- Goulot d'étranglement, tous les services impliqués dans la commande d'armes doivent faire des efforts. Minadef. Minifin, BNR. Nos ambassades au bord de la banqueroute ~~car~~ il faut leur donner des moyens.
- L'embargo sur les armes
- La crédibilité du gouvernement entamée par le FPR qui a réuni les industriels étrangers leur assurant qu'il va travailler avec eux car la prise du pouvoir à Kigali est imminente
- Manque d'argent
- Manque de moyens de communication

- La méconnaissance des marchands d'armes
- La relation avec le Zaïre instable, que le Zaïre accepte d'être notre intermédiaire.

- (1) Commission 1^{er} ministre
- (2) Cessez-le-feu et doss. Dallaire.
- (3) Défense civile → Minadef

Mifaprofe, Mijeuma, Mineto, Miniprise^{*3}

Pour vendredi

- Nomination des Bg et S/P
- Charroi de l'État
- Défense civile

Nomination des magistrats

- (1) Gestion de la guerre

BNR - Minifin – etc. ont décidé de mettre la main sur tous les comptes en devises

- (2) Résolution n° 918 du 17 mai 1994

- négociation du cessez le feu sans conditions ou avec conditions -
- au Zaïre chef d'état-major de la défense civile

- (3) Défense civile → document Minadef. -

- Moyens à mettre en œuvre pour mener à bien la défense civile -

- (4) Transport de certains produits notamment le sulfate d'alumine / la Minuar

la commission n'est pas du tout avancée

Communication du Présirép

- Dir cabinet Mbangura
- Chargé de Mission Ngirumpatse
- Éduc. Kayinamura
- Écon. Mukamanzi Monique^{*4}, conseiller affaires économiques
- Planifⁿ Niragire Jean^{*5}

Mission de cessez-le-feu

Le FPR n'a pas signé le même document que le gouvernement rwandais

Les 2 délégations n'ont pas pu travailler ensemble

Le FPR veut brouiller le gouvernement rwandais avec le facilitateur et le médiateur^{*6}

- Avoir quelqu'un là-bas un militaire pour question d'armes au Zaïre^{*7}
- Leur téléphone pour que nous soyons régulièrement en contact.
- Mugenzi + Ngirumpatse au Caire et Rabat en passant / Nairobi ont vu Minaffet et président Arap Moi [de la République du Kenya]

-
- Les ambassadeurs résidant à Nairobi mais accrédités au Rwanda
 - Bangladesh dit que *dufite, ibyitso* ds notre armée [Le Bangladesh dit que nous avons des complices dans notre armée]
 - L'Occident nous a vendu, il faut chercher d'autres alliances.

Caire : Minaffet – Présirép nous comprennent grâce à leur ambassadeur à Kigali et le notre – On a pu obtenir la levée de l'embargo sur les armes

- Conférence de presse : les ressortissants belges → responsabilité du gouvernement belge ?

- Relations avec le Soudan - Lybie

Tunisie → sommet de l'OUA futur

N'ont pas été à Rabat

Amba Chine »

*¹ Vice-présidente du CND, Immaculée Nyirabizeyimana.

*² Vice-présidente du CND, Immaculée Nyirabizeyimana.

*³ Ministères de la Défense, de la Famille et de la Promotion féminine, de la Jeunesse et du Mouvement associatif, du Tourisme et de l'Environnement, de l'Enseignement primaire et secondaire. Une telle formulation a le mérite d'être claire et indique, sous la responsabilité du ministère de la Défense, la « hiérarchie » des ministères en charge de la mobilisation de la population...

*⁴ Hutu, MRND, Byumba.

*⁵ Hutu, MRND, Gisenyi. Il ne s'agit pas là d'une nomination nouvelle. Depuis plusieurs années, il occupait ce poste à la présidence de la République.

*⁶ Facilitateur (président zaïrois) : Sese Seko Mobutu ; médiateur (président tanzanien) : Ali Hassan Mwinyi.

*⁷ Le conseil des ministres nomma le 20 mai le colonel Ephrem Setako (*hutu, Ruhengeri*), attaché militaire à Kinshasa.

⁵⁶ **Mardi 17 mai 1994**

XX, ministre du GI (Témoignage, TPIR)

« J'ai participé au débat sur la défense civile pendant une réunion du gouvernement et des chefs de parti tenue à la mi-mai 1994. Les chefs de parti avaient été conviés à assister aux débats, pour harmoniser les positions.

À cette occasion, Ngirumpatse, qui représentait le MRND, a lui aussi soutenu le projet car, en fait, celui-ci était une initiative de son parti en ce sens que comme le projet de loi émanait du ministre de l'Intérieur, il avait très certainement été élaboré et proposé sur l'initiative du MRND, si l'on se référait aux pratiques en vigueur au sein des partis au gouvernement. Nzirorera était aussi présent. C'est le Premier Ministre qui avait défendu le projet de loi.

Pendant cette réunion, je me suis opposé au projet de loi, arguant que c'était là un moyen de légaliser la distribution des armes et de donner ainsi carte blanche aux milices impliquées dans les massacres. En outre, le Premier Ministre n'avait pas compétence pour légiférer en la matière car celle-ci relevait du domaine législatif.

Ma prise de position me valut les critiques de certains qui m'accusèrent de juridisme. Kambanda était mécontent que j'eusse eu l'audace de soulever des objections et a même fait le geste de toucher son pistolet qui pendait à sa ceinture, en disant qu'il n'était pas possible de faire une révolution avec des gens comme moi.

Faute de pouvoir faire passer le projet de loi en conseil des ministres, ses partisans ont fait recours à l'artifice d'une directive du Premier Ministre complétée par des circulaires ou instructions d'application du ministre de l'Intérieur, toutes en date du 25 mai 1994.

Pourtant, ceux qui étaient en faveur du projet de loi n'étaient pas frustrés, puisque le programme de défense civile était déjà en marche et ne nécessitait plus une quelconque autorisation du gouvernement pour devenir une réalité.

La directive du Premier Ministre et les instructions du ministre de l'Intérieur légalisaient uniquement ce qui était déjà en application, car, au moment où elles étaient prises, les milices des partis s'étaient regroupées et agissaient de concert. Également, des armes avaient été distribuées à la population civile et continuaient à l'être.

Donc, à mon avis, ces mesures constituaient un moyen de légaliser après coup la distribution d'armes à la population civile et ainsi délivrer carte blanche aux tueurs, sous prétexte d'une lutte contre l'ennemi, par ailleurs mal défini. »

⁵⁷ **Mardi 17 mai 1994**

Kambanda Jean (Notes, TPIR, K0041568AK/37 à K0041568AP/42)

« - Réunion du Conseil du gouvernement du 17/05/94

- Information sur la situation de guerre
 - Transfert des devises pour achat des armes
 - Beaucoup de pertes en vies humaines, beaucoup de blessés
 - Hôpital de Butare Kigali, plein
 - Bugesena déjà pris par le FPR
 - Armes : ennemi est supérieur à nous, armement que nous n'avons pas, fait beaucoup de dégâts dans nos troupes
 - Menace de l'ennemi de partir de Gisenyi
 - Zaïre : Autorités zaïroises veulent bien nous aider mais MOBUTU est lui-même limité
 - Population et militaires sont déterminés
 - militaires sont en train d'être désarmés
 - approvisionnement des militaires : le Minifin avait débloqué des finances pour un mois
 - Défense civile : Absence d'autorité au niveau le + bas → manque d'encadrement
 - Pression internationale : USA téléphone et donne des ultimatums, ramène à l'ordre les militaires et les milices
 - libération des personnes consignées : Hôtel des Mille collines – Stade Amahoro
- l'opération démarre ce matin
- les résolutions du Conseil de sécurité

- Est-ce que la MINUAR reconnaît les institutions gouvernementales

- * cessez-le-feu :
- qui signe
 - redéploiement de la Minuar
 - redéploiement des Forces Minuar entre les deux groupes combattants
 - échange de prisonniers

→ Pas de garantie du côté FPR - quid massacre FPR ?

.../...

K0041568AL/38

- embargo sur les armes à destination du Rwanda
- utilisation de l'aéroport de Kigali : neutralisation
- * Permettre aux forces armées rwandaises d'aller négocier
- * Aéroport : neutralisation

* situation globale de la guerre : quid armes ?

- Mininfaprofe :
- négocier avec les FAR → pis aller
 - Poursuite de la guerre
 - Aéroport : neutralisation

Minifope : situation globale de la guerre : assez grave

→ pourquoi y a-t-il pas prévisions ? Nous avons décidé qu'on ne peut utiliser tout l'argent dont dispose le pays

Conseil National de Sécurité ou mise en place d'un comité national de gestion

- de la guerre
- (- Primature
 - (- Minadef | réunion
 - (- E/M | tous les jours
 - (- BNR | pendant 2 heures
 - (- Mininfor
 - (- Mininter
 - (- Minifin
 - (- Micomart
 - (- Miniplan

- Cessez-le-feu : qui signe, où, quid FPR avec ses positions assez fortes sur le terrain

→ on en a besoin pour nous réorganiser

→ examiner les conditions qui y sont posées

Minijust : approvisionnement en armes : mettre en application

Document Dallaire : groupe de travail (Conseiller aux affaires techniques Minadef, Minijust, Minisupres, Minifope, Karemera, Mbonampeka)

Mijeuma : Tracasseries dans certains services dont notamment la BNR

.../...

K0041568AM/39

- Minifin

→ Cessez-le-feu : négocier par les militaires

- Minitraso : qu'est ce qu'il faut faire pour que le transfert puisse être fait ?

- Mineto : - Ne soutient pas des négociations entre le FPR et les FAR
- Tracasseries administratives à lever

- Minitrape : - ravitaillement de l'armée
- négation du gouvernement

- Miniprisec : - avoir la résolution des Nations unies
- groupe de ravitaillement

- Minisupres : - faire fonctionner le conseil de sécurité
- Minifin où est-il ?
- gouvernement a son mot à dire (position diplomatique)
- message du gouvernement américain au gouvernement rwandais

* Cellule d'information

→ goulot d'étranglement des cdes (commandes) d'armes actuelles ?

- chaque commune puisse prendre l'initiative pour s'organiser et faire appel à l'armée

- Défense : Responsable

- armement :

- Moyens actuels et organisation

- Comité de gestion de la défense civile

→ Minadef

→ Minafaprofe

→ Mineto

→ Mijeunesse

→ Miniprisec

→ Mininter

.../...

K0041568AN/40

- Responsabilité des services

(Minadef émet des bons cdes – Note à l'OT [ordonnateur trésorier])

→ Note à la BNR pour le transfert des fonds)

Services impliqués : Minadef, Minifin, BNR

→ Responsabilités des ambassades

→ Donner un souffle à certaines ambassades

* embargo

* Disponibilités des devises : se résoudre à emprunter

* Communication

* Connaissance du marché des armes

* Relations avec le Zaïre non stabilisées : le 1^{er} Ministre et le Président de la République doivent s'engager – avoir des facilités quitte à les acheter

* Minitraso | groupe pour l'

* Minitrape | leur donner | Mijeuma Ruhengeri
| Gitarama : Minitraso
| + coordination

MAGERWA | Butare + Gikongoro : Nyiramasuhuko

RWA | Réfugiés tutsi : Rwamakuba

Conseil du gouvernement les mardis et vendredis de la semaine

- pt (point) à l'ordre du jour à la fin de la réunion précédente pour permettre aux ministres

d'organiser leurs services

- Le conseil de sécurité qui comprend le 1^{er} Ministre, le Minadef, Mininter, Minijust, Mininfor, Minaffet, Dircab Presirep et le chef du service des renseignements à la primature se réunit tous les lundis à 9 h. 00 et chaque fois que de besoin

Équivalent de 19 milliards

↑

.../...

K0041568AO/41

Les causes profondes des événements d'avril 1994

Analyse de la situation :

Shingiro, Murego, Ngirumpatse Nahimana

1) Comité de gestion de la guerre

- Primature
- Minadef
- E/M
- BNR
- Minifin (OT + directeur du Budget)
- Micomart
- Miniplan

2) Commission sur le cessez-le-feu et le dossier Dallaire

Minadef (colonel Ntiwiragabo + major Kinyoni^{*1})

Minijust

Minisupres + Minifope, Minitransco

Maîtres Karemara & Mbonampeka

3) Comité de gestion de la défense civile

- Minadef
- Minifaprofe
- Mineto
- Mijeuma
- Miniprisec
- Mininter

4) Analyse des causes profondes des événements d'avril 1994

5) Conseil de Sécurité : Primature, Minadef, Mininter, Minijust, Mininfor, Minaffet,
 Dircab Présirep, Service de renseignement

→ Réunion tous les lundis à 9 h. 00 et chaque fois que de besoin

.../...

K0041568AP/42

6) Encadrement des déplacés de guerre

- Mijeunesse : Ruhengeri
- Minitraso : Gitarama + coordination
- Minifaprofe : Butare et Gikongoro
- Miniprisec : Encadrement des victimes des troupes

7) Chef de l'État voudrait vous faire une communication

Communication du Chef de l'état

- Directeur de Cabinet : MBANGURA Daniel
- Chargé des missions : Dr NGRUMPATSE Matthieu
- Conseiller aux affaires éducationnelles : Kayinamura Célestin^{*2}
- Conseiller Affaires économiques : Mukamanzi Monique^{*3}
- Conseiller Planification : NIRAGIRE Jean^{*4}

Pour NZABAHIMANA François

1. Lettre de pacification du 1^{er} Ministre
2. Lettre du 1^{er} Ministre au Minijust pour faire enquête sur les responsables des troubles au Rwanda
3. Déclaration des partis politiques
4. Déclaration du MRND sur la libération des personnes bloquées à l'hôtel des 1000 collines
5. Différentes déclarations du Ministre de la défense »

^{*1} Colonel gendarme BEMSG Ntiwiragabo Aloys (*hutu, Gisenyi*), major gendarme Kinyoni Stanislas (*hutu, Kigali*).

^{*2} Hutu, originaire de Kidaho en préfecture de Ruhengeri.

^{*3} Hutu, MRND, Byumba.

^{*4} Hutu, MRND, Gisenyi. Il occupait déjà ce poste avant avril 1994.

⁵⁸ **Mercredi 18 mai 1994**

Kambanda Jean (Agenda BK, TPIR, KA000209 DA)

« 8h Audience Présirep.

8h30 Audience Micomart

Général NDINDIRIYIMANA lui demander s'il ne veut pas être ambassadeur

10h

↳ compte rendu des commissions

11h

↳ communication du Chef de l'État

15h COPIMAR

E/M GN | Muberuka – Kigali
| Rwabalinda – Cyangugu) »

⁵⁹ **Jeudi 19 mai 1994**

Kambanda Jean (Notes, TPIR, K0041568AQ/43 et K0041568AR/44)

« 19/05/94 Général Dallaire

Dossier sur la Minuar dans son nouveau mandat appelé MINUAR II

Position du Conseil de sécurité sur le Rwanda

1) Position du cessez-le-feu

- Deuxième ébauche

- FPR avait indiqué que toute initiative qui viendrait de la MINUAR après le Zaïre. Ils n'ont pas répondu. Ils ont des valets qui les empêchent de participer aux négociations du moment.

- Entre temps : les combats continuent

barrages, milices sont toujours aux aguets

2) Volet humanitaire

| . Nourrir les gens

| . Essence des convois

| . Déplacement et protection des gens

Scénario bilatéral (MINUAR/Autorité)

Comment faire revenir les agences d'aide humanitaire au Rwanda

Volet tenter de déplacer des orphelins,

(E/M, chefs des partis politiques)

3) Volet de l'aéroport : épineux

Rappel que tous les endroits occupés par la Minuar constitue presque la base logistique de l'aéroport

→ MINUAR + FAR comme dans le temps

- neutralisation de l'aéroport

→ Demander plutôt au FPR de respecter l'aéroport mais des FAR s'engager à ne pas l'utiliser pour des actions militaires.

.../...

K0041568AR/44

4) Présence Minuar : Minadef a nommé un officier de liaison – pour assurer une communication suivie

→ quid du représentant spécial qui ne discute pas du volet politique avec le gouvernement

→ le Ségéral va envoyer un émissaire spécial pour présenter les soucis et les ambitions de l'ONU pour le peuple rwandais. »

⁶⁰ **Vendredi 20 mai 1994**

Kambanda Jean (Agenda BK, TPIR, 14/05, KA000209 CW)

« Prochain C.M. du 20/5/94

- 1) Nomination des bourgmestres et S/P → Mininter
- 2) Inventaire et l'utilisation du charroi de l'État par le Minitransco
- 3) Remplacement des magistrats par le Minijust
- 4) Candidat Ambassade MDR à Bruxelles
- 5) Rwandais arrêtés à l'étranger alors qu'ils étaient réfugiés
- 6) Recherche des devises
- 7) Défense civile »

⁶¹ **Vendredi 20 mai 1994**

Kambanda Jean (Agenda BK, TPIR, KA000209 DC)

« 9h Conseil des Ministres

1. Loi d'urgence
 2. Prolongation du mandat du gouvernement
 3. *Gutanga isababazi* [gracier les prisonniers]
 4. Projet de décret loi sur l'état d'urgence
 5. Défense civile, logistique
 - ↪ 6. Nomination du personnel diplomatique
- | 15h Franz Van Hoof + CCOAIB
| Nkiko & Goretti
↳ 7. Reconstituer SW*¹

-
- 7. Dossier des militaires
 - 8. Demande d'asile politique
 - 9. Nomination des cabinets politiques »

*¹ Signification inconnue.

⁶² **Vendredi 20 mai 1994**

Kambanda Jean (Notes, TPIR, K00041568AR/44 à K00041568AT/46)

« **Conseil du gouvernement du 20/5/94**

- 1. Nomination des bourgmestres et sous-préfets
- 2. Inventaire et utilisation rationnelle du charroi de l'État
- 3. Remplacement des magistrats
- |→ 4. Défense civile
- |5. Recherche des devises
- |→ 6. Soutien aux FAR
- 7. Mission d'un journaliste à l'étranger

*→ Mugina : Ndamage Martin

Bourgmestre : objet de discorde & contentieux

M. Mashyaka

→ critères de choix

→ le Mininter n'a pas de titulaire

→ zone d'urgence

Cymbogo : Sumayire Célestin

Muhazi : Rutegengwa J.-M. V.

~~Rusenganura~~

Muyrira : Hatagekimana Cléophas

Ntyazo : NDAHIMANA Mathieu

RAR*¹ : Colonel Kanyamanza

.../...

K0041568AS/45

2) Inventaire des véhicules

→ gestion centralisée du charroi de l'État

3) Revitalisation du secteur de la justice

{- sécurité pour les agents de la justice

a) {- sécurité au service, Kulindwa

{- moyens de déplacement

{- conseil supérieur de la magistrature

(feu vert pour qu'il puisse être opérationnel)

- Accord d'Arusha : Art 33 : *gukulikiza amategeko asanzwe* avant la mise en application des accords d'Arusha [employer la législation habituelle avant la mise en application des accords d'Arusha]

b) → Inventaire des personnes en place

« « en manque

→ proposition de nomination des magistrats sur avis du conseil supérieur de la Magistrature

Convocation prévue pour les 6 et 7 juin 94

c) Rationalisation du personnel en place :

- Mutation du personnel des parquets – fin de la semaine

- agents de l'ordre judiciaire

- IPJ, greffiers et secrétaires

- Journées de sensibilisation pour évaluer les besoins en personnels

d) Prisons :

- au moins 1 prison par préfecture

Gisenyi → 3

- libérations conditionnelles

- liberté provisoire : *utaraburana* [avant que les tribunaux ne statuent sur l'affaire !]

→ *Gutanga imbabazi* : justification [la grâce présidentielle : justification]

e) contribution de la justice pour un moment difficile que vit le pays par leur réflexion – *Inkiko ntizagombye* (...)

.../...

K0041568AT/46

Kubangamira le pouvoir exécutif et législatif

Réflexion : - sur le fonctionnement actuel des institutions (Arusha, CND...)
 - Violations des droits de l'homme dans la zone du FPR
 - Mise en place d'une loi sur l'état d'urgence

→ Mineto : . mémorandum pour le fonctionnement du Conseil de sécurité
 . opportunité de la grâce présidentielle

Secrétaire du gouvernement

- État d'urgence : États de siège (ex. Pt 48 de la constitution)

- État d'urgence / état de siège :

menaces, troubles mais pas graves (état d'urgence), mesures restrictives des libertés publiques mais question de transférer le pouvoir aux militaires

État de siège : puissance étrangère veut assiéger le pays (i.e. cas de guerre)

|→ cause profonde de la guerre

|→ guerre médiatique

|→ État de nos ambassades

Attaché militaire par une période courte à Kinshasa : SETAKO Ephrem^{*2}

7) Comptes en devise :

→ SONARWA : disponibiliser au moins 15 millions de \$ »

^{*1} Régie des aéroports du Rwanda.

^{*2} Hutu, Ruhengeri.

⁶³ **Vendredi 20 mai 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 26/02)

« Pour vendredi [20 mai]

- Nomination des Bg et S/P [bourgmestres et sous-préfets]
- Charroi de l'État
- Défense civile

Nomination des magistrats »

⁶⁴ **Vendredi 20 mai 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 20-21/05)

« Conseil des ministres

1 - Mugina – Ukozehasi Jean-Népomuscène*¹

* Ndamage Martin

Lic en Histoire

2 - Muyira

3 - Ntyazo

4 - Muhazi

5 - Cyimbogo

Nomination du colonel Kanyamanza [(André), *hutu, Ruhengeri*] directeur régie des aéroports du Rwanda –

- 66 véhicules sur place.

Maintenance des véhicules

- Problèmes des magistrats

Conseil supérieur de la Magistrature

- Inventaire de ceux encore ~~existants~~ en activité.

- Commission de réflexion sur le fonctionnement des institutions : dualité

- Loi sur l'état d'urgence.

- *Imbabazi* aux prisonniers [amnistie]

- Violation des droits de l'homme zone FPR

Guerre médiatique : une cellule destinée à encadrer la presse

Spiridion Shyirambere en France professeur dans un lycée voudrait nous aider dans la guerre médiatique.

- Nommer les consuls

- Achat des pages dans les journaux

- Assainir le personnel de nos ambassades

- Rédiger un document sur les causes profondes de la guerre - film le Rwanda après la mort du président Habyarimana.

- Nomination d'un attaché militaire temporaire à Kinshasa. Colonel Setako Ephrem”

*¹ Hutu, Gitarama, Mugina.

⁶⁵ **Vendredi 20 mai 1994**

Kambanda Jean (Notes, TPIR, K0041568AU/47)

« 20/05/94

CCAOIB + Franz Vanhoof

Nkiko

ONG nationales/contact avec Josépha

- apprécier
- apprécierons encore plus moments difficiles
- Interpellation des consciences morales et politiques
- Programmes de pacification (sécurité intérieure)
- Pas d'audience favorable à l'extérieur
- Besoin de la confiance des autorités publiques
 - FPR ne peut pas seul gouverner ce pays
- conviction à chercher des mesures exécutoires
- canal de liquidités et de liaison
- Possibilité de déplacement pour la jonction

Franz Vanhoof :

Recommandation : venir voir sur place pour ce que peuvent faire les ONG du Nord pour appuyer les ONG africaines »

⁶⁶ **Samedi 21 mai 1994**

Nzirorera Joseph (déposition, procès Bagosora et alii, TPIR, 16 avril 2006)

« R. Curieusement, le nom de Bagosora n'était pas sur la liste, alors que lui-même, il était dans la même situation. Donc, je crois que Bagosora lui-même s'est senti discriminé par une telle prise de position par le Ministère de la défense, et il s'est approché du parti MRND, lequel parti dont relevait... relevait le Ministère de la défense. C'est dans ces circonstances que Bagosora, il m'a approché en tant que secrétaire national et approché le président Mathieu Ndirumpatse, ensemble ; il nous a approché à deux.

Q. Je vous remercie de ces explications. Je vais vous demander quelques précisions. Ma première : Vous nous avez dit tout à l'heure que ça se serait passé à Gitarama ; est-ce que vous pouvez nous dire plus précisément où, à Gitarama, aurait eu lieu cette démarche ?

R. Nous étions à Gitarama au centre de formation des cadres de Murambi — c'est là que le gouvernement avait trouvé refuge — lorsqu'il a quitté le gouvernement le 12 avril. Donc, nous étions à Gitarama.

Q. Donc, je vous repose une question que je vous ai posée tout à l'heure : Est-ce que vous avez souvenir de quand le colonel Bagosora vous a démarché pour ce problème ?

R. Non, c'était au mois de mai — au mois de mai. Vous voulez la date ?

Q. Si vous me la donnez, ce serait très gentil de votre part.

R. On m'a déjà donné le document. C'est le 21 mai.

Q. Est-ce que vous êtes en état de pouvoir nous dire pourquoi vous vous souvenez que c'est le 21 mai ?

- R. Oui, je peux le dire, puisque je m'en souviens, parce que d'abord, je m'en souviens parce que je sais que j'ai signé ce... j'ai rencontré Monsieur Bagosora, mais aussi, il y a une particularité, je sais que c'était la veille de mon départ de Gitarama, parce que j'ai quitté Gitarama le 22 mai 1994 au moment où je devais faire mon voyage en Afrique du Sud. Donc, je me souviens très bien, parce que c'était la veille.
- Q. Une demande de précision encore : Bagosora vient vous voir personnellement ou bien il vient vous voir avec Monsieur Mathieu Ngirumpatse, ou il vous voit tous les deux ; comment ça se passe ?
- R. Non, Bagosora nous a approchés tous les deux et on s'est réunis à trois.
- Q. Vous avez dit tout à l'heure — et je voudrais que vous expliquiez éventuellement cela — que le MRND gérait le Ministère de la défense ; est-ce que vous pouvez nous expliquer ?
- R. Non, c'est-à-dire que le Ministère de la défense, dans le cadre de... du protocole d'entente du 7 avril 1992, amendé successivement et le... en avril 1993 et en juillet 1993, encore une fois, et réamendé encore le 8 avril 1994, le Ministère de la défense revenait sur la liste des postes détenus par le parti MRND. Donc, c'est dans ce cadre... Le Ministre, donc, de la défense était désigné par le parti MRND à ce poste. C'est dans ce cadre que Bagosora est venu nous voir pour nous soumettre son... pour voir si nous pouvons régler cette question avec le Ministre de la défense qui relevait du MRND.
- Q. Et vous êtes allé voir ou non le Ministre de la défense ?
- R. Mathieu et moi nous sommes allés le voir, il avait un petit bureau à Gitarama, nous l'avons vu ; nous lui avons demandé. Apparemment, il n'a pas fait... il n'a pas fait de difficultés, il nous a dit qu'il allait résoudre ce poste, le problème de Bagosora.
- Q. Est-ce que vous pouvez situer approximativement — vous nous avez dit que la rencontre avec Bagosora date du 21 mai — quand est-ce que vous auriez vu le Ministre de la défense ?
- R. C'était le même jour.
- Q. Est-ce que, quand vous avez rencontré Bagosora ou est-ce que quand vous avez rencontré Monsieur Bizimana, vous avez demandé ou eu une explication pourquoi il y avait ce problème ?
- R. Non, Bizimana nous a... ne nous a rien dit. Nous lui avons demandé : « Bagosora, il a des problèmes ? », il nous l'a soumis, nous lui avons dit que nous aurions souhaité qu'il évite un différend entre lui, en tant que Ministre, puis son directeur de cabinet. Et puis, c'était une discrimination presque flagrante de voir que tous les officiers retraités sont rappelés sous les drapeaux alors que Bagosora, qui est... son directeur de cabinet directement... son collaborateur direct, n'était pas sur la liste. C'est... Il y avait quelque chose qui semblait un peu... Et il a compris très vite que même le parti a remarqué cela. »

⁶⁷ **Mardi 24 mai 1994**

Kambanda Jean (Agenda BK, KA000209 DG)

« Minifin

↗ Avance à Nairobi : 1 million

il faut capturer vivant à tout prix un militaire Burundais (prime de 50 000 Frw) »

⁶⁸ **Mercredi 25 mai 1994**

Kambanda Jean (Agenda BK, TPIR, KA000209 DH)

« 14h Conseil des Ministres

Envoi des missions à l'étranger

|| ↳ Prestation de serment des nouveaux ministres*¹ »

*¹ Édouard Karemera, 1^{er} vice-président du MRND, nommé ministre de l'Intérieur et du Développement communal et Jean de Dieu Kamuhanda, MRND, Kigali, nommé ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique en remplacement de Dr Daniel Mbangura, MRND, Gikongoro, nommé chef de cabinet du président.

⁶⁹ **Fin mai**

XX, ministre du GI (Témoignage, TPIR)

« Le niveau des débats au sein des autorités gouvernementales nationales et des chefs de parti était très bas et il était vraiment choquant d'entendre quelques-uns des plus grands intellectuels du pays parler des événements comme s'ils étaient en train de mener une seconde révolution populaire. Par exemple, je me rappelle de M. Donat Murego, pourtant docteur en sciences politiques, en train de parler des tueries et de la guerre "comme un moyen de parachever la révolution de 1959" et une voie pour positionner son parti en vue des futures élections. »

⁷⁰ **Mercredi 25 mai 1994**

Kambanda Jean (Notes, TPIR, K0041568AU/47 à K0041568AY/51)

« 1) ~~accord de cessez-le-f~~ Résolution 918

Assistance humanitaire :

(→ près d'1 tiers de la population déplacée

(→ les aider à retourner dans leurs biens

2) Embargo sur les armes :

→ Pénalisation des forces gouvernementales
alors que le FPR s'approvisionne sur des
marchés non contrôlables

→ échec de la MONUOB*¹ – surveillance de
la frontière rwando-ougandaise

.../...

K0041568AV/48

→ Localisation du FPR à Kigali

3) Commandement de la Minuar :

L'ONU devrait faire l'évaluation de l'action du général Dallaire – si

la 1^{ère} mission = réussite OK sinon prendre ses responsabilités

Invite l'envoyé spécial à recueillir l'opinion sur lui.

4) Actions humanitaires – quid des personnes séquestrées par le FPR

On fait trop de tapage sur les personnes réfugiées dans l'hôtel des Mille collines.

→ quid Roi Fayçal

→ hôtel Amahoro

→ milliers de gens séquestrés dans zone FPR en particulier Byumba, Kibungo

→ quid fermeture du pont RUSUMO

5) Massacres :

par le FPR

(- massacres des gens à Byumba

(- Kigali

(- 40000 cadavres Lac Victoria

6) Cessez-le-feu :

- OK entre les forces armées des 2 parties en conflit suivi des négociations entre les forces politiques – le FPR n'a pas à reconnaître le gouvernement rwandais et à s'y accrocher – ses 2 forces en guerre → plutôt voir le gouvernement à base élargie au FPR

* Mauvaise foi du FPR : évoquer l'accord de cessez le feu signé à Gbadolide

7) Défense civile :

.../...

K0041568AW/49

- Pertes de vies humaines > Somalie + Bosnie

- Position envers la résolution / Mulindi avant hier

-
- FPR cherche une solution politique à la crise
 - cessez-le-feu sous condition
 - priorités pour les Nations unies
 - . objectif : solution politique – Arusha
 - . conditions : |- cessez-le-feu
 |- arrêt des massacres
 - . urgence : Problème humanitaire (déplacés et réfugiés)
 - . Même sans un cessez le feu, il faut essayer de faire de l'assistance humanitaire
 - . cessez-le-feu au niveau militaire
 - il faut que les militaires soient en contact
 - . FPR veut prendre contact au niveau militaire et pas au niveau politique
 - . Pour l'ONU, cette approche leur semble logique
 - . Forces onusiennes sont des forces prêtées par les États Membres
 - Perspectives pour un cessez-le-feu
 - Partage du pouvoir | Arusha :
 - Elections |
 - Si l'on commence à négocier, la situation humanitaire va continuer à se détériorer
 - Les milices/défense civile qui tuent
 - FPR veut négocier avec les partis politiques
 - . Émissions des radios RTLM / Muhabura
 - . Contrôle des milices
 - . Barrières contrôlées par les FAR
 - . le FPR contrôle la ½ du pays
 - Embargo (génocide !)
 - Dossier Dallaire : attention cmdt ONU à New York
(voir Dr Booh Booh Roger)

.../...

K0041568AX/50

- échanges entre FPR et FAR
- Ministre KAREMERA
- (→ contours de la résolution 918
- (→ Dossier particulier du général Dallaire
- (→ Médias : Relevé la propagande de la RFI / BBC

(→ Minifope : - forces des Nations Unies à majorité anglophone (voir cas du Sénégal)

- Éthiopie qui vient directement du maquis

→ Dallaire : Tête à tête (voir Nations-Unies)

* Mijeuma : pays anglophones/pays francophones

* Minijust : - forces des Nations Unies (prospection)

- Mission Iqbal RIZA

*Minifaprofe : - échange soit de ceux qui se trouvent ailleurs (Méridien, Roi Fayçal)

- *Kwanga* Dallaire *tukabivuga* [récuser Dallaire et le faire savoir]

- Minitrape : - choix des pays en faveur du FPR (pays de l'Est, polonais...)

- Mission purement humanitaire devrait imposer le cessez-le-feu

- Sur le plan technique

- Maîtriser des réseaux

→ Devises en dehors des réserves brutes

→ pas de problèmes de FRw

1. Projet de loi sur l'état d'urgence

contradiction entre l'article 4 et 6

- cour constitutionnelle

|- Étude par le gouvernement mais pas par le CND

|- publication dans le journal officiel

|- Réunion de la cour constitutionnelle

→ Accord d'Arusha

→ *Gufunga abantu bandi* [mettre encore des gens en prison !]

→ *Gutunga abanyururu kuko ibilyo byabaye bike* [libérer les prisonniers pour manque de vivres]

→ Données techniques sur la situation dans nos prisons

.../...

K0041568AY/51

→ Mesures de grâce présidentielle

arme à double tranchant peut être cause de troubles sociaux

→ sensibilité du président de la République

→ Appliquer les mesures appliquées »

*¹ Mission d'observation des Nations unies de la frontière ougando-rwandaise.

⁷¹ **Vendredi 27 mai 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Notes, TPIR, K0045921)

« **Conseil des ministres du 27-05-94**

- L'embargo sur le Rda est injuste dans la mesure où il ne s'applique pas au FPR
- Le cessez le feu n'est pas accepté par le FPR
- La nouvelle réalité politique du Rda Hutu <=> Tutsi

le problème rda est un problème politique et ethnique à la fois. La vision ethnique nous est imposée par le FPR.

* Dossier Dallaire ?

- Échange des déplacés entre le FPR et FAR concernant des pays qui viendront dans la Minuar équilibre entre les francophones et anglophones y intéresse également les pays de l'Est.

- 1 600 000 \$ → col Bagosora BCR) achat d'armement

2 000 000 \$ → Minadef)

900 000 \$ → BACAR)

2 200 000 \$ → Amba Nairobi avance sur une commande ferme de 4 000 000 \$

Notre représentant au BK Bigimungu Cyril n'a pas de compétence paraît-il n'ose pas dire au gvt le montant qu'il veut disponibiliser
pyréthre à vendre

- 15 tonnes ↗ = 15 000

x 6 \$

900 000 \$

- État d'urgence l'on se réfère à la C° \pas/ l'accord d'Arusha !

↳ la cour constitutionnelle*¹

- Grâce présidentielle → cette grâce concernera combien de détenus

- Nomination des cabinets politiques

Commission (Minijust, Mininfor, Ministraso

(Mininter, Minaffet

→ leur document livre blanc sur ce qui s'est passé les causes profondes sur ce qui s'est passé au Rda → dct [document] de référence

- gestion du centre

- Dos. Dallaire

- État d'urgence

- Grâce prés.

-
- Diplomatie
 - Appui aux forces armées. »

*¹ La signification de la phrase est la suivante : pour la déclaration de l'état d'urgence, se réfère-t-on à la constitution (de 1991) ou aux accords d'Arusha ? Interroger la cour constitutionnelle.

⁷² Samedi 28 mai 1994

Kambanda Jean (Notes, TPIR, K0041568AY/51 à K0041568BB/54)

« 28/5/94 Réunion avec les préfets

11/4/94

- *Uko byifashe ku rugamba* [la situation sur le champ de bataille]

- . Ruhengeri
- . Rulindo (Tumba + Buyoga)
- . Kigali
 - . *Giti cy'Inyoni*
 - . *Kigali umugi* [Kigali Ville]
 - . Kigali/Kanombe/Aéroport
- . Bugesera

- *Icyemezo cy'inama ishinzwe umitekano cy'umulyango w'abibumbye* [résolution du Conseil de Sécurité des Nations Unies]

. *Kutubuza kugura intwara* [l'embargo sur les armes]

. *Gufasha nabari mu kaga* [l'aide à la population sinistrée]

→ *Abali mu mahoteli na Stade* [ceux qui se trouvent dans des hôtels et les stades]

→ *Abihishe* [ceux qui se cachent]

→ *Abo FPR yagose* [les populations encerclées par le FPR]

. *Ubwicanyi* [les massacres]

→ *Imirwano ya FPR* [les combats par le FPR]

→ *Invururu* [les émeutes]

→ *Ubwicanyi bwa FPR* [les massacres par le FPR] – *Imirambo muli Victoria* [les cadavres dans le lac Victoria]

→ *Akanama mpuzamahanga ko, gukora iperereza ku bwicanyi bwa FPR* [une commission internationale chargée d'enquêter sur les massacres commis par le FPR]

. *Guhagalika imirwano* [l'arrêt des combats]

- Défense civile : *Gufasha ingabo* [aider l'armée]

Ibibazo [des questions]

1) Ministre Édouard Karemera

→ *Abasirikari bata position ku rugamba bagahunga* [le problème des déserteurs]

Kwambura abahunga intwaro byakozwe bitinze [le désarmement des déserteurs a été fait avec retard] - *Nta ntambara itagira ibigwali* [il n'existe aucune guerre sans lâches]

.../...

K0041568AZ/52

Ku rugamba abahunze bafite amategeko abahana [il existe des lois pour punir les déserteurs]

↗ Ruhango

- *abashaka gusahura : urugero* → Nyabisindu [ceux qui veulent s'adonner au pillage : exemple...]

- *busimbura abategetsi bagira ubwoba ntibagumane n'abaturage* [remplacer les autorités qui par peur abandonnent la population]

2) *Abaturage bo mu ma maperefegitura ya* [la population des préfectures] Byumba, Kibungo, Kigali, Ruhengeri

-Autodéfense civile pour ces gens.

- *Impfashanyo zitubutse* [des aides suffisantes]

3) *Umutekano waragarutse mu gihugu* [la sécurité est revenue dans le pays] *Ntahabuze urumanfu mu ngano, abanga gukulikiza amabwiliza bahabwa -*

Amategeko agomba gukulikizwa [il y a toujours des gens de mauvaise volonté, ceux qui refusent d'exécuter les instructions qu'il reçoivent] - *Gutegeka inzego z'ubucamanza kongera gukora* [donner ordre aux institutions judiciaires pour qu'elles refonctionnent]

4) *Gushyigikira Gouvernement : Ku gitekerezo cyo gucuruza intwaro* libéralisation du commerce des armes [soutenir le gouvernement quant à la proposition de libéralisation du commerce des armes]

II PVK

1) *Amamodoka yuzuyemo abasirikari. Gufata ibyemezo bagafungwa* [les véhicules pleins de militaires (déserteurs). Les arrêter et les mettre en prison]

→ Réorganisation de certaines unités

→ *Abantu bagaragaje ubujura* : services spécialisés *zigomba kubakulikirana* [les services spécialisés devraient poursuivre les militaires qui sont coupable de vol]

2) *Propagande ya FPR : gufatwa kwa aéroport na camp Kanombe-Kuvuguruza ibinyoma bya FPR* [la propagande du FPR à propos de la prise du camp Kanombe et de l'aéroport. Faire un démenti à propos des mensonges du FPR]

3) *Icyifuzo* : organisation de la population [proposition : organisation de la population]

→ *Ibikoresho* [le matériel de guerre] - *Gushaka inshuti nyazo kandi nyishi* [se lancer à la recherche de beaucoup d'amis et fiables]

III Préfet Ruhengeri

Urumanfu [la mauvaise herbe] - *Guhana : gutahura umwanzi, Kumukumira n'ibikoresho bye ntibitworohera mu Ruhengeri* [difficultés à Ruhengeri pour démasquer l'ennemi, le punir et le contrecarrer avec son matériel]

.../...

K0041568BA/53

- *Abantu babitse imbunda cg amaradiyo y'umwanzi, umunturage azihanira nabona umwanzi n'ibikoresho bye* [les gens qui cachent les armes et les radios appartenant à l'ennemi. Celui qui attrapera l'ennemi avec son matériel fera justice lui-même]

- *Abantu bakoranaga na FPR umwanzi kuko bakoranye n'umwanzi* [ceux qui ont collaboré avec le FPR sont des ennemis du fait même de cette collaboration]

→ *Ubutegetsu bw'ubucamanza, bene abo barabafunga, bazafungurwe* [ces gens sont traduits en justice. Mais plus tard ils seront relâchés]

→ *Birakaza abaturage bati ahubwo nawe ukorana n'umwanzi* [cela provoque la colère de la population qui traite l'agent de justice de collabo]

III (sic) Préfet de Byumba

1) → *Ingabo zidahunga ariko z'ibiyitso* [les militaires qui restent sur leurs positions mais en complicité avec l'ennemi] - *Gufata gahunda yo gushyira ibyitso hors d'état de nuire* [mettre en place un programme fixe visant à mettre les complices du FPR hors d'état de nuire]

2) → *Uganda ifasha inkotanyi ariko ahanini ni Museveni-igihe azaba aliho cyose azakomeza aduteze ibibazo* [l'Ouganda aide le FPR, mais en général, il s'agit plutôt de Museveni. Tant qu'il est là, nous aurons toujours des problèmes]

IV Préfet de Gisenyi

1) *Abantu bahungabanya umutekano w'abantu* : discipline [ceux qui sont à la base de l'insécurité de la population : discipline]

2) *Icyifuzo : Ifatwa lya Kanombe, ikibuga* [souhait : la prise de Kanombe, l'aéroport]

Kumenyeshya abaturage vuba ibintu uko biba byagenze [donner vite à la population la version des faits]

3) *Ibanga nifuzwa ku bantu twese tuli muli gouvernement* [le secret que je voudrais que tout membre du gouvernement garde pour lui]

⁷³ **Dimanche 29 mai 1994**

Colonel Ndengeyinka Balthazar (témoignage, TPIR, 24 août 2002)

« **XVI.** Les forces de l'APR coupèrent à un certain moment, la route macadamisée au Nord et au Sud de Nyanza. La percée au Nord me fût signalée par le bataillon qui bouchait la piste venant de Muyira. Au sud, je fis amèrement le constat moi-même : je venais d'apporter du renfort au bataillon le plus au sud, arrivé dans un tournant au sud de la forge, ma camionnette fut prise dans un feu d'une force de l'APR qui venait de s'installer sur la route. Un soldat de l'escorte fut atteint et mourut plus tard. La camionnette perdit son pneu avant droit, mais nous avons continué à rouler jusqu'en ville.

Nous avons évacué Nyanza vers la commune Murama. J'avais suggéré d'évacuer vers Gikongoro, mais les officiers de mon état-major m'avaient convaincu d'évacuer vers Murama.

De Murama, je me rendis à Gitarama pour entrer en contact avec l'État-Major. On m'informa que seul le téléphone de Murambi fonctionnait. Je me rendis à Murambi. Le Ministre Agnès NTAMABYARIRO me conduisit chez le Premier Ministre Jean KAMBANDA qui disposait d'une valise satellitaire. Il m'informa que le Général Augustin Bizimungu était en route pour Gitarama. Je me suis mis aussitôt à lui transmettre le message des officiers. Il s'en est suivi une dispute dure.

Le Général Augustin Bizimungu est arrivé, je suis sorti et j'ai attendu à l'extérieur. À la sortie, le Général Bizimungu me signala que le Premier Ministre était très fâché (*ko yariye karungu ra !*). Il me signala qu'il m'avait fait remplacé par mon adjoint le Lieutenant-Colonel Gasarabwe. Je lui répondis que j'étais très heureux de quitter le commandement, car je sais qu'on pense qu'il y a des officiers, dont moi, qui conduisent volontairement mal les opérations. »

⁷⁴ **Dimanche 29 mai 1994**

Kambanda Jean (Agenda Quo Vadis, TPIR, 29/05/94, K000210 O)

« - Donner le commandement à Gasarabwe – enlever Ndengeyinka, Munyarugarama*¹, Nyampame »

*¹ Lieutenant-colonel Phénéas Munyarugarama (hutu, Ruhengeri) 10^{ème} promotion.

⁷⁵ **Mardi 31 mai 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 26-27/05)

“Muyaga-Rusatira-Mugusa → Ruhashya-Nyabisindu

Kugemulira abali ku rugamba ntibishoboka donc bagomba kulya ibyo basanze

[Il est impossible de ravitailler ceux qui sont sur le front ; ils doivent donc manger ce qu'ils trouvent sur place]

Fouille systématique

Résister sur place

Incorporation provisoire de 2000 jeunes honnêtes d'ici 2 jours

- Débroussailler et
- Éclaircir les forêts
- Faire les tranchées d'observation et d'écoute
- Tenue de rechange civile.

Ibikote by'imbeho [Des manteaux pour se protéger contre le froid]

- *Umuganda* pour tous
- Ndora n'ont que 3 fusils, n'ont pas de radios
- Tueries par FPR Bugari-Ntyazo
- Curusi-Mugusa

Gushaka Imipanga [chercher des machettes]

Signe distinctif (*ikirere*) [feuille de bananier]

Maraba 30*¹ - Dirprison Munyeragwe*²

Ruhashya 30 - Prore*³

Rusatira 60 - Sylvain*⁴ + Shyanda

Mugusa 60 - Préfet

Muyaga 60 - Rutayisire*⁵

Runyinya-Gishamvu : S/P*⁶

- Décide la ligne de départ
- Progression à vue. Avoir les observateurs devant la masse
- La commune Ngoma devrait faire cette fouille dans les différentes forêts car 3/4 de la commune est faite de forêts
- Risque de pillage. Chaque cellule devrait avoir au moins cinq responsables.
- Logistique *huri wese agomba kugira icyo ashinzwe* [Chacun doit avoir une attribution précise]
- L'UNR voudrait avoir des fusils pour l'autodéfense avec leur cotisation. »

*¹ Le chiffre indique les effectifs que chaque responsable mentionné doit regrouper pour conduire l'opération de ratissage avec les machettes et les feuilles de bananier (comme signe distinctif).

*² Faustin (*MRND, Kigali Ngali, Tare*).

*³ Procureur de la république : Mathias Bushishi.

*⁴ Il s'agit de Sylvain Harindintwali, chargé de la documentation pour la préfecture de Butare.

*⁵ Sous-préfet.

*⁶ Assiel Simbalikure.

Kambanda Jean (Agenda Quo Vadis, TPIR, 1^{er}/06, K000210 P-Q)

- « Conseil des Ministres
 - Échange sur la situation du moment
 - Manque de cohésion au sein de l'armée et entre l'armée et le gvnt
 - manque de munitions
 - Bataillon Muvumba depuis Byumba (Réserve)
 → Nyanza »

⁷⁷ **Mercredi 1^{er} juin 1994**

Kambanda Jean (Notes, TPIR, K0041568CC/55 et K0041568BD/56)

« Conseil des ministres du 1^{er}/06/94 à 9 h. 00

Minisanté

- Souhait : - le plus de rencontres possible entre les membres du gouvernement
 - Le gouvernement devrait être à Kigali, petite cellule pourrait y réfléchir sur 2 jours

Mineto : renforcer la sécurité à Gitarama

Minitraso : cellule de travail, confiance envers la puissance de nos forces armées (munitions...)

- Minitransco : - les forces armées vont se réorganiser pour mater la situation
 - il faut protéger Gitarama, est-ce que nos forces armées sont capables de nous protéger ?

- Minadef : - Nos forces armées tiennent, mais il y a toujours un problème de munitions
 - escroc qui nous a été présenté par une de nos ambassades
 - embargo, missions au Zaïre

Δ contraindre la BK à ouvrir les coffres pur avoir les devises

- désorganisation de notre armée
 - loi d'exception, voir FPR mesures d'exception
 - paiement des tickets pour que nos élèves reviennent
 - cohésion au sein des FAR
 - cohésion FAR/gouvernement
- situation sur terrain :

Gitarama

- |. effort de l'ennemi sur Gitarama

-
- |. bousculade à Mukango
 - |. occupe Nyanza

- Kigali :
 - pression pour que nos éléments n'aillent pas secourir Gitarama
 - l'ennemi a voulu encercler la capitale en prenant les hauteurs de Kigali

- Ruhengeri :
 - préparation d'une attaque sérieuse sur Ruhengeri
 - pilonnage de la ville de Ruhengeri

→ Faut-il retourner à Kigali ? NON

.../...

K0041568BD/56

→ Faut-il déménager de Gitarama ? Non

(- défense civile

(- Matérialisation de la défense du pays

- *Guhemba abasilikari bitwaye neza* [faire un geste en faveur des militaires qui se sont bien conduits]

- *embargo na escroquerie, kugura binyuza kuri Leta ya Zaïre* [l'embargo et l'escroquerie ; faire des achats par le canal de l'État zaïrois]

- Procédures de transfert via BNR

→ Disponibilisé des membres du gouvernement

→ stratégie : missions à l'étranger

→ réserves stratégiques »

⁷⁸ **Mercredi 1^{er} juin 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 1^{er}-3-4/06)

« Conseil du gouvernement Jeudi 1^{er} juin

Échange sur la situation du moment

- 96^{ème} bataillon Muvumba [commune de] s'est replié depuis Byumba - Rwamagana, Kibungo - Bugesera et maintenant Nyanza et Rukondo

- 19 tonnes de munition = 2 jours

- Problèmes : manque de munitions et du personnel d'encadrement

- Manque de cohésion au sein de l'armée : *ibytso*

- Manque de cohésion entre l'armée et le gouvernement, certains voudraient négocier celle [seuls] avec l'ennemi

Cotisation

1^{er} ministre

5 000

Mifaprofe	5 000
Minitraso	2 000
Minifope	2 000
Miniplan	2 000
Minitrape	2 000
Minisupres	2 000

Achats

Primus	2 700 + 2 500
Ibijumba	300
Imiboga	200
Fruits	500
Imyumbati	100
Igihaza	80
Sel	430
Inyama	1 000 + 2 000
Ubutunguru	100
Primus	7 400

/ Minifope

Gitarama : Mijeuma → Nyabikenke.

Gisenyi : Miniplan + Minitraso :

↓ Mineto → Populⁿ + Défense civile

Miniprisec → bureau à Gisenyi

Mifaprofe. → Muramba et Butare

et lorgner sur Gikongoro

→ Lybie

9.000.000 \$ ↔ Égypte – Tchad.

4.200.000 \$ → *intwaro* [les armes]

Bagosora + Ruhorahoza [Jean-Bosco]*¹

[le Mounier

2.200.000 \$ depuis 7 mois.

Garantie de livraison

l'adresse du fournisseur

prix FOB - où

Capitaine Habimana de Gisenyi ngo yishe interahamwe ngo kuko zafashe umututsikazi du FPR.

Karamira yagiye gushaka intwari il ne revient pas encore

[Le capitaine Habimana de Gisenyi aurait tué des *Interahamwe* qui avaient violé une femme tutsi du FPR

Karamira est en mission pour acheter des armes. Il ne revient pas encore]

Bakundukize Innocent agronome Mata (nommé bourgmestre).

Conseil des ministres

Décisions.

1. Nomination Amba Bonn

Gnl Ndindiliyimana

2. Nomination chef E.M. GN

Col Muberuka^{*2}

3. Nomination préfet Gitarama

Major Ukurikeyezu^{*3} »

^{*1} Hutu, Byumba.

^{*2} Félicien. Originaire de Musasa (Kigali rural), il était lié à différentes personnalités de la préfecture [Joseph Kavaruganda, Laurent Semanza, Charles Nyandwi (*hutu, MRND, Kigali rural*), Bonaventure Habimana, etc.]. Les ressortissants de cette région passent pour plus sudistes que nordistes et à ce titre, sa nomination paraissait acceptable pour les gens du Sud.

^{*3} Il s'agit de Jean-Damascène Ukurikeyezu (*hutu, Gitarama*).

⁷⁹ **Samedi 4 juin 1994**

Kambanda Jean (Agenda Quo Vadis, TPIR, 4/06, K000210 P-Q)

« Samedi 4 juin

9h Conseil des Ministres »

⁸⁰ **Samedi 4 juin 1994**

Kambanda Jean (Notes, TPIR, K0041568BD/56 et K0041568BE/57)

« Ordre du jour du Conseil du gouvernement 4/6/94

1. Nomination des ambassadeurs

2. Nomination du chef E/M Gendarmerie

MUBERUKA

3. Nomination préfet Gitarama

Major Ukurikiyeyezu

E/M Gendarmerie

- Nyihimanzi : comportement ?
- Ntiviragabo – région ?
- Rutayisire n'est pas accepté par la base
- Muberuka : dossier déjà présenté dans le précédent gouvernement
- Renzaho : prise de la ville ?
- Rwarakabije Paul : G3 : plus jeune (14^{ème} promotion)
(Ruhengeri) → Cyangugu

Minifaprofe : OK

Miniplan : - ordre du jour
- Personne indiquée sur place

Mininter : OK

Minitrape : - Ndindiliyimana n'est pas le seul ancien + G^{al}
- *ikizere gike kubakozi* de la part du colonel RUTAYISIRE [manque de confiance envers les agents de la part du colonel Rutayisire]
- laisser la gendarmerie produire ses propres cadres

.../...

K0041568BE/57

Minadef : Pas traîner sur le problème RUTAYISIRE

3. Nomination du préfet de Gitarama

Mininter : nomination du Major UKILIKIYEZU

Jean-Damascène

4. Chute de Gitarama

Briefing du Minadef :

- Encadrement de nos unités
- manque de matériel pour les recrues
- manque de munitions : Travel chèque pour le Zaïre
 - Américain attend 700 000 \$ cash

- Afrique du sud : arrivage pour lundi/am
- grenades, KV : livraison à Londres

Sur le terrain : - forte pression à Ruhengeri
 - Rulindo et Kigali : pilonnage au mortier
 - Kamonyi : désarroi parmi la population

Points faibles de l'ennemi : Mininter

- disponibiliser un peloton par commune
 - dans un travail de traquer l'ennemi
- (30 x 145 = 4350) Minifaprofe

- Miniplan : - Chinois vivant à Nairobi
 - *Imbunda zarabuze kubari ku rugamba kandi hari abantu benshi birirwa batemberana imbunda* [il y a un manque d'armes sur le champ de bataille alors qu'il y a beaucoup des gens qui se promènent ici et là avec des armes]
 - *Aho abantu bahungira* : plan de défense de la ville de Gisenyi [les zones qui abriteraient les déplacés de guerre. Le plan de défense de la ville de Gisenyi]
 - capitulation quelle différence avec la non capitulation
(conséquence : couper les têtes)
- Mercenaires : 1 500 |
- Bombes : 700 |
- Blindés : 300 »

⁸¹ **Dimanche 5 juin 1994**

Kambanda Jean (Notes, TPIR, K0041568BF/58 à K0041568BL/64)

« Réunion avec les chefs militaires en date du 5/06/94

- Faiblesses de l'ennemi - manque de soutien de la population
 - difficulté à contrôler un territoire trop vaste
- réduction du nombre d'acolytes

Chef E/M →

. Situation socio-politique

. situation militaire : personnel, renseignement
situation amie/ennemi

→ possibilités amies/ennemies

→ besoins pressants ?

Cmdt OPS Rulindo/Gitarama/Kigali (malade)
en prise avec l'ennemi

- FAR : patriotisme courage malgré une propagande divisionniste

→ population qui se débat seule sans coordination

→ bourgmestre de Kanombe s'est enfui à Butare

→ politique internationale : certains pays affichent une politique favorable au FPR

→ relation de personne à personne et non de pays à pays

→ image ternie de notre pays sans riposte médiatique

→ Diplomatie : Faire sortir le pays de l'isolement

→ économie : le pays a été saigné à blanc

II Situation militaire

- perte en personnel sans renouvellement (morts et blessés)

- compagnies avec 1 seul officier ou même sans officier

- ESM → formation pour 450 candidats officiers

- rappel des stagiaires n'a pas réussi

- fusils et munitions manquent de façon criante

.../...

K0041568BG/59

- Même le bataillon PM est engagé sur le front

Renseignement : - Appui Uganda et Burundi

- Recherche s'avère très difficile

- Missions diplomatiques ne fonctionnent presque
plus

- La France veut nous aider mais nous demande les preuves de l'implication de l'Uganda

Situation sur le terrain

- 12 bataillons de ± 800 hommes chacun

- appui de la RNA et des forces armées burundaises

-
- gouvernement burundais ne contrôle pas ses forces
 - appui des mercenaires surtout belge et britannique
 - appui des États-Unis
 - armement de tout genre et de tout calibre
 - les blancs donnent des cotisations (i.e. fund raising)
 - armes lourdes (lance roquette, missile) et dispose de munitions pour ces armes
 - Méthodes tactiques :
 - encerclement
 - opérations de nuit
 - travail par petits groupes
 - Actuellement l'ennemi n'emploie plus de petits groupes

Intentions de l'ennemi

- occuper entièrement la capitale Kigali
- Atouts :
 - . ennemi a marqué des points → démoralisation
 - . enrôlement de force
 - . utilise des mesures coercitives dures

faiblesses de l'ennemi : - hostilité de la population

- ligne de communication trop longues
- n'a pas beaucoup de troupes pour occuper le terrain
- difficulté en perspectives pour gouverner le pays
- s'approche des ~~situations~~ hutu modérés

.../...

K0041568BH/60

situation amie : - morts, blessés, désertions

faiblesses : affaiblissement du moral (découragement, munitions, troubles intérieurs)

→ remèdes pour maintenir la cohésion

→ comment on pourra s'approvisionner avec toutes nos difficultés de communication

→ manque d'initiatives de combat, harceler l'ennemi

→ manque de moyens de transmission

→ Indiscipline non matée

→ munitions :

→ problème de l'armement d'appui (pas de remplacement du matériel d'appui perdu ou défectueux)

-
- formation permanente des recrues à chaque circonscription militaire
 - charroi : Kigali était suffisant
 - carburant : voir d'autres points de stockage
 - continuer les contacts avec le Zaïre
 - équipement de certains recrues
 - cessez-le-feu
 - Défense civile

E/M gendarmerie

Atouts de l'ennemi :

- unité politique, militaire
- préparation de la guerre
- actions de contre guérilla

Faiblesses de l'ennemi

- rythme de bombardement de la ville par l'ennemi n'est plus soutenu

Atouts de la Gendarmerie nationale

- Peu nombreux → gestion plus aisée

.../...

K0041568BI/61

- Encadrement plus adapté, plus équilibré
- beaucoup de volontaires pour aller combattre dans les arrières
- formation de base + élevée que celle de la plupart de nos militaires
- recrutement est en cours pour environ 600 hommes nouveaux

Missions de sécurité intérieure :

- Difficulté des gendarmes qui gardaient les Tutsi déplacés et regroupés
- sécurité des VIP : ministres qui se sont enfuis avec leurs gardes
- difficulté des gendarmes lors des massacres
- *Ikibazo cy'ibitso muli gendarmerie ntawe ukwiye kugikabiliza* [le problème de complices au sein de la Gendarmerie ne devrait pas être exagéré par qui que ce soit]

Propositions : - Relations étroites et permanentes du politicien et du militaire

- il faut que l'on soit ensemble physiquement

- Besoins en matériel : les officiers *bifuzza kumenya uko mushaka kumenya ibikoresha* [besoins en matériel. À propos du matériel, les officiers aimeraient connaître vos besoins]

-
- Booh Booh *twabonaga ashaka Kuzura* (ses relations avec son Président) [à notre avis Booh Booh voulait renouer ses bonnes relations avec son Président)
 - offensive diplomatique et médiatique
 - gestion du pouvoir à l'intérieur : bourgmestres
 - *Abategetsi bamwe bakwiye kuba abasilikari* [certaines autorités devraient être des militaires]
 - Discipline : - auditorat pourquoi on ne le met pas en place
 - créer les prisons militaires avec la rééducation même au niveau de chaque secteur militaire

.../...

K0041568BJ/62

Commandants de secteur

- 1) Gisenyi :
 - situation relativement calme
 - pas d'attaque ennemi à part les massacres des populations
 - tentative d'infiltration dans Gishwati et dans la forêt des Volcans
- contact étroit avec le voisin Zaïre, promesses fermes des Zaïrois pour ne pas laisser l'ennemi pénétrer dans cette préfecture
- reconnaissances ennemies
- affluence des déplacés avec risque d'infiltration
- déplacement de l'autorité et des banques sur Gisenyi
- problème d'effectifs : ne dispose que d'un bataillon de 3 compagnies
 - (502) et 1 compagnie en renfort à Ruhengeri
- Cds : 2 compagnies dont 1 garde le camp
 - Pas d'élément de manœuvre à déplacer au cas l'ennemi attaque
 - manque de munitions, plus de réserve
 - familles des militaires qui viennent massivement à Gisenyi
 - manque de moyens de liaison
- pourquoi massacres par les FAR et non ceux du FPR
- Faire comprendre la catastrophe qui suivrait la prise du pouvoir par le FPR
- récupérer les armes des militaires blessés et/ou morts
- Cohésion au sein des FAR

2) Ruhengeri

- Situation ennemie : nombre inconnu, mobilité, infiltration
- Problème des effectifs à cause des pertes

.../...

K0041568BK/63

- problèmes d'armes pour les recrues
- combats dans les arrières de l'ennemi (on a beaucoup de candidats)
- souhait : renforcement
- Ruhengeri : pivot opérationnel
- garder l'axe Ruhengeri-Kigali et Gisenyi-Ruhengeri-Kigali
- base pour les opérations civiles
- axe pour l'accès ou l'exil pour ceux qui veulent partir
- discipline :
 - militaires voleurs surtout de véhicules
 - lancer un communiqué radio pour les militaires déserteurs
- Sortie du 1^{er} Ministre et du Présirep à l'extérieur
- changement au niveau des ambassades
- protection des personnes qui ont choisi d'aller du côté gouvernement surtout s'ils sont Tutsi

→ 3) Kigali-ouest : manque de munitions

- 4) Nyanza :
- combativité aléatoire
 - 31 bataillons OK
 - bataillon de réserve
- commandants n'ont aucune référence

5) Butare (+ Gikongoro) : sous-effectif

recrutement de 200 jeunes, actuellement en formation

- Jeunes étudiants déplacés à l'EAVK*¹ qui ont accepté de suivre la formation et de servir de cadres dans le secteur Butare
- manque d'effectifs cadres dans le secteur
- encombrement de Butare par les familles des militaires (hôpital de Kanombe, familles des militaires...)

.../...

K0041568BL/64Mininter

- rétablir la discipline chez les militaires
- Résumé : synthèse

a)* Encadrement de la population : bourgmestres, préfets

b)* guerre diplomatique | médiatique
 ↙ | ↘
 ambassades | représentant permanent
 → sortie 1^{er} Ministre/Présirep | - contrat/mois
 | spécialisée dans la communication

c)* Effectifs : - réintégration des anciens officiers
 formation permanente troupe
 disposition des intellectuels à s'engager
 - rappel des stagiaires

d)* Encadrement des FAR : auditorat militaire

e)* Approvisionnement : manque de moyens
 (- armement d'appui
 (- munitions et moyens de transmission
 (- vivres
 (- solde des militaires
 (- carburant et autres biens

f)* cohésion au sein des FAR

g)* relations militaires/politiques

h)* Défense civile : mise à disposition d'un certain montant
 1) Munitions |
 2) Effectifs | i)* combativité de nos troupes : attaque
 3) cessez-le-feu | dans les arrières : satisfaction »

*¹ École agri-vétérinaire de Kabutare.

⁸² **Lundi 6 juin 1994**

Kambanda Jean (Notes, TPIR, K0041568BL/64 et K0041568BM/65)

« **Réunion du conseil du gouvernement du 06/06/94**

- Briefing sur la rencontre entre le 1^{er} Ministre, le Minadef, le Mininter et les chefs (cmdts de secteur militaire)
- Minifope : Cdes par le Zaïre : embargo/corruption
- Minifaprofe : - sites (évaluation)
 - lieu de travail

.../...

K0041568BM/65

Minitrape → Ruhengeri

Minisupres → Kigali

Mijeuma : Gitarama + Nyabikenke (encadrement, autodéfense)

Miniplan : | Préfecture de Gisenyi

Minitraso | → collecte des aides/ONG

Mineto : installé à Gisenyi

→ Encadrement population

Minifope : Nyabikenke

→ Encadrement population Kibungo

Miniprisec → Muramba → encadrement Kigali

Minifaprofe → Muramba → encadrement Butare

Nkurunziza Charles : Kivuye/ Bwisige + Gikongoro

Minifin: 2 160 – 1,6 million

2,2 millions chinois

Travel chèques + 4 millions \$ (pas de rapports)

→ Contrat urgent mais ↗ léonin

2,5785 millions → Acompte 1,9 million

0,7 107 → 1,5 million

→ garantie de livraison

→ société n'a pas d'adresse dans le contrat

→ articles sans prix

→ prix FOB »

⁸³ **Lundi 6 juin 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 5-6/06)

« Conseil du 6 juin 1994

Bourgmestres de Shyorongi, Mbogo, Kanombe^{*1}, Tumba (Byumba) démontrent le manque d'encadrement de la population

Être combatif dans la guerre médiatique

Contrat avec 1 français

70 000 \$ spécialiste de communication

2^{ème} au public américain

3^{ème} envoi d'un journaliste européen

- Présirép voyage Tunis

- Passant / Genève. Zaïre

* Effectif des militaires O 200 GD).

Blessés ± 5 000 et 1 000 morts

Engagement des intellectuels pour l'encadrement des militaires

ESM se trouve à Kigeme

Rappeler ce [ceux] qui sont aux études à l'étranger.

* Désertion → les traquer et les juger - avoir des prisons militaires, auditorat militaire - Formation de la police militaire

Regrouper *abantu bose bafite imbunda* [Regrouper tous les gens qui possèdent des fusils]

La défense civile n'a de sens que de défendre la zone non encore au combat [occupée]

Ibyitso militaire [Les complices militaires]

Nomination de Munyengango ESO^{*2}

Et de »

^{*1} Ces trois communes se trouvent dans la préfecture de Kigali rural.

^{*2} Remplace Tharcisse Muvunyi.

⁸⁴ **Lundi 6 juin 1994**

Ngirabatware Augustin (Agenda, TPIR, KO 243 005 à KO 243 008)

« Conseil des Ministres 6/6/94

1. Briefing sur la réunion du 1^{er} Min. avec les chefs mil.

-
- Rappel des stagiaires (50)
 - Désertion inquiétante des militaires
 - Habits des blessés
 - Auditorat militaire d'ici la fin de la semaine (prisons militaires à prévoir)
 - Chaque secteur de guerre doit avoir 1 peloton de PM. Comment les Ministres peuvent-ils opérer ainsi ? (c.a.d déshabiller et désarmer). Regroupement des civils possesseurs de fusils.

.../...

KO 243 007

- ↗ - Traitement différentiel entre les *Interahamwe* et les militaires
- 5. Cohésion des forces armées : il y a aussi des *ibyitso* dont certains sont TUTSI. Problème de régionalisme.
- ↗ Permissions graves. *Ibyitso* se retrouvent plus dans le Nduga mais c'est une transformation de la réalité par les opportunistes. Il faut distinguer les adhérents du FPR des autres et non
- 6. Relation govt et armée
- ↗ Éloignement des militaires par rapport au govt. Il faut faire en sorte
- 7. Défense civile : Nous appelons la pop. à venir dans leurs biens
- & Occupation du terrain conquis
- 8. Écrire une lettre au Représentant Résident du PNUD
- Problème socio-linguistique
- ↗ ONG peuvent utiliser les aéroports
- ↗ Argent SONARWA en devises à disponibiliser rapidement
- ↗ Organisation par commune, par secteur
- ↗ *Kugabana aho abantu bagomba kujya* [se partager les domaines d'intervention] et ne pas tenir des conseils des ministres tous les jours
- Écrire au SG de la Croix-Rouge

.../...

KO 243 008

- & Remplacement de l'Ambassadeur de Belgique et de France
- & Guerre médiatique : les journalistes nous interviewent
- & Encadrement ministériel au niveau du ministère de la Santé. Se réorganiser après ce repli et savoir exactement où sont situés les services publics clés.
- & Écrire une lettre à Mme Sirleaf *¹
- Versement à la Croix-Rouge, Mininter
 - (Encadrement de la population et
 - (Rapport Gouvernement par le Gvnt

-
- 1) 2,400 mios 6 mois
 2,200 mios Chinois
 4,000 mios Goma (pas de rapport
 Contrat de 2,580 mios (acompte de 1,867 mios
 Autre montant à payer 4 jours
 - Marchandises à livrer entre 10 à 15 jours
 Pas de garantie de livraison. La Société n'a pas d'adresse. Les prix sont déterminés par après.
 - Prix FOB où ?
 - Garantie d'une personne de pleine confiance. »

*¹ Mme Ellen Johnson Sirleaf, actuelle cheffe de l'État libérien, alors directrice du Bureau pour l'Afrique du Programme mondial des Nations unies pour le développement (1992-1997).

⁸⁵ **Lundi 6 et mardi 7 juin 1994**

Kambanda Jean (Notes, TPIR, K0041568BR/70)

« 6 et 7/6 : Réunion dirigée par le Présirép avec les responsables des partis

- 1) Reconstitution du CND pour amender l'article 42
- 2) Démocratisation en faisant intervenir tous les partis
- 3) Arusha : cause beaucoup de problèmes – A abandonné
 Consensus : Faire intervenir tous les partis dans la mise en place d'une assemblée nationale sur cette période »

⁸⁶ **Lundi 6 et mardi 7 juin 1994**

Karemera Édouard (Notes, TPIR, KA 010403 A)

« **Réunion des cinq partis politiques participant au gouvernement à Gisenyi du 6 au 7/06/1994**

Décisions prises :

- 1) Plutôt que de revenir en arrière alors qu'il y a des obstacles juridiques et politiques évidents, les participants ont décidé de s'inscrire dans la logique des Accords de Paix d'ARUSHA et non de remettre le CND en place comme préconisé par la conférence des Présidents [des partis].
 Il a été convenu de communiquer les résolutions et décisions prises au Gvt pour suite appropriée.
 - Mise en place de l'ANT sur base de l'Accord de Paix d'Arusha ;

- Pourvoir au remplacement du Présirép défunt dans le même cadre
 Dans un deuxième temps, après consultation, mettre en place le gouvernement. »

⁸⁷ **Jeudi 9 juin 1994**

Karemera Édouard (Notes, TPIR, KA 010 403 B et KA 010 403 C)

“ Réunion du 09/06/1994 avec les cadres du Ministère de l’Intérieur

Décisions prises

1. Faire une note à Monsieur le Premier ministre sur l’état d’avancement dans la mise en oeuvre de sa directive sous l’auto-défense civile :
 - en substance, il s’agit d’attirer l’attention du gvt sur l’impatience de la population relativement mobilisée pour affronter l’ennemi mais qui attend le coup d’envoi par les militaires.
 - La coordination de l’action de la population contre l’ennemi doit être faite par les militaires pour ne pas l’exposer devant la riposte de l’ennemi.
 - Le recensement (évaluation) des jeunes mobilisés pour l’autodéfense civile doit être fait commune par commune par les responsables locaux sous la supervision des préfets et porté à la connaissance des commandants de secteur militaires respectifs pour les intégrer dans leur plan de riposte contre l’ennemi (Effectifs).
 - Campagne intensive sur les antennes et dans les journaux pour convaincre les Rwandais de la nécessité de résister et même de s’attaquer à l’ennemi commun au lieu de fuir tout le temps.
2. Lettre au chef d’État-Major des forces armées rwandaises pour lui demander de donner des ordres clairs aux commandants OPS pour coordonner leurs plans en tenant compte des effectifs mobilisables dans le cadre de l’auto-défense civile.
3. Lettre au gouverneur de la BNR lui communiquant les spécimens de signature pour actionner le compte N° 120.12.33 devant recevoir les fonds Miniplan.
4. Lettre au Préfet Byumba réquisitionnant le sous-préfet Nkiko Faustin pour faire la chronique du ministère.

.../...

KA 010403 C

5. Note sur l’utilisation du montant de 50.000.000 Frw débloqué en vue de l’encadrement de la population, de la mise en oeuvre de l’auto-défense civile.
6. Il a été décidé que
 - Dircabinet*¹ doit produire un rapport sur la situation dans Butare et Gikongoro
 - Munyandinda Gaspard : Gitarama Sud
 (MASANGO – MURAMA – Mukingi - Mushubati)
 - Kanyarubira Laurent : Gitarama Nord

Bulinga – Nyamabuye
 Nyabikenke – Nyakabanda
 - Ngendahimana Aloys | PVK
 | Kigali
 Il a été décidé de nous retrouver à Bulinga le mercredi 15.06.1994”

*¹ Callixte Kalimanzira.

⁸⁸ **Vendredi 10 juin 1994**
Kambanda Jean (Notes, TPIR, K0041568BQ/69)

« **Conseil du gouvernement du 10/6/94**
 - Situation sur terrain
 - Réunion des partis politiques du 6 au 7/6/94
 - Nomination du S/P Munini et du bourgmestre Mubuga »

⁸⁹ **Vendredi 10 juin 1994**
Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 30-31/05)

« Conseil des ministres du 10 juin 1994
 CICR Goma n’a le mandat que pour Gisenyi et Ruhengeri
 600 T sorgho 300 haricots
 500 farine de manioc
 200 orphelins venant de Kabgayi qui sont à Kabaya + 11 handicapés
 * *Mineto ngo*, [selon (le ministre du) *Mineto**¹], le préfet de Gisenyi n’est pas à la hauteur
 et quelques bourgmestres
 La défense civile n’est pas maîtrisée à Gisenyi*²
Butare 2.000.000 pour défense civile / fonds pour l’autodéfense civile
 part du gouvernement
Kgl *umucuruzi azatange imbunda 2, imwe* pour lui, *indi* pour le quartier.
 [Que chaque commerçant donne 2 fusils, un pour lui, un autre pour le quartier]
 Secteur scolaire 10 fusils / les enseignants
 Bg Mbogo est chez lui Mugambazi

OPS Rulindo à féliciter

S/P. de Murambi doit revenir^{*3}

Élèves terminal

Bonne collaboration entre sous-préfet Rushashi et Kiyumba^{*4} et même entre les Bg.

- Encadrement des déplacés

Bourgestre Butamwa a déserté^{*5}, il avait dans son bureau 80 fusils

OPS Ruhengeri Lt col Bivugabagabo^{*6}

Distribution contestée des fusils.

Kinigi = 120 fusils

Toute la population est mobilisée pour la défense civile (militarisée)

Information

Kibuye : le centre n'a pas de déplacés

Shuri ry'i Nyamishaba licumbikiye abantu

[L'école de Nyamishaba héberge des gens]

- Eto (école technique) → banques populaires

- *Entenne ya Karongi* à protéger. [L'antenne de Karongi à protéger]

- *Abahutu benshi* infiltrés par le FPR ds Kibuye [beaucoup de Hutu sont infiltrés par le FPR dans Kibuye]

- Problèmes fermeture marché le long du lac Kivu

Rwamatamu le bourgmestre est le frère de Sendashonga^{*7}

- Problème des *Inyenzi mu Bisesero* -

- Bwakira - on vole les déplacés

Le 1^{er} substitut travaille avec les bandits de Birambo

+ 1 avocat nommé Mbonyumukura = bandit

Guhemba abaselire/les bourgmestres [salaires des membres des comités de cellules et des bourgmestres] »

*¹ Ministère de l'Environnement et du Tourisme.

*² À la lumière de ce propos, on comprend pourquoi le préfet Charles Zilimwabagabo fut maintenu en fonction par les nouvelles autorités du FPR.

*³ Préfecture de Kigali rural. Rulindo n'est pas une commune, mais une région qui couvre une partie des communes Mbogo et Tare (préfecture de Kigali rural) et celle de Tumba (préfecture de Byumba).

*⁴ Préfecture de Gitarama, sous-préfecture de Kiyumba.

*⁵ Le bourgmestre de la commune Butamwa (préfecture de Kigali Rural), Laurent Twagirayezu (*hutu, Kigali rural, Butamwa*), était membre du MDR. Seul bourgmestre non-MRND dans cette préfecture dominée par les extrémistes Hutu *Power*, sa situation fut toujours difficile.

*⁶ Marcel (*hutu, Gisenyi*).

*⁷ Abel Furere (*hutu, pro-PSD, Kibuye, Rwamatamu*) était le frère de Seth Sensashonga (*hutu, Kibuye, Rwamatamu*), membre du FPR et ministre désigné de la Jeunesse et du Mouvement associatif dans le GTBE.

⁹⁰ **Vendredi 10 juin 1994**

Ngirabatware Augustin (Agenda, TPIR, KO 243 012 à KO 243 013)

« **Conseil des ministres 10 juin 1994**

- Réunion avec les collectifs des ONG pour 200 orphelins
- 200 orphelins de Gatagara qui sont à Gatagara
- Encadrement autodéfense civile à Gitarama, Gisenyi et Ruhengeri.

- Exposé Mininter

* progression de l'ennemi

* l'ennemi veut prendre la route

* Virement de 50 mios pour l'autodéfense. Déblocage immédiat de

Proposition

Saisir les militaires déserteurs. Indiquer le nbre de militaires actifs

Butare par Minifaprofe

- Camp à Mubumbano (15 000 personnes)
- Conflit entre Croix-Rouge et Caritas
- Commandement militaire désorganisé à Butare

Kigali par Miniprisec

-Stabilisation des camps de déplacés

Kibuye

- Fermeture des marchés dans Kibuye au bord du lac
- Recrutement des hutu dans les rangs du FPR
- Le substitut qui est impliqué dans des cas de banditisme

.../...

KO 243 012

Minadef

- Barrières : il faut des instructions
- Récupérer les armes qui déambulent
- Sécurité des Evêques

Examen de la Déclaration des partis pol. des 6-7/6/94

Dans la déclaration, le pt 4 constitue la substance du doc et le pt 5 l'attente communauté intern et FPR

Calendrier des événements et leur séquence

Accueil de la déclaration pour l'opinion intérieure

- Préalable :
- Nomination du Président de la Cour de Cassation
 - Demander aux partis des candidats (Prés. et Députés)
 - Prestation de serment du Présirép. et députés
 - Amendement constitutionnel (Twagiramungu, répartition)
 - Demander au 1^{er} ministre de former son nouveau gvnt
 - Répartition des portefeuilles
 - Les membres des partis politiques

Délai de 3 semaines pour avoir réalisé tous ces événements.

- Réunion du Conseil Supérieur de la Magistrature aura lieu vers la fin de la semaine prochaine.

À qui présente-t-on la liste des députés ?

C'est le gvnt qui met en place les Institutions, le 1^{er} ministre écrit aux partis ; ceux transmettent les listes et le 1^{er} ministre les transmet au Président

.../...

KO 243 013

Le Directeur de Cabinet mettra au courant des partis politiques (partis au Gvnt) et ceux n'y participant pas.

Réunion du 1^{er} ministre avec les partis pol. ne participant pas au Gvnt pour mercredi le 15 juin 1994.

Minagri

- Rapatriement des devises
- Campagne café »

⁹¹ **Vendredi 10 juin 1994**

Karemera Édouard (Notes, TPIR, KA 010 403 D)

« Réunion du Conseil des ministres du 10 juin 1994

Décisions prises :

- 1°) Le gouvernement décide d'assurer la protection des prélats menacés, notamment Monseigneurs KALIBUSHI et GAHAMANYI.
- 2°) Nomination du Bourgmestre de la commune MUBUGA en la personne BAKUNDUKIZE Innocent.
- 3°) Souhait de voir le dossier de nomination des Bourgmestres & S/Préfets avec des données à jour pour vendredi prochain.
- 4°) - Adoption par le gouvernement de la déclaration des partis politiques MRND – MDR - PSD – PDC et PL faite à Gisenyi le 7.06.1994 à l'issue de leur réunion du 6 au 7.06.1994.

- Programmation d'une réunion entre le premier ministre & les partis politiques appelés à participer aux Institutions de la Transition.
- Il est souhaité que les chefs des partis présentent la liste de leurs députés à l'A.N.T. Une lettre du premier Ministre suivra.

5°) Prochaine réunion vendredi 17.06.1994 »

⁹² **Vendredi 10 juin 1994**

XX, ministre du GI (témoignage, TPIR)

« C'était une réunion à laquelle seules dix personnes environ ont pris part. Il s'agissait uniquement des ministres, vu qu'en principe le conseil ne devait examiner que des questions administratives, à savoir la nomination ou la permutation des sous-préfets de préfecture.

La discussion porta effectivement sur ces nominations, mais aussi sur l'envoi des ministres dans leurs préfectures d'origine ou dans d'autres préfectures pour la "sensibilisation" ou "l'encadrement" de la population. En principe, les ministres devaient tenir des meetings pour y prêcher la tolérance et la cohabitation pacifique entre ethnies et entre partis politiques, demander la cessation des massacres et d'autres violences, expliquer la situation sécuritaire dans le pays et comment le Gouvernement comptait protéger les populations.

Cette décision était conforme au communiqué des partis politiques diffusé le 10 avril à l'intention des populations et de la communauté internationale.

Moi, je n'ai pas participé à ce programme, car je doutais de sa crédibilité et de sa fiabilité. En effet, ses objectifs étaient flous et je doutais de la volonté réelle du Gouvernement d'arrêter les massacres et d'atteindre les autres objectifs définis dans le communiqué et le protocole d'entente du 8 avril.

Il s'ajoutait à cela que c'était une surprise que, à un moment où le gouvernement pouvait à peine fonctionner, la décision fut prise d'envoyer les ministres à la campagne. Les ministres absents à la rencontre, soit se trouvaient en mission à l'extérieur, soit s'étaient déjà éparpillés dans le pays pour exécuter le programme.

Pendant cette même rencontre, le ministre de la défense, Augustin Bizimana, a demandé à l'assistance si le gouvernement pouvait accéder à la requête de militaires, pour éliminer deux évêques Tutsi, Mgr Gahamanyi Jean-Baptiste, de Butare, et Mgr Kalibushi Wenceslas, de Nyundo, tous deux réfugiés à Gisenyi, pour venger les trois évêques Hutu assassinés en date du 5 juin 1994, par le FPR à savoir Thaddée Nsengiyumva de Kabgayi, Joseph Ruzindana de Byumba et Vincent Nsengiyumva de Kigali.

J'étais complètement choqué qu'une telle discussion puisse se tenir si ouvertement pendant un conseil des ministres et j'ai manifesté mon opposition catégorique à la demande du ministre de la défense.

Je pense que la réunion a eu lieu le jour des funérailles de la mère de Protais Zigiranyirazo ou un événement du genre.

Kambanda a mis fin de manière agressive à la réunion pour aller assister à cette cérémonie, promettant de nous convoquer de nouveau.

Parmi les personnes présentes, je me souviens de Mugenzi, Pauline Nyiramasuhuko, Karemera et Mugiraneza. Il me semble qu'Augustin Ngirabatware, à qui avait été assignée la préfecture de Gisenyi, était aussi présent, mais je n'en suis pas sûr. »

⁹³ **Vendredi 17 juin 1994**

Nyiramasuhuko Pauline [Agenda, TPIR, pages des 18 et 19 mai + page 4 juin (2^{ème} moitié : Nomination...) + page 9 juin (2^{ème} partie : Nomination...)]

« Situation sur terrain (militaire, défense civile, déplacés de guerre, politique et diplomatique)

Manque d'armement.

Commune Gishyita segiteri Bisesero hari inyenzi [problème des *Inyenzi* dans la région de Bisesero secteur Bisesero, commune Gishyita]

- Rwamatamu et major Jabo*¹ empêchent une action concertée pour en venir à bout

- Camps Giciye et Gaseke bien encadrés

- Consul d'Italie peut accueillir 5 000 orphelins à Bukavu avec l'intermédiaire de Terre des hommes

Singirankabo [major Claudien (*hutu, Cyangugu*)] entraîne la défense civile mais a des difficultés avec le cdt de place de Cyangugu*²

Cotisation de 23 millions.

Mécanisme d'achat groupé d'armes

Karongi : pas gardé

Usine à thé de Gisovu n'a que 2 gendarmes, *abareservistes bakwiye kuhalinda hose 20 pers* [Les réservistes devraient garder ces deux endroits : 20 personnes]

Kuwisumo Projet GTZ

Abasesero, ce sont des anciens éclaireurs guerriers féodaux. Chez le FPR Polisi Denis ... Rwigara sont de la région et Bisesero a été choisi par Biseruka (Stanislas) car connu par lui comme coin stratégique

Gisenyi sera attaqué depuis Bisesero et Kabuhanga < Gisenyi >. Il faut une opération musclée. Gisenyi n'a qu'un seul bataillon, le 42^e bataillon. (...) »

*¹ Jean-Baptiste (*hutu, Gikongoro*).

*² Même si le lieutenant Samuel Imanishimiye (*hutu, Gisenyi*) exerçait la réalité du commandement militaire à Cyangugu, c'était le commandant du groupement de la gendarmerie, le lieutenant-colonel Innocent Bavugamenshi (*hutu, Cyangugu*) qui était formellement le commandant de place de Cyangugu en raison de son grade le plus élevé. Nommé vers le 20 avril, et malgré de graves menaces de la part des militaires, il rompit avec l'attitude de son prédécesseur, le major Innocent Munyarugerero (*hutu, Ruhengeri*), très actif dans les massacres et le génocide. Il fut victime d'une tentative d'assassinat de la part des FAR au cours de laquelle un de ses accompagnateurs fut grièvement blessé.

⁹⁴ **Vendredi 17 juin 1994**

Ngirabatware Augustin (Agenda, TPIR, KO 243 014 à KO 243 017)

« Conseil des ministres 17/06/94

Autorités de Butare qui ont refusé les ordres de mutation. Mbazi, Nyabisindu, Rusatira, Ndora, Muganza sont des bourgmestres à remplacer.

Gisenyi

Problème du Préfet. Il ne fait pas d'encadrement. Il a été placé dans un cadre partisan. Son parti devrait accepter qu'on place un préfet militaire sachant assurer la sécurité.

Le Gvnt doit décider une contre-attaque sur les fronts où c'est possible.

Le point sur les déplacés de W : par Minitraso

- Encadrement

2. NOMINATION MINIFIN

- Dir Cabinet : NTIRIGIRUMWE Gervais

- CAPA : Vainqueur Alphonse

- DG : Ntahondi Félicien

- Gouverneur : Ntirugirimhazi Denis

- DG BRD : Gasamunyiga

3. Nomination des sous-Préfets

- Kinigi Ruh. : Munyamhirwa Jean-Damascène

s/Préfet RHRI

: HAGUMIMANA Étienne

Bourgmestre

.../...

KO 243 016

- MUKINGO : Bourgmestre intérimaire nommé par le Préfet : SEMAHANE alors que la présélection avait eu lieu. Kajelijeli avait été 1^{er} dans la présélection. La population a réclamé le retour de Mr. Kajelijeli Juvénal. Faut considérer.

- NYABISINDU : NGIRUWONSANGA Vincent

- KANOMBE : NDUWAYEZU Jean, Ir Chimie

- BUTAMWA : Muhizina Sebastien, FAB, D6

Enquêtes à suivre (les faire avec

Donc ajourné

- KICUKIRO : KARANGANWA

- TARE : RUKIMBIRA Léodomir

- MUSEBEYA : NDIZIHIWE Jean-Chrysostome D5

- NYAKABANDA : NSABIMANA Camille

(aurait eu 1 accrochage avec Mijeuma)

proposé par SG du SCR et Mineto

- NYABIKENKE : MUSABYIMANA Védaste, Préfet des Études

- MUSAMBIRA : KARANI Dominique (Service diocésain de Kabgayi) D7

ancien Bourgmestre

- MASANGO : MWANAFUNZI Anthère

actuellement Gérant Oprovia

.../...

KO 243 016

- MURAMA
- RUSATIRA : Kandagaye JMV D7 Péd. Enseignant
- MUGANZA : Ndayambaje Élie Bach
- MBAZI : PAS DE CANDIDAT
- NDORA : Uwizeye Fidèle
- KAGANO : NSABIMANA Aphrodis D6 actuellement
- GATARE :
- GAFUNZO :
- NYAMYUMBA : NZITABAKUZE Henri
- RUBAVU :
- GICIYE : candidats Habiyaremye Dir Shyira*¹
Hakizimana JP, Préfet des Études Busogo
- RUBAVU : ~~NGIRINCUTI Salim~~
attendu vendredi prochain
- Préfet de BUTARE : Lt-Col. NTEZIRYAYO Alphonse

4. Retour des Ministres à KIGALI

- a) Acquisition du matériel mil. + médicaments
- Problème de formation
 - Le Gvnt ne doit pas être dispersé
 - Pb d'approvisionnement : complexité à être connu
 - Se rencontrer ch/vendredi par semaine [chaque]

.../...

KO 243 017

- Liste des députés : sont disponibles les listes PSD, PDC, PL-1. Il a été demandé au Dir Cab Présirép de disponibiliser la liste rapidement. »

*¹ Siègne du diocèse épiscopal du même nom.

⁹⁵ **Vendredi 17 juin 1994**

Karemera Édouard (Notes, TPIR, KA 010 403 E à KA 010 403 G)

“Réunion du conseil des Ministres du 17.06.1994

Décisions prises :

- 1°) Le gvt décide qu’une intervention musclée soit faite à BISESERO au besoin avec l’appui de Gisenyi et ce, au plus tard, le 20/06/1994.
- 2) Pour la protection des Infrastructures Economiques dans la zone de la Crête, le gouvernement décide qu’il y a lieu d’écrire aux responsables de ces unités (Électrogaz – Usine à thé Gisovu – Karongi-antenne. Projet Crête Zaïre-Nil). Il faut recruter des réservistes à payer sur le budget du gvt au besoin et le gvt va disponibiliser les armes sur la commande faite dans le cadre de l’autodéfense civile.
- 3) Nomination au Minifin :
 - Dircabinet : Ntirigirumwe Gervais PSD
 - Conseiller APA : Vainqueur Alphonse PSD
 - Dirgéral Minifin : Ntahondi Félicien MDR
 - Gouverneur de la BNR : Ntirugirimbazi Denis MRND
Reconduit pour un nouveau mandat de trois ans
et prolongation de sa carrière en conséquence
 - Diregéral de la BRD : Gasamunyiga Froduald MDR

.../...

KA 010 403 G

4) Nomination au Mininter

4.1. Nomination des Bourgmestres (15 en tout)

- 1) Kinigi : Hagumimana Etienne
- 2) Mukingo : Kajerijeli Juvénal
- 3) Nyabisindu : Ngiruwonsanga Vincent
- 4) Kanombe : Nduwayezu Jean
- 5) Kicukiro : Karanganwa Gérard
- 6) Tare : Rukimbira Léodomir
- 7) Musebeya : Ndizihiwe Jean-Chrysostome
- 8) Nyakabanda : Nsabimana Camille
- 9) Nyabikenke : Musabyimana Védaste
- 10) Musambira : Karani Dominique
- 11) Masango : Mwanafunzi Anthère
- 12) Rusatira : Kandagaye J.-M. Vianney
- 13) Muganza : Ndayambaje Élie
- 14) Ndora : Uwizeye Fidèle

15) Nyamyumba : Nzitabakuze Henri

4.2. Nomination du Préfet de Butare

Le Colonel Nteziryayo Alphonse

- Le Minitrape a émis des réserves quant à l'engagement politique de l'intéressé, qui se réclame pourtant du PSD

4.3. Nomination du Préfet de Gisenyi

Le Préfet de Gisenyi a de réelles difficultés dans ses fonctions liées à sa nature même. Il doit être aidé et encadré p.c.q [parce qu'] il est mal à l'aise. Le Minadef doit également jouer son rôle et l'aider pour la sécurité de Gisenyi.

.../...

KA 010 403 G

5. Relations gouvernement et F.A.R.

Les militaires se sentent abandonnés par le gouvernement qui semble chercher à se mettre à l'abri tout près de la frontière sans se préoccuper d'approvisionner les F.A.R. en munitions.

Il est inacceptable que l'on cherche à gêner l'action du gouvernement alors qu'il n'a épargné aucun effort et que les responsables militaires sont informés de toutes les démarches entreprises à ce sujet.

6. Liste des députés

Certains partis ont déjà transmis leur liste même si elles sont incomplètes.

MRND & MDR n'ont pas encore transmis.

De même que certains partis ne participant pas au gvt.

Le Direcabinet de la Présirép. doit s'en occuper.

7. Problème de l'évêque KALIBUSHI & ses prêtres

La garde promise n'a pas été donnée.

L'approvisionnement ne suit pas ; les soins de santé. Alors que nous étions 19, il ne reste plus que 9 tandis que les hautes autorités ont fait sortir clandestinement les autres. Ils souhaitent donc partir à Goma

|Le Gouvernement décide qu'il faut les laisser partir avec escorte.

|Le Minitraso est chargé d'entrer en contact avec le Préfet et le Cdt OPS Gisenyi. »

⁹⁶ **Mardi 10 mai**

Karemera Édouard (déposition, TPIR, dossier Karemera et al., 27 mai 2009, p. 14-15)

« Q. Au numéro 2 de la liste, il y a une référence à Juvénal Kajelijeli et Mukingo.

Ma question est la suivante : est-ce que c'est la première fois que l'on a parlé de Kajelijeli pendant cette réunion du 7 (*sic*) juin au alors au cours de discussions précédentes ?

R. Cette réunion du 7 juin... L'interprète vous a mal traduit ou quoi ? Elle a dit « réunion du 7 juin », mais nous sommes le 17.

Q. Ma question concernait le 17 juin, comme cela est indiqué à la page précédente. Le Conseil des ministres du 17 juin.

Est-ce que c'était la première fois que l'on parlait, au niveau du Conseil des ministres, de Juvénal Kajelijeli en vue ou s'agissant de sa nomination comme bourgmestre à Mukingo ?

R. Mais vous voulez dire quoi ? Parce que, moi, c'est moi-même qui ai présenté le dossier le 17 juin.

On m'avait demandé déjà le 10 de le présenter, mais le 10, je n'avais pas encore procédé aux vérifications nécessaires pour m'assurer que les candidats que j'allais donner « seront » disponibles ou « seront » disposés à assumer cette charge.

Alors, la première fois qu'on a discuté de ce dossier — en ma présence en tout cas —, c'est bien le 17.

Et c'est la première fois qu'on parlait de Kajelijeli, sauf si vous pensez qu'il y a une autre réunion du Conseil des ministres qui en a discuté, mais alors, moi, je n'y étais pas... je n'y étais pas encore.

Q. N'avez-vous pas été un des participants à la réunion tenue le 10 juin ?

R. Mais le 10 juin, j'étais là. Mais le dossier n'était pas à l'ordre du jour parce que le Premier Ministre avait cherché à l'inscrire. Quand il m'a posé la question, comme c'était moi qui devais présenter le dossier, j'ai dit que je venais de prendre fonction, je n'avais pas encore vérifié les propositions que le directeur de cabinet avait essayé de réunir avant ma nomination et que le Premier Ministre connaissait certainement. Et moi, j'ai dit : « Je ne peux pas aller présenter devant le Conseil des ministres un dossier que je ne maîtrise pas. »

Alors, il ne l'a pas mis à l'ordre du jour. Mais dans la réunion, il a été rappelé dans les divers que le Ministre de l'intérieur devait, dans l'urgence, finaliser le dossier sur la nomination des bourgmestres et le présenter lors du prochain Conseil des ministres, c'est-à-dire le 17 — ce que j'ai fait. »

⁹⁷ **Lundi 20 juin 1994**

Nyramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 14-15/06)

« Kigali (20 juin 1994)

Etats Major

- Défense civile : manque d'encadrement

Comt Bivanvagara est responsable*¹.

122 m - 120

mortier 82 v 105

Opération insecticide*² dans les arrières

- Munitions d'Air 4*³

- Contrer les infiltrations

- Aider à la reconquête des terrains perdus.

Lundi et vendredi la coordⁿ + G 3*⁴

Conflits entre les jeunes ≠ partis

Δ ! Les accords d'Arusha ?

PVK –

Bg Nyarugenge.

Problèmes eau et électricité

Les agents communaux Semunyana - Administrateur financier

Gasigwa Straton*⁵ directeur technique Électrogaz

Défense civile [🗡 Bwanakeye Jean-Baptiste*⁶ → Eau et Gaz

abategetsi ba Partis | Sibomana Éraste - Kigoma

[les dirigeants des partis] | Hakizimana Augustin – Gikondo »

*¹ Il s'agit du commandant Patrice Bivanvagara (*hutu, Gisenyi*). Il était responsable de la Défense civile pour la ville de Kigali.

*² Opération élaborée contre les éléments ennemis infiltrés.

*³ Le terme exact est « R 4 », fusil d'assaut d'origine belge.

*⁴ Le poste G3 couvre les opérations et l'entraînement. Il s'agit là du lieutenant-colonel Paul Rwarakabije (*hutu, Ruhengeri*) de la 14^{ème} promotion de l'ESM.

*⁵ Hutu, MRND, Cyangugu, Karengera.

*⁶ Hutu, PSD, Gitarama, Mukingo.

⁹⁸ **Mardi 21 juin 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 15/06)

« 21 juin 1994

- RTLM

- Presse privée écrite

Demandes - accès aux documents v

- photographe v

- bureau

- couvrir les visites officielles à l'étranger

- un financement v

fonds de publication

Urgent = *imodoka* [véhicule] + essence

* imprimante à laser : réquisitionner

Préfecture :

Demande un véhicule pour presse privée
+ carburant
- voiture du 1^{er} ministre »

⁹⁹ **Mercredi 22 juin 1994**

Kambanda Jean (Notes, TPIR, K0041568BR/70)

« Dernière réunion des partis politiques 22/6/94 »

¹⁰⁰ **Vendredi 24 juin 1994**

Kambanda Jean (Agenda Quo Vadis, TPIR, K000210 V-W)

« 9h Conseil des ministres voir rapport

14h Voyage vers Butare en passant par Gikongoro »

¹⁰¹ **Vendredi 24 juin 1994**

Kambanda Jean (déposition, TPIR, 15 mai 1998, T2-K7-60)

« Q - Il y avait aussi, tout près de leur hôtel [de Pauline Nyiramasuhuko et de Shalom Ntahobari], un endroit où les gens avaient trouvé refuge avant d'être déplacés vers la préfecture, qui était une école presbytérienne ou je sais pas quoi, quelque chose comme ça, sur le même côté que l'hôtel si on revient un peu vers la sortie nord. Il y a aussi eu des exactions qui ont été commises là, est-ce que ça a été porté à votre connaissance ?

R - Ça a été porté à ma connaissance, mais c'était dans le cadre global des déplacés de Butare, donc cela n'a pas été spécifique pour ce groupe-là puisque, je crois, c'est le même groupe en fait qui se déplaçait dans la préfecture.

Q - Ça c'était vraiment à proximité de l'hôtel ?

R - Oui. C'est tout près.

Q - Est-ce que vous avez déjà discuté de la présence de ces gens-là avec Madame Pauline ?

R - Oui. Parce que quand le cardinal Etchegaray est venu à Butare, on les a présentés au niveau de la ville de Butare pour montrer qu'on les avait protégés.

Q - Qui a décidé de faire cette présentation ?

R - Je ne sais pas parce que je n'étais pas à Butare, je n'étais pas parmi ceux qui ont organisé l'accueil de l'évêque. Je sais que ça a été organisé au niveau de la préfecture, que certaines communes ont fait des défilés et que, à cette occasion, ils ont montré des gens qu'ils avaient protégés.

Q - Est-ce que c'est Madame Pauline qui vous a parlé de ça ?

R - Je ne sais pas si c'est elle toute seule, mais dans tous les cas l'information, je l'ai eue. Donc que le cardinal Etchegaray est passé à Butare, qu'on lui a montré les rescapés tutsi qui étaient sur place et qu'il y a eu une cérémonie d'accueil à partir de la frontière avec le Burundi jusque dans la ville de Butare, donc c'était plutôt quelque chose de connu de tout le pays. Parce que sa visite était médiatisée. »

¹⁰² **Dimanche 26 juin 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 26/06)

« Remerciement -

Mort de 3 évêques qu'on côtoie presque tous les jours car ils hébergeaient les déplacés.

Historique

Gouvernement de 1961, le partage de pouvoir les Tutsi ont abandonné leur poste pour attaquer et reprendre tout le pouvoir, les événements au Burundi

- minorité ethnique devenant une majorité politique

- la cassure est consommée

Posons le problème ethnique car c'est le nœud du problème

Cardinal : Commission justice et paix

- s'adresser aux consciences

- cessez-le-feu

- message de paix

- vente d'armes → son document

Évêque de Nyundo je ne suis pas un fugitif, il veut administrer son diocèse

Veut des facilités auprès Rome »

¹⁰³ **Jeudi 30 juin 1994**

Kambanda Jean (Notes, TPIR, K0041568BR/70 à K0041568BU/73)

« **Réunion du 30/06/94 avec les responsables des partis politiques agréés**

Dernière réunion des partis politiques 22/6/94

→ Déclaration sur l'action humanitaire des français + manifestation de soutien

Commission sur le calendrier de prolongation mandat du Présirép

6 et 7/6 : Réunion dirigée par le Présirép avec les responsables des partis

1) Reconstitution du CND pour amender l'article 42

2) Démocratisation en faisant intervenir tous les partis

3) Arusha : cause beaucoup de problèmes – A abandonné

Consensus : Faire intervenir tous les partis dans la mise en place d'une assemblée nationale sur cette période

MRND : Ngirumpatse

MDR : Dr Murego

PSD : Ndungutse

PL : Mme NTAMABYALIRO

PECO : Butera

PDI : Kibata Djuma

RTD : NIZEYIMANA Emmanuel

Présirép

> 1) Les participants recommandent au gouvernement de mettre en place les institutions

2) *Ibyemero byafatiwe mu nama ya OUA* Tunis [les décisions prises lors du sommet de l'OUA à Tunis]

Président du MRND : - *Kugabana ubutegetsi ni ngombwa* [le partage du pouvoir est nécessaire]

- *CND igaterana igahindura art 42 ngo mandat ya président ikongerwa* [le CND se réunirait, amenderait l'art. 42 et le mandat du Président serait prolongé]

- Dans un mois *amashyaka agaterana* [dans un mois les partis politiques se réuniraient]

→ *Icyo gitekerezo ntabwo cyemewe* [cette proposition n'a pas été retenue]

Maître Mbonampeka *yatanze igitekerezoko amashyaka yajya hamwe agakora un protocole yo gushyiraho intek ishingamategeko* [Maître Mbonampeka a proposé que les partis politiques se réunissent pour faire un protocole qui aboutirait à la mise en place d'une Assemblée nationale]

.../...

K0041568BS/71

Maître Mbonampeka : clé de répartition sur base des accords de paix d'Arusha

Ngirumpatse : trop tôt pour déranger le gouvernement compte tenu des difficultés qu'on a eues à le faire reconnaître à l'extérieur

* Mugimba : Ségéral de la CDR

Clé de répartition sur base des accords d'Arusha. La CDR a toujours refusé cette clé de répartition. Un nouveau protocole doit être nouveau

Minitrape - Nsengiyumwa : cadrer le sujet parce que le temps presse

Minaffet – Bicamumpaka : deux possibilités

1) Assemblée Nationale

2) Etat d'urgence : Présirép + gouvernement qui légifèrent par des décrets-lois. Clé de répartition d'Arusha en répartissant les places du FPR aux partis qui n'en ont pas beaucoup i.e. les partis qui ont plus d'1 place les garde et arrangement pour les nombres

NZIRORERA Joseph : - CND travaille toujours puisque les accords d'Arusha sont devenus caducs

-
- application unilatérale des accords d'Arusha nous met dans l'embarras
 - situation exceptionnelle

9/10

- Présirep
- Régulariser les institutions existantes
 - partage du pouvoir sur base d'un nouveau protocole d'entente 7/10
 - danger de la mise en application unilatérale des accords d'ARUSHA 7/10

- Mininter : - application de la Constitution antérieure à Arusha (imperfection)
- application d'Arusha dans ce qu'ils ont d'intéressants

.../...

K0041568BT/72

- Solution politique sans aucune référence légale

Barayagwiza : CDR *Amashyaka yose yagabana kandi akanganya* [les partis politiques se partageraient le pouvoir et à base égalitaire]

Minaffet : clé de répartition – majorité pour les partis qui forment le gouvernement

Dr Butera :

Président PSD :

MRND:	11	PD	2	MFBP	1
MDR :	11	PADER	1	UDPR	1
PSD :	11	PECO	3	PRD	1
PDC :	4	PDI	3	RAMARWANDA	1
CDR :	5	RTD	2	UNISODEC	1
PL :	11	PARERWA	1		

Total 70

- Date de mise en place
- Qui le met en place ?

Le 17/8/94

- MRND : Ntagerura – Bizimungu – Recteur
 Butare Innocent – Enoch Ruhigira
 Rwakayigamba
- MDR : Nkezabera, Kalinganire
 Mukahirwa Patricie, Bicamumpaka

PL : Mbonampeka

PSD : Émérence

CDR :

→ Ne pas parler de la Belgique dans les discours

s'il y a attaque – attaquons un ministre un tel

Abbé André Lerusse - Caritas Bukavu

On lui a demandé de choisir entre Kigali et Bukavu. Il a choisi Bukavu

- faire un geste envers lui

→ quid du café vendu en provenance de Rwandex

Minitrape, Eugène de Rwandex, parti vers

.../...

K0041568BU/73

à la BNR. Autre branche ? vendue qui aurait versé au Mininfin

- Minijeuma : a vendu

→ gens qui sont venus avec du matériel

(gens qui vendent les biens de l'État)

Problème pour débloquer nos fonds

- Directeurs de la BCZD – correspondant de la Banque de Kigali

- Procureur à Goma : lettre »

¹⁰⁴ **Jeudi 30 juin 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 30/06)

« Décision politique d'élargir l'Assemblée nationale, la renouveler en faisant participer tous les partis*¹. »

*¹ Tous les partis ont remis au Premier ministre leurs listes de candidats. Celui-ci arrêta la liste définitive et organisa avec les ministres de l'Intérieur et de la Justice les formalités matérielles et juridiques de la séance d'installation.

¹⁰⁵ **Jeudi 30 juin 1994**

Ndengeyinka Balthazar (témoignage, notes personnelles, 24 août 2002)

« Le Ministre Éliezer NIYITEGEKA, qui logeait à Kibuye, me convoqua un jour et me dit que j'avais été renvoyé de l'armée parce qu'on me soupçonnait d'être en communication avec le FPR et de lui transmettre les informations sur les opérations des FAR. Je lui ai montré ma grande surprise. Il me proposa alors d'aider dans ce qu'il a appelé la « Défense Civile » et je répondis que si le préfet s'organisait, je pouvais donner un coup de main. Sentant que je ne comprenais pas, il me suggéra de prendre l'initiative sans contacter le préfet. Je lui répondis que je ne voyais pas quel genre d'initiative.

Il fut clair en me disant qu'il y avait un problème dans Bisesero où le FPR s'était établi. Je lui répondis que le temps que je venais de passer à Kibuye m'avait suffi pour comprendre que ce ne sont que des pauvres civils qui s'y sont réfugiés, que les *Interahamwe* sont en train de massacrer, et que, quant à moi, je ne pensais pas les aider.

Aussitôt sorti de chez lui, je suis allé voir l'ex-commandant Kamanzi (qui avait pris contact avec les piroguiers pour moi) et lui annonçais que je venais de diminuer mes chances de survie, qu'il devait donc faire vite.

Deux jours après, dans la soirée du 2 juillet 1994, j'embarquais dans une pirogue en compagnie d'une jeune fille rescapée, pour l'île Idjwi, où nous avons débarqué, après dix heures de pagaie. »

¹⁰⁶ **Vendredi 1^{er} juillet 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 1^{er}-2/07)

« Conseil des ministres

1. Mise en place des institutions : As. nat.
2. Commission d'enquête sur les droits de l'homme
3. La situation militaire sur terrain : Problèmes des munitions -
4. Défense civile + barrières
5. Présence des militaires français
6. Les missions à l'étranger
7. 3 avions bloqués en Tanzanie

Lundi le 4 juillet : 1^{ère} réunion de l'assemblée nationale

11 MRND MDR PSD PL

CDR 5 PDC 4 PECO PDI 3

2 RTD PADER Parti démocrate

1 MFBP PRD UNISODEC*¹ UDPR

PARERWA

Rama Rwanda 1*²

1

[Composition de l'assemblée nationale : le tableau ci-après fait face à l'ordre du jour du conseil des ministres et illustre le point 1.]

44 44 Député Sakindi*³ → FPR

~~19~~ 14
~~63~~ 6
~~63~~ 6
~~70~~

CDR		MDR	
PECO		PSD	
RTD	30/70	PL	40/70
Rama Rwanda		PDC	
PDI		UDPR	
MFBP		PRD	
PADER		Parti démocrate	
UNISSODEC			
PARERWA			
MRND		17 partis	

Armement - Bagosora*⁴
 - Kayumba
 - Mugenzi
 - Nzirorera → réussi
 - Ruhorahoza*⁵

Kajeguhakwa aradutwara cafe yose yongera ibiciro buri muni

[Kajeguhakwa nous prend tout le café. Il augmente les prix chaque jour]*⁶

Le transporteur Duchâteau n'est pas crédible - mais il est aidé par Ayishashe qui est bien « Transamit »

Reste une société belge quand même ?

Finances : 6 millions \$ »

*¹ *Ihuri ry'Abakristo riharanira imibereho myiza na Démocratie, Union social-démocrate chrétienne.*

*² Le total de la représentation parlementaire indiqué ici atteint 71 députés au lieu de 70.

*³ Édouard (*hutu, MRND, Byumba*).

*⁴ Cyprien (*hutu, Byumba*).

*⁵ Il s'agit du colonel Théoneste Bagosora, directeur de cabinet au Minadef ; du lieutenant-colonel Cyprien Kayumba, directeur des services financiers au Minadef ; de Justin Mugenzi, président du PL, ministre et trafiquant renommé ; de Joseph Nzirorera, secrétaire exécutif du MRND ; du colonel Jean-Bosco

Ruhorahoza, responsable des bâtiments militaires à Kanombe (décédé). Il manque dans cette liste Froduald Karamira, un des principaux dirigeant du MDR, lui aussi commerçant réputé.

*⁶ Il s'agit de Valens Kajeguhakwa, grand commerçant tutsi, originaire de Gisenyi, exilé à la fin de l'année 1990 juste avant le déclenchement de la guerre et financier du FPR. Il est dénoncé ici pour ses opérations massives d'achat de la récolte café aux paysans rwandais pour priver le GI des ressources qu'il pourrait tirer de sa revente.

¹⁰⁷ **Vendredi 1^{er} juillet 1994**

Karemera Édouard (Notes, TPIR, KA 010 403 J à KA 010 403 O)

« Conseil du gouvernement du 1^{er} juillet 1994

1. Institutions

Mise en place de l'A.N. dès le 04.07.1994 suivant la décision prise par les partis politiques en leur séance du 30.06.1994.

Le Mininter va s'occuper de l'organisation matérielle de la cérémonie tandis que le Minijust va se pencher sur les préalables juridiques pour le bon déroulement de la cérémonie.

Les listes des députés de chaque parti ayant été remises au Premier ministre, il va arrêter de commun accord avec le Mininter la liste définitive à publier.

2. Missions à l'étranger

Il faut instruire le gouverneur de la BNR pour prélever sur nos comptes à l'étranger ~~pour disposer~~ des montants à déposer aux guichets de la BNR.

En attendant, continuer comme avant et ajuster le taux des frais au cours du jour sur le marché noir.

.../...

KA 010 403 K

Il faut penser à ouvrir un compte en banque à Kinshasa pour parer au plus pressé. Le gvt devra être informé des missions programmées à l'étranger.

3. Missions d'enquête

Le Rapport vient de sortir alors que l'émissaire envoyé n'est pas venu jusque dans la zone contrôlée par le gouvernement.

Le Mininfor devrait faire un démenti en stigmatisant le caractère partial de ce rapport.

4. Mission humanitaire française

L'opération Turquoise a été décidée unilatéralement par la France sans tenir compte de l'avis du Gvt et du F.P.R.

On peut penser qu'elle est réellement humanitaire mais aussi stratégique. Elle viserait plus à protéger le Zaïre du Maréchal MOBUTU et accessoirement le RWANDA. La France s'est trouvée face à un partenaire quasi inexistant. La France ne va pas à elle seule nous aider à gagner la guerre. Elle va certainement agir en tenant compte des exigences de la Belgique et des USA. Elle doute de notre capacité à reprendre la situation en main.

.../...

KA 010 403 L

C'est à nous de montrer que, en tant que Gvt, nous sommes animés par la volonté d'y arriver malgré les positions difficiles ~~que nous traversons~~ qui sont les nôtres sur le terrain militaire et diplomatique.

Débats

- Le Document de demande d'assistance humanitaire doit être remis officiellement à la Mission Turquoise en indiquant les chiffres des victimes, les lieux d'hébergement des déplacés.
- Les nouvelles diffusées ainsi que les images transmises nous sont très défavorables. Il faut procéder à des démentis.
- Commission de suivi pour essayer d'obtenir le maximum d'informations sur leur mission.
- Les démentis doivent s'accompagner d'un financement.
- La question devrait être inscrite à l'ordre du jour de chaque conseil de ministres pour information.

Par ailleurs Minaffet et Mininfor devraient mettre sur pied une structure de liaison pour encadrer les journalistes.

5. Avions rwandais bloqués à Dar es-Salaam

2 avions islanders militaires

1 avion Air Rwanda

Il faudrait envoyer une mission conduite par Minitransco avec Directeur Général de Air Rwanda pour ramener les avions.

6. Situation des barrières

{ Message aux préfets pour ne pas montrer les armes & grenades

{ Réduire autant que faire se peut les barrières et ne garder que les seules qui se justifient.

.../...

KA 010 403 M7. Situation sur le terrain militaire

- Kigali est totalement encerclé.

- Le ravitaillement ne suit pas du tout malgré les promesses.

La force ennemie est estimée à 12 bataillons de 900 hommes

- { 500 militaires de la NRA

{ Forces Armées burundaises appuient l'ennemi

{ GABIRO }

{ Gako } - Centre d'entraînement

- Mercenaires blancs – surtout belges et anglais

- Appui total des USA et Anglais

- Appui médiatique grâce aux alliances

-
- Domaine du ravitaillement
 - Armes d'appui sans munitions
 - Médicaments manquent.

Opération Turquoise

Ils se comportent comme s'ils étaient dans un pays conquis. La décision politique n'est pas claire. Ils évitent de rencontrer les officiels du gvt.

Mission à Paris pour savoir ce qu'ils sont venus faire exactement.

La situation est très critique. Pour éviter la catastrophe, il faut obtenir les munitions et permettre le recrutement de 5.000 hommes au moins

.../...

KA 010 403 O

- * - Suppression des milices armées et leur conversion en unités combattantes sous le contrôle de l'armée.
- Il faut des moyens conséquents pour forcer le F.P.R. à négocier.
- Mise en place d'une cellule politique de réflexion sur les aspects sociopolitiques. Éviter les bousculades pour les places.

-
- Des missions ont été envoyées à l'étranger pour chercher les armes
 - L'organisation de l'autodéfense civile incombe au Mininter et au Minadef. C'est ce dernier qui devait se servir des conseillers militaires désignés pour nous proposer une mesure permettant une reprise en main des milices par l'armée pour en faire les combattants au même titre que les militaires.
 - Défendre Kigali et Gisenyi.
 - Infiltrer les arrières de l'ennemi.
 - Une cellule permanente permettant des échanges entre le politique et le militaire.
 - Sonnette d'alarme en direction de Paris pour nous aider rapidement. »

¹⁰⁸ **Lundi 4 juillet 1994**

Karemera Édouard (Notes, TPIR, KA 010403 P et KA 010403 Q)

« Élections et cérémonie d'installation de l'Assemblée nationale le 04/07/94

1°) Prestation de serment par les députés :

Sur 70 députés désignés par les partis politiques, 54 députés étaient présents et ont prêté serment.

2°) Election du Bureau de l'A.N.

À la présidence de l'A.N. une seule candidature a été enregistrée à savoir la candidature de Mr Joseph NZIRORERA-MRND

Bulletins de vote : 54
 Bulletins blancs : 10
 Bulletins nuls ou blancs: 1
 Ont voté pour : 43
 Abstentions : Néant

Est élu président de l'A.N. Monsieur NZIRORERA Joseph avec 43 voix.

À la vice-présidence de l'A.N.

				<u>voix obtenues</u>	
KAYIRANGA Emmanuel	: PL	=	11	(3)	
NIZEYIMANA Emmanuel	: RTD	=	28	(2)	
NDUNGUTSE François	: PSD	=	40	(1)	
HANGIMANA François	: UDPR	=	2	(5)	
NYIRAHABIMANA	: M.F.B.P.	=	3	(4)	
KABANDA Dominique	: PD	=	3	(6)	

Sont élus vice-présidents de l'A.N.

Messieurs 1) Ndungutse François avec 40 voix
 2) NIZEYIMANA Emmanuel avec 28 voix

.../...

KA 010403 Q

Au poste de Secrétaire-Député

Candidatures enregistrées

- 1) Jean-Bosco BARAYAGWIZA
- 2) NYIRAHABIMANA Gaudence. Elle retire sa candidature à la dernière minute

Bulletins de vote : 54
 Bulletins blancs : 6
 Bulletins nuls : 1
 Ont voté pour : 47

Est élu au poste de secrétaire député Monsieur Jean-Bosco BARAYAGWIZA du parti CDR. »

¹⁰⁹ **Mardi 5 juillet 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 5, 4, 3 et 2/07)

« Conseil des ministres

- Information situation de guerre

- Stratégie pour l'avenir

- Nomination des cabinets politiques

Jonction à Muhondo beaucoup de pertes même en vies humaines

Exige que les autorités viennent encadrer la population en déplacement

Ndibwami aurait choisi de rester à Kigali

- Dépôts de carburant au Zaïre donc contacter Pétrorwanda (info/Sebagira)

- Responsabiliser les responsables de chaque camp

Campagne café, carburant

Stabiliser le front. Faire un cordon de résistance

* Déclaration à la population sur guerre

EMS Belgique voudrait s'installer à Cyangugu

48 militaires

△ Enquête Internationale da 400 pers

- Zone

Cyangugu, préfecture Kibuye

Musange une partie de Gikongoro

? - Inconvénients de participer aux Jeux de la francophonie

- Nzabahimana : *ngo Enoch yavuzeko* les Français *babonako* le gouvernement actuel n'est pas le prolongement *ya* régime Habyarimana

[Enoch*¹ a dit : les Français trouvent que le gouvernement actuel n'est pas le prolongement du régime Habyarimana]

Minaffet, Chirac ont soutenu l'action Turquoise

L'Amiral Lanxade*² pas ?

Gouverneur Bukavu est pour nous

Mais DirCab Mobutu est marié à une Tutsi ⇔ à nous

Installation d'une radio contre nous au Zaïre

Refus donc voir plutôt la Tanzanie

- Présirép, 1^{er} Ministre
- Minadef, Minifin
- Minaffet, Mininfor,
- Mininter (10 heures)

Agenda 2/07^{*3}

Primature^{*4} :

- Mbonyumutwa Shingiro^{*5}
- Twagirumukiza Marc
- Mukandayisenga Quitterie^{*6}
 - Affaires politiques et extérieures
- Muhirwa Patricie Kgl + Kibuye
 - Affaires Éducation, jeunesse, Culture
- Nzeyimana Ambroise^{*7} | Affaires Éco. Fin. planification
 - ↳ frère Akana
 - Sécurité, Défense

Minaffet :

- Kalinganire (Joseph) Dir cab.
- Munyeshyaka Ildephonse^{*8} Af. Pol.
- Nyagahima^{*9} Af Techn.

Miniprisec

- Kazare Faustin^{*10}
- Kamanzi Jean-Pierre^{*11} AP - Cyangugu
- Kanyandekwe^{*12} AT

Mininfor

- Sebahakwa^{*13} → Informaticien
- Gasimba François-Xavier^{*14} AT
- Sonarwa
- Munyaneza Léonard AP Juriste »

^{*1} Il s'agit d'Enoch Ruhigira (*hutu, MDR, Kibuye*), ancien ministre à la présidence, puis des Finances jusqu'à la mise en place du gouvernement pluripartite d'avril 1992.

-
- *² L'amiral Jacques Lanxade était alors Chef d'état-major des armées (1991-1995) en France.
- *³ Ce mouvement de nomination pourrait avoir été effectué lors du conseil de gouvernement du 1^{er} juillet et non le 5 juillet.
- *⁴ Mouvement de nomination dans les cabinets ministériels.
- *⁵ Hutu, MDR, Gitarama
- *⁶ Hutu, MDR, Kibungo.
- *⁷ Hutu, MDR, Gisenyi.
- *⁸ Hutu, MRND/MDR, Kibuye.
- *⁹ Faustin. Frère du ministre Callixte Nzabonimana.
- *¹⁰ Hutu, MRND, Byumba, Gituza.
- *¹¹ Hutu, MDR, Gikongoro.
- *¹² Il s'agit vraisemblablement de Stanislas Kanyandekwe, enseignant à l'UNR et activiste du MDR *Power* (Butare).
- *¹³ Hutu, MDR, Gikongoro.
- *¹⁴ Hutu, MDR, Gikongoro.

¹¹⁰ **Vendredi 8 juillet 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 8/07)

« 11/19*¹

Conseil des ministres

- Commission des Nations unies enquête sur les événements au Rwanda
- Communication avec les journalistes
- Négociation avec le FPR
- Situation politique et militaire
- Approvisionnement
- Vente café sans contrat donc manque de transparence, pourquoi le Minitrape se mêle dans le dossier

Situation militaire désastreuse

Démotivation suite prise Kigali

△ Déclaration de Kigeme

Conseil

≠ Contre le remaniement

1^{er} ministre, Mininfor, Minitraso

Mbangura, Miniplan

Sécurité

(1) Minif Minitrape Minicomart + Minitransco

Patrimoine

(2) Minadef Mininter Minijust

(3) Minaffet + Primature Présirép

Suite sites (pour réfugiés)

(4) - Mininter + Minaprofe Mijeuma

Ministraso, Miniprisec

Minesupres »

*¹ Cette mention, qui commence à apparaître dans l'agenda, concerne le nombre de présents au conseil des ministres. Les défections se font de plus en plus nombreuses au fil des semaines.

¹¹¹ **Dimanche 10 juillet 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 11-12/07)

« Conseil des ministres du 10 juillet 1994

- Info sur la situation politico-militaire

- Stratégie pol., mil., diplomatique

- Les déplacés

- Déclaration de Kigeme

France discrédite le gouvernement

- souscrit et fait respecter l'embargo

- soutien Twagiramungu

- ne veut étendre la zone de sécurité

- collecte info contre *abacamp* (gouvernement)

- cessez-le-feu mais prise de Ruhengeri imminente

Yannick Gérard Amba France à Goma

Pas d'ethnie ni région hommes nouveaux

- négocié dans la dignité

Le gouvernement ne doit pas se sentir fautif

- ramener le calme

- négocier avec le FPR

- aide humanitaire

Guhunga : *plan yo guhunga* [Fuir : plan d'évacuation]

Message = OUA, SGNU, Mali, Rwalings, Tanzanie*¹

- Minifaprofe + Minitransco
- Autorités locales
- Identifier les sites et chefs de famille
- Mineprisec Minisupres Mijeuna
- Primature (*kuneka aho bagiye*) [se renseigner sur leur destination] »

*¹ SGNU : secrétariat général des Nations unies ; Rwalings : chef d'État du Ghana.

¹¹² **Lundi 11 juillet 1994**

Ngirabatware Augustin (Agenda, TPIR, KO 243 020 à KO 243 023)

« * Commission d'enquêtes sur les massacres * Stratégie de communication

* Déclaration de Kigeme

* Mission Minadef

* Situation actuelle

a) Déplacés de guerre :

Stabilisation de la pop. à Gisenyi. Environ 2 millions de déplacés à Gisenyi. Sont incapables de les protéger vs la faim et vs le FPR.

b) Remplacement de la Minuar I

.../...

KO 243 021

Tous les axes sont ouverts pour le FPR pour la prise de Gisenyi.

Info par Minadef :

- déplacements des populations du côté Kibuye, du côté Ngorolero, du côté Rushashi qui est tombée
- peuplement de la population dans la zone conquise
- Conclusion : offensive diplomatique pour au moins soulager les peines de la pop. déplacée.

Info Minadef

Position française donnée par ambassadeur Yannick Gérard*¹

- Aide humanitaire et cessez-le-feu dans les 24 hres)
- France souscrit entièrement à l'embargo vs le RWA
- N/Gvnt totalement discrédité

& Comment sauver les pop. civiles
 & Gvnt discrédité : qui va parler au nom du peuple
 & ? L'attitude de notre gvnt à l'égard de Twagiramungu
 & Déclaration de La Baule

Recommandations :

- Offensive politique et diplomatique : France veut des partenaires au sein du FPR et au sein du Gvnt
 - Solution

.../...

KO 243 022

.. Remaniement ministériel et réduction du nombre de départements
 .. Cohésion des hutu
 .. Message du 1^{er} Ministre chez le 1^{er} Min. Balladur
 .. « du Présirép au Président Mitterrand
 .. Message a être apporté par les hommes d'Église
 .. Travail diplomatique a être fait par nos Ambassades

P.M.

& Envoi des populations à l'extérieur à cause de l'embargo humanitaire
 & Quelle est l'efficacité d'un remaniement ministériel
 Mininfor : Remaniement et réduction ne seraient pas efficaces
 Minprisec : Pas de remaniement – Évacuation de la pop. très urgemment au Zaïre

200 000

Belgique
Suisse
Suisse
France
France
Égypte

PM

- Faire les plans nécessaires
 - Zone ou pas de sécurité
 - Plan pour évacuer les mil., patrimoine, les gens
 Minitraso
 & Remaniement ministériel : pas nécessaire

&Groupe patrimoine

Minifin, Minimart, Minitrape, Minitransco, Miniplan

Groupe sécurité

Minadef, Mininter, Minijust

1° Remaniement/France

2° Zaïre

3° Pays africains

4° Messages directs et messages directs

5° Bouger

Réaction du Facilitateur

.../...

KO 243 023Groupe autorités politiques et militaires

Minaffet, Primature, Présidence

Groupe pop. civile

Mininter, Mifaprofe, Miniprise, Supres, Minijeuma, Minitraso

Groupe Information

Mininfor

Commission d'enquêtes sur les massacres

Enquêtes sur l'accident (technique et juridique)

* Réunion accident de l'avion présidentiel

3 Cions (international : OACI, ONU...). Il a été demandé à l'ONU de financer l'enquête

Cion interne sur l'assassinat

L'avocat doit connaître la réaction (copies de la lettre du Minaffet à dater ; puis

* Dossier Sonarwa sur les ayants-droits

* Mininter doit prendre en charge

Mission MINADEF

Nkamirabanga Anselme Motomoto

c/o UWILINGIYIMANA »

*¹ Représentant français à Goma, directeur adjoint de la direction des Affaires africaines et malgaches au ministère des Affaires étrangères.

¹¹³ **Mardi 12 juillet 1994**
Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 12/07)

« Le 12 juillet 1994 8/19

Observation : assurer le suivi

Entrepôt de notre patrimoine au Zaïre à louer

288 T. = 576.000 \$

- ne pas décaisser car les Tutsi au Zaïre veulent s'approprier nos patrimoines

achat du billet de 5 000 Frs par la BNR

Off. se désolidarisent avec Rusatira,

Musonera, Rwabukwisi, Mugemanyi

- Révoquer et arrêter Rusatira

Minadef se charge de garder la radio »

¹¹⁴ **Mardi 12 juillet 1994**
Ngirabatware Augustin (Agenda, TPIR, KO 243 024)

« **C.M. 12 juillet 1994**

* Identification de sites : - Nyundo

- Mutura

* Rapatriement et expédier les pops vers C

KIG	1,5 mions
GITA	

* Pas nécessité d /vivres déplacés de guerre
des militaires. Pb : ceux qui n'arrivent

* Billet de 5000 – et achat de notre café par Tutsi au Zaïre

* BNR – banques

- Evacuation à

* Bralirwa »

¹¹⁵ **Jeudi 14 et vendredi 15 juillet 1994**
Karemera Édouard (Notes, TPIR, KA 010403 R)

« le Gvt avait fui Gisenyi le 14.07.1994 »

¹¹⁶ **Jeudi 14 et vendredi 15 juillet 1994**
Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 15/07)

« Quitte Gisenyi avons passé la nuit à Kibuye »

¹¹⁷ **Lundi 18 juillet 1994**
Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 18/07)

« Avons quitté Cyangugu pour Bukavu »

¹¹⁸ **Lundi 18 juillet 1994**
Kambanda Jean (déposition, TPIR, 15 mai 1998, T2-K7-76)

« Je suis entré au Zaïre en hélicoptère accompagné du ministre **Bizimana** et d'un pilote le 18 juillet 1994. Je séjournais à Cyangugu depuis le 16 avec les mêmes personnes, ayant couché la première nuit à l'évêché, la deuxième nuit à l'hôtel de l'Etat, Ituze [phonétique]. Il ne restait que quelques personnes du gouvernement à Cyangugu et nous gênions la Turquoise par notre présence. Les personnes suivantes étaient à Cyangugu : le ministre de la Défense Bizimana, le président **Sindikubwabo**, le directeur de cabinet du président de la République, **Daniel Mbangura** [phonétique], le ministre de la Justice, **Agnès Ntamabyaliro**, le chef du protocole du Président, le major **Désiré Mageza** [phonétique], le ministre de la Famille et de la promotion féminine, **Pauline Nyiramasuhuko**, et moi-même. De ce groupe, le Président se déplaçait avec sa famille en hélicoptère ainsi que le ministre de la Défense Bizimana et moi dans un autre appareil. L'Etat-major avait déjà franchi la frontière à Goma dans les jours précédents tandis que les militaires restants s'étaient repliés à l'abri de la Turquoise. Le 17 juillet, le président Sindikubwabo nous a réunis pour nous informer qu'un émissaire de la Turquoise l'avait informé que nous étions indésirables. La décision par les membres du gouvernement présents fut prise de quitter le lendemain. Le même soir le président Sindikubwabo accompagné de son chef de cabinet, de son chef de protocole et de sa famille ont quitté en convoi routier en direction du Zaïre tandis que son pilote y faisait suivre l'hélicoptère. Dans l'avant-midi du 18 juillet 94, nous avons fait parvenir un message au Zaïre afin d'avertir de notre arrivée, vers 11 heures. Nous n'avons pas de retour, nous avons volé jusqu'au camp militaire Sayo [phonétique], le ministre Bizimana et moi-même. Après quelques heures d'attente, nous avons rencontré le colonel **Opango** [phonétique] qui nous a conduits chez le gouverneur du sud-Kivu, le pasteur pentecôtiste **Kendo Habonimona** [phonétique]. Le président Sindikubwabo logeait déjà chez lui. Après nous avoir informés que nous étions accueillis en sol zaïrois à titre humanitaire, qu'il ne nous considérait pas comme des réfugiés politiques, que son gouvernement devait faire le sacrifice de nous accueillir, il nous a offert le logement dans une résidence privée. Il nous aussi avisé de ne faire aucune déclaration publique. Le 19 juillet, ou vers le 19 juillet, le colonel Opango nous a convoqués le ministre Bizimana et moi, il voulait nous faire part de sa lassitude d'attendre nos militaires, qui tardaient à franchir la frontière. Il avait réservé la barrière Buzizi II [phonétique] aux militaires et la Buzizi I aux civils. Il a menacé de fermer la frontière aux militaires s'ils ne se déplaçaient pas bientôt. Nous avons visité le camp militaire Panzi [phonétique], où seraient dirigés les militaires. Il s'agissait d'un grand terrain avec un bâtiment vieux et minuscule. Accompagnés du ministre Bizimana, escortés par des militaires zaïrois, nous avons rencontré le commandant du camp Cyangugu, **Samuel Imanishimwe**, pour lui transmettre les menaces du colonel Opango. Sous la menace de fermeture le colonel **Musonera** a fait franchir la frontière zaïroise à une troupe de près de 6000 hommes. Pour la

population qui avait trouvé refuge auprès des forces de la Turquoise, nous ne rencontrons aucun problème. Elle se sentait bien à l'abri derrière cette importante force, bien équipée en troupes, en blindés et en habillement. Ils leur laissaient savoir qu'elle avait la force pour les protéger, qu'ils n'avaient pas à fuir. De plus, on leur distribuait de la nourriture et la rumeur provenant des gens du nord-Kivu entrés au Zaïre par Goma le FPR aux fesses ne les incitait pas à se précipiter au Zaïre. [...] Vers la fin juillet, je me suis rendu à Goma, accompagné de Pauline Nyiramasuhuko et son mari **Ntahobali Maurice** et notre guide. Lorsque je suis arrivé là-bas, une épidémie de choléra faisait rage, l'armée française et l'armée japonaise participaient à l'ensevelissement des corps afin d'éviter la propagation de l'épidémie. Nous nous dirigeons vers Rutshuru [phonétique], sur la route nous traversons trois immenses camps non-organisés où des gens mouraient de soif. S'était joint à notre groupe, le secrétaire national du MRND et président de l'assemblée nationale **Joseph Nzirorera**. Nous avons loué un camion pour approvisionner ces gens en eau. À la fin de juillet, lors de cette visite à Goma, j'ai retrouvé le ministre de la Jeunesse **Callixte Nzabonimana**, le ministre de la Fonction publique **Prosper Mugiraneza**, **Casimir Bizimungu**, ministre de la Santé, incluant le ministre des Travaux publics **Rafiki Nsengiyumva Hyacinthe** et **Pauline Nyiramasuhuko**. Nous étions six ministres réunis du gouvernement en exil à Goma à cette époque-là. J'ai voyagé plusieurs fois sur Goma, dont à quatre ou cinq reprises pour vérifier les enquêtes que je faisais effectuer dans les camps afin de m'assurer du bon fonctionnement des associations de réfugiés que j'avais promues. [...] En juillet 1994, le président Sindikubwabo et treize ministres se trouvaient au Zaïre. Ils étaient divisés en deux groupes, cinq se trouvaient à Goma et les autres à Bukavu. Dans ce dernier groupe il y avait le président Sindikubwabo Théodore, dont je suis sans nouvelle, le ministre de l'Information **Niyitegeka Eliezer**, disparu depuis la guerre du Zaïre, le ministre de la Justice **Agnès Ntamabyaliro**, que l'on dit assassinée en Zambie, le ministre de l'Artisanat et du commerce, **Justin Mugenzi** dont je n'ai pas eu de nouvelles depuis le Cameroun, le ministre de l'Agriculture et de l'élevage **Straton Nsabumukunzi**, disparu au Zaïre, le ministre de la Famille Pauline Nyiramasuhuko qui demeurait à Nairobi avec son fils et son mari, le ministre de la Coopération et des affaires étrangères **Jérôme Bicamumpaka**, qui séjourne à Yaounde au Cameroun, le ministre **Edouard Karemera** qui avait quitté Nairobi en direction du Togo ou du Benin, et moi-même. Du côté de Goma se trouvaient le ministre de la Jeunesse **Callixte Nzabominana**, disparu au Zaïre, le ministre des Finances, **Emmanuel Ndindabahizi**, qui demeure à Nairobi, le ministre des Travaux publics, Hyacinthe Rafiki Nsengiyumva, qui demeure à Nairobi ou à Mombassa, le ministre de la Fonction publique, Prosper Mugiraneza, qui est à Yaounde au Cameroun, et le ministre de la Santé Casimir Bizimungu, qui demeure à Nairobi. (...)

Lors du début de l'exil en juillet 1994, les militaires ont tenté de se réorganiser. Ils feront à Goma un séminaire de plusieurs jours afin de faire une auto-critique des événements et de planifier leur réorganisation future. Ils ont produit un document volumineux de cent pages qui me fut transmis avec la mention que eux ils avaient un genre de restructuration et me suggéraient les lignes à suivre pour réaliser notre restructuration. Ils faisaient état du fait que le gouvernement devait se restructurer afin d'avoir à sa tête de plus crédible et de plus expérimenté et que compte-tenu de ma popularité ils suggéraient que j'assume la tâche d'encadrer les réfugiés. Plusieurs séances de travail sur ce document auxquelles participaient le président Sindikubwabo, moi-même, le président de l'assemblée nationale Nzirorera, les ministres encore présents, les chefs des partis politiques et de toutes personnes influentes furent faites. Toutes ces réunions aboutirent à la nécessité de mettre en place un cabinet restreint qui devrait comprendre au maximum dix personnes sans tenir compte des appartenances aux partis politiques contrairement à l'habitude. Je mettrai en place ce cabinet le 1^{er} novembre 1994 à Bukavu. Ce cabinet inclura les personnes suivantes : le président Sindikubwabo demeurera inchangé, je conserverai mon poste, le ministre des Affaires étrangères aussi, la Défense sera confiée au colonel **Gasaka Athanase** [phonétique], nous créerons un département des affaires sociales des réfugiés qui sera confié à **Karimenzira Callixte** [phonétique], la Justice sera confiée à **Mbonempeka Stanislas** [phonétique], les Finances et les affaires économiques reviendront à **Rwamenshi Innocent** [phonétique], l'Information sera pour **Kalintangire Joseph** [phonétique], la Jeunesse et la mobilisation sera, seront confiées à **Kayugara Frédéric** [phonétique]. Ce cabinet fonctionnera tant bien que mal jusqu'au 23 mars 1995, jour où sous la pression des militaires dirigés par Bizimungu et Kabiligi, le président convia le

commandement de l'armée qui regroupait tous les hauts officiers en exil et le gouvernement. Il sera question d'étudier la structure la mieux appropriée pour représenter les réfugiés. La conclusion sera de mettre en place un comité mixte de quatre personnes, deux militaires et deux civils qui devra soumettre son rapport dans la semaine à venir. Insatisfait de cette décision sans toutefois l'avoir exprimé, le général Bizimungu convoque le même 23 mars 1995 pour la fin mars certaines personnalités des camps et de l'extérieur, notamment de l'Europe. Je sais que **Nzabohimana François** [phonétique] qui vivait en Belgique, ancien collègue aux Banques populaires, était là, que **Mashuti Clavère** [phonétique], qui était en France et **Kisamozobera** [phonétique] à Kampala, **Ntahohibuye Ndereye Carole** [phonétique], qui était au Kenya, ex-directeur de l'ISAR [phonétique], se sont déplacés pour se rencontrer avec les représentants des camps et le haut-commandement de l'armée jusqu'à Mugenda [phonétique] au Zaïre pour se réunir afin de fonder un nouveau parti politique, le RDR, dont la structure est lourdement accaparée par les militaires. La veille de la publication de la création de ce parti, Nzabohimana François me rencontrera pour me convaincre d'adhérer à ce parti. Mon refus entraînera la dégradation de mes relations avec les militaires. »

¹¹⁹ **Samedi 23 juillet 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 23/07)

« Rencontre des ministres avec le Présirép (voir

Nouvelle organisation de l'armée

Nouvelle structure adaptée
Créer un comité « politico-militaire »

Pots de vin
(...)

Avons quitté Bukavu pour Goma la route très mauvaise »

¹²⁰ **Lundi 25 juillet 1994**

Karemera Édouard (Notes, TPIR, KA 010403 R)

« Réunion du Gvt à GOMA sous la direction du Premier ministre.
Conférence de presse annulée par la gendarmerie »

¹²¹ **Lundi 25 juillet 1994**

Karemera Édouard (Notes, TPIR, KA 010403 R)

« Réunion du Gvt à GOMA sous la direction du Premier ministre.
Conférence de presse annulée par la gendarmerie »

¹²² **Lundi 25 juillet 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 25 puis 24/07)

« Chez Nzirorera

Conseil des ministres 8/19

1. Encadrement population (Fonctionnaires
(Étudiants
(Paysans

2. Encadrement militaire

3. Patrimoine, sa gestion → vol des véhicules

4. Contact politique et diplomatique

5. La nouvelle stratégie politico-militaire

Harcèlement du FPR

6. Fonctionnement du gouvernement

7. Est-ce que le gouvernement zaïrois nous accepte comme gouvernement en exil ? Droits de l'homme

- Carte du HCR pour entrer sous la protection de la convention de Genève

Rencontre avec le gouverneur non !

Sites

Kibumba → 1.000.000 habitants

Domaine Katale - Rutshuru

Révoquer : Gatsinzi

Gari Saveri → *yaroze* nos militaires [« Xavier a empoisonné nos militaires »]

Byusa : recrutement du FPR

Nyetu (?) : finance les opérations louches

Mushindimu*¹

Kazungu :

Mbarushimana :

Munyakazi :

1. AF. sociales

2. Finances et patrimoine

3. Informations

Déclaration *yo kutemera* le gouvernement de Kigali y'*Inkotanyi*

[Déclaration de ne pas reconnaître le gouvernement *Inkotanyi* installé à Kigali]

Commission assemblée nationale - AF soc. - Affaires étrangères - Mininter

- Encadrement et sécurité

- Bureaux

- Patrimoine et finances

- Sécurité

Les véhicules ont été volés

La population déplore le silence du gouvernement

- Comité de crise (structure légère

(nous permettant

Ont rencontré le 1^{er} V(ice) 1^{er} Ministre

Zaïre nous aide à rentrer chez nous

- Comment harceler le FPR ?

- Réunion militaire à Goma

Nom des FAR, Orgn (organisation)

Les maquisards n'ont pas de solde. »

*¹ [Homme d'affaires congolais d'origine rwandaise de la zone Masisi-Rutshuru.](#)

¹²³ **Mercredi 27 juillet 1994**

Karemera Édouard (Notes, TPIR, KA 010403 R et KA 010403 S)

« Goma (Zaïre)

27 juillet 1994 : Réunion du Conseil des ministres

Décision prise de créer deux zones d'encadrement de la population. La zone Sud, à Bukavu, avec comme superviseur Présirép et Premier ministre. La zone Nord, à Goma, avec comme superviseur le Président de l'AN, Mr Joseph Nzirorera.

.../...

KA 010 403 S

La réunion préconise qu'il y ait un comité de coordination informel comprenant :

- Présirép

-
- Premier ministre
 - Président de l'AN
 - Chef d'État-major de l'Armée »

¹²⁴ **Mercredi 27 juillet 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 27 puis 26/07)

« Conseil des ministres du 27 juillet 1994

- Fonctionnement du gouvernement
- Droits de l'homme
- Lettre de remerciement au président Zaïrois
- Président irakien favorable à nous

Y envoyer un émissaire Irak, Lybie, Kenya, Soudan, Égypte

Gabon et Togo - Zaïre - Congo

Contact informel avec l'Unita

Burundi → Nyangoma*¹ et son équipe

- Il y a des militaires qui vont de l'autre côté
- Comité de crise (ministres
qui fonctionne (Ass. Nationale
tous les jours (militaires
(les partis
- Quels messages devons-nous donner à la population et à l'armée ?

Le gouverneur*² est allé déposer sa famille à Nairobi

Il est remplacé Habamenshi Innocent*³ »

*¹ Léonard (*hutu, ex-Frodebu, Burundi, Bururi*).

*² De la BNR.

*³ Hutu, MDR, Ruhengeri.

¹²⁵ **Vendredi 29 juillet 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 12-13/05)

« Rencontre le samedi 29 juillet 94

- *Résidence*

- *La Frégate I*

- *Arusha*

- *Riviera* → ?

- *Tanganyika*

1. Comment exploiter la compréhension du Présirép zaïrois

→ *Ibyerekeye imodaka za leta twazanye*

[à propos des véhicules de l'État que nous avons emmenés]

* Encadrement de la population surtout certains groupes spécialisés.

- *Ikibazo cy'ibilibwa* [le problème des vivres]

Iposho ry'abasilikali [le problème de la solde des militaires]

200 000 \$

- Transfert de la population dans des sites *ngo ni 1^{er} ministre ubuza abantu kujya mu makambi* ? [On dit que ce serait le 1^{er} ministre qui empêcherait les réfugiés de regagner les camps]

- Certains contacts auxquels nous devrions réfléchir

- *Prezida* zaïrois : remerciement

Demande appui financier et politique

Lui demander de pouvoir mener des activités politiques

- 40.000 T de haricots à transporter

Kugura amasuka à 2 \$ [Acheter des houes à 2 \$]

- *Kwambutsa abaturage bari muli* zone de sécurité

[faire traverser la population qui se trouve dans la zone de sécurité]

- Modalités pratiques

La vie des membres du gouvernement intérimaire

Moyens, pièces de voyage

Sécurité

- Nomination d'un Dircab »

¹²⁶ **Mardi 2 août 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 2/08)

« Commission de 8 militaires

- Général Kabiligi

-
- Ruhorahoza
 - Hategekimana (aumonier militaire)
 - Kinyoni
 - Karugahe*¹
 -

Recenser tous les problèmes notamment familles

Droits de l'homme *liste y'abicanyi bo muri FPR*

(« Liste des criminels du FPR à dresser par le Mininfor ») »

*¹ Général de brigade Gratién KABILIGI (*hutu, Cyangugu*), lieutenant-colonel IR RUHORAHOZA Jean-Bosco (*hutu, Byumba*), lieutenant-colonel HATEGEKIMANA François (*hutu, Kigali*), major Stanislas KINYONI (*hutu, Kigali rural*) alors G2 de la gendarmerie, major KARUGAHE François-Xavier (*hutu, Byumba*).

¹²⁷ **Mercredi 3 août 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 3, 4 et 5/08)

« Réunion avec le PM

4 / 19

Compte rendu de la réunion tenue à Goma

-Nzabonimana → Bagira

-Aaron Aronzo place Lumumba

-Dr Massud → Centre hospitalier italien à Bagira

Nzabandora Innocent

Semuhungu Innocent

Rusengamihigo Place Lumumba

Rukeratabaro G. NSE

Mwalimu Taximen G.B.

Ndamage*¹ : O.B.

Adjudant Ruhigita Auditorat militaire

Capitaine Kinguti

Nsengiyumva Nicolas Patron *Résidence*

Hôtel *Résidence - Arusha - Tanganyika*

*La Frégate*Patrimoine

Minerais + 200.000 \$ Mijeuma

Thé et café à partir de Cyanguu ?

Perte de 62.000.000 Frws

11.000 \$ - 8.000 \$

- *Amanama abili. Bemeza* Structure + Kabiligi [deux réunions : mise au point d'une structure (militaire + Kabiligi)]- *Ikibazo Nord-Sud ingo cyavutse* [le problème Nord-Sud serait posé]

Problèmes du Présirép → logement à 1.000 \$

Mbangura vit à Panzi

- Problèmes d'info → cassette vidéo

- Absence de coordination

- Travailler avec les ONG zaïroises → Quitterie

- Les églises → Patricie

PM → les Barundi

- Près MPR

→ les députés -> demain 14 heures

Religieux à Muko - Vendredi

à 10 heures - S/Préfets + Bourgmestres (samedi) Bagira

ONG

- Rencontre des partis politiques

- Réfugiés (sites
(accueil et
(orientation

Liste des familles de :

- cadres administratifs

- " politiques

- FAR

- Magistrature

Le gouvernement l'a demandé au Minijust et dircab. Présirép

Décès 600 militaires à Goma

20 à Bukavu

Gufatanya - Gusangira [s'entraider - partager]

Une organisation politico-militaire englobant les officiers »

*¹ Jeanne (*hutu, Gitarama*).

¹²⁸ **Mercredi 4 août 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 4, 2 puis 1^{er}/08)

« Le 4 août 1994

- Problèmes des députés

1. *Kumenya aho inkambi abaturage bagenewe zihereye*

2. *Aho gvt igeze mu gushaka umutekano w'impunzi muli Zayire*

3. *Ikibazo cy'amafaranga ese tubaye abande ? ababikije muri banki se bo bite ?*

Ababitse les devises se bo ?

4. *Kugoboka abari mu nzira baza mu buhungiro*

Transport, abagifite impamba nishira bizagenda bite ?

5. *Amamodoka ya leta azakoreshwa ate ?*

6. *Bus zikwiye gukorera abantu bose. Ubu se zirakoreshwa na nde, zirakorera nde ?*

7. *Les représentants des églises bifuza kubonana na PM*

Archevêque de Bukavu

8. *Ikibazo cy'Ingabo*

9. *Ikibazo cy'u Rda n'ibindi bihugu cyane cyane ibitabana na les E.U.*

[1. Identifier et localiser et les sites destinés aux réfugiés

2. Où le gouvernement en est-il avec la recherche de sécurité de ses réfugiés au Zaïre ?

3. Le problème d'argent. Qu'allons-nous devenir ? Qu'en est-il de ceux qui ont déposé leur argent dans des banques ? et quid de ceux qui y ont déposé des devises ?

4. Aider ceux qui sont en chemin vers l'exil : transport, nourriture... Que deviendront-ils lorsque les vivres s'épuiseront ?

5. Comment les véhicules, patrimoine de l'État, seront-ils utilisés ?

6. Les bus sont censés être au service de toute la population. Sous quelle autorité sont-ils actuellement ? À qui profitent-ils ?

7. Les représentants des églises souhaiteraient s'entretenir avec le 1^{er} ministre et l'archevêque de Bukavu

8. Problème de l'armée

9. Problème des relations diplomatiques du Rwanda avec les autres pays surtout ceux qui ne sont pas sous la coupe des États-Unis]

Poser le problème en citant l'hégémonie américaine pour installer les hamites au pouvoir au détriment des bantous dans la sous-région »

¹²⁹ **Samedi 6 août 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 6/08, 15, 24, 28, 29/01)

« Préfets Cyangugu, Gikongoro, Butare

Inkotanyi zageze muli Komini : Taliki...

- *Zishe abantu bangahe ?*

Abana, abagore, abagabo umurenge

Zabicishije iki ? gute. Zabahambye zite ? Hehe ? Abo zatwaye, umubare

- *Zibashyira mu nkambi. He*

- Les nouvelles actuelles de nos communes

[L'arrivée du FPR dans la commune : date...

- Combien de gens ont-ils tués ?

- Les enfants, les femmes, les hommes

- Comment les ont-ils tués ?

- Avec quoi ont-ils été tués ? Où et comment les ont-ils enterrés ?

- Les personnes enlevées par le FPR : le nombre.

Les mettent-ils dans des camps ? où ?

Les nouvelles actuelles de nos communes]

1^{er} Ministre :

- Encadrement

- Situation politique : asile

- *Imodoka/Mbangura* [les véhicules]

- Les mettre à l'office des routes *izisigaye* [ceux qui restent]

- Député Mutabaruka Sylvain

Ibyitso bidukulikiranye na hano mu buhungiro

[Les complices (du FPR) nous poursuivent même dans notre asile]

- *Ntahondi Félicien p.e ibyo abasilikari → kubyirukana*

[Par exemple les complices militaires : les renvoyer]

- Biniga Damien*¹

Asile

Contact politique et diplomatique

amafaranga depuis mars 1994 [les salaires depuis mars 1994]

- *Semakuba* Félicien*² [originaire de] Nyamagabe

Amashuli [les écoles]

- Préfet Butare

- Panzi-Pentecôte Paroisse Cyayi ?

Ikibazo cy'abaturage bari Utura i Burundi ku mupaka bakaba barinzwe n'abazungu ngo FPR n'abasoda ba Burundi bakabica

- *Abasilikali bakili hakulya ngo babuza abantu guhunga. Que faire ?*

[Le problème de la population (réfugiée) à « Utura » (Uvira ?) au Burundi à la frontière protégée par les Blancs (les Européens) où le FPR et les soldats burundais feraient des exécutions sommaires.

Les militaires qui ne franchissent pas encore la frontière (qui sont encore au Rwanda) et qui empêchent la population de s'enfuir et prendre le chemin de l'exil. Que faire ?]

- Nos ambassades

- *Ntiwakora byose. Propose gushyiraho za commissions + moyens*

[On ne peut pas tout faire. Propose la mise en place des commissions + moyens]

- Redynamiser les services de renseignements et l'Orinfor

- Cotisation

Manque d'info *ituma habaho ibihuha* [le manque d'information qui engendre des rumeurs]

Ntivunwa (François)*³, bourgmestre Gashora

Abari muri zone humanitaire – Muko n'ahandi [Le problème de ceux qui sont dans la zone humanitaire - Muko et ailleurs]

Ntarwanda S/P Ruhengeri

Radio y'abasuwisi ngo izavuganira impunzi muri Zaïre [La radio des Suisses défendrait les réfugiés au Zaïre]*⁴

Préfet Cyangugu

Ngo turaregwa muli Belgique natwe niturege [Il paraît qu'on nous accuse en Belgique, faisons de même]

Bg. Kayove

Tuzataha ryali ? [Quand rentrerons-nous ?]

Iperereza likorera he ? [Où localise-t-on le service de renseignements ?]

S/P Busengo

Commission réfugiés

Bg. Musambira

Kwiga uko tuzasubira iwacu ntidutekereze intambara sur le plan amasasu gusa.

Retro info : Abatumwa mu mahanga

[Étudier comment rentrer chez nous sans compter uniquement sur la guerre par les armées

Rétro-info : ceux qui sont envoyés en mission à l'étranger]

Abasubira muri zone FPR ni abashonji. Inzigo ntigomba gusumbwa n'inzara. Aliko hari n'ababashuka ngo bazabarengera.

[Ceux qui retournent dans la zone du FPR sont des affamés. La faim ne doit pas être plus forte que la vengeance. On abuse d'eux en leur promettant protection]

Bg. Bwakira

Ibanga inkotanyi ziduhiga-Ibyitso [Le secret (la force) des *Inkotanyi* qui nous poursuivent : les complices]

S/P Muhire

Umukozi wahunganye carte rose

[Un agent (de l'État) qui a pris le chemin de l'exil avec la carte rose]

Zone humanitaire

Désorganisation de notre armée

Dircab. Mininter

Sur 12 sites, Karehe - Murara

- *Mudake Nyakavogo - Warungu, nizo zikora*

- *Gushyiraho abantu bacunga umutungo (UNR bakodesha imodoka bakilira)*

Kujya gucumbika kuri HCR en guise de pression

[Sur 12 sites, seuls les sites Karehe - Murara – Mudake - Nyakavogo - Warungu fonctionnent

Nommer des gestionnaires du patrimoine (à l'UNR, ils mettent les véhicules en location et détournent l'argent)

Aller camper au HCR en guise de pression] »

*¹ Hutu, MRND, Gikongoro.

*² Hutu, MRND, Gikongoro, Ngamagabe.

*³ Hutu, MRND, Kigali rural, Gashora.

*⁴ Réputation faite alors à la radio *Agatashya* de la fondation Hirondele (Lausanne, Suisse).

¹³⁰ **Samedi 13 août 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 13, 12 et 11/08)

« Conseil des ministres chez le Minagri*¹ - 4/19

- Dircab - Primature

Ikibazo cy'amafaranga yaheze muli Banque i Goma kirakomeye

[Le problème des fonds qui sont toujours en banque à Goma est difficile à résoudre]

- Problèmes de coordination

Les officiers traîtres

Ngirabatware Kigali

Harelimana Butare

Karangwa Gitarama
 Colonel Cyiza Cyangugu
 - Bavugamenshi Cyangugu*²
 qui font partie du comité d'initiative*³

Mininfor

Nsengiyumva chez des *Inkotanyi* à Bukavu*⁴

Patrimoine

- *imodoka* [les véhicules]
- café et thé

Entrevue avec le président du MPR, a promis de nous aider

Mission à Kinshasa : Murego et Mpamo + le président MPR

Entrevue avec le Murundi Dr Batungwanayo soutient Nyangoma*⁵

Situation café de Nkora

Café de Kibuye → Mugambira*⁶

Café de Cyangugu - perdu car ramassé et non payé

Major Tereraho*⁷ et Ndagijimana

témoin échange 10 tonnes contre kérozène ? faux

parti avec –

Opération café avec lieutenant Samuel*⁸

Thé : Samuel + préfet Cyangugu

Shagasha + Pfunda*⁹

Gisakura directeur a refusé la livraison

Vendu chez Kagego – 11.300 \$

Commission 500 \$

Le Minagri 681 \$ hôtel

Essence 220 pour 2 fûts

Reste 1.762 \$

Gisovu Thé → Directeur usine + Mugenzi »

*¹ Le ministre de l'Agriculture, Straton Nsabumukunzi.

*² Major Félicien Ngirabatware (*Kigali*), capitaine gendarme Harelimana (Butare, Nyakizu), major Pierre Claver Karangwa (Gitarama), major Cyiza Augustin (hutu, Cyangugu), lieutenant-colonel Bavugamenshi Innocent (Cyangugu).

*³ Ce passage est énigmatique car les officiers mentionnés n'entretenaient à l'époque aucun contact entre eux et n'appartenaient donc à aucun comité d'initiative (Augustin Cyiza et Innocent Bavugamenshi regroupaient les militaires en zone Turquoise pour les rattacher à l'APR, Pierre-Claver Karangwa était à Kibuye avec les militaires français puis gagna Mombasa...). Ce comité d'initiative, censé regrouper les officiers marginalisés, apparaît comme une invention des ministres du GI.

*⁴ Il s'agit de François Nsengiyumva, ex-directeur de la radio, hutu, MRND, Gitarama.

*⁵ Cette remarque concerne l'un des deux burundi portant le même nom Charles Batungwanayo (*hutu, Burundais réfugié*). L'un réfugié, médecin était installé à Kigali et exerçait au CHK ; l'autre, frère de Léonard Nyangoma, devint ministre de la Santé au Burundi dans le gouvernement d'Anatole Kanyenkiko du 5 octobre 1994.

*⁶ Un commerçant.

*⁷ Il s'agit du major Cyprien Tereraho (*hutu, Ruhengeri*), chargé des approvisionnements.

*⁸ Imanishimiye.

*⁹ Usines à thé de la préfecture de Cyangugu. Pfunda, usine à thé dans la préfecture de Gisenyi.

¹³¹ **Vendredi 26 août 1994**

Édouard Karemera (Notes, TPIR, KA 010403 S)

« Rencontre avec le Présirép et le Premier ministre »

¹³² **Dimanche 28 août 1994**

Karemera Édouard (Notes, TPIR, KA 010403 S)

« Réunion des ministres autour du Premier ministre au cours de laquelle a été abordé un certain nombre de points dont notamment les mécanismes de fonctionnement du Gvt, la démission du Minisanté, la position vis-à-vis de la décision du Gvt zaïrois telle que notifiée par le gouverneur de Goma. »

¹³³ **Dimanche 28 août 1994**

Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 14, 15, 16/08)

«	<u>1^{er} Ministre</u>
3 300	Minijust
<u>2</u>	Mininter
66.000	Mijeuma
	Mifaprofe* ¹

Conseil des ministres du 28 août 1994

Démission du ministre Casimir Bizimungu

Cause : non fonctionnalité du gouvernement pour résoudre les problèmes des Rwandais en exil : donc gouvernement déficient

- non crédibilité sur le plan international

Une autre structure qui remplacerait le gouvernement (politico-militaire)

Personnes nouvelles

Plus dynamiques, non souillées

- Miniplan - Minisupres - Minisanté - Minifope - Miniprise - Minadef - Mineto

Pourquoi cette structure politico-militaire ?

Est-ce qu'en supprimant les structures connues : gouvernement et assemblée nationale l'on deviendra plus crédible ?

- Plusieurs personnes ont abandonné le combat sans dire au revoir ?

Il y a des gens qui aimeraient prendre les initiatives et qui sont freinés par les institutions qui existent déjà - ils désirent avoir un cadre de travail

Affaires sociales

- Encadrement de la population

santé - Profemme - Mininter

- Information - documentation - renseignements

⇒ Mininfor

Affaires Ét.

→ Minaffet

Patrimoine

(Minitrape

(Transco

(Minagri

Défense et affaires militaires

Militaire + défense civile

- Affaires judiciaires

Rafiki 150.000 \$

et 80.000 Minifin

141.000 \$ Mbarushimana

8.100 \$ Minitrape

1^{er} ministre

50.000 \$ Colombo-tantalite

30.000 \$
il lui reste 32.000 \$. »

*¹ Présents au « conseil des ministres ».

¹³⁴ **Samedi 24 septembre 1994**
Kambanda Jean (Agenda Quo Vadis, TPIR, K000210 AV-AW)

« 10h Mise en place du cabinet restreint
 ↳ Donner un fut d'essence au Présirep
ORDRE DU JOUR
 1/ Mot de bienvenue
 2/ Adoption compte-rendu 17 et 18 [septembre]
 3/ Mot du 1^{er} ministre et présentation du nouveau cabinet
 4/ prestation de serment des nouveaux ministres
 5/ Déjeuner + mot d'adieu du Présirép.
*Rukokoma**¹ un homme peureux. Interview filmé – processus démocratique
 - conférence de
 → déception pour le FPR
 → pas d'élections au Rwanda
 → Réunion Burkina
 Évrard a discuté »

*¹ Surnom de Faustin Twagiramungu, alors Premier ministre du gouvernement de transition à Kigali.

¹³⁵ **Mercredi 19 octobre au mardi 25 octobre 1994**
Kambanda Jean (Agenda Quo Vadis, TPIR, 19-24/04, KA 000210 L-M)

[Mardi 19 – Mercredi 20 – jeudi 21 avril]

[Annotations sur les 3 dates. Le texte doit être lu en commençant à la date du 23 avril en face des notes du 18-24 avril (mention (1), puis avec les notes des 19-21 avril (mention (2))]

« 8h

v | Butare Innocent
 ? | Hakizamungu Ignace
 | Ndereyehe Charles
 | Nyandwi Charles
 (2) JK | Froduald Gasamunyiga
 JK | Sinamenye André
 JK | Bagezaho Jean-Marie Vianney
 JK → || Gasarabwe colonel
 ? || Ndengeyinka colonel
 JK || Général Kabiligi

Samedi 23 avril

26 minutes
 11h Tél Nzabahimana
 - Visite François [Nzabahimana]

18-24 avril

Copies des journaux de démenti de la déclaration
 - visite en Allemagne + Espagne
 19/10/94 Financement
 OK
 - Du 19/10 au 25/10/94
 Parlementaires viendraient vers le 22/10/94
 1 - Nsengiyaremye maladroit
 - changement radical
 - Rwakayigamba Pierre en prison depuis le 1^{er}/10/94
 - Mbonampeka
 v - Nsabimana Marcel
 (1) v - Mushyandi Joseph
 - Nkezabera JMV
 - Kalinganire [Joseph]

- Du 19/10 au 25/10/94

Parlementaires viendraient vers le 22/10/94

1 - Nsengiyaremye maladroit

- changement radical

- Rwakayigamba Pierre en prison depuis le 1^{er}/10/94 (vice-gouverneur BNR, Kibungo) MRND

- Mbonampeka (Stanislas, Ruhengeri, ministre) PL

v - Nsabimana Marcel (//) travaux publics

(1) v - Mushyandi Joseph (Gitarama) avocat, enquêteur de Karera, MRND

- Nkezabera JMV (Butare, BRD) MDR

- Kalinganire [Joseph] (Kibungo, professeur UNR) Forum Paix et démocratie MDR, directeur de cabinet du Minafet GI

JK- Gasarabwe Charles (Gitarama, MRND, DGB II)

v - Mbugulize Ephrem (Kigali rural, ONG) MDR

JK- Ngendahayo Joseph (//)

v - Kigufi Thomas (fils Mbonuymutwa, Gitarama) MRND

JK- Kalimanzira Callixte (Butare, dircab Mininter) MRND

? - Serubibi Sothère (Butare, SG Mininter, ing. agro.)

? - Ndindabo Jean-Damascène (hutu, PSD, Kibuye) député nommé ANT

JK- Tegera Pierre (Gisenyi, Kibilira, Pnap, pommes de terre Ruhengeri) MRND Hutu, MRND, Gisenyi, proche de l'*akazu*. Déjà en 1992, lorsqu'il était chef du projet national d'amélioration des pommes de terre (PNAP) à Ruhengeri, il se faisait connaître comme extrémiste en conflit avec les *Inkotanyi* (cf. *Kanguka*, 12 mai 1992, p. 8).

- Hategekimana J.D (Ruhengeri, Bukonya, ex-ministre des Finances, direct caisse sociale) MRND

v øButare Innocent MRND

? øHakizamungu Ignace (//) MRND

øNdereyehe Ntahontuye Charles (Ruhengeri, dir. ISAR, MRND/CDR

øNyandwi Charles (Kigali rural, ministre) MRND

(2) JK øFroduald Gasamunyiga (Gikongoro fondateur RDR)

JK øSinamenye André (Gitarama, Miniplan) PSD

JK øBagezaho Jean-Marie Vianney (//, ONG) voir Matata

JK □ øøGasarabwe colonel

? øøNdengyinka colonel

JK øøGénéral Kabiligi »

¹³⁶ **Mercredi 19 octobre au mardi 25 octobre 1994**

Colonel Balthazar Ndengyinka (témoignage, notes personnelles, 24 août 2002)

« Au mois de septembre, je suis allé à Bukavu. Là, j'ai contacté des officiers et leur ai fait part de mon projet de convaincre l'armée de dégommer le Gouvernement pour pouvoir permettre aux réfugiés de rentrer. Leur attitude m'a fait comprendre que trop de militaires étaient solidaires du Gouvernement pour pouvoir réussir.

XXI. Je suis revenu à Goma où j'ai établi des contacts avec des intellectuels civils. Nous projetions de mettre en place une organisation ayant pour objectif de dégommer le Gouvernement afin de permettre aux réfugiés de rentrer. Nous avons dépêché des équipes de sondages dans des camps de réfugiés. Nos espions nous ont signalé que les camps étaient encadrés et gardés par des *Interahamwe*, proches du Premier Ministre. Un ami me signala qu'en Belgique, il y avait un certain François NZABAHIMANA qui avait un projet semblable et qu'il était soutenu par des sénateurs belges.

Il projetait également de mettre sur pied une armée du Sud. Il prétendait que le Nord avait son armée (les FAR), les Tutsi la leur (l'APR) et qu'il fallait donc une armée du Sud. J'ai exprimé mon inquiétude pour un tel projet, car il aboutirait à la somalisation de notre pays. Pour moi, un homme qui formule un tel projet est dangereusement ambitieux et égoïste.

Quelques jours après, il lançait des invitations pour Bukavu afin de démarrer son organisation. Parmi les invités, il n'y avait que quatre officiers :

- Général Gratien KABILIGI (Cyangugu)
- Colonel MUSONERA (Gikongoro)
- Lieutenant-Colonel GASARABWE (Butare)
- Colonel Balthazar NDENGEYINKA (Kibuye)

J'y ai vu la concrétisation de son armée du Sud et j'ai refusé de répondre à l'invitation. Ceux qui y sont allés ont par après signalé que Mr François NZABAHIMANA était effectivement accompagné de sénateurs belges. Ainsi ont été jetées les bases du RDR.

XXI. Mon projet de démission du gouvernement par l'armée ou par une organisation civile ayant échoué, j'ai envisagé la stratégie directe : demander au Gouvernement de se démettre lui-même.

Je me suis adressé à mon ami, Mr NDINDABAHIZI Emmanuel, et l'ai convaincu qu'un Gouvernement qui a exécuté le génocide ne peut pas travailler dans l'intérêt des réfugiés innocents. Il a accepté de transmettre mes propos au Premier Ministre.

Au retour, il m'a déclaré qu'il a accepté de démettre les Ministres qui s'étaient « *salis* » pendant le génocide et de les remplacer par des Ministres propres. Je lui ai répondu que ce n'est pas ça auquel je pensais. Je lui ai répété que le Président et le Gouvernement devraient se démettre et favoriser ainsi la naissance d'une organisation qui s'occuperait du retour des réfugiés.

Il est encore allé voir le Premier Ministre. De retour, il me déclara que le Premier Ministre s'était montré récalcitrant. Il se serait exprimé ainsi : « *Nanjye murantereranye* » ce qui veut dire en français : « Moi aussi vous m'abandonnez ! »

Estimant ne pouvoir rien faire d'autre, j'ai décidé de rentrer sur Kigali, ce que j'ai fait début décembre 1994. »

¹³⁷ **Samedi 5 novembre 1994**
Nyiramasuhuko Pauline (Agenda, TPIR, 5, 4 et 3/11)

« Visite du PM à Mushwushwe (Premier ministre zaïrois au camp de réfugiés rwandais installé à l'institut des techniques agricoles et vétérinaire, territoire de Kabare)

Gutoza abana ko ali abanyarwanda ali na ho bakomoka kandi bazasubirayo.

[Donner une éducation aux enfants leur rappelant leur appartenance à la communauté rwandaise, qu'ils viennent du Rwanda et qu'ils y retourneront]

Ko abategetsu bagiye cg baciriwe urabanza rwo gupfa niwataha (ahubwo mugomba kwitorera abandi)

Gutekereza gutyo ni nkubusazi.

Gusa lero

[Puisque les autorités sont parties ou qu'elles sont sous le coup de la peine capitale, vous devez plutôt en élire d'autres. De tels raisonnements frisent la folie]

Hagiyeho Gvt yo gucyura impunzi

Abandi bamwe banenzwe ko bahunze mbere yanyu

abandi basigaye bita ku bibazo byabo bwite,

abandi banyereza umutungo byabaye ngombwa ko duhindura.

[Toutefois, un gouvernement chargé de rapatrier les réfugiés vient d'être mis en place

Certains ont été accusés d'avoir pris le chemin de l'exil bien avant vous (bien avant la population), d'autres sont restés pour s'occuper uniquement de leurs intérêts personnels, d'autres ont été accusés de détournement. Il a été jugé nécessaire de procéder à des changements]

Bamwe ngo kuko badasubiye muri Gvt ngo ntirizarema.

Nibareke dusubire mu Rwanda berekane ubushobozi.

Hali abatakili ministre kuko ubuhungiro butatwemerera kugira ministeri nyinshi.

[Certains sous prétexte qu'ils n'ont pas été repris au gouvernement disent qu'il n'atteindra pas ses objectifs et qu'ils contribueront à son échec.

Qu'ils attendent notre retour au Rwanda pour montrer ce dont ils sont capables.

Certains ne sont plus ministres parce que la situation en exil ne nous permet pas d'avoir plusieurs ministères]

Liste des ministres*¹

Urubanza guhera igihe intambara yatangiriye [Un procès depuis le début de la guerre]

Gukoresha ingufu igihe imishyikirano izaba inaniranye qd et comment

[Utiliser la force si les négociations n'aboutissent pas, quand et comment]

Ngo nitugarda ibanga tuvugira hanze nk'imandwa

[(il paraît que) nous ne gardons pas nos secrets, nous mettons tout sur la place publique comme les *imandwa* (les adeptes de) *Lyangombe*]

Ngo bavugako interahamwe alizo zica, ziba n'ibindi

Aliho interahamwe ni abantu bose - 40 ans.

[On dit que ce sont les *Interahamwe* qui tuent, qui volent, etc...

Mais les *Interahamwe* sont tous les gens de moins de 40 ans]

Yavuze uko abaministres bakulikirana n'aho bakomokaga cyera. Ubu bakomoka mu mpunzi.

Kubashimira kuko bakomeza kwihangana.

[Il a présenté les ministres et leurs origines régionales (avant l'exil). Maintenant, ils sont tous issus de la masse des réfugiés. Les remercier parce qu'ils gardent courage]

Tuzataha vuba aliko ngo ntidushobora guhinga imbwiya ndetse no kumesa ngo tudataha biteze cg imyenda itaruma.

[Nous rentrerons dans les meilleurs délais, nous ne devons même pas semer les *imbwiya* (sortes d'épinards), ni lessiver nos habits car nous pourrions rentrer avant la récolte ou avant que ces habits ne sèchent]

Ibibazo [Questions]

Umuntu wambuwe ipikipiki ngo hali avocat du HCR ese avocat wa Leta aliho koko, ese uwo namenye nzamureke ?

R/ Niba waratangiyeye wakomeza natwe tukabitangira. Igisubizo cyaboneka vuba

[Un type à qui on a pris (par la force) sa moto en présence d'un avocat du HCR. L'État (sous-entendu l'État rwandais) a-t-il vraiment un avocat ? Devrais-je abandonner l'avocat que j'ai trouvé ?

R/ Si tu as commencé, tu continues. De notre côté, on s'y mettrait. La réponse serait vite trouvée]

Imishahara ?

R/ Ntibashobora kuduha amafaranga yacu tudatashye.

[Les salaires ? Ils ne peuvent pas nous donner nos salaires si nous ne rentrons pas]

Une veuve d'un militaire umugabo we yaguye ku rugamba Paracommando Kanombe Avril 1994 ntiyahembwe.

R/ Yandike kuko abasilikare bahembwe jusqu'en juin

[Une veuve d'un militaire para-commando du camp Kanombe tombé sur le champ de bataille en avril 1994. Elle n'a pas reçu le salaire de son mari.

R/ Qu'elle réclame par écrit parce que les militaires ont reçu leurs salaires jusqu'en juin]

Abantu barashimutwa (Runyinya), nta vuliro lihali.

R/ Amarondo.

Abashinzwe kuvura bakwiye gushakwa.

[Des gens sont fréquemment enlevés (camp Runyinya). Il n'y a pas de dispensaire ou centre de santé.

R/ Il faut faire des patrouilles. Le personnel médical doit être cherché/recruté]

Kubwimana Frederic, Commune Runyinya, Sect Kanama. Remera Siméon ngo azaze kumutwara.

[Kubwimana Frédéric*² de la commune Runyinya, secteur Kanama. Que Remera Siméon vienne le véhiculer] »

*¹ Formé à Bukavu le 1^{er} novembre 1994. Outre la reconduction du tandem butaréen « Président/Premier ministre », il était composé des 7 ministres suivants :

Président de la République : Dr Théodore Sindikubwabo (*MRND, hutu, Butare*)
Premier ministre : Jean Kambanda (*MDR, hutu, Butare*)
Ministre des Affaires sociales et des Réfugiés : Callixte Kalimanzira (*MRND, hutu, Butare*)
Ministre de l'Information : Joseph Karinganire (*MDR, hutu, Kibungo*)
Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération : Jérôme Bicamumpaka (*MDR, hutu, Ruhengeri*)
Ministre de la Défense : colonel Athanase Gasake (*hutu, Ruhengeri, officier en retraite*)
Ministre du Patrimoine et de l'Équipement : Innocent Habamenshi (*MDR, hutu, Ruhengeri*)
Ministre de la Justice : Stanislas Mbonampeka (*PL, hutu, Ruhengeri*)
Ministre de la Mobilisation et de la Jeunesse : Frédéric Kayogora (*MRND, hutu, Gisenyi*)
*² Hutu, MRND, Butare.